

6/2020 | 8 €

PLAYGROUND@LANDSCAPE



## INTERVIEW

Die Rolle des öffentlichen Raums

*The importance of public spaces*

## SHOWROOM

Matschen und Buddeln erwünscht! Sand- und Wasser-Spielanlagen

*Play in the mud and dig!  
Sand and water playgrounds*

## Wohnen & Spielen: Entdecke die Möglichkeiten

*Housing & Playing: Discover the possibilities*

# Unser Dreikäsehoch.

Erleben Sie unsere vielseitigen Spielhäuser Triitopia.

[www.berliner-seilfabrik.com](http://www.berliner-seilfabrik.com)



Gleich  
Katalog  
anfordern!

[info@berliner-seilfabrik.com](mailto:info@berliner-seilfabrik.com)

  
**Berliner**  
Spielgeräte fürs Leben

## Alles gesund?

Die Verwaltung der Stadt Bonn bringt die rotierende Corona-Maskenteilpflicht auf den Weg: Dabei müssen Mund-Nasen-Masken unterhalb einer Temperatur von neun Grad an geraden Tagen und mit mindestens drei Sonnenstunden am Tag in Straßen mit mehr als zwölf Buchstaben in den Stadtteilen mit der höchsten Amseldichte wochentags zwischen Sonnenaufgang und 23.01 Uhr getragen werden!?



Corona-Regeln wohin man blickt. Was ist real, was ist Irrsinn, was realer Irrsinn? Nix Genaues weiß man oder frau nicht.

Entsprechend verunsichert blickten die Spielplatzgeräte- und Freizeitanlagen – Hersteller im März diesen Jahres auf die coronabedingte Branchenentwicklung. Der Auftragsbestand war bei den meisten Unternehmen zum Jahreswechsel 2020 sehr gut, doch Corona hinterließ Wirkung – besonders im zweiten Quartal. Aufgrund der mittelständisch strukturierten Unternehmen konnten diese jedoch flexibel reagieren und

daher der Pandemie weitestgehend erfolgreich entgegengetreten. In die Zukunft blickend war kein Platz für Pessimismus.

Auch wenn die Stimmung in der Wirtschaft zum Jahresende verhaltender geworden ist und der ifo-Geschäftsklimaindex mit dem zweiten Lockdown etwas sinkt, die Branche hat sich den Herausforderungen gestellt – wobei ein Hersteller letztendlich von einem seiner besten Geschäftsjahre spricht.

Doch wie sieht das nächste Jahr aus? Auf der einen Seite werden Corona-Schnelltests und ein Impfstoff kommen. Der Deutsche Städte- und Gemeindebund fordert weiterhin: Die Kompensation für die Steuerverluste der Gemeinden muss über 2020 hinaus auch in 2021 und 2022 gelten und der tatsächlichen Höhe der Einnahmeverluste angepasst werden. Gerade in der Krise müssen die Kommunen für einen wirtschaftlichen Aufschwung investieren können.

Nehmen wir das positive Denken mit in das Jahr 2021! Corona hat uns allen gezeigt, dass so viele Dinge im Leben, die uns wichtig erscheinen, letztendlich zweitrangig sind. Es hat uns gelehrt, was im Leben wirklich zählt: Familie, Freunde, Gesundheit, Klopapier. Playground@Landscape wünscht allen Lesern bei der Vertilgung der Schoko-Nikoläuse und Marzipanbrote in der Adventszeit viel Bewegung im öffentlichen Raum. Und ein gesundes Jahr 2021! ■

Thomas R. Müller | Chefredakteur Playground@Landscape

### All well and healthy?

*The Municipality of Bonn is launching what they call a "rotating partial obligation to wear masks" and stipulates that masks covering mouth and nose must be worn on even weekdays at temperatures of nine degrees with at least three hours of sunshine, in streets with more-than-twelve-letter names and in districts with the highest density of blackbird populations, and that between sunrise and 23:01 hrs!? Any questions? A shock combined with an absolute loss to figure out what's meant.*

*Thus manufacturers of playground equipment and leisure facilities were rather worried in March of this year about the pandemic's impact on the development of the industry. Although the order backlog was very good at most companies at the turn of the year 2020, Covid-19 left its mark especially in the second quarter. However, due to the medium-sized structure of the companies, they were able to react flexibly and thus to face the pandemic crisis as good as possible. Looking into the future, there was no room for pessimism.*

*Although now, as we are heading towards the close of the year, the general mood in the economy has become more reserved with the ifo Business Climate Index going down due to the second lockdown, the industry has taken on the challenge – with one manufacturer even claiming that this has been one of the company's best years.*

*Now, what does the coming year look like? There will be Corona quick tests and a vaccine. The German Association of Towns and Municipalities demands that compensation for the tax losses of municipalities be continued beyond 2020 to 2021 and 2022 and adapted to the real volume of the losses incurred, as in times of crisis it is especially important that municipalities can invest in an economic revival.*

*So, let's take this positive way of thinking with us into the year 2021! Covid-19 has shown us that many things that we consider important in life are finally of secondary rank. It has taught us what is really important in life: family, friends, health and, last but not least, toilet paper.*

*Playground@Landscape wishes all its readers a lot of movement in public spaces while indulging in chocolate Santa Clauses and marzipan loaves. ■*

Thomas R. Müller | Editor-in-chief of Playground@Landscape

# INSPIRIEREN GESTALTEN ERLEBEN



ZIMMER.  BST  
www.spielraumgestaltung.de



**NEW**

**CHOOSE YOUR  
OWN DESIGN**



# 23

**HPL COLOURS**

**PREMIUM PLAYGROUNDS**



**Neue Spielanlagen für die Springsiedlung in Berlin-Kreuzberg**

*New playgrounds for the Springsiedlung housing estate in Berlin-Kreuzberg* ..... S. 48

**Wie wollen wir in der Zukunft wohnen?**

*Feeling comfortable and safe at home is feeling at home* ..... S. 18

**TRENDS**

**Neue Produkte**  
*New trends – New products* ..... S. 8

**Wohnen & Spielen. Entdecke die Möglichkeiten (In Kooperation mit dem GdW Bundesverband deutscher Wohnungs- und Immobilienunternehmen)**  
*Housing & Playing. Discover the possibilities. (in cooperation with GdW Federal Association of German Housing and Real Estate Companies)*

**ONLINE-SEMINARE**

**Digital Playground Sessions** – neue Online-Fortbildungen-Formate von NürnbergMesse und Playground@Landscape ...S. 16

**COVERSTORY**

**Wie wollen wir in der Zukunft wohnen?**  
Ein Interview mit Axel Gedaschko, Präsident des GdW Bundesverband deutscher Wohnungs- und Immobilienunternehmen e. V.  
*Feeling comfortable and safe at home is feeling at home. An interview with Axel Gedaschko, President of GdW Bundesverband deutscher Wohnungs- und Immobilienunternehmen e. V.* ..... S. 18

**REPORT**

**Genossenschaftliche Spielplätze mit Wohnföhlfaktor**  
*Cooperative playgrounds with a feel-good atmosphere in residential areas* ..... S. 28

**Wir gestalten nicht nur Spielplätze, wir bauen auch Wohlföhlparks rundherum**  
*We not only design playgrounds but also the green surroundings providing for well-being* ..... S. 32

**REPORT**

**Der Versuch, den Bau eines adäquaten Spielplatzes in die Wege zu leiten**  
*The attempt to initiate the construction of an adequate playground* ..... S. 34

**Block-Innenhöfe werden zu Perlen im urbanen Umfeld**  
*Block inner courtyards are turned into gems in an urban setting* ..... S. 38

**Sicherheit und Sauberkeit sind Trumpf**  
*Safety and cleanliness are key* ..... S. 40

**Außenanlagen und Spielplätze an Wohngebäuden bieten Identifikation mit dem Wohnquartier und der Nachbarschaft**  
*Outdoor facilities and playgrounds by residential buildings increase identification with the district and neighbourhood* ..... S. 44

**Neue Spielanlagen für die Springsiedlung in Berlin-Kreuzberg**  
*New playgrounds for the Springsiedlung housing estate in Berlin-Kreuzberg* ..... S. 48

**Mehr Bewegung im Stadtquartier – das Projekt „Gröpelingen bewegt“**  
*„Gröpelingen moves“: A project for more physical activity in the urban district* ..... S. 54

**Schöner Wohnen und gemeinsam Spielen**  
*Better living and playing together* ..... S. 60

**Spielend Wohnen**  
*Playful living* ..... S. 64



Univ.-Prof. Dipl.-Ing.  
**Christa Reicher** im Interview:  
**Die Rolle des öffentlichen Raums**  
*The importance of public spaces* ..... S. 82

**Die Rolle der Wohnungswirtschaft bei  
 der kinderfreundlichen Quartiersentwicklung**

*The role of the housing industry in child-friendly  
 neighbourhood development* ..... S. 68



REPORT |

**Die Rolle der Wohnungswirtschaft bei der  
 kinderfreundlichen Quartiersentwicklung**  
*The role of the housing industry in child-friendly  
 neighbourhood development* ..... S. 68

SHOWROOM |

**Matschen und Buddeln erwünscht!  
 Sand- und Wasser-Spielanlagen**  
*Play in the mud and dig!*  
*Sand and water playgrounds* ..... S. 76

ASSOCIATIONS |

**BSFH-News** ..... S. 102

INTERVIEW |

**Die Rolle des öffentlichen Raums**  
*The importance of public spaces*  
**Univ.-Prof. Dipl.-Ing. Christa Reicher**  
 (RWTH Aachen University Fakultät für Architektur |  
 Faculty of Architecture, Lehrstuhl für Städtebau und  
 Entwerfen | Chair of Urban Design) ..... S. 82

REPORT |

**Freizeit-Monitor 2020: Mehr Internet – weniger Bewegung?**  
*„Freizeit-Monitor 2020“ study: More Internet –  
 less physical activity?* ..... S. 86

EVENTS |

**Seminar “Bewegungsplan Plenum 2021“** ..... S. 92

FAIR |

**Vorbereitungen zur FSB 2021 laufen an**  
*Preparations underway for FSB 2021* ..... S. 94

S&L SPORTS & LEISURE FACILITIES |

**Sport vor Ort –  
 Bewegungsareale in kleineren Kommunen**  
*Sport on the doorstep –  
 exercise opportunities in smaller communities* ..... S.96

**Der sichere Sportplatz –  
 wie Betreiber Unfällen vorbeugen können**  
*Safe sports fields –  
 how operators can prevent accidents* ..... S.100

BUSINESS MIRROR |

**Branchen- und Herstellerverzeichnis**  
*Manufacturers and trade directory* ..... S. 104

DATES FAIRS & EVENTS | ..... S. 112

PREVIEW | IMPRESSUM | ..... S. 113

DATES SAFETY | ..... S. 114

## ► Marktplatz in Karlsruhe feierlich eröffnet

### ► Marktplatz in Karlsruhe officially opened

*On October 10th, the newly designed Karlsruhe market square was officially opened and shines in new splendor - thanks in part to the bright belgrano® natural stones made of high-quality granite by Besco, which were built around the city-famous pyramid and the newly created fountain field.*

*Planning: Mettler Landschaftsarchitektur*

*Further information: Besco – Berliner Steincontor GmbH*

*[www.besco-gmbh.de](http://www.besco-gmbh.de)*

**A**m 10. Oktober wurde der neu-gestaltete Karlsruher Markt-platz offiziell eröffnet und erstrahlt in neuem Glanz – dies auch dank der hellen belgrano® Natursteine aus hochwertigem Granit von Besco, die rund um die stadt-bekanntes Pyramide und das neu entstandene Fontänenfeld verbaut wurden.

Planung: Mettler Landschaftsarchitektur

Weitere Informationen: Besco – Berliner Steincontor GmbH | [www.besco-gmbh.de](http://www.besco-gmbh.de)

## ► Outdoor-Unterricht statt Home-Schooling

**D**as so genannte grüne Klassenzimmer steht für Unterricht im Freien. Mit allen Sinnen sollen Schülerinnen und Schüler die Natur erleben. Das Lernen an der frischen Luft erfährt seit dem Pandemie-Jahr 2020 eine noch größere Relevanz: Abstand halten ist draußen leichter und häufiges Lüften ist hin-fällig.

Passendes Mobiliar fürs grüne Klassenzimmer liefert die Marke Erlau. Die Sitz-Tisch-Kombination Parador gibt es als klassische Schulbank-Ausführung mit einseitiger Bank und schmalem Tisch. Die beschichtete Drahtgitter-Sitzfläche lässt die Bank nach einem Regenguss schnell trocknen und sorgt dank Thermoisolierung für eine angenehme Sitztemperatur. Die Kombination ist in vielen Farben und Materialien erhältlich. Zuletzt wurden die Möbel für das grüne Klassenzimmer an der internationalen Grundschule in Crinitzberg eingesetzt. Acht Parador-Möbelstücke begeistern seit dem Sommer Lehrer und Schüler.

Weitere Informationen unter [www.erlau.com](http://www.erlau.com)

### ► Outdoor classes instead of home schooling

*The "green classroom", as it is termed, stands for outdoor learning. Pupils should experience nature with all their senses. Open-air learning has become even more relevant since the pandemic year 2020: it is easier to keep a distance from others while outside and fresh air ventilation is no longer necessary.*

*The Erlau brand supplies suitable furniture for the green classroom. The Parador seat/table combination is available as a classic school desk version with a bench on one side and a narrow table. The coated wire mesh seat allows the bench to dry quickly after a rain shower and its thermal insulation will keep you comfortable in any weather. The combination is available in a variety of colours and materials. Most recently, the furniture was used for the green classroom at the International Primary School in Crinitzberg. Eight pieces of Parador furniture have been inspiring teachers and pupils since the summer.*

*For further information, please visit [www.erlau.com](http://www.erlau.com)*

# Individueller Kletterspaß

## Alles fest im Griff – mit den Kletternetzen von HUCK

Klettern macht Spaß, weckt den Spieldrang und fördert insbesondere bei Kindern die motorischen und geistigen Fähigkeiten. Unsere variantenreiche Auswahl an verschiedenen Materialien, Kontenverbindungen und Befestigungsmitteln sowie das große Farbspektrum lassen Kletterräume von Groß und Klein wahr werden.

Unsere Kletternetze werden nach höchsten Sicherheitsstandards hergestellt, so ist in jeder Höhe, bei Wind, Wetter und turbulentem Spielen der Kletterspaß absolut sicher. Jedes Kundenanliegen kann individuell und nachhaltig umgesetzt werden, damit Kindergärten, Schulen, öffentliche Plätze und sonstige Innen- wie Außenbereiche sicher, altersgerecht und sehenswert gestaltet werden.





## ► Stürze an Wasserflächen vermeiden

► *Avoid falling on surfaces where water is present*

Bei der Gestaltung des Bodens rund um Wasserflächen im Außen- und Innenbereich spielt Sicherheit eine übergeordnete Rolle. Ausrutscher und Stürze sind unbedingt zu vermeiden. Schon eine kleine unbedachte Bewegung kann zum Sturz mit schlimmen Folgen führen, zumal die Badegäste nur Badekleidung tragen und damit praktisch ungeschützt sind, wenn sie stürzen. Böden, die an Wasserflächen angrenzen, dienen daher in erster Linie der Sicherheit.

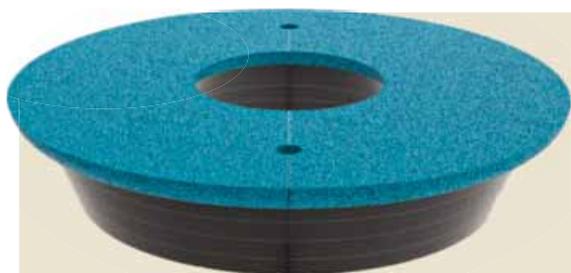
Die Coniplay-Systemlösung wurde von der Schweizer Conica AG entwickelt und sorgt durch sicheren Stand dafür, dass der Badespaß in Erlebnis- und Freizeitbädern, Spas sowie im privaten Swimmingpool nicht durch Unfälle getrübt wird. Das Produkt wird in zwei Ausführungen angeboten: als wasserdurchlässige Variante Coniplay AP und als wasserundurchlässige Coniplay AI. Beide Lösungen sind farbenfroh, komfortabel und bieten eine lange Lebensdauer. Sie lassen sich problemlos mit unterschiedlichen Bindemitteln fugenlos installieren.

[www.conica.com](http://www.conica.com)

Safety plays a major role in the design of the surfacing around water surfaces in both outdoor and indoor areas. Slips and falls must be avoided at all costs as even a small, careless movement can lead to a fall with serious consequences, especially since bathers only wear swimwear and are therefore also unprotected by any clothing if they fall. Floors bordering on water surfaces are therefore primarily designed for safety reasons.

The surface system Coniplay was developed by the Swiss company Conica AG. Its safe standing ensures that bathing fun in adventure and leisure pools, spas and private swimming pools is not spoiled by accidents. The product is available in two versions: as the water-permeable version Coniplay AP and as the water-impermeable Coniplay AI. Both solutions are colourful, comfortable and offer a long service life. They can easily be installed without joints using different binding agents.

[www.conica.com](http://www.conica.com)



## ► Fundamente und Spielgeräte einfach und schnell prüfen und warten mit InspecS

► *Quick and easy inspection and maintenance of foundations and playground equipment with InspecS*

InspecS – Revisionseinsätze für Fallschutzbeläge bieten viele Vorteile für die Wartung der regelmäßig zu prüfenden Fundamentstellen gemäß der europaweit geltende Norm DIN EN 1176-1:2017.

Der Revisionseinsatz wird bei Neubaumaßnahmen auf Oberkante des auszuführenden Fallschutzbelags um Spielgerätestandpfosten positioniert und übergangslos so eingearbeitet, dass eine bodenbündige, herausnehmbare Wartungseinheit entsteht. So kann der Prüfer die Fundamentstelle zeitweise einfach öffnen und dadurch eine uneingeschränkte Inspektion der darunterliegenden Fundamente vornehmen. Nach der Inspektion wird der Revisionseinsatz einfach in seine Ausgangsposition zurückgesetzt. Die cleveren Vorteile der InspecS® - Revisionseinsätze:

- Ästhetische Optik und barrierearm
- Einhaltung der gesetzlichen Vorgaben für Fallschutzbeläge
- Geringer Prüfaufwand
- Für Senkrecht- und Schrägpfostengeometrien

Weitere Informationen unter:

<https://melos-shop.com/InspecS>

InspecS – Inspection inserts for fall protection surfaces offer many advantages for the maintenance of the foundation points that have to be inspected regularly in accordance with the European standard DIN EN 1176-1:2017. When installing new structures, the inspection insert is positioned around playground equipment posts on the upper edge of the fall protection surface to be installed and is worked in seamlessly to form a removable maintenance unit flush with the ground. This allows the inspector to simply open and close the foundation point at times to fully inspect the underlying foundations. After the inspection, the inspection insert is simply returned to its original position. The advantage of the clever benefits of InspecS® inspection inserts:

- aesthetically pleasing design and easy to access
- compliance with the legal requirements for fall protection surfaces
- minimum inspection effort
- for vertical and inclined posts

More information:

<https://melos-shop.com/InspecS>





## ▶ Bloacs Slackline-Anlagen für mehr Balance in der Stadt

▶ *Bloacs slacklining gear for more balance in the city*

**B**loacs ist ein innovativer Anbieter von Trendsport-Modulen für Bewegungslandschaften. Mit seinen Produkten bringt das Unternehmen seit 2016 den Spaß am Bewegen in der Natur ins urbane Umfeld. Zum Angebot gehören Boulder-Türme und die einzigartigen Bloacs Slackline-Anlagen.

Die Vision von Bloacs ist es, die wertvolle Bewegungserfahrung, den Körper auf dem wackeligen Band in Balance zu halten, jedem in der Stadt auf einfache und sichere Weise zugänglich zu machen.

Seine sehr beliebten, ganzjährig nutzbaren, Slackline-Anlagen entwickelt Bloacs stetig weiter und bringt aktuell neue Anlagen mit Kantenschutzumfassung und Farbauswahl des Slackline-Bandes (schwarz, rot oder blau) auf den Markt. Mit den zwei Fundamentsteinen, welche als Ankerpunkte und als Sitzbank genutzt werden können und dem einmaligen vandalismussicheren Slackline-Band, bieten die Bloacs Slackline-Anlagen allen Interessierten die Möglichkeit, Slacklining dauerhaft und ohne Bäume in der Stadt auszuprobieren.

Weitere Infos & Anforderung des Katalogs unter: [www.bloacs.de](http://www.bloacs.de)

**B**loacs is an innovative supplier of trend sport modules for exercise areas. With its products, the company has been bringing the fun of outdoor exercise to urban environments since 2016. The product range includes bouldering towers and the unique Bloacs slacklining gear. Bloacs' vision is to enable everyone in the city to enjoy the valuable physical experience of keeping your balance on a wobbly piece of webbing in an easy and safe way.

Bloacs is constantly developing its very popular slacklining gear, which can be used all year round, and is currently launching new systems with edge protection and a range of slackline colours (black, red or blue).

With the two foundation stones, which can be used as anchor points and as a bench, and the unique vandal-proof slackline webbing, the Bloacs slacklining gear offers anyone interested the opportunity to try out slacklining permanently and without trees in the city.

For more information and to request the catalogue, please visit: [www.bloacs.de](http://www.bloacs.de)

### **SPLASH,**

das ist die kleine Pfütze für kreatives Matschen für Kinder zwischen 3 und 7 Jahren. Mit einem Eimer Wasser wird **SPLASH** zum See, auf dem Kinder Boote fahren lassen. Mit einer Schippe Sand legen sie Dämme an und formen ein Flussdelta, das sie im nächsten Moment überschwemmen.

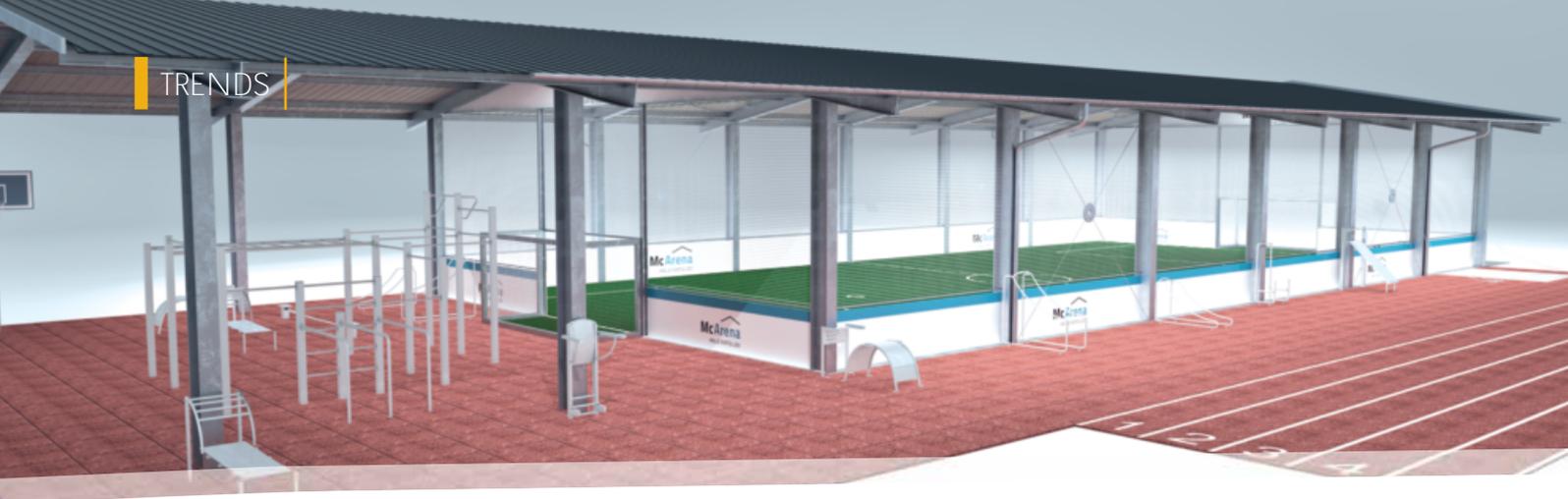
**playparc.de**

Jetzt online informieren oder rufen Sie uns an **Tel.: +49 5253.40599-0**



**PLAYPARC**

Mehr Spielraum für (Bewegung)



## ► McArena: Freilufthalle als Outdoor Fitnessstudio und Kursfläche

► *McArena: open-air sports hall as outdoor gym and exercise space for sports and fitness classes*

Die modulare Bauweise der McArena Freilufthalle wird um ein innovatives Tool erweitert: 4FCircle-Outdoor-Fitnessgeräte.

Durch die Installation von fest installierten Fitnessgeräten an der Außenseite sowie im überdachten Vorbereich der Freilufthalle, entsteht so ein kompaktes Sportzentrum.

Mit dieser Erweiterung der bewährten McArena werden Ballsport, Kursangebote und Fitnessangebote unter einem Dach vereint.

Kleine, quartiersnahe Sportparks mit möglichst vielfältigen Angeboten für alle Altersklassen sind die Zukunft – zum Beispiel als Kombination einer Freilufthalle, für die meisten gängigen Ballsportarten, und Outdoor-Fitnessgeräten, die dem Wunsch nach Gesundheit und Individualität entgegen kommen. Trends wie Freeletics, Calisthenics und Bodyweight Exercises werden so nach draußen gebracht.

Mehr Informationen unter [www.playparc.de](http://www.playparc.de) und [www.kuebler-sport.de](http://www.kuebler-sport.de)

*The modular McArena outdoor sports hall is extended to include an innovative tool: 4FCircle outdoor fitness equipment.*

*By installing permanently installed fitness equipment on the outside, as well as in the covered front area of the open-air hall, a compact sports centre is created.*

*This extension of the proven McArena allows ball sports, fitness and sports classes and fitness equipment to be combined under one roof.*

*Small, local sports parks offering a wide range of activities for all age groups are the future – for example as a combination of an open-air hall for most common ball sports and outdoor fitness equipment that is designed to meet the desire for health and individuality. In this way, trends such as freeletics, calisthenics and bodyweight exercises are taken outdoors.*

*For more information, please visit [www.playparc.de](http://www.playparc.de) and [www.kuebler-sport.de](http://www.kuebler-sport.de).*



## ► Nah am Himmel – der Traumfänger

► *Fit-Close to the sky – the Dreamcatcher*

Träumen und trotzdem Spaß haben: Der Traumfänger stammt aus dem Indianischen. Der Legende nach heißt es, dass er die negativen Träume auffängt, so dass die Nacht das Negative in das Positive umwandelt. Der Hally-Gally Traumfänger sorgt mit seinen Spielmöglichkeiten dafür, dass keine negative Atmosphäre aufkommt.

Mit seiner Höhe von vier Metern und zwei Kletterpfählen aus Robinie mit ca. 30-40 cm Durchmesser bietet er neue Möglichkeiten. Klettern und doch auch entspannen. Durch die Aufstiegsnetze gelangt man an das Vogelnest. Das Kletternetz bringt die Möglichkeit auf, sich einfach in das Vogelnest zu legen.

Verschiedene Aufstiegsmöglichkeiten wie zum Beispiel eine Leiter oder auch ein Kletternetz fördern die Motorik. Die Holzpfähle sind ebenso zum Klettern geeignet. An dem Stamm sind Tritte für den Aufstieg. Das Vogelnest ist mit jeweils zwei Seilen, verbunden durch eine Holzspresse, aufgehängt.

Es gibt noch zwei andere Variationen: eine mit einem Spinnennetz oder eine mit einem Netzring und Tauen. Weiteres unter [www.hally-gally-spielplatzgeraete.de](http://www.hally-gally-spielplatzgeraete.de)

*Dreaming and still having fun: dreamcatchers are said to have originated with the Native Americans. Legend has it that the dreamcatcher literally catches negative dreams, so that the night transforms the negative into something positive. With its various play opportunities, the Hally-Gally Dreamcatcher prevents any negative sentiment from arising.*

*Measuring four metres in height and featuring two robinia climbing poles with a diameter of approximately 30-40 cm, it offers new ways to play. Climbing and relaxing at the same time. The climbing nets make it possible to access the bird's nest, where you can simply lie down.*

*Various ascents such as a ladder or a climbing net promote motor skills. The wooden poles can also be used for climbing. There are steps along the trunk to facilitate climbing. The bird's nest is suspended by two ropes, each connected by a wooden rung. There are two other versions: one with a spider's web and one with a mesh ring and ropes.*

*Further information:*

*[www.hally-gally-spielplatzgeraete.de](http://www.hally-gally-spielplatzgeraete.de).*



## ► Schaukelspaß im Innenhof

## ► *Swinging fun in the courtyard*

**A**traktive Spielplätze bereichern jede Wohnsiedlung! Doch nicht immer ist der benötigte Platz für große Abenteuerspielplätze vorhanden. Die Lösung liegt im Schaukeln! Die Arch Swing der Berliner Seilfabrik lädt nicht nur jedes Kind der Nachbarschaft zum Schaukeln, Spielen und Träumen ein, sondern sieht dabei auch noch gut aus! Die am Rohrbogen befestigte Nestschaukel besticht durch elegantes Design und maximale Stabilität.

Ob alleine oder gemeinsam in einer Gruppe, die Arch Swing verleiht einem das Gefühl von Freiheit und benötigt dabei keine großen Flächen. Gleichzeitig wirkt sich das Schaukeln positiv auf die Entwicklung der Kinder aus, indem es in besonderem Maße das Körpergefühl und -bewusstsein fördert. Darüber hinaus werden Körpermitte, Arm- und Beinmuskulatur gefestigt und die Koordination wird geschult.

Ob Hinterhof oder Vorgarten – mit der Arch Swing wird jede Fläche zum Highlight der Nachbarschaft.

[www.berliner-seilfabrik.com](http://www.berliner-seilfabrik.com)

**A**traktive playgrounds will enhance any housing estate. However, there is not always enough space to accommodate large adventure playgrounds. The solution is actually quite simple: swinging! The Arch Swing manufactured by Berliner Seilfabrik not only encourages every child in the neighbourhood to swing, play and dream, but it also looks good! Suspended from a tubular arch, the nest swing is characterized by its elegant design and maximum stability.

Be it alone or in a group – the Arch Swing gives you a sense of freedom without taking up much space. At the same time, playing on the swing has a positive effect on children's development, as it particularly promotes body awareness. In addition, your core, arm and leg muscles are strengthened and coordination is improved.

Whether courtyard or front garden – the Arch Swing turns every area into a highlight in the neighbourhood.

[www.berliner-seilfabrik.com](http://www.berliner-seilfabrik.com)

## ► Sutcliffe Play erweitert die „Orchard“-Produktfamilie

### ► *Sutcliffe Play grows Orchard range*

**S**utcliffe Play stellt innovative Neuzugänge zu seiner Holzspielgeräte-Reihe „Orchard“ vor.

„Wir haben intensiv an der Entwicklung aufregender Elemente für unsere beliebte „Orchard“-Reihe gearbeitet, die speziell dafür konzipiert wurde, inklusives Spiel in einer naturnäheren Umgebung zu ermöglichen“, sagt Andy Love von Sutcliffe Play. „Im Laufe der Jahre haben wir ein tiefgreifendes Verständnis für inklusives Spiel entwickelt, was es uns ermöglichte, ein funktionelles und langlebiges Set zu entwerfen, das Kindern aus allen Gesellschaftsschichten Freude und Spaß bereitet. Diese Neuzugänge bieten eine Kombination aus körperlich anspruchsvollen Aktivitäten für Kinder jeder Altersgruppe mit und ohne Behinderung und ergänzen bei Bedarf eine naturnähere Umgebung.“



**S**utcliffe Play is introducing innovative new additions to its wooden Orchard play equipment range.

“We've been hard at work developing exciting pieces for our popular Orchard range, which is specifically designed to enable inclusive play in a more natural environment,” says Andy Love from Sutcliffe Play. “We've developed an in-depth understanding of inclusive play over the years, allowing us to design kit that's functional, durable and fun for children from all walks of life. These new additions offer a combination of physically challenging activities that children of all ages and abilities can enjoy, complementing a more natural setting where required.”

Auf [www.sutcliffeplay.co.uk](http://www.sutcliffeplay.co.uk) finden Sie weitere Informationen oder können einen Katalog anfordern.

For more information or to order a catalogue visit: [www.sutcliffeplay.co.uk](http://www.sutcliffeplay.co.uk)





## ► Seilfabrik Ullmann GmbH mit neuer Führung

### ► Seilfabrik Ullmann GmbH under new management

Mit Wirkung zum 01.09.2020 ist Herr Markus Schäfers (49) zum Geschäftsführer der Seilfabrik Ullmann GmbH bestellt worden und bildet gemeinsam mit Herrn Martin Ullmann die Doppelspitze des Unternehmens. Herr Schäfers ist seit über 25 Jahren in verschiedenen Führungspositionen in der Baustoffindustrie in den Bereichen Geschäftsführung, Marketing und Vertrieb erfolgreich. Der gelernte Betriebswirt wird die in einem internationalen Umfeld erworbenen operativen und strategischen Erfahrungen in das Unternehmen mit dem Fokus einbringen, die bestehenden Kundenbindungen zu stärken und die Entwicklung neuer Produkte im Einklang mit den Marktbearbeitungen voranzutreiben.

Weitere Informationen: [www.seilfabrik-ullmann.de](http://www.seilfabrik-ullmann.de)

With effect from September 1, 2020, Mr. Markus Schäfers (49) has been appointed Managing Director of Seilfabrik Ullmann GmbH, forming the company's new dual leadership team together with Mr. Martin Ullmann. Mr. Schäfers has held various senior executive positions in management, marketing and sales in the building materials industry for over 25 years. The graduate in business administration will contribute his operational and strategic expertise gained in an international environment to the company, with the focus on increasing customer loyalty and retention and expediting the development of new products in line with market requirements.

Further information: [www.seilfabrik-ullmann.de](http://www.seilfabrik-ullmann.de)

## ► Der Rekener „Redwood Forest“ ► The “Redwood Forest” in Reken

Die neue Attraktion im Wildpark Frankenhof wurde von den gigantischen Bäumen in den amerikanischen Redwood-Nationalparks inspiriert. Ein von Indianern überfallenes Holzfällerdorf schafft eine Verbindung zum benachbarten Indianerspielplatz.

Die Besucher betreten das Areal durch ein auffälliges Eingangsschild und gelangen dann direkt zur ersten Spielmöglichkeit, dem Kletterhügel.

Der Kletterhügel verfügt an beiden Seiten über gestapelte Baumstämme, über die man den Hügel überqueren kann. Hier taucht das einzigartige Baumstamm-Design der Röhren das erste Mal auf und wird über den ganzen Spielplatz immer wieder als Blickfang und Besonderheit ins Auge fallen.

Weiter geht's über den Kletterweg, bei dem man die dekorierte Baumstammröhre über Holzkeile hinaufgelangen kann. Diese wurden früher von den Holzfällern genutzt, um für Fällarbeiten in die hohen Bäume zu gelangen. Es gibt allerdings ebenfalls die Möglichkeit, die Röhre von innen zu beklettern und so aufs nächste Podest zu gelangen. Von hier aus geht's über Kletternetze, Balancierbalken, Laufstellerpfosten und Co. zum großen Jagdhaus.

Auch beim Jagdhaus fällt die dekorierte Röhre, die von innen als Aufstieg genutzt werden kann, ins Auge. Über das Innere des Hauses gelangt man genau wie über die Röhre aufs Rutschenpodest, um dieses über die extra breite Wellenrutsche wieder hinunter zu sausen.

Über das Balanciermirkado gelangt man zum Highlight des Areals, dem großen, knapp zehn Meter hohen Baumturm mit einer großen Freifall-Tunnelrutsche und einer bauseits vorhanden Tunnel-Wendelrutsche. Auch hier sind alle dekorierten Röhren von innen mit Klettergriffen ausgestattet, um auf diesem Weg den Turm zu erklimmen. Man kann aber natürlich auch durch diverse Aufgänge von außen auf die unterschiedlichen Ebenen des Turms gelangen.

Das Unternehmen Emsland Spiel- und Freizeitgeräte hat viele kleine Spielmöglichkeiten eingebracht, damit der Aufstieg bis ganz nach oben noch spannender gestaltet wird.

Mehr Infos unter [www.emsland-spielgeraete.de](http://www.emsland-spielgeraete.de)

The new attraction at the Frankenhof Wildlife Park was inspired by the giant trees in the U.S. Redwood National Parks. A lumberjack village attacked by Indians creates a connection to the adjoining Native American-themed playground.

On entering the area, visitors will be greeted by an eye-catching entrance sign and then proceed directly to the first play facility, the climbing hill.

The climbing hill has piled up tree logs on both sides, which can be used to cross the hill. This is where the unique tree trunk design of the tubes comes to the fore for the first time and it will continue to be an eye-catcher and special feature throughout the playground.

The route continues along the climbing path, where you can climb up the decorated tree trunk tube using wooden wedges. In former times, these were used by lumberjacks to scramble up tall trees for logging. However, it is also possible to climb the tube from the inside to reach the next platform. From here you can get to the large hunting lodge via climbing nets, balance beams, wooden balance poles and the like. The decorated tube, which can be used as an ascent from the inside, also catches the eye at the hunting lodge. You can reach the slide platform from the inside of the lodge, just as you would from the tube, and then whizz down the extra wide wave slide.

Walking across balance logs takes you to the highlight of the area: the large, almost ten-metre-high tree tower with a large vertical drop tunnel slide and a spiral tube slide provided on site. Here, too, all decorated tubes are equipped with climbing holds on the inside to facilitate climbing the tower. Of course, it is also possible to reach the different levels of the tower via various ascents from the outside.

Emsland Spiel- und Freizeitgeräte has introduced many small play elements to make the ascent to the very top even more exciting.

Further information: [www.emsland-spielgeraete.de](http://www.emsland-spielgeraete.de)





*Sehr geehrte Damen und Herren,  
liebe Playground@Landscape Leser.*

ein besonders Jahr 2020 liegt hinter uns, welches uns sicher noch lange im Gedächtnis bleiben wird. Wir hoffen, dass Sie bisher gesund und wohlbehalten durch das Jahr gekommen sind.

Wir vom Playground + Landscape Verlag wünschen Ihnen trotz der aktuellen Umstände eine besinnliche und frohe Weihnachtszeit und einen guten, zuversichtlichen Start ins Jahr 2021. Und bitte bleiben Sie gesund!

*Dear Sir or Madam,  
dear Playground@Landscape readers.*

*a special year 2020 has passed, which will certainly remain in our memories for a long time to come. We hope that you have made it through the year so far, healthy and safe.*

*Despite the current circumstances, we at Playground + Landscape Verlag wish you a peaceful and happy Christmas season and a good, confident start to 2021. And please stay healthy!*



MERRY  
*Christmas*  
& HAPPY NEW YEAR

## PLAYGROUND ONLINE SESSIONS – Online-Fortbildungen

Die aktuelle Pandemie hat unser tägliches Leben und Arbeiten sehr stark verändert. Vor allem die vielen notwendigen Einschränkungen haben alltägliche Gewohnheiten beeinträchtigt. Auch Veranstaltungen wie Fachtagungen, Seminare und Fachmessen konnten daher größtenteils nicht stattfinden. Dabei sind regelmäßige Fortbildungen und fachlicher Austausch für den beruflichen Alltag meist unverzichtbar.

Um dem Fortbildungsdefizit entgegenzutreten, müssen neue Wege gefunden werden. Gewohnte Präsenzveranstaltungen werden auch Anfang 2021 nur sehr schwerlich oder in vielen Fällen auch gar nicht stattfinden können. Daher haben sich die NürnbergMesse GmbH, Veranstalter der Fachmesse GaLaBau, und der Playground + Landscape Verlag entschlossen, gemeinsam eine Reihe von fachlichen Online-Fortbildungen, die „Digital Playground Sessions“, durchzuführen.

Die ca. 2-3 stündigen Events sollen sich jeweils mit einem aktuellen Themenaspekt rund um die Planung, den Bau und den Unterhalt von Spiel- und Bewegungsanlagen beschäftigen. Vorträge aus Wissenschaft und Planung, aus Kommune und Fachwelt sollen die jeweiligen Themen von unterschiedlichen Seiten beleuchten, sowie Informationen und Lösungsansätze vermitteln. Die Teilnehmerinnen und Teilnehmer können dem Programm aus dem Büro oder Homeoffice folgen und haben selber aber die Möglichkeit im Rahmen einer Fragefunktion mit den Referentinnen und Referenten zu kommunizieren. Die Veranstalter möchten das mittlerweile etablierte Medium der Online-Seminare nutzen, um dem Fachpublikum eine in diesem Rahmen hochwertige Fortbildungsveranstaltung anbieten zu können. Die drei „Digital Playground Sessions“ finden im ersten Halbjahr 2021 statt. Anmeldung und Programm finden sich bald unter [www.bewegung-stadt.de](http://www.bewegung-stadt.de)

24.02.2021

### PLAYGROUND ONLINE SESSION: Trendsport im öffentlichen Raum – Calisthenics, Parkour & Co

Der Trend zum individuellen Sport ist ungebrochen. Die Corona-Pandemie hat diesen Effekt sogar noch verstärkt. Denn die Kontaktverbote und Einschränkungen für den Vereinssport haben viele Sportler notgedrungen zu informellen Sportlern gemacht. Moderne Sportformen sind dabei besonders im hoch im Kurs, vor allem wenn dabei Fitness und Körperbeherrschung im Mittelpunkt stehen. Der öffentliche Raum wird bevorzugt zum Ausüben dieser informellen Sportformen genutzt und da die Zahl der Aktiven immer größer wird, sollte dieser auch entsprechende Areale aufweisen. Das Seminar möchte sich mit intensiver mit dem Trendsport/informellen Sport im öffentlichen Raum beschäftigen und planerische Voraussetzungen und Möglichkeiten kommunizieren. Welche Formen des Trendsports / informellen Sports gibt es? Wie erreicht man

die Zielgruppe? Wie sehen öffentliche Anlagen für diese Sportarten aus? Welche Umsetzungen gibt es? Vorträge aus Wissenschaft und Praxis sollen einen Einblick in die Sportformen und planerischen Möglichkeiten geben.

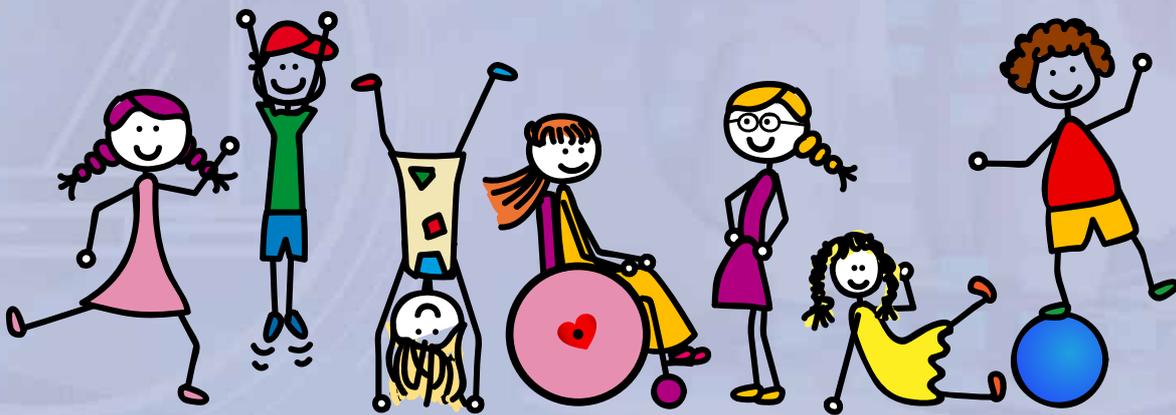


17.03.2021

## PLAYGROUND ONLINE SESSION: ALLE in Bewegung – Inklusion in der Spielplatzplanung

Was eigentlich schon seit vielen Jahren gilt, kommt jetzt erst langsam in allen Bereichen des täglichen Zusammenlebens an: Inklusion ist ein Menschenrecht. Und daher ist sie auch in allen Bereichen der Planung, des Baus und des Unterhalts von Spiel- und Freizeitanlagen zu ermöglichen. Der Großteil dieser Einrichtungen entspricht aber leider noch nicht den Voraussetzungen für inklusives Spielen. Mit barrierefreien Wegen und einem Rollstuhlkarussell ist es dabei auch längst noch nicht getan,

inklusionsgerechte Planung ist sehr viel vielschichtiger und wirkt sich auf viele Bereiche der Gestaltung aus. Was heißt eigentlich „ein inklusiver Spielplatz“? Welche Voraussetzungen gibt es dafür in den Normen? Welche Möglichkeiten bietet die Planung? Wie sehen gelungene Umsetzungen aus? Das Seminar möchte sich mit unterschiedlichen Aspekten der Planung inklusionsgerechter Spielplätze beschäftigen und Anstöße für eine vielseitigere Betrachtungsweise bieten.



© VRD / stock.adobe.com

09.06.2021

## PLAYGROUND ONLINE SESSION: Mit SICHERHEIT auf den Spielplatz

Alle, die einen Kinderspielplatz unterhalten, gehen damit eine besondere Verantwortung ein. Denn sie sind für die Verkehrssicherheit dort zuständig und müssen Sorge dafür tragen, dass die geltenden Normen eingehalten werden und keine Verletzungsgefahr für die Kinder dort besteht. Durch neue technische Entwicklungen, Bauweisen und Normen ändern sich die Voraussetzungen für die Spielplatzsicherheit stetig. Dazu ist die Interpretation der geltenden Normen nicht immer ganz einfach. Das Seminar möchte einen aktuellen Überblick über geltende Normen und ihre Anwendung bieten sowie den Unterhalt aus kommunaler Sicht beleuchten. Bekannte Fachleute aus dem Bereich der Spielplatzsicherheit werden dabei unterschiedliche Aspekte und Anwendungsbeispiele



der Spielplatz-Sicherheitsnormen vorstellen und dabei vor allem auch neue Entwicklungen und Veränderungen hervorheben.

© noorhaswan / stock.adobe.com

A woman with blonde hair, wearing a gold hoop earring and a textured orange-brown sweater, is shown in profile on the left side of the frame. She is looking towards the right, where a city street is visible at sunset. The background is filled with warm, golden light from the setting sun, creating a bokeh effect with buildings and a white car. Two large, overlapping circular shapes are on the right side: a teal one in the foreground and an orange one behind it.

Wie wollen wir  
in der Zukunft  
wohnen?

Feeling comfortable  
and safe at home  
is feeling at home



„Die Bezahlbarkeit des künftigen Wohnens muss für den Zusammenhalt in der Gesellschaft ganz oben auf der Agenda stehen.“

Ein Interview mit dem Präsidenten des GdW Bundesverband deutscher Wohnungs- und Immobilienunternehmen e. V., Axel Gedaschko.

„Good, safe and affordable living space within a comfortable environment and functioning infrastructure is a decisive factor for quality of life.“

The following interview is held with Axel Gedaschko, President of GdW Bundesverband deutscher Wohnungs- und Immobilienunternehmen e. V. (Federal Association of German Housing and Real Estate Companies).

Thomas Müller (P@L): Was ist eine gut gebaute Umwelt und ein sicheres Wohnen heute wert?

Axel Gedaschko (GdW): Die Wohnung war wohl selten wertvoller als in diesen Zeiten. Sie bietet Schutz im Privaten und Geborgenheit. Gerade heute brauchen die Menschen die Sicherheit, dass sie ihr Zuhause auch nicht in Krisenzeiten verlieren, sondern dort stets sicher sind. Während die Ansprüche an das Wohnen immer weiter steigen, wird das Grundbedürfnis, Sicherheit in einem lebenswerten Umfeld zu haben, auch weiterhin so wertvoll bleiben wie in der Vergangenheit.

Wenn es darum geht, gut und sicher zu wohnen, ist aber auch das Quartier entscheidend. Von den Trends unserer Zeit, wie der Digitalisierung von immer mehr Lebensbereichen, ist das Wohnen keineswegs ausgenommen. Dies bietet auf der einen Seite neue Chancen für alle Generationen, stellt uns jedoch auch vor neue Herausforderungen. Es muss ein Umdenken stattfinden und "sicheres Wohnen" neu definiert werden. Themen wie Digitalisierung, Datenschutz und Transformation müssen miteinbezogen werden, denn sie sind Teil unserer Realität. Gerade auch der Klimaschutz hat einen immensen Einfluss und verlangt nach Veränderung im Bereich Wohnen.

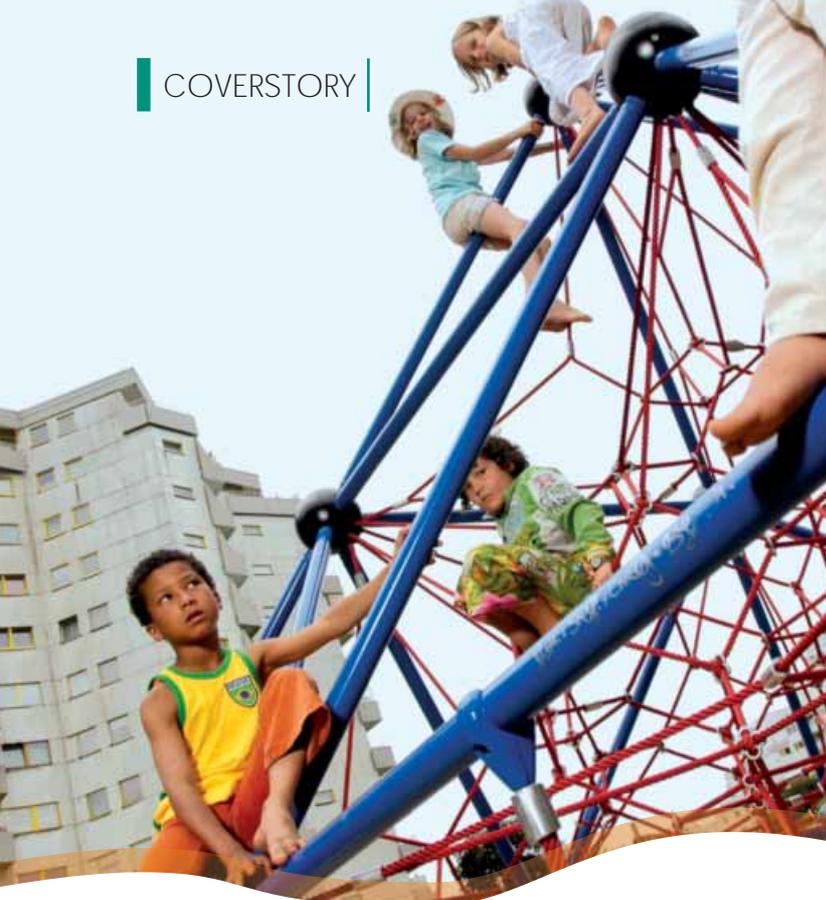
Wir stehen vor der immensen Herausforderung, die Klimawende zu meistern, die sozioökonomischen Auswirkungen der Corona-Pandemie zu bewältigen und die soziale Balance zu stärken. Für die Klimawende haben sich Deutschland und die Europäische Union das ambitionierte Ziel gesetzt, bis 2050 eine klimaneutrale Gesellschaft zu werden. Die dafür erforderliche Energieeinsparung soll unter anderem durch eine europäische Renovierungswelle erreicht werden, mit der die Sanierungsraten von Gebäuden in der EU verdoppelt oder gar verdreifacht werden sollen. Dabei muss eines klar sein: Mehr Klimaschutz beim Wohnen darf nicht gleichbedeutend mit Mieterhöhungen bis hin zu Verdrängung aus der angestammten Wohnung werden. Um das zu verhindern, muss die Umsetzung des europäischen Green Deals und der EU-Renovierungswelle so ausgestaltet werden, dass Mieter bei energetischen Sanierungen von Einsparungen bei den Energiekosten profitieren und Vermieter beihilfefreie Zuschüsse erhalten, um die immensen Investitionskosten stemmen zu können. ▶

Thomas Müller (P@L): What is a well-built and safe living environment worth today?

Axel Gedaschko (GdW): Probably living in a safe and comfortable flat was hardly ever more valuable than today because it represents protection, privacy and security. Especially in the present time of crisis, people need a home where they feel safe and comfortable without the fear of losing it. While the demands on housing constantly grow, the basic need for security in an environment worth living in will remain as valuable as it has been in the past.

However, when it comes to living in a comfortable and safe environment, the neighbourhood as such is also an important aspect. Living is by no means excluded from the trends of our time, as is the case with the digitisation of more and more areas of life. On the one hand, this offers new opportunities for all generations, but it also presents new challenges. Thus, the current meaning of "safe living" must be redefined. Issues such as digitisation, data protection and transformation must be included, because they are part of our reality. Climate protection in particular has an immense impact and requires change also in the housing business.

Currently we have to face the immense challenge of managing climate change, coping with the socio-economic impact of the Corona pandemic and strengthening social balance. For climate change mitigation, Germany and the European Union have set themselves the ambitious goal of becoming a climate-neutral society by 2050. The energy savings required for this are to be achieved, among other things, through a European renovation wave, which is intended to double or even triple the renovation rates of buildings in the EU. But to be able to do so, one thing must be clear: More climate protection in housing must not be tantamount to rent increases or even displacement from the traditional home. In order to prevent this, the implementation of the European Green Deal and the EU wave of renovations must be designed in such a way that tenants benefit from savings in energy costs when they carry out energy-related renovations and that landlords receive grants free of charge in order to be able to cope with the immense investment costs. Housing associations must not be left alone with the conflict between affordable rents and climate protection targets. Overall, the implementation of the energy system transformation is a task for society as a whole and must not be at the expense of tenants or housing associations. Everyone must work together to achieve the climate targets, while at the same time taking into account the relevant performance capabilities. ▶



► Mit dem Konflikt zwischen leistbaren Mieten und Klimaschutzzielen dürfen die Wohnungsunternehmen nicht alleine gelassen werden. Insgesamt darf die gesamtgesellschaftliche Aufgabe der Energiewende weder auf dem Rücken der Mieter noch der Wohnungsunternehmen abgeladen werden. Bei der Erreichung der Klimaziele müssen alle gemeinsam und jeder unter Berücksichtigung der Leistungsfähigkeit mitwirken.

**P@L:** Eine Studie zeigt: Das Wiener Mietsystem taugt nicht als Modell für Deutschland. Das oft geradezu euphorisch beschriebene „Wiener Modell“ ist für den deutschen Wohnungsmarkt kein geeignetes Vorbild. Warum?

**Axel Gedaschko:** Die besagte Studie belegt eindrucksvoll, dass oberflächliche Vergleiche angeblicher Durchschnittsmieten und oft zitierte Einzelbeispiele von paradiesischen Mietzuständen bislang ein häufig verzerrtes Bild der Wiener Wohnwirklichkeit erzeugt haben.

Die wahre Lage zeigt sich bei einem ganz genauen Blick: So müssen Wiener Mieter im Vergleich zu deutschen deutlich höhere zusätzliche Zahlungen zur Miete leisten. Die Neuvertragsmieten für zwei Wohnungen identischer Qualität und Lage können völlig unterschiedlich sein, die Bestandsmieten erst recht. Unter dem Begriff „durchschnittliche Neuvertragsmiete“ verbergen sich beispielsweise völlig unterschiedliche Messkonzepte. Die wohnungspolitischen Ausgaben in Wien sind deutlich höher als in deutschen Metropolen und konzentrieren die Mittel auf die Objektförderung. So gibt die Stadt Wien pro Einwohner etwas mehr als doppelt so viel für die Neubauförderung aus als Berlin. Die Subjektförderung ist hingegen ausgesprochen niedrig, was einkommensschwache Familien benachteiligt.

Das Fazit der Analyse: Das „Wiener Modell“ ist teuer, unsicher, streitanfällig, bürokratisch, intransparent und ungerecht ge-

rade aus Sicht sozial schwacher Mieter, ohne dass die Wohnkosten in Wien niedriger wären als in deutschen Metropolen.

Das Wiener Mietsystem ist allein schon angesichts seiner Komplexität nicht 1:1 auf Deutschland übertragbar. Das zeigt einmal mehr: Statt einfacher Antworten, wie der Nachahmung eines vermeintlichen Erfolgsmodells, brauchen wir für die deutschen Wohnungsmärkte eine eigene, fein abgestimmte wohnungspolitische Strategie. Die Wohnungs- und Immobilienwirtschaft hat effektive Maßnahmen eingefordert, aber an der Umsetzung hapert es. Hier müssen Bund, Länder und Kommunen dringend gemeinsam ran. Ein ganz wichtiger Punkt ist hier eine aktive Bodenpolitik. Da können deutsche Kommunen tatsächlich viel von Wien lernen, wie die Studie zeigt.

**P@L:** Es wird immer wieder die Klage laut, dass Wohnungsbaugesellschaften immer weniger Budget für den Außenraum bereitstellen. Dazu immer weniger Platz. Warum ist dem so?

**Axel Gedaschko:** Das ist ganz und gar nicht so. Die Wohnungsunternehmen in Deutschland investieren sehr stark in zukunftsfähige, lebenswerte Quartiere mit attraktivem Außenraum. In sehr vielen Städten und Gemeinden übernehmen sie nicht nur in dieser Hinsicht immer häufiger Aufgaben der kommunalen Daseinsvorsorge. Was die Flächen neuer Wohnquartiere betrifft, haben wir allerdings ein anhaltendes und weiter zunehmendes Problem: Bauland ist extrem teuer geworden und die Preise schießen weiter in die Höhe. Wenn kommunale Grundstücke für den Wohnungsbau vorhanden sind, werden die wenigen Flächen häufig immer noch zum Höchstpreisgebot abgegeben. Das muss sich ändern. Grundstücke müssen nach dem besten Wohnungsbaukonzept vergeben werden. Insgesamt wurde in den vergangenen Jahren in Deutschland zu wenig und zu teuer gebaut. Eine immer weiter steigende ►

**P@L:** According to a study, the Viennese rental system is not suitable for Germany. In other words, the "Viennese model", which appears to be successful on site, is not a suitable model for the German housing market. Please tell us why!

**Axel Gedaschko:** "The aforementioned study impressively proves that superficial comparisons of supposed average rents and frequently quoted individual examples of paradisiacal rental conditions have so far created a frequently distorted perception of the Viennese residential reality.

When taking a closer look, however, the real situation becomes apparent: For example, the incidental rental expenses in Vienna are considerably higher than the associated rent costs in Germany. In addition, the new contractual rents for two flats of identical quality and location can be completely different, and the existing rents all the more. The term "average new-contract rent", for example, is sometimes based on completely different measurement concepts. Furthermore, housing policy expenditure in Vienna is significantly higher than in German metropolitan areas, and funds are concentrated on property promotion. The city of Vienna, for example, spends slightly more than twice as much per inhabitant on new building promotion in comparison to Berlin. On the other hand, the subsidisation of property is extremely low, which penalises low-income families.

The conclusion of the analysis: The "Vienna Model" is expensive, uncertain, controversial, bureaucratic, non-transparent and unfair, especially from the perspective of socially disadvantaged tenants, and all



this despite the fact that housing costs in Vienna are not cheaper than in German metropolitan areas.

Thus, the Viennese rental system is not transferable one to one to Germany, in particular due to its high complexity. This shows once again that instead of simple answers, such as the imitation of a supposedly successful model, we need a separate, finely tuned strategy for the German housing markets. The housing and property industry has called for effective measures, but implementation is lacking. This is where the Federal Government, the Länder and the local authorities urgently need to work together. One very important aspect to be able to do so is an active land policy. In this context, German municipalities can learn a lot from Vienna, as the study shows.

**P@L:** There are repeated complaints that housing associations are making less and less budget available for outdoor spaces. Thus, there is increasingly less space available. Can you tell us why?

**Axel Gedaschko:** That is not at all the case. On the contrary, German housing companies are increasingly investing in sustainable, liveable quarters with attractive outdoor spaces. In many cities and communities, more and more municipal services of general interest are provided, and not just that. As far as the areas of new residential neighbourhoods are concerned, however, we have an ongoing and increasing problem: building land has become extremely expensive and prices are still rocketing. If municipal land is available for housing construction, the few available areas are often being sold at the highest price bid. This situation must be improved. Plots of land must be allocated according to the best housing construction concept. ►

## InspeCS®

### Prüfen und warten Sie Fundamente und Spielgeräte einfach und schnell!

InspeCS®- Revisionseinsätze werden als bodenbündige und herausnehmbare Wartungseinheit um Senkrecht- oder Schrägpfeiler angebracht und ermöglichen jederzeit eine uneingeschränkte Prüfung der Spielgerätfundamente.

Erfahren Sie mehr unter

[www.melos-shop.com/InspeCS](http://www.melos-shop.com/InspeCS)

Melos GmbH | [www.melos.com](http://www.melos.com) | [info@melos.com](mailto:info@melos.com)

Sichern Sie sich  
**20%\*** auf einen  
InspeCS®  
Revisionskörper  
mit dem Code

**RK2020**

\* auch gültig für das Werkzeugset,  
nur einmalig pro Kunde einlösbar,  
Aktion gültig bis 31.12.2020

melos

► Normen- und Standardflut hat die Baukosten in die Höhe schießen lassen. Zudem fehlt es vielerorts an Grundstücken. Deshalb muss jetzt an den wirksamen Stellschrauben gedreht werden, um den Wohnungsbau dauerhaft anzukurbeln. Die Lösungen hierfür liegen längst auf dem Tisch: Das Planungs- und Baubeschleunigungsgesetz muss zügig kommen. Es muss dauerhafte steuerliche Verbesserungen für den Wohnungsbau geben. Die Wohnungswirtschaft benötigt eine aktive und vorausschauende Liegenschafts- und Bodenpolitik der Städte und Kommunen ebenso wie interkommunale Lösungen und Stadt-Umland-Kooperationen als neue Ansatzpunkte. Die Kommunen müssen die Grundstücke grundsätzlich nach dem Gebot der Konzeptvergabe und nicht nach Höchstpreisen abgeben. Die Genehmigungskapazitäten in den Ämtern sind zu erhöhen und die Ergebnisse der Baukostensenkungskommission aus der letzten Legislaturperiode umzusetzen. Kommunen, Länder und die Bundesregierung müssen an einem Strang ziehen. Nur, wenn alle Maßnahmen zusammenwirken, lässt sich das notwendige Tempo beim Wohnungsbau erreichen. Und dann klappt es auch besser mit den Flächen für den Außenraum.

**P@L:** Das Programm „Soziale Stadt“ ist seit seiner Einführung 1999 sehr wirkungsvoll. Insgesamt wurden rund 780 Maßnahmen gefördert. Damit hat das Programm wesentlich dazu beigetragen, Wohnquartiere und Nachbarschaften in den Städten sozial zu stabilisieren und positiv zu entwickeln. Warum ist das Programm so erfolgreich?

**Axel Gedaschko:** Lebenswerte Stadtteile sind Grundlage für sozialen Zusammenhalt und Integration. In unserer sozial orientierten Gesellschaft geht es darum, das Zusammenleben der

Menschen in ihren Nachbarschaften zu unterstützen und ihre Lebensperspektiven zu verbessern. Die Stärke des Programms Soziale Stadt wird in der GdW-Studie „Überforderte Nachbarschaften“ formuliert: Nachbarschaftsentwicklung braucht Vernetzung, Geduld und Kreativität und am Ende zählt nicht Schnelligkeit, sondern Nachhaltigkeit. Die Verknüpfung investiver Maßnahmen mit der nichtinvestiven Förderung sozialer Projekte, also der Investitionen in Menschen, macht das Besondere der sozialen Stadt aus. Das Programm Soziale Stadt verknüpft bauliche und soziale Maßnahmen so miteinander, dass daraus große Integrationsleistungen und lebenswerte Nachbarschaften entstehen. Seit 20 Jahren gelingt es so, die Wohnquartiere in Deutschland stabil weiterzuentwickeln.

**P@L:** Der Preis Soziale Stadt 2019 geht nach Bremerhaven. Das Projekt ‚Gegen den Strom – Soziale Stadt Wulsdorf‘ des kommunalen Wohnungsunternehmens STÄWOG aus Bremerhaven hat den renommierten Preis Soziale Stadt gewonnen. Nennen Sie uns die Gründe!?

**Axel Gedaschko:** Das Siegerprojekt ‚Gegen den Strom – Soziale Stadt Wulsdorf‘ steht stellvertretend für das große soziale Engagement, welches zahlreiche Akteure bundesweit in vielen Stadtteilen erbringen. Die STÄWOG ist seit 1999 die architektonischen und sozialen Missstände in der Siedlung Wulsdorf-Ringstraße angegangen. Statt des vielfach geforderten kompletten Abrisses setzte sie auf teilweisen Rückbau, Neubau und innovative Weiterentwicklung der Gebäude – ein Ansatz der nicht nur die Bausubstanz, sondern auch die vorhandenen sozialen Strukturen schonte und bewahrte. Die nun deutlich höhere Qualität von Architektur und Wohnumfeld stiftet im ►

► *Overall, too little has been built in Germany in recent years and construction has been too expensive. It is the ever-increasing flood of norms and standards which has caused spectacular construction costs. In addition, there is a lack of land in many places. Thus, now is the time to focus the promising parameters which could help to improve the housing market. The solution to this problem is long well known: First and foremost, the Planning and Construction Acceleration Act must be passed as soon as possible. We need permanent tax improvements for housing construction. The housing industry needs an active and future-oriented real estate and land policy for the cities and municipalities. Inter-municipal solutions and cooperation between cities and the surrounding areas could be a valuable approach. As a matter of principle, local authorities must hand over plots of land according to the concept awarding principle and not according to maximum prices. The approval capacities in the offices must be increased and the results of the building cost reduction commission from the last legislative period should be implemented. Local authorities, Länder and the Federal Government must now join forces. Only if the measures are jointly implemented, building can be continued quickly to make more living space available. And this will also have a positive effect on outdoor spaces.*

**P@L:** The so-called "Socially Integrative City" programme has been very effective since its introduction in 1999. A total of around 780 measures have been funded. The programme has thus made a major contribution to the social stabilisation and positive

*development of residential areas and neighbourhoods in the cities. Why is this programme so successful?*

**Axel Gedaschko:** Liveable urban districts are the basis for social cohesion and integration. In our socially oriented society, the aim is to support people living together in their neighbourhoods and to improve their perspectives. The strength of the Socially Integrative City programme is formulated in the GdW study "Overstrained Neighbourhoods": Neighbourhood development requires networking, patience and creativity, and in the end, it is not speed but sustainability which counts. Linking investment measures with non-investment support for social projects, i.e. investment in people, is what makes the social city special. The Socially Integrative City programme links both construction work and social measures in order to promote integration and create neighbourhoods worth living in. In this way it has been possible to continually develop and improve residential areas in Germany within the past 20 years.

**P@L:** The 2019 Social City Award goes to Bremerhaven. The project 'Gegen den Strom - Soziale Stadt Wulsdorf' ("Against the Flow - The Social City of Wulsdorf") of the municipal housing company STÄWOG from Bremerhaven has won the renowned Socially Integrative City prize. What are the reasons?

**Axel Gedaschko:** "The winning project 'Against the Current - Social City of Wulsdorf' represents the great social commitment shown by nu- ►



SEILFABRIK ULLMANN  
Usacord

# JETZT WIRD'S BUNT!

## Usacord JUMP

Unsere Sprunggeräte sind jetzt in vielen verschiedenen Größen, Formen und Farbkombinationen erhältlich.

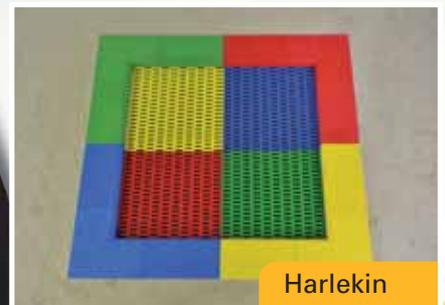
Bei technischer Realisierbarkeit setzen wir gerne auch Ihre individuellen Entwürfe und Designs um.



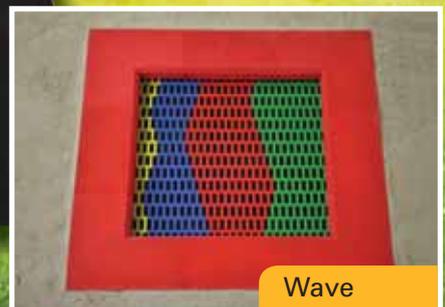
Black Hole



uni



Harlekin



Wave



Seilfabrik Ullmann GmbH

Ermlandstrasse 79 Tel. +49 421 69 038-8  
D- 28777 Bremen Fax +49 421 69 038-75

Email: [info@seilfabrik-ullmann.de](mailto:info@seilfabrik-ullmann.de)  
[www.usacord.com](http://www.usacord.com)



► positiven Sinne Identität. Das Quartier wurde vom sozialen Brennpunkt zum Stolz der Bewohner und strahlt positiv in die Umgebung aus.

Das Unternehmen beweist mit dem Projekt eine umfassende und langfristige Planung bei der sozialen Weiterentwicklung seines Wohngebietes. Es wird zudem deutlich, dass erfolgreiche Stadtentwicklung nur in Zusammenarbeit mit den Akteuren vor Ort, den Kommunen und unter Beteiligung der Mieterschaft gelingt.

**P@L:** Neue Wohnformen für junge Familien. Service für Senioren. Wohnen und Arbeiten zusammen. Gute Angebote schaffen Nachfrage. Welche Angebote und welche Konzepte hat der GdW?

► *merous actors in many districts throughout Germany. STÄWOG has been addressing the architectural and social grievances in the Wulsdorf-Ringstraße housing estate since 1999. Instead of the frequently demanded complete demolition, they focused on partial deconstruction, new construction and innovative further development of the buildings - an approach which both protected and preserved the building fabric as well as the existing social structures. The now significantly higher quality of architecture and living environment creates identity in a positive sense. While in the past this quarter was a social hotspot of the region, today the residents are proud to live here, the fact of which has also positive effects on the adjacent surroundings.*

*With this project, the company has been able to demonstrate comprehensive and long-term planning in terms of social development of a residential area. It is also clear that successful urban development can only be achieved in cooperation with local actors, the municipalities and with the participation of the tenants.*

**P@L:** *New forms of housing for young families. Services for senior citizens. Living and working together. Good offers increase demand. What offers and what concepts does the GdW have?*

**Axel Gedaschko:** *The social change has a major influence on the development of housing trends in Germany. The focus is on demographic development as well as digitisation and innovative forms of living. Digital citizens need digital services. The product living as such has to be*

**Axel Gedaschko:** *Der gesellschaftliche Wandel hat großen Einfluss auf die Entwicklung der Wohntrends in Deutschland. Dabei steht die demographische Entwicklung ebenso im Fokus wie die Digitalisierung und innovative Wohnformen. Digitale Bürger brauchen digitale Angebote. Das Produkt Wohnen muss der Moderne entsprechend angepasst werden, inklusive sorgfältiger Preisbestimmung und einer Neuorganisation der Kommunikationswege mit den Mietern.*

*Unsere Mitgliedsunternehmen bieten eine Vielzahl von innovativen Konzepten neuer Wohnformen an. Das reicht von Flstrate-Wohnen über Mitarbeiterwohnen bis hin zu neuen Mobilitätskonzepten für ganze Quartiere. Aber auch die Nachfrage nach barrierearmem und somit generationengerechtem Bauen sowie Wohnungen, die mit „Smart Home“ oder sogenannten*

*adapted to the modern age, including careful pricing and a reorganisation of communication channels with tenants.*

*Our member companies offer a variety of innovative concepts for new forms of housing. These range from flat-rate housing and staff housing to new mobility concepts for entire districts. But there is also a growing demand for low-barrier and thus generation-appropriate construction as well as for flats equipped with "smart home" or so-called "ambient assisted living" models. Such concepts and technical assistance and smart home systems enable senior citizens or physically handicapped people to remain safe, comfortable and independent in their familiar surroundings and homes. Surveys show that people in old age want to remain self-determined in their familiar living environment. The quality of life in old age mainly depends on the infrastructure, local social networks and the living situation. However, all these measures must indeed remain affordable. No less important is the link to the urban district - for example through close cooperation with social and care services and a local supply infrastructure.*

*A lot of housing companies have already been using technical assistance systems and smart home applications for around 10 years to give tenants more independence and better living comfort in their homes. The companies are pioneers in the sector. For the housing and real estate industry, Smart Home or Smart Living is an important component of the overall topic of digitisation. We want to further improve the processes of dwelling services, management of resources and tenant*

„Ambient Assisted Living“-Modellen ausgestattet sind, wird immer größer. Durch solche Konzepte und technische Assistenz- und Smart Home-Systeme können ältere oder körperlich eingeschränkte Menschen länger sicher, komfortable und eigenständig in ihrer bekannten Umgebung und Wohnung bleiben. Umfragen zeigen, dass Menschen im Alter selbstbestimmt in ihrem angestammten Wohnumfeld verbleiben möchten. Die Lebensqualität im Alter hängt maßgeblich von der Infrastruktur, den sozialen Netzwerken vor Ort und der Wohnsituation ab. Alle Maßnahmen zusammen müssen jedoch bezahlbar bleiben. Nicht minder wichtig ist der Bezug zum Stadtquartier – beispielsweise durch eine enge Zusammenarbeit mit Sozialleistungsträgern und Pflegediensten sowie eine ortsnahe Versorgungsinfrastruktur.

Eine ganze Reihe von Wohnungsunternehmen nutzt bereits seit rund 10 Jahren technische Assistenzsysteme und Smart-Home-Anwendungen, um Mietern mehr Selbständigkeit und einen besseren Wohnkomfort in ihrem Zuhause zu ermöglichen. Die Unternehmen sind Vorreiter für die Branche. Für die Wohnungs- und Immobilienwirtschaft ist Smart Home oder Smart Living ein wichtiger Baustein des Gesamthemas Digitalisierung. Wir wollen die Prozesse bei der Vermietung, der Bestandsbewirtschaftung und der Mieterkommunikation durch Digitalisierung weiter verbessern. Denn die GdW-Studie "Wohntrends 2035" zeigt deutlich, dass das digitale Wohnen eine immer wichtigere Rolle spielt – auch für das altengerechte Wohnen. Dabei hört digitales Wohnen nicht an der Wohnungs- oder Haustür auf, sondern setzt sich beim smarten Leben im Quartier und der Smart City fort.

Mitarbeiterwohnen ist ein weiteres Thema, das immer mehr an Bedeutung gewinnt. Bezahlbares Wohnen ist in der Wirtschaft ein häufig noch unterschätzter Standortfaktor. Fakt ist aber: In Zeiten von wachsendem Wohnungs- und Fachkräftemangel müssen Unternehmen die Themen Wohnen und Arbeiten zukünftig noch viel stärker zusammendenken. Das Verbändebündnis „Wirtschaft macht Wohnen“ setzt sich deshalb intensiv für das Mitarbeiterwohnen ein – und bietet mit einer neuen Studie neben zahlreichen anschaulichen Praxisbeispielen einen Leitfaden, wie Unternehmen, das Modell des Mitarbeiterwohnens effektiv als Instrument aktiver Personalpolitik nutzen können.

Aber auch im Bereich Mobilität sind unsere Mitgliedsunternehmen sehr aktiv. Der Verband Sächsischer Wohnungsgenossenschaften (VSWG) hat beispielsweise gemeinsam mit dem FI Freiberg Institut für vernetzte Energieautarkie und weiteren Partnern das Projekt „Shuttle im Quartier mit altersgerechten Assistenzdienstleistungen“, kurz SHIQ, ins Leben gerufen. Ziel des Projektes ist ein E-Shuttle im Quartier der Wohnungsgenossenschaft „Glück auf“ Ehrenfriedersdorf zu etablieren und soziale Assistenzdienstleistungen, welche durch den Fahrer des Shuttles erbracht werden, mit On-Demand Mobilität zu verbinden, die bis zur Haustür genau routen kann. Durch die individuelle Berücksichtigung von nutzerabhängigen Haltezeiten soll ebenfalls eine hohe Pünktlichkeit erreicht werden. Der Betrieb des Shuttles setzt zudem Anreize für ein geändertes Mobilitätsverhalten und verhilft dem ländlichen Raum zu steigender Wohnraumattraktivität. ►

*communication through digitisation. This is because the GdW study "Wohntrends (living trends) 2035" clearly shows that digital living is playing an increasingly important role - also regarding senior-friendly housing. Digital living does not stop at the flat or front door, but continues with smart living in the neighbourhood and the smart city concept.*

*Another topic is the so-called "staff-housing", a new approach which is becoming increasingly important. From an economic point of view, affordable living is a frequently underestimated location factor. However, the fact is that in times of increasing housing shortage and lack of specialists, companies will have to think more about future personnel concepts which include both working and accommodation aspects. The association "Wirtschaft macht Wohnen" is thus intensively committed to staff housing concepts. In this context they currently provide a new study including numerous clear practical examples as well as a guide on how companies can effectively use the staff housing model as an instrument of active personnel policy. But our member companies are also very active in the field of mobility.*



*The Association of Saxon Housing Cooperatives (VSWG), for example, has launched the project "shuttle in the neighbourhood with assistance services for senior citizens", SHIQ for short, together with the FI Freiberg Institut für vernetzte Energieautarkie (institute for networked energy self-sufficiency) and other partners. The aim of the project is to establish an e-shuttle in the neighbourhood of the housing association called "Glück auf" Ehrenfriedersdorf and to combine social assistance services provided by the shuttle driver including on-demand mobility which can be routed up to the front door. Through the individual consideration of user-dependent stopping times a high level of punctuality should be achieved. In addition, the shuttle service also creates incentives for a change in mobility behaviour and helps rural areas to become more attractive places to live at.*

*P@L: According to various studies it has been proven that obesity increases the risk of serious illness and the risk of dying from Corona infection which underlines the importance of open play and fitness areas, especially against the background ►*



► **P@L:** Untersuchungen belegen: Fettleibigkeit erhöht das Risiko schwerer Erkrankungen sowie auch die Gefahr, an einer Corona-Infektion zu sterben. Das unterstreicht die Bedeutung von Freiräumen für Spiel und Bewegung vor dem Hintergrund der Corona-Krise. Gerade in Zeiten, in denen die Menschen auf den Besuch einer Vielzahl von Sport- und Freizeiteinrichtungen verzichten müssen, ist es wichtig, dass sie wohnortsnah eine bewegungsaktivierende und kinderfreundliche Infrastruktur vorfinden. Bewegung durch Spiel und Sport nutzt als präventive Maßnahme der gesundheitlichen Entwicklung jedes Einzelnen und bringt gleichzeitig Lebensfreude. Mehr Lebensqualität vor der eigenen Haustür!? Wie setzen die Wohnungsbauunternehmen das in Zukunft um?

**Axel Gedaschko:** Viele unserer Mitgliedsunternehmen stellen in ihren Quartieren Freiflächen zur Verfügung, auf denen die Mieter sich sportlich betätigen können. Dazu zählen öffentliche Plätze, aber auch Spielplätze und Outdoor-Fitnessgeräte, die vor allem auch bei älteren Bewohnern sehr gefragt sind.

Sport und Bewegung ist Teil der gesamtstädtischen Mobilität. In der engen Zusammenarbeit zwischen der Stadt und Wohnungsunternehmen besteht hier eine große Chance, um ausgewiesene Freiräume für Bewohner zu schaffen und gestalten.

Darüber hinaus gibt es aber auch Projekte, bei denen die Wohnungsunternehmen gemeinsam mit Partnern, den Mietern Sport-Programme und ähnliches anbieten. Die degewo kooperiert beispielsweise schon seit vielen Jahren mit Partnern wie ALBA Berlin oder dem Landessportbund Berlin in unterschiedlichen Projekten. Seit 2015 kooperiert degewo mit dem 1. FC Union Berlin im Bereich der Jugendarbeit. Ziel ist es, Kindern und Jugendlichen den Zugang zu Bewegung und Fußball schon im frühen Alter zu ermöglichen. Für das Projekt "degewo am Ball" entsenden degewo und der 1. FC Union gemeinsam Nachwuchstrainer des Vereins an Schulen in degewo-Quartieren, um dort im Sportunterricht Unterstützung zu leisten und den Fußball als wesentliches Element im Schulsport zu



platzieren. Denn gerade für Kinder sind Bewegung und Spiel besonders wichtig. Kinder wollen klettern, rutschen, schaukeln, schwingen und einfach draußen in der Natur sein. Dafür braucht es geschützte und vielseitig nutzbare Spiel- und Freiräume.

■ **P@L:** Wie wollen wir in der Zukunft wohnen? Ihre Vision?

**Axel Gedaschko:** Die große Herausforderung unserer Zeit wird es sein, die digitale Transformation und den Klimaschutz so umzusetzen und im Bereich des Wohnens zu integrieren, dass das Wohnen für die Menschen in Deutschland bezahlbar bleibt.

Durch die positive wirtschaftliche Entwicklung der vergangenen Jahre reduzierte sich nach aktuellen Daten des Statistischen Bundesamtes der Anteil der Haushalte mit überhöhten Wohnkosten von 16 Prozent im Jahre 2014 auf 12 Prozent im Jahre 2019.

Mit Blick über die Zeit der Corona-Pandemie hinaus muss allerdings allen klar sein, dass die finanzielle Leistungsfähigkeit vieler Bürger zumindest mittelfristig schlechter als bislang sein wird. Das muss die Grundlage für alle Überlegungen bei Klimaschutzaktivitäten, der Digitalisierung und dem demografischen Wandel sein. Auch an unsere Branche stellt es die Herausforderung, diese Entwicklung in der eigenen Mieterschaft im Auge zu behalten und die eigenen Maßnahmen darauf abzustimmen.

Bei allen Visionen muss die Bezahlbarkeit des künftigen Wohnens für den Zusammenhalt in der Gesellschaft ganz oben auf der Agenda stehen. ■

Das Interview führte Thomas R. Müller  
(Playground@Landscape)

Fotos (außer S. 18 und S. 26 oben): GdW Bundesverband, Berliner Seilfabrik GmbH & Co., Eurotramp, Trampoline - Kurt Hack GmbH, eibe Produktion + Vertrieb GmbH & Co. KG, Regupol BSW GmbH, ESF Emsland, Spiel- und Freizeitgeräte GmbH & Co KG, Oecocolor GmbH & Co. KG, smb Seilspielgeräte GmbH

of the Corona crisis. Particularly in times when people have to do without sports and leisure facilities, it is important that they have a child-friendly infrastructure close to their homes that stimulate physical activity. Exercise through play and sports serves as both a preventive measure which promotes the health development of each individual and the joy of life. More quality of life in front of your own doorstep! How will the housing companies include this important aspect in their future concepts?

**Axel Gedaschko:** "Many of our member companies provide open spaces in their neighbourhoods where tenants can engage in sporting activities. These include both public squares and also playgrounds and outdoor fitness equipment, which are particularly popular among the older residents.

Sports and exercise are part of the overall urban mobility. The close cooperation between the city and housing companies is a great opportunity to create and design designated free spaces for residents.

In addition, there are also projects in which the housing companies, together with partners, provide the tenants with sports programmes and similar offerings. For example, degewo has been cooperating with partners such as ALBA Berlin or the Berlin State Sports Association in various projects for many years. Since 2015, degewo has been cooperating with 1 FC Union Berlin in the field of youth work. The aim is to give children and young people access to exercise and football already at an early age. For the "degewo am Ball" project, degewo and 1 FC Union jointly send the club's junior coaches to schools in degewo districts to provide support in sports lessons and to integrate football as an essential element in school sports. Because exercise and play are particularly important for children. Children want to climb, slide, swing, balance and simply be out in nature. To do so, they need both protected and versatile playgrounds as well as appropriate open spaces.

**P@L:** How will we live in the future? Your vision?

**Axel Gedaschko:** The great challenge of our time will be to implement the digital transformation and climate protection and to integrate both aspects in the housing policy in so far as housing must be affordable for people in Germany.

Due to the positive economic development in recent years, the share of households with excessive housing costs decreased from 16 percent in 2014 to 12 percent in 2019, according to current data from the Federal Statistical Office.

Looking beyond the period of the Corona pandemic, however, it must be clear to everyone that the financial situation of many citizens will be worse than before, at least in the medium term. This must be the basis for all considerations regarding climate protection activities, digitisation and demographic change. It also represents a challenge for our industry to keep an eye on the relevant development among our own tenants and to adapt our own measures accordingly.

In any way, the affordability of future housing for social cohesion must be at the top of the agenda. ■

The interview was held by Thomas R. Müller  
(Playground@Landscape)

Photos (except p. 18 and p. 26 above): GdW Bundesverband, Berliner Seilfabrik GmbH & Co., Eurotramp Trampoline - Kurt Hack GmbH, eibe Produktion + Vertrieb GmbH & Co.KG, Regupol BSW GmbH, ESF Emsland Spiel- und Freizeitgeräte GmbH & Co KG, Oecocolor GmbH & Co. KG, smb Seilsportgeräte GmbH

ökologisch | sicher | nachhaltig



Der Premium-  
**Fallschutz**  
für Ihr Projekt  
Entdecken Sie die Vielfalt!



Spielplatzbelag  
Fallschutz

Öcocolor GmbH & Co. KG  
Hemkenroder Str. 14 | 38162 Cremlingen  
E-Mail: info@oecocolor.de

Wir unterstützen Sie gerne bei Ihrer Planung.

Tel. +49 (0) 53 06 - 94 14 44

www.oecocolor.de





**E**ine spektakuläre Rutsche oder doch lieber ein anspruchsvolles Klettergerüst? Die Ausstattung von Spielplätzen ist nicht selten eine Herausforderung. Schließlich sollen kleinere und größere Besucher auf ihre Kosten kommen. Die Wohnungsgenossenschaft Johannstadt eG (WGJ) ließ deshalb ihre Bewohner entscheiden, als sie auf einem ihrer Spielplätze im Dresdner Viertel Striesen ein älteres Spielgerät austauschte. Die Mitbestimmung der Mitglieder ist bei der WGJ an der Tagesordnung. Das Wohlergehen der Bewohner steht bei einer Genossenschaft besonders stark im Vordergrund. Die Wahl der Mieter fiel letztendlich auf einen multifunktionalen Rutsch-Kletterturm. Dieser ist sowohl für jüngere als auch für ältere Kinder geeignet. Eine lange, geschwungene Röhre lädt die Sprösslinge im Grundschulalter zu einer Rutschpartie ein, während zwei kürzere Rutschen den Jüng-

## Genossenschaftliche Spielplätze mit Wohnfühlfaktor

Von Julia Grotjahn  
(Wohnungsgenossenschaft  
Johannstadt eG)

ten Freude bereiten. Ergänzt wird das Ensemble von mehreren Klettermöglichkeiten. Aufgrund verschiedener Schwierigkeitsstufen wecken diese bei allen Kindern gleichermaßen den Klettergeist und fördern Motorik, Balance und Selbstvertrauen.

Der Spielplatz bietet neben dem neuen Spielgerät noch weitere Erlebnisse. Wer gern Sandkuchen backen möchte, ist im großen Sandkasten herzlich willkommen. Die fertigen Backwaren können die einfallsreichen Fantasiebäcker dann im benachbarten Holzhaus Freunden servieren. So werden Kommunikation und Rollenspiel unterstützt. Hoch hinaus geht es auf einer luftigen Schaukel. In einem aus grünen Ranken bestehenden Dom wird gern Verstecken gespielt. Doch der Spielplatz spricht nicht nur die Kinder aus der Nachbarschaft an. In direkter Umgebung befindet sich eine

► an die Wohnungsgenossenschaft angegliederte Kindertagesstätte, die das Spielareal ebenfalls nutzt. Am Nachmittag stellt der Spielplatz deshalb einen wichtigen Anlaufpunkt für Kinder und Eltern dar. Sitzmöglichkeiten rund um den Spielbereich sowie zahlreiche Bäume und Sträucher laden in dem großen, begrünten Innenhof zum Verweilen ein und gewähren so ebenfalls den Erwachsenen einen Mehrwert.

Als großes Wohnungsunternehmen in Dresden und damit Mitgestalter des urbanen Umfelds besitzt die WGJ, neben der Pflicht zur Förderung ihrer Mitglieder, ebenfalls eine Verantwortung gegenüber Umwelt und Gesellschaft. Auf den Erhalt und die Weiterentwicklung von Spielplätzen als wesentlichen Treffpunkt von Familien im Quartier legt die WGJ deshalb viel Wert. Aus diesem Grund sind die Spielareale auch öffentlich zugänglich. Die Außenanlagen bringen als wichtige Bewegungsangebote Schwung in den sitzlastigen Alltag. Zudem fungieren sie als Ort des Austauschs und ermöglichen es, soziale Kontakte zu knüpfen. Insgesamt nennt das Wohnungsunternehmen 70 Spielplätze sein Eigen, welche von den Hausmeistern der Genossenschaft professionell instandgehalten werden.

Der Bedarf an Spielplätzen als Freizeitangebot in einem Viertel trat besonders hervor, als die WGJ eine solche Spielstätte wegen Bauarbeiten vorübergehend schließen musste. Als zusätzliches Angebot errichtete die Genossenschaft deshalb einen weiteren Spielbereich im Quartier.

Für die Auswahl der Spielgeräte analysierten die Verantwortlichen zunächst das Umfeld, um die Bedürfnisse der Bewohner zu berücksichtigen. Da Jugendliche in direkter Umgebung Freizeitmöglichkeiten vorfinden, konzentrierte sich das Unternehmen beim Bau des Spielplatzes auf die jüngeren Kinder sowie deren Eltern und Großeltern. So entstanden ein schattig gelegener Sandkasten und ein Holzhäuschen für die Kleinsten. Eine herausfordernde Balancierstrecke schult den Gleichgewichtssinn von Besuchern im Kindergarten- und Grundschulalter. Die Anschaffung einer Bocciabahn sorgt bei den Erwachsenen für den notwendigen Ausgleich. Teil des Konzepts war es außerdem, einen Treffpunkt für alle Generationen zu schaffen. Das Ziel knüpft an zentrale Genossenschaftsgedanken, wie Gemeinschaft und Zusammenhalt, an. Diese fördert die WGJ mit verschiedenen Sitz- und „Lümmel“-Bänken sowie einer ansprechenden Grüngestaltung, denn die Spielplatzbesucher sollen sich so wohl wie möglich fühlen. Zur Sicherheit wurde der Spielplatz zur Straße hin mit einem Zaun abgegrenzt. ►

## Cooperative playgrounds with a feel-good atmosphere in residential areas

By Julia Grotjahn  
(Wohnungsgenossenschaft  
Johannstadt eG)



A spectacular slide or maybe rather a challenging jungle gym? Equipping playgrounds will often prove challenging. Both the young and the older visitors should, after all, get their money's worth. This is why the Wohnungsgenossenschaft Johannstadt eG (WGJ) took the preferences of their residents into account before replacing an older piece of equipment on one of its playgrounds in Dresden's Striesen district. Codetermination of members is at the heart of the WGJ. The welfare of its residents is particularly important to a cooperative.

The tenants ultimately chose a multifunctional climbing tower with slide. This would be popular with both younger and older children. A long, curved tube will be popular with those of primary school age, whilst two shorter slides will challenge the youngest to some fun. Several climbing options complement the feature. Different levels of difficulty will challenge the climbing urge in children, hereby promoting motor skills, balance and self-confidence.

The playground, in addition to the new equipment, will offer its visitors further adventures. A large sandbox challenges all bakers of sand cakes. The resourceful fantasy bakers can then serve their baked creations to friends in the adjacent log cabin. This is good training for communication and role play. And what about the swing taking you as high as you dare. Hide-and-seek is particularly popular in a dome shaped by climbing plants and green tendrils.

But the playground appeals not only to children from the neighbourhood. A children's day-care centre in the immediate vicinity is affiliated with the housing association and uses the play area as well. This is why the playground is an important afternoon meeting point for both children and parents. Seating around the play area and the numerous trees and bushes in the large landscaped inner courtyard invite families to linger, thus offering added value to adults as well.

Not only has the WGJ, as a large Dresden housing company and co-designer of the urban environment, a duty towards its members but it also has environmental and social responsibilities. The WGJ therefore attaches great importance to the preservation and further development of playgrounds as essential places for neighbourhood families to meet. ►





► Um fehlendes Sandspielzeug brauchen sich die Kinder auf den Spielplätzen der WG Johannstadt nicht zu sorgen, denn diese warten mit Spielzeugkisten auf. Hier lagern die Kinder ihre Spielsachen für draußen und teilen sie mit anderen. Dies hat nicht nur den Vorteil, das Sandspielzeug beim Spielplatzbesuch nicht von zuhause mitnehmen zu müssen. Auch ausgediente Eimer, Schaufeln und Co. können gespendet statt weggeworfen werden. Das Prinzip beruht auf dem Gedanken, miteinander zu teilen. Längst hat dieser traditionelle Wert einen Aufschwung erhalten und sich zu einem Trend in der Gesellschaft entwickelt. Das Teilen fördert den Nachhaltigkeitsgedanken, welcher bei der WGJ großgeschrieben wird. Die Kisten bieten Stauraum und gleichzeitig Abwechslung, da Kinder die Spielsachen an-

derer nutzen können. Diesen Gedanken hatten wohl auch einige WGJ-Mitglieder, als sie ihrer Genossenschaft den Vorschlag, Spielzeugkisten anzuschaffen, unterbreiteten. Einmal mehr wird an diesem Beispiel deutlich, welche hohe Bedeutung dem Engagement der Mitglieder in Genossenschaften beigegeben wird.

Mit der Kombination aus abwechslungsreichen Spielplätzen, grünen Außenanlagen und liebevoll gestalteten Sitzgruppen leistet die WGJ einen wesentlichen Anteil an der Work-Life-Balance der Bewohner. Bewegung an der frischen Luft, ein ansprechendes Wohnumfeld und soziale Netzwerke erhalten die körperliche sowie geistige Gesundheit und tragen zum Wohlfühlfaktor in den Wohngebieten bei. ■

Fotos: Wohnungsgenossenschaft Johannstadt eG

► *This is why the playgrounds are open to the public also. Outdoor facilities offer important opportunities for exercise in everyday life, a life generally dominated by sitting. They furthermore serve as a place of social contact and exchange of experience. The housing company owns 70 playgrounds, all of these professionally maintained by the cooperative's team of caretakers.*

*The need for playgrounds as neighbourhood recreational facilities became even more apparent when the WGJ needed to temporarily close such a playground, due to construction work. The cooperative therefore created another play area in the neighbourhood, as a substitute service.*

*The responsible persons, before selecting the playground equipment, surveyed the neighbourhood to ensure that the needs of residents will not be ignored. Since the youth will find leisure facilities in their immediate area, the company concentrated on the younger generation, their parents and grandparents in the design of the playground. This is how a shady sandbox and a blockhouse was created for the little ones. A challenging balancing track will develop the sense of balance of kindergarten and primary school attendants. A new boccia court will offer adults the necessary compensation. The concept also included a meeting place for all generations. The objective here pays tribute to central cooperative ideas such as community and cohesion. Since the well-being of playground visitors is paramount, the WGJ also offers various conventional and log benches and attractive greenery. For safety, the playground was also fenced off against the street.*

*And since the playgrounds of the Johannstadt community will come with toy boxes included, children need not worry about lack of sand toys. The children will here store their outside toys and share them with others. Not only has this the advantage of not needing to bring your sand toys from home when you visit the playground, but used buckets, shovels etc. can be donated, not thrown away.*

*The idea behind this principle is one of sharing. This traditional virtue has long since been resurrected and is now a trend in society. Sharing promotes concepts of sustainability, an important WGJ principle. These boxes offer not only storage space but also variety since children can exchange toys. This was probably the motivation behind the WGJ members who proposed that their cooperative should buy such toy boxes. This once more illustrates how important the commitment of members is to cooperatives.*

*With this combination of varied playgrounds, green outdoor areas and lovingly designed seating arrangements, the WGJ is making significant contributions to the work-life balance of its residents. Exercise in fresh air, an attractive living environment and social networks will sustain physical and mental health and contribute to the feel-good atmosphere in the residential areas. ■*

Photos: Wohnungsgenossenschaft Johannstadt eG

# MIT SPASS IN DIE ZUKUNFT IHRER GEMEINDE

Ob kleine Flächen, oder großes Areal -  
wir erarbeiten mit Ihnen die passende Lösung und das zu  
einem hervorragendem Preis-/Leistungsverhältnis.

**JETZT NEU!**  
[www.espas.de](http://www.espas.de)



Wir beraten Sie gern.

espas GmbH  
Graf-Haeseler-Straße 7-11  
34134 Kassel

Telefon: 0561-574 63 90  
Fax: 0561-574 63 99  
E-Mail: [info@espas.de](mailto:info@espas.de)

espas  <sup>®</sup>  
SPIELGERÄTE & STADTMOBILIAR

...denn genau dort treffen sich die Menschen, die Familien mit ihren Kindern, Generationen, sie gehen spazieren und tauschen sich aus. Eine Gemeinschaft entsteht. Dort, wo am Anfang vielleicht noch zaghaft und flüchtig geschaut wird, entstehen am Ende feste Park- und Sandkastenfreundschaften. Und auch nach den Zeiten auf den Sitzbänken oder beim Versteckerspielen hilft man sich, unterstützt, Alt und Jung profitieren voneinander. Dazu tragen wir gern bei. Wir schaffen Heimat.

Wir gestalten  
nicht nur Spielplätze,  
wir bauen auch  
Wohlfühlparks rundherum...

Von Daniela Dölkner  
(Chemnitzer  
Siedlungsgemeinschaft eG)

Seit Juni 2020 ist hier in der Achatstraße 2 und 4 Leben eingezogen. Inzwischen wohnen 30 Familien in den zwei neu gebauten Wohngebäuden. Rund um den neuen, großflächig angelegten Wohnpark leben seit Jahren ca. 500 Familien. Zur sehr offenen Gestaltung gehört viel Grün mit Langgraswiesenbereichen, ein Hochbeet bestückt mit Kräutern und Blühpflanzen, Kleingehölze und Bäume, umfangreiche Blumenpflanzungen und ein wunderbares Zentrum mit einem Pavillon. Auch ein Wegesystem verbindet großzügig das Gelände zwischen der Ammonstraße und der Albert-Schweitzer-Straße im Stadtteil Altendorf in Chemnitz. Auf über 1.500 m gut beleuchteten, neu angelegten Wegen (im Übrigen länger als eine FIS Skiweltcup Sprintstrecke) kann man hier Spazieren gehen, die Kleinsten mit den Laufrädern trainieren lassen, einen Plausch beim Kinderwagenschieben halten oder im Winter Skifahren.

Der großzügig angelegte Spielplatz beheimatet eine Kletteranlage inklusive Rutsche. Eine zusätzliche Kleinkindkletteranlage mit Sandeimer-Spielgerät und einer Schildkrötenschaukel in jeweils kindgerecht angelegten Sandspielflächen, ergänzt dieses Kleinod. Errichtet wurde die Anlage von einer regional ansässigen Firma.

Im Wohnpark gibt es natürlich auch Spielgeräte für „Große“: so

stehen zwei Tretboot-Duos zum Fahrradfahren im Sitzen für unsere halbmobilen Mitbewohner zur Verfügung. Spieltische mit je vier Sitzplätzen laden zu Brettspielen ein. Unter freiem Himmel können hier die Menschen zueinanderkommen, miteinander sprechen, Groß und Klein können sich austauschen oder einfach Zeit zusammen verbringen.

Im Zentrum der Parkanlage steht ein Pavillon, welcher bei kleineren Feierlichkeiten im Freien durch die Mieter genutzt werden kann. Dafür ist z. B. auch ein Stromanschluss vorhanden. Im Herbst 2019 wurde der Wohnpark bei einer großen Eröffnungsfeier mit Kindern, einem Lampionumzug und viel Musik gefeiert.

Die Menschen des Wohngebietes sollen sich hier wohlfühlen, Heimat finden. Das war und ist unser Bestreben bei der Planung und Errichtung dieses Wohnparks mit dem Spielplatz und den Begegnungsmöglichkeiten. Die Gesamtinvestition für dieses Gelände lag bei ca. 742.000 Euro (brutto), davon sind rund 58.000 Euro (brutto) für die Spielgeräte in den drei Sandspielbereichen genutzt worden. Gebaut wurde von März 2019 bis Mai 2020.

Das Nutzungsverhalten dieser kleinen Oase mitten im Wohnpark durch unsere Mieter und deren Freunde, die Kindergruppen der anliegenden Kindertageseinrichtungen gibt uns recht. Die verschiedenen Generationen bestätigen das mit ihrer interessierten Nutzung: dieser Spielplatz und der Park sind in kürzester Zeit für alle ein Treffpunkt geworden. Das ist ein Teilstück unseres Genossenschaftsdankens: Miteinander friedlich aufwachsen und leben. Damit haben wir als Chemnitzer Siedlungsgemeinschaft eG wieder ein Stück Heimat geschaffen. ■

Fotos: Chemnitzer Siedlungsgemeinschaft eG

1-4: Wohnpark Achatstraße mit großem Spielgelände / *The Achatstrasse residents' park with large play area*

5-7: Ein schönes Stück Spielwiese wurde im Jahr 2015 durch uns realisiert – der Spielplatz am Gutsweg / *An attractive play area that we completed in 2015 - the Gutsweg playground*

8: Der Sport- und Spielplatz im Wohnpark am Bernsdorfer Bad an der Eislebener Straße / *The "Bernsdorfer Bad" residents' exercise and play park on the Eislebener Strasse*



...because it is here that people come together – families with their children, the various generations – here it is that they get out in the fresh air and interact with each other. And the result is that a community is created. At first, people may just take a quick look at what is on offer but with time lasting friendships will develop as they regularly meet others walking in the parkland or monitoring their children playing in the sandpits. And even after sitting together and chatting or playing hide-and-seek, these relationships are likely to continue elsewhere – these new friends will help each other, both young and old will benefit. This is something we consider that we as a residential association are there to provide. We like to create homes for people.

Since June 2020, 30 more families have moved into two recently constructed residential buildings on the Achatstrasse 2 and 4 in Chemnitz. A total of some 500 families had already been living around the newly built residents' park in the Altendorf district of the city. This has an all-embracing design that incorporates much green space with wild meadow areas, a raised bed garden stocked with herbs and flowering plants, shrubs and trees, extensive flower beds and a wonderful pavilion at its centre. Also present is a comprehensive pathway system linking the surrounding streets – the Ammonstrasse and Albert-Schweitzer-Strasse. Anyone can go out for a stroll on the 1500 m of well illuminated new pathways (that actually have a total length that exceeds that of a FIS Alpine Ski World Cup sprint course), mothers and fathers pushing buggies can take a break for a chat, young children can practice on their cycles and pathways can even be used as ski trails in winter.

The generously proportioned playground offers a climbing frame with integrated slide. This attractive show-piece is supplemented by a climbing frame with a sand bucket play system for the little ones and a nest swing positioned in the child-friendly sand pits. The whole has been installed by a locally-based business.

We not only design playgrounds but also the green surroundings providing for well-being...

By Daniela Dölkner  
(Chemnitzer  
Siedlungsgemeinschaft eG)

In the residents' park, there is also, of course, 'play equipment' for adults. Among these two 'pedalos' that allow those with sufficient mobility to cycle on the spot while seated. There are tables accommodating up to four persons that can be used to play board games. Here in the outdoors, the locals can meet each other, have conversations, young and old can get active or simply spend time together.

At the centre of the whole is a pavilion that can be used as the venue for small get-togethers by the residents – it has been provided with a power supply for this purpose. In the autumn of 2019, the inauguration of this residential park was celebrated in the presence of children, with a paper lantern parade and lots of music.

The idea is that those living in the vicinity should feel comfortable and at home here. That was and remains our chief objective when we came to plan and create this park for the local residents with its playground and the many places for encounters. The total gross cost was roughly € 742,000 of which some € 58,000 was spent on the play equipment in the three sand play areas. The feature was constructed in the period March 2019 to May 2020.

And the way the little oasis in the middle of the park is being used by our residents and their friends, the children's groups of the local day care centres, shows that our concept was the right one. In fact, all the various generations are attracted here – the playground and park have in no time become a popular meeting spot for everyone. One objective that is at the core of our communal policy is to ensure our residents can live and grow up in peace together. And as a residential association, we feel we have again managed to provide people with a very real home. ■

Photos: Chemnitzer Siedlungsgemeinschaft eG

9: Ein Spielplatz im grünen Innenhof der Hübschmannstraße / Puschkinstraße / This playground is located in the green space facing the residential blocks on the Hübschmannstrasse/Puschkinstrasse.

10: Der Spielplatz auf dem Kaßberg an der Agricolastraße / Another playground, this in the Kaßberg residential site on the Agricolastrasse

11: Auch nicht-öffentliche Spielplätze können wir: Kita Kaßberg-Spechte / We also put in place playgrounds that are not publicly: Kita Kaßberg-Spechte





## Der Versuch, den Bau eines adäquaten Spielplatzes in die Wege zu leiten

Von Iris und Lutz Riepenhausen

Ein Hochhaus mit 63 Wohneinheiten – und ein veralteter Spielplatz.

Die Außenanlagen in Wohngebieten mit vielen Wohnungen bieten Möglichkeiten zur Kommunikation. Sie können der vielerorts herrschenden Anonymität entgegenwirken und ein Miteinander der Generationen fördern. Ein weiterer positiver Effekt, der sich aus einem freundlichen und angenehmen Wohnumfeld ergibt, ist das „sich zu Hause fühlen“. Dieses Gefühl wirkt einem häufigen Wohnungswechsel entgegen. Das haben viele Wohnungsbau-Gesellschaften und Eigentümer von Wohnungen erkannt und investieren in ein ansprechendes Wohnumfeld. Der gute Wille wird aber auch vielerorts ausgebremst. Die unterschiedlichen Ansprüche der Bewohner, Kinder sind laut –

Erwachsene wollen Ruhe, Kinder lieben Unordnung – Erwachsene möchten Ordnung, stehen sich oft gegenüber. Normen und Verordnungen, die für den Spielplatz und ein gesundes Aufwachsen der Kinder im Wohnumfeld erarbeitet wurden, erweisen sich oft als wirkungslos, um das Recht der Kinder auf Spiel entsprechend dem Artikel 31 der UN Kinderrechtskonvention durchzusetzen. In der Norm für Spielplätze und Freiräume zum Spielen der DIN 18034 heißt es: „Wo Kinder und Jugendliche wohnen, müssen auch entsprechende Spielmöglichkeiten vorhanden sein. Anzustreben ist daher die Erreichbarkeit von Spielplätzen und Freiräumen zum Spielen in Wohnungsnähe.“

## The attempt to initiate the construction of an adequate playground

By Iris and Lutz Riepenhausen

A tower block, 63 residential units - and an outdated run-down playground.

Sometimes, however, such kind of commitment and goodwill is thwarted. The residents have different needs - while children are noisy, adults want some peace and quiet, children love disorder, adults want order - contrasts which can hardly be reconciled. As a result, norms and regulations developed for playgrounds and a healthy upbringing of children in their living environment often prove to be ineffective as far as the children's right to play is concerned as laid down in Article 31 of the UN Convention on the Rights of the Child.

However, DIN 18034, the standard for playgrounds and open spaces for

It is the outdoor facilities of residential areas with many flats which provide opportunities for communication. They can counteract the anonymity that prevails in many of these places and promote the interaction between generations. Another positive effect that results from a pleasant living environment is that "feeling of being at home". This feeling prevents people from frequently changing homes. Many housing associations and flat owners have become aware of that and invest in an attractive residential environment.

playing states: "Where children and young people live, appropriate play facilities must be available. The aim should therefore be to ensure that playgrounds and open spaces for playing are accessible close to their home." These requirements are unspecific and flexible. Their implementation, however, requires a lot of staying power.

### Recently in Bregenz

In 2010, Iris and Lutz Riepenhausen moved into a flat in a tower block with 63 residential units in the town of Bregenz in the Vorarlberg region of Austria. The flats were built at the end of the 1960s. The administrator is a cooperative housing self-help organisation.

The administrator is obliged to hold a meeting at least every two years to discuss measures such as renovation, investments or other matters that require the consent of the owners. If the meeting has a quorum (more than 50 per cent of the owners are present), decisions can be taken which are then implemented by the management.

Such a meeting was held on 6 February 2020.

One agenda item to be discussed was about the "future tasks and investments" which also included the renovation of the residential playground. In this context, the administration presented a concept taking into account a subsidy from the State of Vorarlberg (max. 27,800.00 euros, but not more than 60 percent of the total costs), and thus required an overall share of 7,000.00 euros, which is equivalent to about 100.00 euros per residential unit.

Diese Forderungen sind unkonkret und dehnbar. Um diese durchzusetzen muss man mitunter einen langen Atem haben.

### Neulich in Bregenz

Im Jahre 2010 hat Familie Riepenhausen eine Wohnung in einem Hochhaus mit 63 Wohneinheiten in Bregenz, Vorarlberg, Österreich bezogen. Die Wohnungen wurden Ende der 60er Jahre des vorigen Jahrhunderts errichtet. Verwalter ist eine genossenschaftliche Wohnbauselbsthilfe.

Der Verwalter ist verpflichtet, mindestens alle zwei Jahre eine Versammlung abzuhalten, um Maßnahmen wie Renovierung, Investitionen oder sonstige Angelegenheiten zu besprechen, für die es einer Entscheidung der Eigentümer bedarf. Ist die Versammlung beschlussfähig (mehr als 50 Prozent der Eigentümer anwesend), können Beschlüsse gefasst werden, die dann von der Verwaltung umgesetzt werden.

Am 6. Februar 2020 hat eine solche Versammlung stattgefunden.

Unter dem Punkt „zukünftige Aufgaben und Investitionen“ wurde auch die Sanierung des Spielplatzes besprochen. Die Verwaltung erläuterte ein Konzept, das unter Berücksichtigung eines Zuschusses des Landes Vorarlberg (max. 27.800,00 Euro, aber nicht mehr als 60% der Gesamtkosten) einen Eigenanteil von rund 7.000,00 Euro ausweist. Also umgerechnet etwa 100,00 Euro pro Eigentümer.

Dieser Eigenanteil sollte aus dem Reparaturfond beglichen werden.

Familie Riepenhausen sammelte Änderung- und Ergänzungs-

wünsche zum vorgelegten Konzept. Im Anschluss hierzu sollte eine Abstimmung per Umlaufbeschluss stattfinden.

### Ein Spielplatz: realer Irrsinn?

Beim Bezug der beschriebenen Wohnungen in Bregenz in den 1960er Jahren wurde auch ein Spielplatz errichtet, von dem heute nur noch ein „Torso“ vorhanden ist. Bestehend aus einer Rutsche (TÜV abgelaufen Febr. 2017) und eine Tischtennisplatte ohne Netz. Da die Kinder der Eigentümer aus dem Kinderspielplatzalter herauswuchsen, wurde auf die Instandhaltung des Spielplatzes keinen Wert mehr gelegt.

Kinder von Mietern, die später einzogen, spielten dabei keine Rolle, obwohl es eine Spielplatzverordnung des Landes Vorarlberg gibt, die mehrfach angepasst wurde. Diese Verordnung schreibt nun mal für Wohnanlagen dieser Größenordnung zwingend einen Kinderspielplatz vor.

Am 4. März 2020 wurde das Konzept zur Erneuerung des Spielplatzes im Wege des Umlaufbeschlusses schriftlich zur Abstimmung gestellt. Abgabebeschluss war der 30. März 2020. Hierzu muss man wissen, dass nach dem österreichischen WEG (Wohneigentümergebiet) bei Abstimmungen Enthaltungen wie Nein-Stimmen gewertet werden.

Ab Anfang März begann die negative Beeinflussung der Miteigentümer durch ein Wohneigentümerpaar, dass auch schon in der Vergangenheit für die Verhinderung des einen oder anderen Projektes verantwortlich war.

Anzumerken ist, dass es fast keinen Mitbewohner in der Wohnanlage gibt, der nicht mit diesem Paar schon aneinandergeraten ist. ►

*This contribution was to be paid from the repair fund.*

*The Riepenhausens collected requests for changes and additional proposals to the concept submitted. The final result should then be voted on by circular resolution.*

### A playground: real madness?

*When moving into the described flats in Bregenz in the 1960s, a playground was built in accordance with all state regulations. However, today it is only the "torso" of the playground which still remains. To be precise, it consists of a slide (technical inspection seal expired in February 2017) and a table tennis table without net. As the children of the first owners have long since grown out the playground age, no more importance was attached to the maintenance of the playground.*

*Children of tenants who moved in later did not play a role, although the "Children's Playground Ordinance" of the province of Vorarlberg exists, and has also been adapted several times. This ordinance makes it mandatory for residential complexes of this size to have an adequate children's playground.*

*On 4 March 2020, the concept for the renewal of the playground was put to written voting by the aforementioned circular resolution. The deadline for submission was 30 March 2020, but it should be noted that according to the Austrian WEG law (Wohneigentümergebiet/Austrian Residential Owners Act) abstentions are counted as negative votes.*

*From the beginning of March, negative influence on the co-owners by*

*one owner couple who had already repeatedly prevented the implementation of various projects in the past, began.*

*It should be noted that there is almost no owner in the residential complex who has not had an encounter with this couple.*

*This influence aroused fears among the residents, some of whom are of advanced age. There were allegations such as "the ceiling of the underground car park (underneath the playground) could be damaged", which would entail enormous costs, they would have to "pay the 100.00 euros out of their own pocket", which could be a problem if their pensions were low, or "cats would defecate and urinate in the sandbox" - and culminated in the claim that Iris Riepenhausen just wanted "the playground to be built behind the house to prevent children from playing in front of her own balcony".*

*That was more than just gossip in the stairwell. So it was no surprise that the result of the voting was negative.*

*It was already on 1 April 2020, when the result of the circular resolution was sent to the owners and displayed in the residential complex. The result: 13 in favour, 24 against and 26 abstentions (or negative votes). Since the abstentions count like negative votes, the result was effectively 13:50 - and thus the vote clearly missed the necessary majority.*

*This voting result was in striking contrast to the statements made during the meeting on 6 February 2020, so the Riepenhausen family requested the list of results from the property management company to have a look at the complete list of votings. Co-owners who were sure ►*



► Diese Beeinflussung weckte Ängste bei den teils deutlich betagten Bewohnern. Es gab Parolen, wie „die Decke der Tiefgarage (unterhalb des Spielplatzes) könnte beschädigt werden“, was enorme Kosten nach sich zöge, sie müssten „die 100,00 Euro Eigenanteil aus der eigenen Tasche bezahlen“, was bei geringer Rente ein Problem darstellen könnte, oder „Katzen koten und urinieren in den Sandkasten“ – und gipfelte in der Behauptung, Iris Riepenhausen wolle „den Spielplatz hinter dem Haus, damit die Kinder nicht vorne vor ihrem Balkon spielen“.

Das war mehr als nur Tratsch im Treppenhaus. War es da eine Überraschung, dass die Abstimmung negativ ausfiel?

Schon am 1. April 2020 wurde das Ergebnis des Umlaufbeschlusses an die Eigentümer versandt und in der Wohnanlage ausgehängt. Das Ergebnis: 13 dafür, 24 dagegen und 26 Enthaltungen (oder nicht abgegeben). Da die Enthaltungen wie Nein-Stimmen zählen, hieß es faktisch 13:50 – und damit verfehlte die Abstimmung die nötige Mehrheit deutlich.

Dieses Abstimmungsergebnis stand im krassen Missverhältnis zu den Bekundungen während der Versammlung am 6. Februar 2020. Also forderte Familie Riepenhausen bei der Hausverwaltung die Ergebnisliste an, damit eingesehen werden konnte, wer wie abgestimmt hat. Miteigentümer, die garantiert mit „Ja“ gestimmt hatten, waren als „Enthaltungen“ vermerkt. Familie Riepenhausen hängte daraufhin die Ergebnisliste ans „Schwarze Brett“.

Schnell wurde von einem „Verstoß gegen das Datenschutzgesetz“ gesprochen. Da aber die Satzung den Passus enthält, dass jeder Miteigentümer sich über die Abstimmung im Einzelnen informieren kann, beruhigten sich die Gemüter wieder. Was blieb: Die Abstimmung war fehlerhaft und musste wiederholt werden.

Am 12./13. April 2020 war Ostern und Corona hatte auch Bregenz voll im Griff.

Familie Riepenhausen hängte einen Ostergruß ans „Schwarze Brett“. Der wurde über Ostern insgesamt sieben Mal von „freundlichen Mitbewohnern“ entfernt.

Nur ein Beispiel von Repressalien, die Familie Riepenhausen über sich ergehen lassen musste, nur weil sie für die Erneuerung eines Spielplatzes eingetreten ist!

„Es kann der Bravste nicht in Frieden leben, wenn es dem bösen Nachbarn nicht gefällt“, sagt Iris Riepenhausen.

Ein neuer Umlaufbeschluss startete am 4. Mai, das Ergebnis nun: 19 Ja-Stimmen; 31 Nein-Stimmen sowie 13 Enthaltungen. Das einzige Positive: Es gab lediglich 13 Enthaltungen. Damit war das Projekt „Instandsetzung des Spielplatzes“ gestorben.

### Fazit

Die beschriebene Kinderspielplatzverordnung des Landes Vorarlberg gab es auch schon im vorigen Jahrhundert, sie ist lediglich in gewissen Abständen modifiziert und an moderne Gegebenheiten angepasst worden.

Eines ist in all den Jahrzehnten gleichgeblieben: Ab einer bestimmten Zahl von Wohneinheiten ist ein Kinderspielplatz zwingend vorgeschrieben. Unterlassung wird mit gravierenden Bußgeldern belegt, die dann die Eigentümer zu tragen haben. Diese Bußgelder werden einmalig erhoben, müssen von der Gemeinde zwingend für öffentliche Spielplätze ausgegeben werden und können innerhalb von 5 Jahren zurückerstattet werden, wenn die fehlenden Spielflächen in der Zwischenzeit errichtet wurden. Die Kommune darf die Höhe dieser „Ausgleichszahlungen“, wie die Bußgelder rechtlich genannt werden, selbst in gewissen Grenzen festlegen. Es würde die heutigen Wohneigentümer wohl um ein Vielfaches teurer werden als die oben beschriebene Umlage zur Spielplatzsanierung.

Hätte die Hausverwaltung darauf achten müssen, dass die Spielplatzverordnung in ihrer jeweiligen Fassung zur Anwendung kommt? Dass die Hausverwaltung in ihren diversen Schreiben nicht darauf hingewiesen hat, dass die Eigentümer eigentlich verpflichtet sind, einen Spielplatz (der diesen Namen auch verdient) zu unterhalten, versteht man dann, wenn die Gefahr besteht, selbst für Versäumnisse verantwortlich gemacht zu werden. Alles auf kleiner Flamme kochen; nur nicht daran rütteln, dann verläuft alles schon im Sande. Egal, wie man es auch betrachtet: Den Kindern ist damit nicht geholfen.

„Das ausreichende Angebot an Bewegungsräumen sowie an qualitativ hochwertigen und großzügigen Spielflächen im Wohnbereich sollte eine Selbstverständlichkeit der Wohnpolitik sein“, merkt Lutz Riepenhausen abschließend an. „Lebensqualität und das Miteinander in Wohnhausanlagen können dadurch angehoben werden.“ ■

Fotos: Lutz und Iris Riepenhausen

► to have voted "yes" were noted as "abstaining". Hence Iris and Lutz Riepenhausen put the result list on the notice board.

Within days, there was talk that the publication of the list was a "violation of the data protection law". But since the statutes contain a passage pointing out that each co-owner has the right to obtain detailed information about the votes, tempers smoothed. What remained: the vote was faulty and had to be repeated.

On 12-13 April 2020, the Easter weekend, Bregenz, too, was under the firm grip of the Covid-19 pandemic.

The Riepenhausen family put an Easter greeting card on the "notice board", which was ripped off seven times over the Easter weekend by "friendly neighbours".

Just one example of the reprisals the Riepenhausens had to endure just because they advocated the renewal of a playground! "The well-behaved cannot live in peace if the bad neighbour does not like it," says Iris Riepenhausen.

A new circular decision started on 4 May, the new result was: 19 votes in favour, 31 against and 13 abstentions. The only positive thing: this time there were only 13 abstentions. Still, the project "Restoration of the playground" had died.

### Conclusion

The described "Children's Playground Ordinance" of the province of Vorarlberg already existed in the last century and has only been modified at certain intervals and adapted to modern conditions.

However, one thing has remained the same over the past few decades:

From a certain number of residential units onwards, providing a children's playground is mandatory. Failure to comply with that is punishable and entails hefty fines, which are to be borne by the owners. These fines are a one-off levy, must be spent by the municipality on public playgrounds and can be refunded within five years, if the missing playgrounds have meanwhile been built. The municipality is entitled to set the amount of these "compensation payments", as the fines are legally called, by observing certain limits. It would probably be many times more expensive for the current homeowners than the above-mentioned levy for the playground renovation.

So shouldn't the property management have paid attention to the application of the currently ruling version of the Playground Ordinance? The fact that the property management has failed to point out in its various letters that the owners are actually obliged to provide and maintain a playground (and one which deserves this name) becomes understandable the moment one understands that there seem to be fears one might be held responsible for negligence.

Cook everything on a low flame; don't stir it up, then things will definitely run into the sand.

No matter how you look at it: "It doesn't help the children", Lutz Riepenhausen concluded. "A sufficient supply of exercise room as well as high-quality and spacious play areas in residential areas should be a matter of course in housing policy. The result would be an enhancement of both the residential quality as well as the neighbourly interaction in residential buildings". ■

Photos: Lutz und Iris Riepenhausen



Lieber  
Weihnachtsmann,  
wir wünschen für  
unseren Spielplatz  
ein neues  
Spielgerät von  
ABC-TEAM

Felix, Sam,  
Leni, Sophie

ABC-TEAM® Spielplatzgeräte GmbH · 56235 Ransbach-Baumbach · Tel +49 (0) 26 23 80 07 - 0 · info@abc-team.de · www.abc-team.de



## Block-Innenhöfe werden zu Perlen im urbanen Umfeld

Von Thomas Reinicke  
(SpielRaumConcept)

Ihr Ausgestaltungs- und Wirkungspotential ist umso größer je mehr die bauliche Abriegelung gegen das städtische Umfeld gegeben ist. Mit drei und mehr Geschossen und einem vollständigen Rundumschluss der Gebäude kann eine Innenhoffläche zum Ruhepol gegenüber einem lauten, geschäftigen, hektischen Umfeld werden. Angesichts der fortschreitenden Innenverdichtung der Städte kommt den Innenhöfen bei entsprechender Qualität in der Gestaltung und Funktion eine besondere Bedeutung zu.

Die Vorteile und Potentiale liegen auf der Hand: Vor allem Ruhe, das heißt die Abwesenheit von Straßen-, Verkehrs- und Baulärm, Intimität im Rahmen einer Hausordnung, was den Ausschluss der Öffentlichkeit bedeutet, damit auch die Vermeidung von Vandalismus und Vermüllung, Fremdnutzung. Ganz zu schweigen von selbstbestimmten nachbarschaftlichen Aktivitäten sind die Qualitäten dieser Räume.

Von großem Wert ist auch der gefahrlose Aufenthalt der Kinder im unmittelbaren Nahbereich der Wohnungen.

### Städtische Wohnungsbaugesellschaft Bremerhaven mbH

Ein gelungenes Konzept präsentiert sich auch noch zehn Jahre nach der Herstellung in Bremerhaven.

Von 2008 bis 2010 wurden die Gebäude an der Scharnhorststraße durch die Städtische Wohnungsbaugesellschaft Bremerhaven mbH (STÄWOG) umfassenden Sanierung und Modernisierung unterzogen. In diesem Zuge wurden 23 so genannte Balkontürme über vier Etagen angesetzt und die Müllentsorgung komplett vom Innenhof auf die Straße verlagert.

Im Rahmen dieses Projektes wurde die 2.400 Quadratmeter große Innenbereichsfläche einer grundlegenden Überarbeitung unterzogen.

Viel Grün, ein Spielbereich für die Kleinsten, Beleuchtung, wettergeschütztes Fahrradparken und eine einzigartige Ruhe ausstrahlende Gestaltung sind die grundlegenden Funktionen und Eigenschaften dieses Innenraumes.

Mit dem Eintritt in den Innenhof verlässt man das städtische Umfeld und taucht ein in einen überschaubaren Raum, der Vertrautheit und Sicherheit erzeugt.

Das kommt besonders dem Bedürfnis entgegen, Kinder in einem behüteten Raum in unmittelbarer Wohnungsnähe gefahrlos und jenseits des motorisierten Verkehrs mit seinem Lärm, ohne Abgase und Hundekot spielen zu lassen.

Eine schlichte Ästhetik und klare Strukturen, verbunden mit markanten aus natürlich gewachsenen Hölzern gebauten Spielgeräten, gebettet in Intarsien gleichenden Flächen geben Orientierung. Graue Sandsteinblöcke liegen eingestreut in den Einfassungslinien, durchbrechen sie und dienen dabei auch dem vielseitigen kindlichen Erleben. Mit ihren gebrochenen und unregelmäßigen Kanten setzen sie zugleich einen krassen Kontrast zu den ebenförmigen Linien und Formen des Innenhofes und der Gebäudekanten.

In dieser Übersichtlichkeit der Flächen und Elemente machen neun japanische Frühlingkirschen und ein Rotahorn den Wandel der Jahreszeiten zum Erlebnis. Mit ihrer fulminanten Blütenpracht im zeitigen Frühjahr setzen Sie ein farbiges Highlight.

In den Kiesflächen wurden zwischen den Balkontürmen rechteckige Beete angelegt. In den sonnigen Abschnitten blühen hier bodendeckende Rosen sowie Storchschnabel.

Falter als Sommerboten umflattern solitär stehende Schmetterlingssträucher. Im (Halb)-Schatten wachsen Efeu als Bodendecker und Farne.

Damit der Innenhof in der Nacht nicht ins Schwarze abtaucht, wird hier Licht mit Einbruch der Dämmerung bis Mitternacht zum tragenden Gestaltungselement. Pollerleuchten und Bodenstrahler sorgen für Orientierung, Sicherheit und besondere Atmosphäre. Es entsteht Lust, auch im Dunkeln nach „innen“ zu schauen. Der Innenhof ist zur angenehmen, fast meditativ wirkenden Innenseite des äußeren, so genannten Wohnumfeldes geworden.

Laut Umfrage der Bauherrin, der Städtischen Wohnungsgesellschaft Bremerhaven mbH, sind rund 95 Prozent der Bewohner mit der neuen Anlage zufrieden. Dieser hohe Akzeptanzwert ist umso bedeutsamer, wenn man berücksichtigt, dass die betroffenen Mieter eine zum Teil nervenaufreibende zwei Jahre dauernde Sanierung im bewohnten Bestand überstanden haben. ■

Fotos: Thomas Reinicke (SpielRaumConcept)

#### Weitere Informationen:

Planung: SpielRaumConcept

Dipl.- Ing Landschaftsarchitekt Thomas Reinicke

[www.SpielRaumConcept.de](http://www.SpielRaumConcept.de)

Spielplatzgeräte: SIK-Holzgestaltungs GmbH,

Möbliering: Kaiser & Kühne Freizeitgeräte GmbH

**T**heir design potential and effect is all the greater the more they are sealed off from the urban environment. With three or more storeys and a complete perimeter around the buildings, an inner courtyard area can become a haven of peace and tranquillity from a noisy, busy and hectic environment. In view of the increasing urban densification, inner courtyards are of particular importance provided that their design and function are of an appropriate quality.

The advantages and potentials are obvious: above all tranquillity, i.e. the absence of street, traffic and construction noise, intimacy within the framework of house rules, which means the exclusion of the public, thus also the avoidance of vandalism, littering and third-party use. Not to mention self-determined neighbourly activities – these are the qualities of these courtyards.

Another very important aspect is that children can safely play in the immediate vicinity of their homes.

#### Städtische Wohnungsbaugesellschaft Bremerhaven mbH (Bremerhaven Municipal Housing Association)

A successful concept presents itself in Bremerhaven even ten years after its completion.

From 2008 to 2010, the buildings on Scharnhorststraße were extensively renovated and modernised by Städtische Wohnungsbaugesellschaft Bremerhaven mbH (STÄWOG). In the course of this, 23 modular balcony units were added over four floors and waste disposal was completely relocated from the inner courtyard to the street.

As part of this project, the 2,400 square metre inner courtyard was completely redesigned.

Plenty of greenery, a play area for the little ones, lighting, weather-protected bicycle parking and a design that will leave you with a unique sense of peace and tranquillity are the basic functions and characteristics of this inner courtyard.

Upon entering the inner courtyard, you leave the urban environment and immerse yourself in a relatively small space of a manageable size that creates a sense of intimacy and security.

This particularly meets people's need to let their children play safely in a sheltered place in the immediate vicinity of their homes, away from motorised traffic and its noise, without exhaust fumes and dog excrement. A simple and sleek design with clean lines and clear structures, combined with striking playground equipment made of naturally grown woods, embedded in inlaid surfaces, provide orientation. Grey sandstone blocks lie scattered in the edging lines, breaking through them and also helping children to explore and enjoy a variety of experiences. With their broken and irregular edges, they also provide a stark contrast to the smooth lines and shapes of the inner courtyard and the edges of the buildings.

Set amidst these clearly arranged surfaces and elements, nine spring-blossoming Japanese cherry trees and a red maple tree make the change of seasons an experience. With their magnificent blossoms in all their splendour in early spring, they set a colourful highlight.

## Block inner courtyards are turned into gems in an urban setting

By Thomas Reinicke  
(SpielRaumConcept)

In the gravel areas, rectangular flower beds have been created between the add-on balcony units. In the sunny sections, ground cover roses and cranesbills are blooming. Butterflies as heralds of summer are fluttering around solitary summer lilac shrubs. In the (semi) shade, ground cover ivy and ferns grow.

To ensure that the inner courtyard is not plunged into darkness at night, light becomes the main design element from dusk until midnight. Bollard lights and floor spotlights provide orientation and safety and create a special atmosphere, making you want to look "inside" even in the dark. The inner courtyard has become the pleasant, almost meditative interior of the outer so-called living environment.

According to a survey conducted by the client, Städtische Wohnungsbaugesellschaft Bremerhaven mbH, about 95 per cent of the residents are satisfied with the new inner courtyard. This high level of acceptance is all the more significant considering that the tenants concerned have endured a sometimes nerve-racking two-year renovation of the housing stock.

Photos: Thomas Reinicke (SpielRaumConcept)

#### Further information:

Planning: SpielRaumConcept®

Graduate landscape architect Thomas Reinicke

[www.SpielRaumConcept.de](http://www.SpielRaumConcept.de)



UV  
PROTECT  
80  
www.may-online.de  
UV STANDARD 801  
UV-STRALUNG  
10-04-2017  
10-04-2017  
10-04-2017

## UV-SCHUTZ FÜR KINDER



**Gratis Spezial-Katalog!**





[www.may.ag/kiga](http://www.may.ag/kiga)

Die Haut von Kindern ist besonders empfindlich, wenn es um UV-Strahlung geht. **Sonnenschirme** an Sandkästen oder Tischgruppen bieten daher den geeigneten Sonnenschutz. Unsere Fachpartner beraten Sie gerne vor Ort.

MAY bietet 30 Jahre Erfahrung als Hersteller von **Sonnenschirmen** für Kindergärten.



**MAY**  
SCHIRM-SYSTEME

MAY Gerätebau GmbH  
Zum Mühlbach 1  
88422 Betzenweiler

Tel. +49 7374 9209-0  
[info@may-online.de](mailto:info@may-online.de)  
[www.may-online.de](http://www.may-online.de)

**B**erlin ist bunt, lebendig, liebens- und lebenswert. In unserer Hauptstadt leisten die städtischen Wohnungsunternehmen einen erheblichen Beitrag dazu, dass die typische Berliner Mischung, für die Stadt bis weit über die Landesgrenzen hinaus bekannt ist, langfristig erhalten bleibt. Sie tun es, indem sie Wohnungen im günstigen bis mittelpreisigen Marktsegment bauen, ankaufen und vermieten. In diesem Kontext steht bei ihnen auch das Thema Spielplätze.

Spielplätze sind schichten-, generationen- und kulturübergreifende Begegnungsstätten. Sie sind vor allem in stärker verdichteten Bereichen der Stadt, in denen es nur wenige wohnortnahe Alternativen für Aktivitäten unter freiem Himmel gibt, ein bedeutender Bestandteil der sozialen Infrastruktur und oft Ausgangspunkt und Anlaufstelle für das soziale Miteinander in den Nachbarschaften. Die STADT UND LAND, eines der mit rund 49.000 eigenen Wohnungen großen städtischen Wohnungsunternehmen, hat aktuell 387 Spielplätze mit einer Gesamtfläche von rund 50.000 Quadratmetern Spiel- und Nutzfläche in ihrem Bestand. Diese stehen nicht nur ihren Mieterinnen und Mietern zur Verfügung, sondern sind als ergänzendes Angebot zu den öffentlichen Spielplätzen, Grün- und Freiflächen der öffentlichen Hand für jedermann zugänglich.

Jeder einzelne dieser Spielplätze wird einschließlich seines Umfeldes mit Wegen, Grünflächen, Baum- und Strauchbestand, Abfalleimern und Sitzbänken wöchentlich auf Sicher-

## Sicherheit und Sauberkeit sind Trumpf

Von Stefan Bartho (Gruppenleiter Instandhaltungsmanagement und Außenanlagen, STADT UND LAND Wohnbauten-Gesellschaft mbH)

Einblicke in den Betrieb von Spielplätzen eines städtischen Wohnungsunternehmens in Berlin.

heit und Sauberkeit kontrolliert und bei Bedarf gewartet und gereinigt. Die Jahreshauptuntersuchung durch den TÜV entscheidet ähnlich wie bei Kraftfahrzeugen darüber, ob die Spielplätze noch verkehrssicher sind oder instandgesetzt werden müssen.

Je nach Nutzungsintensität und Beschaffenheit der Spielgeräte wird ein Spielplatz durchschnittlich zehn Jahre lang genutzt, bis umfangreichere Instandsetzungsmaßnahmen nötig sind. Im Normalfall betrifft das die Erneuerung oder Anpassung der Fallschutzflächen, meist bestehend aus Sand, Kies oder Mulch, oder den Austausch von Spielgeräten. 10 bis 15 der insgesamt 387 Spielplätze der STADT UND LAND werden pro Jahr durch ein Garten- und Landschaftsarchitekturbüro umgeplant, mit dem das Unternehmen nach einem Ausschreibungsverfahren einen Rahmenvertrag abgeschlossen hat. Das erfolgt stets aufbauend auf Bestehendem, vorausschauend und rechtzeitig bevor der Spielplatz wegen mangelnder Verkehrssicherheit geschlossen werden muss.

Um nicht am Bedarf vorbeizuplanen und sicherzustellen, dass die Spielplätze auch genutzt werden, geschieht das in Abstimmung mit den Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern der Servicebüros. Diese kennen die Mieterschaft und ihre Bedürfnisse schließlich am besten. Steht die Planung, wird der Auftrag für die Realisierung je auf dem Weg des formalen Vergabeverfahrens über die Vergabeplattform des Berliner Senats an geeig-



► nete Unternehmen erteilt. Diese Handhabung erklärt auch – von außen für Anbieter von Spielplatzkonzepten und Spielgeräten nicht immer direkt ersichtlich – warum ein Unternehmen wie die STADT UND LAND keine Direkt-Käufe vornehmen oder Angebote annehmen kann, auch wenn sie sehr günstig sind.

Von der Feststellung des Handlungsbedarfs bei einem Spielplatz über die Planung und Ausschreibung bis zum Abschluss der Umbauarbeiten vergehen im Schnitt ein bis eineinhalb Jahre. Die Lieferzeiten der Spielgeräte schlagen dabei, sobald es sich um etwas aufwändigere Kombinationsgeräte handelt, die nicht vorrätig sind, sondern erst auf Bestellung angefertigt werden müssen, mit bis zu 10 Wochen zu Buche. Ziel ist es zwar, die Umbauarbeiten nicht gerade in die Ferienzeiten zu legen, aufgrund der Komplexität und der dann doch recht vielen Beteiligten gelingt das allerdings nicht immer.

Die Instandhaltung und Instandsetzung der Spielplätze wird einem jährlichen Gesamtbetrag von 300.000 bis 400.000 Euro ausschließlich aus eigenen Mitteln bestritten und ist ein laufender Prozess bzw. eine Daueraufgabe. Die Spielplätze der STADT UND LAND sind dadurch so gut wie unterbrechungsfrei von allen nutzbar.

Höhere Einmal-Investitionen, i.d.R. von fünfstelligen Eurobeträgen aus eigenen Mitteln, werden dann fällig, wenn im Zuge von umfassenderen Sanierungsvorhaben oder Neubaulprojekten größere Umbaumaßnahmen oder neue Spielplätze realisiert werden. Ein Beispiel sind die Spielplätze in der von 2013 bis 2018 sanierten John-Locke-Siedlung in Berlin Tempelhof. Die zehn neuen Spielplätze wurden als ergänzendes Angebot zu den vorhandenen städtischen Spielplätzen konzipiert, sie erhielten individuelle thematische Schwerpunkte und dazu passende Spielgeräte, um die Adressbildung und Identifikation in der Großsiedlung zu stärken und sie wurden noch vor Beginn der Wohnungssanierungen fertiggestellt, um den durch die Sanierungsbelastungen betroffenen Mietern Ausweich- und Ausgleichsmöglichkeiten zu bieten.

Bei der Wahl der Spielplatzausstattung und der Spielgeräte geht die STADT UND LAND einen eher konservativen Weg und setzt sozusagen auf den VW Golf unter den Spielplätzen: auf bewährte, klassische, hochwertige und langlebige Evergreens. Als Unternehmen, das sich aus den Mieten im niedrigen bis mittleren Preissegment finanziert, wäre es den Mietern kaum zu vermitteln, bei Spielplätzen auf teure Trendlösungen zu setzen, die womöglich nur kurz anhalten und dann ►

*Berlin is bright, vibrant, attractive and a great place to live. In our capital city the state-owned housing associations play a key role in ensuring that the typical Berlin blend for which the city is renowned far and wide is maintained on a long-term basis. They do this by building, purchasing and renting apartments in the low- to mid-price market segment. In this context they also deal with playgrounds.*

## Safety and cleanliness are key

*By Stefan Bartho (Gruppenleiter Instandhaltungsmanagement und Außenanlagen, STADT UND LAND Wohnbauten-Gesellschaft mbH)*

*Insights into the management of playgrounds by a housing association in Berlin.*

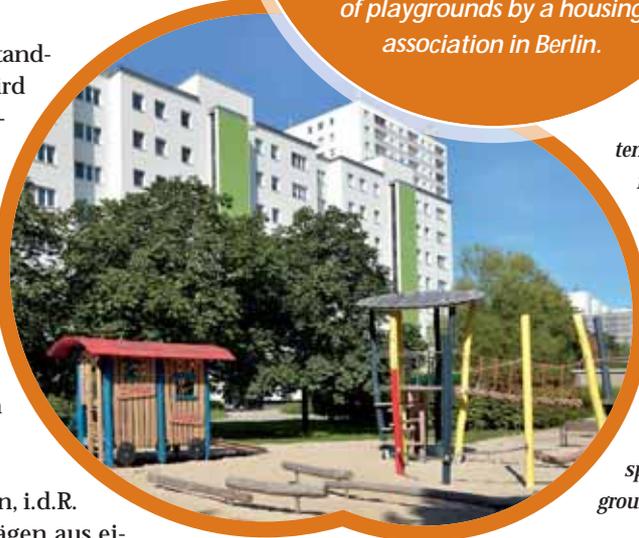
*Playgrounds are meeting places across the boundaries of class, generation and culture. And in the more densely populated areas of the city in particular, in which there are very few local alternatives for open-air activities, they are an important element of the social infrastructure and often the starting point and venue for social interaction in its neighbourhoods. STADT UND LAND, with around 49,000 homes one of the largest city housing associations, currently has 387 playgrounds with a total area of around 50,000 m<sup>2</sup> of play and usable area. These are open not only to its tenants but also to the general public as a complementary offering to the city's public playgrounds and green and open spaces.*

*Each of these playgrounds, including their paths, green areas, trees and shrubs, waste bins and seating, is checked weekly for safety and cleanliness and, if necessary, serviced and cleaned. As with vehicles, the main annual inspection by the TÜV technical inspection association determines whether playgrounds are safe to use or in need of repairs.*

*Depending on the intensity of use and condition of the play equipment, a playground is typically used for ten years until more extensive maintenance work is required. Normally this entails the renewal or adaptation of fall protection areas, mainly consisting of sand, gravel or mulch, or the replacement of play equipment. Each year between 10 and 15 of STADT UND LAND's total of 387 playgrounds are redesigned by a garden and landscape design company with which the company has concluded a framework contract after a tendering process. This design is always created based on the existing facilities and in a far-sighted and timely fashion before the playground has to be closed for safety reasons.*

*In order to ensure that needs are met and that the playgrounds are also used, this is done in conjunction with the staff of the service office. These are the people who best know the tenants and their needs. Once the planning has been done, the contract for its execution is formally put out to tender to suitable companies via the tender platform of the Berlin Senate. This also explains – which isn't always directly evident from outside to providers of playground concepts and play equipment – why a company such as STADT UND LAND cannot make direct purchases or accept offers, even if they are very competitive.*

*From establishing the need for work on a playground through plan- ►*





► nicht mehr nachgefragt werden oder auf Ausstattungen, die zwar über einen sehr hohen Spielwert, wegen aufwendiger Technik und hoher Nutzungsintensität dafür allerdings hohe Folgekosten nach sich ziehen. Ausnahmen, wie vereinzelt bei Inklusionsspielgeräten, die auch von Kindern mit Behinderungen genutzt werden können, bestätigen zwar die Regel, grundsätzlich gilt aber das Wirtschaftlichkeitsgebot.

Probleme, etwa durch Vandalismus, missbräuchliche Nutzung und Lärmbelästigung auf den Spielplätzen im Bestand der STADT UND LAND gibt es zwar auch, aber für die Verhältnisse

einer Metropole wie Berlin nur punktuell und weder dauerhaft noch schwerwiegender Natur. Auch wenn man sich gelegentlich wünscht, so mancher möge sich an seine eigene Kindheit zurückerinnern und sich in Toleranz üben, bevor er sich über den Lärm durch spielende Kinder beschwert, überwiegen die positiven Effekte für das Wohnumfeld und das soziale Miteinander so stark, dass jede Investition in Spielplätze eine gute Investition in die Zukunft unserer Gesellschaft ist. ■

Fotos: STADT UND LAND Wohnbauten-Gesellschaft mbH

► *ning and tendering to completion of the project takes an average of twelve to eighteen months. The delivery times for the play equipment, when the items ordered are rather more elaborate combination structures that are not in stock and need to be manufactured after the order has been placed, can be up to ten weeks. The aim is to avoid carrying out the renovation works during holiday periods, though the complexity of the works and the large number of parties involved means this isn't always possible.*

*A total annual budget of between € 300,000 and € 400,000 is earmarked from the association's own funds for the maintenance and repair of playgrounds, which is ongoing. As a result, STADT UND LAND's playgrounds can be used by everyone virtually without interruption.*

*Higher one-off investments, generally amounting to five-digit sums in euros from its own funds, are required when significant refurbishment is carried out or new playgrounds are installed during more extensive renovation or new-build projects. An example are the playgrounds on the John Locke estate in Berlin Tempelhof, which underwent refurbishment from 2013 to 2018. The ten new playgrounds were designed to complement the existing city playgrounds. These were individually themed and equipped with corresponding play equipment to raise the profile of, and strengthen identification with, the estate. They were completed before the refurbishment project got underway so that the tenants affected by the work had somewhere to retreat to and relax.*

*When it comes to choosing playground equipment, STADT UND LAND tends to take a conservative approach and opt for what might be described as the VW Golf among playgrounds: for proven, classic, high-quality and durable golden oldies. As a company financed by rents in the low- to mid-price segment it would be hard to justify to tenants opting for trendy playground solutions that may not last long before losing their appeal or equipment that may have a high play value but which has high follow-up costs due to elaborate technology and high usage intensity. While there may be exceptions such as inclusive equipment that can also be used by children with disabilities, in general the cost effectiveness principle applies.*

*Although STADT UND LAND's playgrounds are also affected by problems such as vandalism, misuse and noise pollution, these are only occasional and neither long-lasting nor especially serious for a city the size of Berlin. Even though it is occasionally tempting to wish that some people could cast their minds back to their own childhoods and be a little more tolerant before complaining about the noise made by playing children, the positive effects for the residential environment and social interaction are so pronounced that every investment in playgrounds can be considered a good investment in the future of our society. ■*

Photos: STADT UND LAND Wohnbauten-Gesellschaft mbH



welt  
hunger  
hilfe

#WirGegenHunger

**77 KINDERN HUNGER  
ZU ERSPAREN,  
KOSTET NICHT VIEL. 44**



**Jetzt spenden, Hunger beenden!**

DE15 3705 0198 0000 0011 15 · Stichwort: „Wir gegen Hunger“  
[welthungerhilfe.de/kinder](http://welthungerhilfe.de/kinder)



## Außenanlagen und Spielplätze an Wohngebäuden Identifikation mit dem Wohnquartier und der Nachbarschaft

Von Petra Löhrl  
(Unternehmenssprecherin  
gewobau Rüsselsheim)

Über 90 Spielplätze und Kleinstspielplätze unterhält die gewobau Rüsselsheim an ihren Wohnanlagen. Neben der regelmäßigen Pflege und Unterhaltung gehört auch die Neugestaltung zum jährlichen Spielplatzprogramm des kommunalen Wohnungsunternehmens. 100.000 – 150.000 Euro pro Jahr investierte die gewobau in den letzten beiden Jahren für die Neugestaltung von Spielplätzen in ihrem Bestand. Hinzu kommen Investitionen für die Neuanlage von Spielplätzen bei Neubauten.

Dabei geht es nicht nur um Spielgeräte und Sandkästen. „Wir wollen in unseren Liegenschaften einen angenehmen Aufenthalt für alle Mieter\*innen schaffen,“ erklärt Geschäftsführer Torsten Regenstein. Deshalb legt die zuständige Abteilung Tech-

nischer Service großen Wert auf ein einheitliches Erscheinungsbild, angepasst an die Wohnbebauung vor Ort. In den kreativen Prozess der Spielplatzplanung und -gestaltung fließen zudem Hinweise aus den regelmäßigen Kundenbefragungen der gewobau ein. Das kommunale Wohnungsunternehmen stellt auch hier neben den Anforderungen des Baurechts vor allem die Kunden und die Nutzer in den Mittelpunkt. Ziel ist es, die Außenbereiche so zu gestalten, dass die Bewohner Identifikation und Verbindung zum Wohnumfeld und zur Hausgemeinschaft und Nachbarschaft aufbauen können.

Gerade die Gestaltungen der Außengelände und Spielplätze in der Brandenburger Straße und am Böllenseeplatz sowie im Horlache Park zeigen dabei die Unternehmensphilosophie der Außengestaltung.

**g**ewobau Rüsselsheim maintains over 90 playgrounds and mini playgrounds by its housing complexes. In addition to regular upkeep and maintenance, redesigning playgrounds is also part of the housing association's annual programme. The company has invested between € 100,000 and €150,000 in each of the last two years in the redesign of its playgrounds. On top of this are investments in the installation of playgrounds for new buildings.

And this doesn't just mean play equipment and sand pits. "Our aim is to make visiting our playgrounds a pleasant experience for all tenants," explains chief executive Torsten Regenstein. So the responsible technical service department attaches great importance to a harmonious appearance which is in keeping with the local residential development. The creative process of playground planning and design is also influenced by suggestions from regular customer surveys. Here the housing association again focuses above all on the needs of customers and users in addition to satisfying building law requirements. The aim is to design outdoor areas in such a way that the users identify and can develop a connection with the residential environment and with the community and neighbourhood.

## Outdoor facilities and playgrounds by residential buildings Identification with the district and neighbourhood

By Petra Löhrl  
(company spokesperson  
gewobau Rüsselsheim)

The designs of the outdoor areas and playgrounds in Brandenburger Straße, on Böllenseeplatz and in Horlache Park in particular also illustrate the housing association's exterior design philosophy. Here modern play equipment and nature-inspired play landscapes have been installed and pleasant spaces for tenants and visitors created.

In this regard the character of most housing association playgrounds is not purely private but in fact semi-public. The aim is for the public landscape design that the management in essence desires to facilitate a pleasant visit and encourage children and parents from nearby and further afield to meet.

### Examples: Circular path to the playground in Brandenburger Straße 6-10

The outdoor area between the Brandenburger Straße 6-10 and Hessenring 11-19 residential complexes, with a total of 60 apartments housing many families, catches the eye the moment one enters. A circular gravel path leads to a new playground and further seating. A variety of types of paving on the circular path and new, small embankments alongside planted with blooming shrubs round off the attractive overall impression. In the future they will offer a pleasant screen for the benches "because everyone likes a little back protection on the bench," says Torsten Regenstein. "For large newbuild outdoor fa-



Hier werden moderne Spielgeräte und naturnahe Spiellandschaften ebenso installiert wie angenehme Aufenthaltsräume für Mieter\*innen und Besucher\*innen.

Der Charakter der meisten gewobau-Spielplätze ist in diesem Sinne nicht rein privat, sondern eigentlich halböffentlich. Die von der Geschäftsführung grundsätzlich gewünschte offene Grundstücksgestaltung will den verträglichen Aufenthalt und ein Treffen von Kindern und Eltern aus dem Nah- und erweiterten Umfeld ermöglichen.

#### Beispiele: Rundweg zum Spielplatz in der Brandenburger Straße 6 – 10

Das Außengelände zwischen den Wohnanlagen Brandenburger Straße 6 – 10 und Hessenring 11 – 19 mit insgesamt 60 Wohnungen, in denen viele Familien wohnen und leben, zeigt ein grundlegendes Merkmal schon beim Betreten des Areals. Ein

*cilities we also used the services of external planners and architects, while for medium-sized and small projects our own specialists do the planning," Regenstein emphasises. These plans also factor in the future management of these facilities at a reasonable cost.*

#### Nature-inspired playground with play arena in Horlache Park

*The large play facility by the five residential buildings with 76 flats that comprise the Horlache Park complex with four completely different play and leisure areas catches the eye with its natural materials. Attractions include the natural stone arena, wooden balance equipment and brightly-painted steel piping and ropes. Children, young people and families can sit on large wooden swings, put their balance to the test on plate swings and slide and play to their heart's content. Bark mulch and gravel have been laid in all areas, which have a rich variety of vegetation and are well protected from traffic at the rear of the extensive residential complex. The play facility is also used by toddlers from the nearby municipal day nursery.*

#### Centrally located – playgrounds in the city districts

*The climbing and slide structure is always the focal point. In the An der Fuchstanne central building playgrounds in Fürther Straße in the district of Königstädten, for example, the bright climbing structure in natural*

*Kiesweg führt als Rundweg zu einem neuen Spielplatz und weiteren Sitzbänken. Unterschiedliche Pflasterarten am Rundweg und neue kleine Böschungen am Weg, die mit blühenden Sträuchern bepflanzt sind, runden den attraktiven Gesamteindruck ab. Sie bieten künftig einen angenehmen Sichtschutz für die Sitzbänke, „denn jeder hat gerne einen gewissen Rückenschutz auf der Bank“, weiß der Geschäftsführer. „Bei großen Außenanlagen im Neubau haben wir auch externe Planer und Architekten beauftragt, bei den mittleren und kleinen Maßnahmen planen unsere Fachleute im Hause selbst“, betont Regenstein. Dabei haben sie auch die künftige sinnvolle und günstige Bewirtschaftung der Anlagen im Blick.*

#### Naturnaher Spielplatz mit Spielarena am Horlache Park

Die große Spielanlage an den fünf Wohngebäuden mit 76 Wohnungen der Wohnanlage Horlache Park mit vier ganz un- ►

*wood is visible to children from afar. This site is also equipped with natural materials around the play area. At Böllenseeplatz 10-12 and in the family residential complex at Brandenburger Straße 27 the large climbing and slide structures are also central points of contact for children and families. All the playgrounds also feature appropriate seating and shrubs and woody plants.*

*Playgrounds by residential buildings must fulfil various functions. "They should be easily accessible and offer good visibility for parents and carers," says Jochen Meißner, one of three site supervisors for gewobau Rüsselsheim's outdoor facilities area. But when they are too close to a building, loud playing creates a disturbance. Which some residents can find annoying in the middle of the day in particular. "We therefore take great care in choosing suitable sites for play structures and to create protective areas for all needs with appropriate plantings," explains Meißner's colleague Hartmut Hebling.*

*"But children also need the freedom to play and the opportunity to discover things for themselves," explains Hebling. Accordingly, in addition to wooden animals and spring rockers, the play facility behind the residential buildings at Böllenseeplatz 6-8 offers trees, shrubs and herbs and an abundance of natural materials and a great view of the tenant gardens of the neighbours.*

#### Traffic safety and maintenance

*"The housing association works in close partnership with the local au- ►*

► verschiedenen Spiel- und Freizeitbereichen punktet mit ihren Naturmaterialien. Da gibt es die Natursteinarena, Balanciergeräte aus Holz, bunt lackiertem Stahlrohr und Tauen. Kinder, junge Menschen und Familien können dazwischen auf großen Holzschaukeln sitzen; auf Tellerschaukeln ihre Balance testen und es kann nach Herzenslust gerutscht und gespielt werden. Alle Bereiche sind mit Rindenmulch und Kies ausgelegt und reich bepflanzt und liegen, vor dem Autoverkehr gut geschützt, an der Rückseite der weiträumigen Wohnanlage. Die Spielanlage wird auch gerne bei Ausflügen der nahegelegenen städtischen Kindertagesstätte genutzt.

### Zentral gelegen – Spielplätze in den Stadtteilen

Die Kletterrutschanlage steht immer im Mittelpunkt. Bei den zentralen Hausspielplätzen an der Fuchstanne in der Fürther Straße im Stadtteil Königstädten beispielweise leuchtet für alle Kinder weithin sichtbar die bunte Holzkletteranlage aus Naturholz. Auch dieses Areal ist mit Naturmaterialien rund um den Spielbereich ausgestattet. Am Böllenseeplatz 10-12 und in der Familienwohnanlage Brandenburger Straße 27 bieten die großen Kletterrutschgeräte ebenfalls zentrale Anlaufstellen für die Kinder und Familien. Bei allen gilt auch die zur Hausanlage passende Einbettung mit dazugehörigen Sitzgelegenheiten und Sträuchern und Gehölzen.

Spielplätze an Wohngebäuden müssen verschiedenen Funktionen erfüllen.

„Sie sollen gut erreichbar und für die Eltern und Aufsichtspersonen gut einsehbar sein“, weiß Jochen Meißner, einer von drei Bauleitern des Bereichs Außenanlagen der gewobau Rüsselsheim. Wenn sie aber zu nahe am Haus sind, entsteht auch eine Beeinträchtigung durch lautes Spielen. Das gefällt gerade auch in der Mittagsruhe nicht jeder/m Mitbewohner\*in. „Wir bemühen uns daher bei der Auswahl von passenden Standorten für die Spielplatzanlage bis hin zu geeigneten Bepflanzungen auch Schutzzonen für alle Bedürfnisse zu schaffen“, erklärt Meißners Kollege Hartmut Hebling.

„Kinder brauchen aber auch die Möglichkeit, eigene Entdeckungen zu machen und Freiräume zum Spielen zu nutzen“, erklärt Hebling. Die Spielanlage hinter den Wohngebäuden Böllenseeplatz 6 – 8 bietet deshalb zwischen Holztieren und Feder-spielgeräten Bäume und Sträucher, Kräuter und viele Naturmaterialien und einen tollen Ausblick auf die Mietergärten der Nachbarn.

### Das Thema Verkehrssicherung und Pflege

„Die gewobau arbeitet beim Thema Wohnumfeld und Spielplätzen mit der Kommune eng zusammen“, betont Geschäftsführer Regenstein.

In Abstimmung mit der Stadt Rüsselsheim am Main hat das Unternehmen die Gestaltung und Unterhaltung einiger öffentlicher Stadtteilspielplätze übernommen. So wurde der beliebte Spielplatz im Hasengrund an der Schreiberstraße durch einen Fachplaner völlig neugestaltet. Die Technische Abteilung Bau der gewobau setzte die Planung um und die Bauleiter des Bereiches Außenanlage der Technischen Abteilung Service sorgen für die Pflege und Unterhaltung.

Damit übernimmt die gewobau soziale Verantwortung mit dem Erhalt einiger stadtteilbekannter Spielangebote über die eigenen Liegenschaften hinaus: zum Beispiel den recht kostenintensiven Unterhalt einer Seilbahn.

Der Leitsatz dazu lautet: Bewährtes erhalten und Neues gestalten. Ziel ist ein hoher Nutzungsgrad, gute Funktionalität und eine Vernetzung verschiedener Angebote über die Stadtlandschaft hinweg, statt Rückbau aus Kostengründen.

In Zeiten knapper öffentlichen Kassen garantiert die Schaffung eigener großzügiger Spielorte sowie eine ergänzende Übernahme stadtteilprägender öffentlicher Spielbereiche in den Unterhalt durch die gewobau langfristig die Spieltradition in den Stadtteilen und schafft eine besondere Qualität im urbanen Raum.

Das Engagement lohnt sich, was die starke Frequentierung durchgehend beweist.

Wichtig ist gerade Eltern und Verwandten dabei auch die Sicherheit auf dem Spielplatz. Die gewobau hat für die Verkehrssicherheit, dazu zählen auch alle rund 90 Spielplätze, einen eigenen Mitarbeiter im Einsatz. Er begeht in regelmäßigen Abständen alle Außenanlagen und eben auch die Spielplätze und prüft die Spielgeräte nach den verschiedenen Gesichtspunkten wie Standfestigkeit, Anbringungsmaterialien, Schäden bis hin

zum Vandalismus. Auch die technischen Kundenbetreuer der sechs Wohnbezirke mit über 6.400 Wohnungen der gewobau schauen bei ihren täglichen Rundgängen nach dem Rechten und melden Beeinträchtigungen direkt an die Reparaturannahmestelle des Unternehmens. Zusätzlich werden alle Spielplätze der gewobau Rüsselsheim einmal im Jahr durch einen externen Kooperationspartner einer intensiven Prüfung unterzogen.

„Rund 90.000 – 100.000 Euro für Instandhaltungsarbeiten stehen jährlich für die Spielplätze der gewobau bereit“, erklärt Abteilungsleiter Wolfgang Leitzbach. ■

Fotos (außer Hintergrund S.44-46):  
gewobau Rüsselsheim



► *thority on the residential environment and playgrounds," emphasises chief executive Torsten Regenstein.*

*In conjunction with the municipal council of Rüsselsheim am Main the company has assumed responsibility for the design and upkeep of several public neighbourhood playgrounds. As a result, the popular playground at the corner of Im Hasengrund and Schreberstraße has been completely redesigned by a specialist planner. The housing association's technical construction department implemented the plans and the site supervisors of the outdoor facilities area of the technical service department are responsible for upkeep and maintenance.*

*Therefore the housing association assumes social responsibility by maintaining several popular neighbourhood play facilities in addition to its own properties: for example, the extremely cost-intensive maintenance of a ropeway. Under the guiding principle: retain the proven and design anew. With a view to achieving a high rate of use, good functionality and a networking of various offerings across the municipal landscape rather than removal for cost reasons.*

*At a time when public funds are scarce, by creating its own large-scale playgrounds and assuming responsibility for the upkeep of popular public neighbourhood play areas the housing association is guaran-*

*teeing the play tradition in the neighbourhoods and creating a unique quality in the urban environment.*

*And the consistently strong footfall shows that this commitment is paying off.*



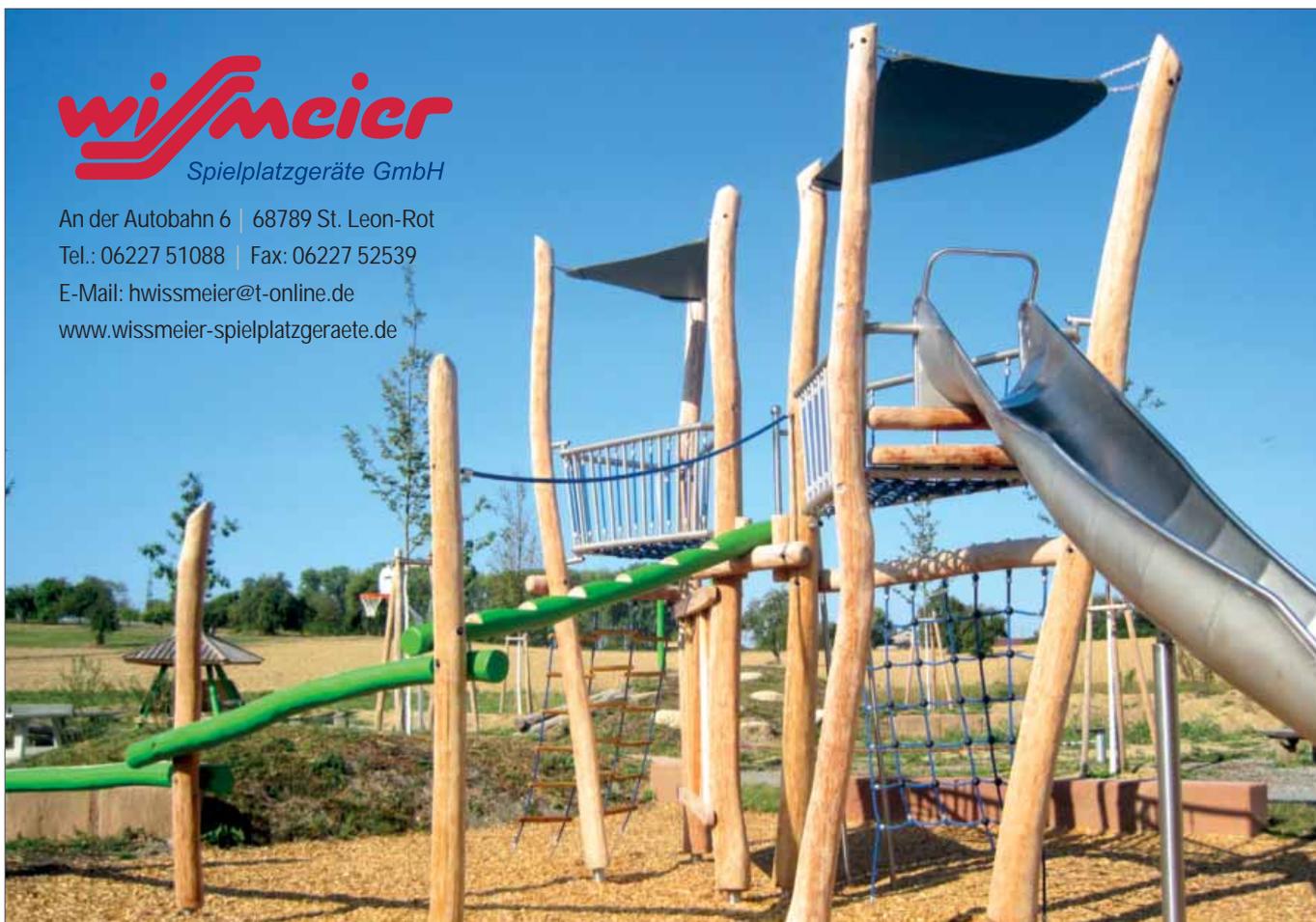
*Playground safety is also of paramount importance to parents and relations. To this end, the housing association also has a safety specialist, with responsibility for around 90 playgrounds in total. He visits all outdoor facilities and also the playgrounds at regular intervals and checks various aspects of the play equipment such as stability and attachment materials and for damage and vandalism. The housing association's technical customer service representatives for the six residential districts with over 6,400 apartments also check that everything is in order on their daily rounds and report any issues directly to its repair reception centre. In addition, an extensive inspection of all of gewobau Rüsselsheim's playgrounds is carried out annually by an external partner.*

*"Between € 90,000 and €100,000 is earmarked annually for maintenance work on the housing association's playgrounds," explains department head Wolfgang Leitzbach. ■*

*Photos (except background p.44-46): gewobau Rüsselsheim*

**wissmeier**  
Spielplatzgeräte GmbH

An der Autobahn 6 | 68789 St. Leon-Rot  
Tel.: 06227 51088 | Fax: 06227 52539  
E-Mail: hwissmeier@t-online.de  
www.wissmeier-spielplatzgeraete.de





Ein spielerischer Sprung aus  
den 1960ern in die 2020er Jahre –  
**Neue Spielanlagen  
für die Springsiedlung  
in Berlin-Kreuzberg**

Von Vanessa Markus, Ulrich Paulig,  
Ariane Freund, Claus Herrmann

**E**ine Spielanlage muss in einer Großsiedlung mit mehreren tausend Einwohnern sehr viel können. Sie soll ansprechend aussehen, einen hohen Aufforderungscharakter haben und damit alle Altersgruppen ansprechen. Das Spielkonzept sollte den Wiedererkennungswert der Wohnanlage unterstützen, ein Treffpunkt für alle BewohnerInnen der Großsiedlung sein und ein vielseitiges Spielangebot für Jung und Alt bieten. Und die Spielangebote müssen heute inklusiv sein.

Die Spielplätze übernehmen in einer Wohnsiedlung in Berlins Mitte auch vielfältige soziale Aufgaben. Diese Spielangebote begleiten die BewohnerInnen über einen Zeitraum von über zwei Jahrzehnten und Kinder durch ihre Kindheit. Jede Entwicklungsstufe sollte berücksichtigt werden.

Mit der 2020 abgeschlossenen umfassenden Sanierung der in den frühen 1960er Jahren erbauten Großsiedlung in Berlin-Kreuzberg, ziemlich genau in der geografischen Mitte Berlins gelegen, wird von der Bauherrin Deutsche Wohnen und den

beteiligten Planungsbüros eine an Nachhaltigkeitskriterien orientierte Verbesserung der Lebensqualität für alle angestrebt. Dies gilt insbesondere auch für die dort wohnenden Familien durch die Integration von zeitgemäßen und attraktiven Spielangeboten.

Der Name „Spring“-Siedlung weist auf die finanzielle Unterstützung durch die USA Anfang der 1960er Jahre und zeigt eine für die Zeit typische 8-geschossige freie Zeilenbauweise mit hohem Grünflächenanteil. Diese „offene Bauweise“, im Gegensatz zu der sonst in Berlin üblichen geschlossenen Blockrandbebauung, ist in der Mitte Berlins selten und führt zu einem parkähnlichen Grünraum, der zum umgebenden Stadtraum sehr durchlässig ist.

Das im Auftrag der Deutschen Wohnen von hochC Landschaftsarchitekten zwischen 2018 und 2020 realisierte Freiraumkonzept ist eine behutsame Anlehnung an die Charakte-

ristik der Entstehungszeit. Typische zeitgenössische Gestaltungsmotive von Gebäuden und Freiraum, wie eine bunte Farbgebung der Balkone und Bodenbeläge, wurden in den neuen Gestaltungskanon integriert und zu einer nachhaltigen und zeitgemäßen Freiraumgestaltung weiterentwickelt.

### Gebündelte Spielplätze

Fünf der in den vergangenen Jahren nicht mehr kindgerecht nutzbaren Spielplätze in der Springsiedlung hat hochC zu zwei zentralen Spielplätzen zusammengefasst. Die Aufgabe der gebündelten Spielplätze ist es auch, für die AnwohnerInnen neue Orte der Begegnung zu begründen und Orte des Miteinanders von Alt und Jung zu schaffen. Die Spielplätze betten sich in großzügige Grünflächen, blühende Wiesenflächen und landschaftliche Strauchpflanzungen ein.

Ein weiterer „Bestandsspielplatz“ wurde mit ansprechenden Spielgeräten zu einem „Wiesenspielplatz“ umgestaltet, der seinen Namen den umliegenden Blühwiesen verdankt. Wegebegleitende Spielgelegenheiten und niedrigschwellige Balancierangebote für Jung und Alt sollen an vielen weiteren Orten der Springsiedlung zeigen, dass nicht nur explizite Spielplatzangebote wichtig sind. Auch „informelle“ Bewegungs- und Aktivitätsbereiche sollen auf spielerische Weise die Sinne anregen und zu individueller Bewegung und Aktivität einladen. Manchmal ist auch der Weg das Ziel.

### Quartiersspielplatz

Im Kern der Siedlung findet sich der sogenannte „Quartiersspielplatz“, der sich harmonisch an einen bestehenden Pfad durch ein Birkenwäldchen angliedert. Dieser besteht aus ►

**A** playground must have a lot to offer in a large housing estate with some thousand inhabitants. It should look inviting, stimulate children's imagination, provide fun, excitement and challenges and thus appeal to all age groups. The play concept should increase the recognition factor of the housing estate, be a meeting place for all residents of the large housing estate and offer a wide range of different play opportunities for young and old alike. And the play opportunities have to be inclusive these days.

Playgrounds also serve a variety of social purposes in a housing estate in the centre of Berlin. These play opportunities accompany the residents over a period of more than two decades and children throughout their childhood. Every stage of development should be taken into account.

The comprehensive redevelopment of the large housing estate in Berlin-Kreuzberg, which was built in the early 1960s and is located almost exactly in the geographical centre of Berlin, was completed in 2020. The client Deutsche Wohnen and the planning offices involved are striving to improve the quality of life for all in line with sustainability criteria. This holds especially true for the families living there through the integration of contemporary and attractive play opportunities.

The housing estate, whose name "Spring-Siedlung" points to the financial support provided by the U.S. in the early 1960s, features 8-storey mid-rise dwellings typical of that time with a high proportion of green spaces. This "detached building development", in contrast to the attached perimeter block development otherwise common in Berlin, is a rare sight in the centre of Berlin and leads to a park-like green space, which opens up to the surrounding urban space.

The open space concept implemented by hochC landscape architects between 2018 and 2020 on behalf of Deutsche Wohnen bears subtle reference to the characteristics of the time of its creation. Typical contemporary design motifs of buildings and open space, such as the bright colours of balconies and floor coverings, were incor-

porated into the new design concept and developed into a sustainable and modern open space design.

### Combined playgrounds

hochC landscape architects have combined five of the playgrounds in the Springsiedlung that were no longer suitable for use by children in recent years into two central playgrounds. One of the purposes of the combined playgrounds is to provide new places for residents to meet and to create places for young and old to get together, spend time together and interact. The playgrounds are surrounded by lavish green spaces, flowering meadows and landscaped shrubbery. ►

## Taking a playful leap from the 1960s to the 2020s – New playgrounds for the Springsiedlung housing estate in Berlin-Kreuzberg

by Vanessa Markus, Ulrich Paulig,  
Ariane Freund, Claus Herrmann





► geometrischen Spieltürmen mit unterschiedlichen Anbau- rutschen und einer wegeüberspannenden Brücke, aus Netztun- nel, Schaukeln, barrierefreier Sandbaustelle, Brücke mit Ge- fühlsduschen, Balancierstrecke, barrierefreiem Spielbereich und vielem mehr.

Die geometrische Formensprache der Spieltürme passt sich der landschaftsarchitektonischen Gestaltung der Gesamtanlage ebenso an wie das Farbkonzept. Der Spielwert ist sehr herausfordernd.

Die Spieltürme sind in sich verschach- telt, bieten emotionale Spielangebote wie Enge und Weite sowie wech- selnde Farbspiele durch farbige Plexiglasscheiben, die buntes Licht in das Innere der Spiel- türme hineintragen. Es gibt Aufstiege mit sehr unter- schiedlichen Schwierigkeits- graden, bis hin zu in das Spielsystem eingespannten großen und kleinen Holzauf- stiegsringen mit unterschied- lichen Belägen. Sie dienen der Wahrnehmung der Sinne und zur Förderung der Koordination. Die Highlights bilden die große ge- bogene Röhrenrutsche und der Seil- netztunnel über den Weg.

Eine hohe gebogene Röhrenrutsche erhöht den Spielwert und den emotionalen Anspruch an das Rutschen, weil der Rutschenausgang nicht sichtbar ist. Kinder bezeichnen dies gerne als „Dunkelrutschen“. Die 360 Grad Kurve der Rutsche erhöht für die Kinder das subjektive Gefühl der Geschwindigkeit durch die Anpressung des Körpers an den äußeren Kurvenradius.

Der Seilnetztunnel über den Weg fördert die Höherfahrung und die Koordination. Ein gebücktes und koordiniertes Hin-

durchkrabbeln ist zur Überquerung notwendig. Die Höhe- nerfahrung wird unmittelbar spürbar, weil man sich über den Köpfen der anderen sichtbar befindet.

Kinder mit körperlichen Einschränkungen können am Spielge- schehen teilnehmen, so können sie z.B. die Benutzung des Seilnetztunnels miterleben und Spielgeräte aktiv nutzen, wie das Rollstuhlpodest mit „Spiegelkabinett“, den Sandspielbereich mit seinen Umsitzpodesten in unterschiedlichen

Höhen, sowie natürlich die mit Hilfe benutz- bare Nestkorbschaukel. Für Rollstuhlfahre- rInnen wurde speziell um den Sand- spielbereich ein „Pumptrack“ ange- legt. Hierbei handelt es sich um eine Umfahrung, die als Rollfläche geeignet ist, jedoch mehr an eine „Offroad- Strecke“ erinnert und somit Herausforderungen in der Benutzung darstellt. Dies gilt natürlich nicht nur für RollstuhlfahrerInnen, sondern auch für Roller, Bobbycar, Rolla- tor, usw.



### Felsenspielplatz

Ein weiterer Spielbereich, der „Felsen- spielplatz“, schließt an das Gestaltungs- bild an, jedoch bietet der Spielplatz ein zu- sätzliches Wasserangebot mit einer Wasser- pumpe mit Hygienespülung, einer Steinlandschaft mit Höhlen aus großen Kalksteinen sowie Klettersteigen und -wänden. Ein von der Natur charakteristisch geformter so ge- nannter „Wasserstein“ mit seinen Furchen und Rillen ermög- licht den Großstadtkindern ein naturnahes Erleben. Wackelnde bespielbare Ringe in unterschiedlichen Größen erhöhen den Aufforderungscharakter des zweiten Spielplatzes und die Koor- dination.

► With the help of attractive playground equipment, another residential playground was redesigned into a “meadow playground”, which owes its name to the surrounding flowering meadows. Play opportunities along the way and low-threshold balance equipment for young and old are to show at many other places in the Springsiedlung housing estate that not only explicit playground attractions are important. “Informal” exercise and activity areas should also stimulate the senses in a playful way and encourage users to do some individual fitness training. Sometimes the journey is also the reward.

### Neighbourhood playground

In the centre of the housing estate there is the “neighbourhood playground”, which harmoniously adjoins an existing path winding through a birch grove. The playground features geometric play towers with various attached slides and a bridge spanning a path, a net tunnel, swings, an inclusive sand construction site, a bridge with sensory showers, a balancing trail, an inclusive play area and much more.

The geometrical shapes of the play towers harmonize with the landscape design of the entire complex, as does the colour scheme. The play value is very challenging.

The play towers are interconnected and provide exciting opportunities for emotional play such as narrowness and expanse as well as changing play of colours thanks to coloured plexiglass panes that allow colourful light to enter the interior of the play towers. There are ascents with very different levels of difficulty, up to large and small wooden ascent rings with various coverings fitted into the play system. They are

designed to stimulate the senses and promote coordination. The highlights are the large curved tube slide and the rope net tunnel spanning the path.

A high curved tube slide adds to the play value and the emotional aspect of the sliding experience, because the slide exit is not visible. Children often refer to this as “sliding in the dark”. The 360° curved slide gives children a thrill ride as their bodies are pressed against the outer curve radius.

The rope net tunnel spanning the path promotes heights experience and coordination. To cross it, you have to crawl through in a stooped and coordinated manner. You can directly experience the height as you are clearly above the heads of the others.

Children with physical disabilities can also engage in the play activities, e.g. they can experience the use of the rope net tunnel and actively use playground equipment such as the wheelchair platform with a “mirror maze”, the sand play area with its transfer platforms at different heights, and of course the nest basket swing which can be used with the help from others. A “pump track” was built around the sand play area to accommodate wheelchair users. This is a bypass that is suitable for roller sports, but is actually more of an “off-road trail” and thus presents challenges in terms of use. Of course, it is not only suitable for wheelchairs, but also for scooters, Bobby Cars, walking frames, etc.

### Rock playground

Another play area, the “rock playground”, fits into the design, but ►



**SEHEN UND GEGEHEN WERDEN.**

**Spiel- und Treffpunkt für alle Generationen**

Spielend. Einfach. Anders.  
[emsland-spielgeraete.de](http://emsland-spielgeraete.de)

**Kinderland**  
Emsland Spielgeräte

## Angebote für alle Menschen

Die Spielplätze sind inklusiv (im Sinne einer voraussichtlich geänderten DIN TR 18 034-2 Spielplätze und Freiräume zum Spielen, die Matrix).

Bei der Gestaltung dieser Anlagen war es wichtig, dass die Spielangebote unterschiedlich und vielschichtig sind und nicht schon auf den ersten Blick ihre zahlreichen Spielmöglichkeiten offenlegen. Die Anlagen müssen somit „in Besitz“ genommen und „erspielt“ werden, um in alle Bereiche vorzustoßen. Dabei sind sie bewusst so gestaltet, dass nicht alle Angebote für jedes Kind und in jedem Alter erreichbar sind, sodass genügend neue Herausforderungen für die weitere Entwicklung der Kinder bleiben. Es wurden Angebote für alle Menschen zu inklusiven Spielbereichen gebündelt, indem Angebote zur Förderung der Sinneswahrnehmungen Sehen (z.B. Farbscheiben und Zerrspiegel), Hören (z.B. Spielplatztelefone), Tasten (z.B. sehr unterschiedliche Boden- und Handlaufbeläge), Fühlen (z.B. Gefühlsduschen und Wasser),



Schmecken und Riechen (durch die Anordnung von Naschgarteninseln im direkten Spielplatzbereich) geschaffen wurden. In Ergänzung zu Naschinseln am Spielplatz finden sich in der Siedlung weitere essbare Früchte von hausnahen Stauden- und Strauchpflanzen, die von Kindern „in natura“ kennen gelernt werden können. Der Einsatz von duftenden, insektenfreundlichen Pflanzen stellt zudem einen umweltpädagogischen Mehrwert dar, da Kinder somit früh die Facetten einer artenreichen Flora und Fauna erleben.

Die Bewegungserfahrung ist mit den Anforderungen zur Koordination (z.B. unterschiedliche Aufstiege in verschiedene Höhen), Geschwindigkeit (z.B. Rutschen) und Höhenerfahrung (z.B. Rutschen und Seilnetzunnel über den Weg) vollumfänglich abgedeckt. Die Spielplätze dienen als Treffpunkt für Kinder und decken die sozialen Aspekte in den Anforderungen zur Inklusion ab, weil hier Kommunikation (z.B. durch die unterschiedlichen Sitz- und Spielbereiche), Selbstwahrnehmung (z.B. durch die Steigerung der Anforderungen der Aufstiege), Gruppenspiele und Einzelspiele gefördert werden, ebenso die Begegnungs-

► *it offers an additional water feature in the form of a water pump with hygiene flushing, a rockscape with caves made of large limestone blocks, as well as via ferratas and climbing walls. A "water stone" with its furrows and grooves, characteristically shaped by nature, helps city kids explore and connect with nature. Wobbling playable rings in different sizes add to the stimulative and challenging nature of the second playground and help to improve coordination.*

### Play activities for everyone

*The playgrounds are inclusive (in accordance a probably modified DIN TR 18 034-2 Playgrounds and outdoor play areas, the Matrix).*

*When designing these facilities, care was taken to ensure that the play elements are varied and multifaceted and that their design does not give away their numerous play functions at first glance. The users must therefore "seize" and "explore" the play facilities in order to be able to advance into all areas. At the same time, the playgrounds are deliberately designed to ensure that not all elements are accessible to every child and every age group, so that enough new challenges remain for children's further development. Play elements for everyone were combined into inclusive play areas by providing opportunities to promote the sensory perceptions of seeing (e.g. colour discs and distorting mirrors), hearing (e.g. talk tubes), touching (e.g. a wide variety of floor and handrail coverings), feeling (e.g. sensory showers and water), tasting and smelling (by creating "pick and eat gardens" right next to the playground).*

*In addition to "pick and eat gardens" next to the playground, the housing estate also features other edible fruits from perennials and shrubs growing close to the houses, which children can get to know "in real life".*

*The use of fragrant, insect-friendly plants also adds to environmental education, as children can thus experience at an early age the diversity of a species-rich flora and fauna.*

*The physical activity aspect is fully covered by the requirements for coordination (e.g. different ascents to different heights), speed (e.g. slides) and heights experience (e.g. slides and rope net tunnels spanning the path).*

*The playgrounds serve as meeting places for children and cover the social aspects in the requirements for inclusion by promoting communication and social interaction (e.g. through the different seating and play areas), self-perception (e.g. through the increasing levels of difficulty of the ascents), group play and individual play as well as by providing opportunities to meet other people, as the playground complex is designed as a central meeting place within the residential area. All playgrounds were designed and developed in cooperation with Ulrich Paulig and built by merry go round.*

*By adding tables and benches to the playgrounds, they are also valuable public communal areas for recreation, which are frequently used. The play and recreation areas are bordered by lavish perennial and shrub areas. For the first time, the Springsiedlung housing estate boasts lush bee pastures and flower meadows, which are only mowed once or twice a year and stand out from the playable lawn like near-natural islands.*

*The open space concept as a whole was developed with the aim of creating a sustainable and "productive" housing estate and at the same time picking up on the design language of the 1960s: For instance, the historic lamp posts were restored and reinstalled, a very precautionary approach was taken to the trees and sustainable materials were chosen.*

*Urban living requirements were considered in the context of climate*

möglichkeiten, da die Spielanlagen als zentrale Treffpunkte innerhalb des Wohngebietes angelegt sind. Alle Spielanlagen wurden in Zusammenarbeit mit Ulrich Paulig entwickelt und von der Firma merry go round baulich umgesetzt.

Die Spielplätze bilden durch die Angliederung von Tisch- und Bankkombinationen zugleich wertvolle öffentliche Gemeinschaftsräume zum Aufenthalt, die auch lebhaft genutzt werden. Die Spiel- und Aufenthaltsflächen werden durch großzügige angrenzende Stauden- und Strauchflächen eingefasst. Erstmals gibt es in der Springsiedlung großzügige Bienenweiden und Blumenwiesen, die nur ein- bis zweimal jährlich gemäht werden und wie naturnahe Inseln aus der bespielbaren Rasenfläche ragen.

Unter dem Anspruch, eine nachhaltige und „produktive“ Siedlung zu gestalten und gleichzeitig an die Gestaltungssprache der 1960er Jahre anzuknüpfen, wurde auch das Freiraumkonzept insgesamt entwickelt: So wurden zum Beispiel die historischen Mastleuchten saniert und wieder eingebaut, ein sehr behutsamer Umgang mit dem Baumbestand verfolgt und nachhaltige Materialien gewählt.

Die Anforderungen an das Leben in der Stadt wurden im Zusammenhang mit Fragen der Klimaanpassung und des Umweltschutzes gedacht:

So sollen neben zahlreichen Fahrradstellplätzen und einer neuen Anwohnerstraßenregelung E-Carsharing Parkplätze und Ladestationen wegweisend für die künftige Verkehrsentwicklung sein. Hochwertige aus dem Gestaltungskanon ab-

geleitete Fahrradüberdachungen bieten Radfahrenden geschützte Abstellmöglichkeiten.

Im Zuge der energetischen Sanierung und der partiellen Integration von Gründächern in der Siedlung ist es gelungen, die Gründächer in Teilen über Versickerungsmulden zu entwässern.

Für den Zukunft sichernden Schutz der Umwelt spielt gerade in einer Stadt wie Berlin die Schonung von natürlichen Ressourcen und die Biodiversität vor dem Hintergrund der auch global voranschreitenden Urbanisierung eine zunehmend wichtige Rolle. Die nachhaltig sanierte Springsiedlung mit ihren innovativen Spielplätzen soll hierfür beispielgebend sein.

### hochC Podcastreihe

Das Büro hochC Landschaftsarchitekten hat vor einigen Monaten eine jeden zweiten Donnerstag erscheinende Podcastreihe unter dem Titel „Let's talk landscape“ aufgelegt, die sich zu verschiedenen Themen der Landschaftsarchitektur an die breite Fachöffentlichkeit richtet. Hier wird demnächst auch ein Podcast zu innovativen und nachhaltigen Spielangeboten in urbanen Räumen erscheinen:

<http://bit.ly/letstalklandscape> ■

Fotos: Marcus Witte /

hochC Landschaftsarchitekten PartGmbH

*change adaptation and environmental protection issues: In addition to a large number of bicycle parking spaces and a new residential street, electric car sharing, parking and charging stations are to lead the way for future traffic development. High-quality bicycle shelters based on the overall design concept protect cycles from the weather and provide a secure area to lock up bikes.*

*In the course of the energy-efficient redevelopment and the partial incorporation of green roofs in the housing estate, it has been possible to drain the green roofs in parts by providing infiltration swales.*

*Particularly in a city like Berlin, the conservation of natural resources and biodiversity play an increasingly important role in the protection of the environment to safeguard the future against the background of globally advancing urbanisation. The sustainably redeveloped Springsiedlung housing estate with its innovative playgrounds is to serve as a good example of this.*

### hochC podcast

*A few months ago, the hochC landscape architects' office launched its "Let's Talk Landscape" podcast (new episodes every other Thursday), which covers various issues and challenges in landscape design and is aimed at the large expert community. A podcast episode on innovative and sustainable play opportunities in urban settings has recently been released. You can listen to the green "Let's Talk Landscape" podcast by hochC on Spotify and all common podcatchers: <http://bit.ly/letstalklandscape>. ■*

Photos: Marcus Witte / hochC Landschaftsarchitekten PartGmbH



**EFFEKTIVES  
WORKOUT FÜR  
ALLE.**

**Calisthenics und Sportanlagen**

**Kinderland**  
Emsland Spielgeräte

**BARZ FLEX**

kinderland@emsland-spielgeraete.de  
Telefon 05937 97189-0

## Mehr Bewegung im Stadtquartier – das Projekt „Gröpelingen bewegt“

Von Carlo W. Becker, Friederike Lichtenthal  
(bgmr Landschaftsarchitekten  
GmbH Berlin)

Im Stadtquartier Gröpelingen im Westen von Bremen leben Menschen aus zahlreichen Kulturen. Ein Stadtquartier, in dem städtebauliche, soziale, freiräumliche Fragestellung und Herausforderungen in einer besonderen Intensität aufeinandertreffen.

Das Stadtquartier wurde bereits 1999 vom Land Bremen in das Städtebauförderprogramm Soziale Stadt aufgenommen und 2014 das Integrierte Entwicklungskonzept IEK erarbeitet. Gesundheit, Sport und Bewegung wurden hierbei frühzeitig unter dem Obergriff ‚Gröpelingen bewegt‘ als wichtige Themen auf die Agenda gesetzt.

Die Frage musste beantwortet werden, wie diese Zielsetzung umgesetzt werden kann? Welche Projekte geeignet sind, um das Thema Sport und Bewegung vor allem niedrigschwellig im Stadtquartier zu verankern.

2016 und 2017 wurde ‚ vom Team Pro loco aus Bremen und bgmr Landschaftsarchitekten aus Berlin das Konzept ‚Gröpelingen bewegt‘ weiter konkretisiert.

Im ersten Schritt wurden die möglichen Bewegungsaktivitäten und Interessen im Stadtquartier Gröpelingen ermittelt. Welche Aktivitäten der Bewegung werden in Gröpelingen nachgefragt, was ist interessant für die verschiedenen Nutzergruppen? Die im Rahmen einer intensiven Bürgerbeteiligten ermittelten Aktivitäten reichen von Joggen, Gehen bis zum Kraftsport, Klettern oder Spraysen. Gebündelt wurden die Ergebnisse in einer Aktivitätenbox.

Der nächste Schritt war die Flächensuche. Welche Flächen sind für die nachgefragten Aktivitäten im Stadtquartier überhaupt geeignet? Es fand eine Zuordnung der Aktivitäten zu Flächenpotentialen statt. Das Motto lautete: ‚Aktivität sucht Fläche‘

Im dritten Schritt wurden Steckbriefe erarbeitet, in denen vor allem die Machbarkeit überprüft wurde. Es fand damit eine Projektqualifizierung statt. Fragen z.B. nach der Gestaltung der Bewegungsaktivität, der Flächenverfügbarkeit, Finanzierung und Unterhaltung wurden vorgeklärt.

Ein Aktivitätenbaustein sind die Bewegungsinseln im Grünzug West. Dieses Konzept wurde mit den beteiligten Dienststellen des Senats, dem Umweltbetrieb Bremen und vor allem der Bürgerversammlung (Projektgruppe Gröpelingen) mehrfach diskutiert und abgestimmt. Im Ergebnis wurden vier Bewegungsinseln ausgewählt, die nicht nur zur Bewegung anregen, sondern auch ein markantes Erscheinungsbild hinterlassen. Das Stationenkonzept für Spiel-, Bewegungs- und

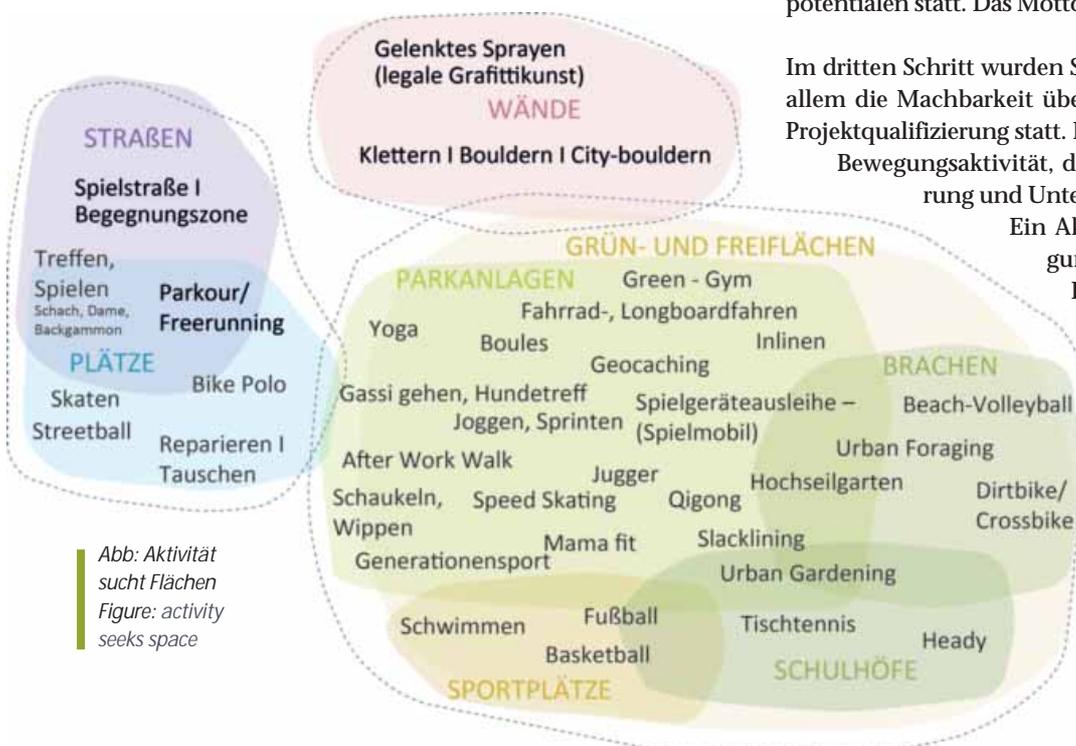


Abb: Aktivität sucht Flächen  
Figure: activity seeks space

rechts: Steckbriefe Aktivitätsorte  
right: Profile of activity locations

Aufenthaltsangeboten für Jung und Alt wurde konkretisiert und in die Objektplanung überführt.

**Bestandsituation**

Der Planungsraum befindet sich im Stadtteil Gröpelingen und gehört zum Bremer Stadtbezirk West. Die Grünanlage verbindet die drei Stadtteile Gröpelingen, Walle und Oslebshausen miteinander. Der Grünzug ist eine öffentliche Parkanlage mit wertvollem Baumbestand. Die langgestreckte Grünfläche zeichnet sich durch kleine Liegewiesen, Baumhaine, verschiedene Kleinstkunstwerke, einem Spielplatz mit Rutsche, einem Ballspielplatz, einem Basketballfeld und einer befestigte Fläche mit einer Skater-Rampe aus. Im Umfeld des Grünzugs liegen u.a. das Westbad (Freibad), die Jugendkirche (Garten Eden 2.0), die Ganztagsgrundschule Fischerhuder Straße und das Quartiersbildungszentrum Morgenland. Die Bewegunginseln sollen die Quartiersbewohner+innen, aber auch weitere Nutzergruppen, z.B. Schüler der angrenzenden Schule, anregen sich zu bewegen.



**Grundzüge der Gestaltung**

Mit dem Konzept „Bewegunginseln im Grünzug – groß und sichtbar“ soll Bewegung erzeugt werden. Über Bewegung wird deutlich, dass sich was verändert. ▶

The Gröpelingen district in the west of Bremen is home to people of many different cultures. An urban quarter in which urban development, social and spatial issues and the relevant challenges are present in a particularly intensive way.

The urban district was already included in the Socially Integrative City urban development programme by the State of Bremen in 1999 as a result of which the Integrated Development Concept IEK was drawn up in 2014. Under the general heading "Gröpelingen moves", the topics health, sports and exercise were put at the top of the agenda already at an early stage.

The question on how this objective could be achieved had to be answered. Which projects are suitable to integrate sports and exercise, especially low-threshold ones, in the urban district concept? In 2016 and 2017 the concept 'Gröpelingen moves' was thus further developed by the team Pro loco from Bremen and bgmr landscape architects from Berlin.

The first step was to identify possible fitness activities as well as the interests of the Gröpelingen population. Which physical activities are attractive and which physical activities are interesting for the different user groups? The result of an intensive

**"Gröpelingen moves":  
A project for more physical activity in the urban district.**

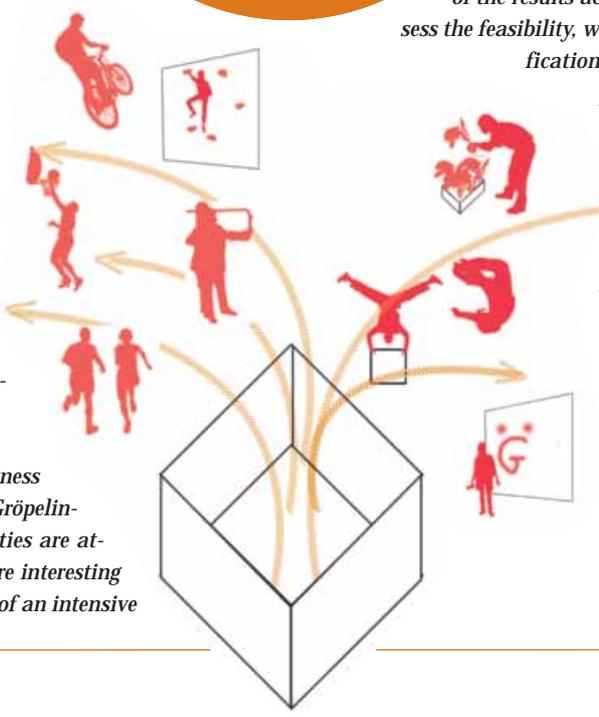
By Carlo W. Becker, Friederike Lichtenthal  
(bgmr Landschaftsarchitekten GmbH Berlin)

participatory process which included the relevant citizens, showed that the activities identified range from jogging, walking to weight training, climbing or spraying. Thus, the results were bundled in a so-called "activity box".

The next step was to find adequate areas or spaces. Which areas in the urban district are actually suitable for the required activities? In order to find the answer to these questions, the activities were allocated to potential sites under the motto: 'activity seeks space'.

In a third step, profiles were elaborated on the basis of the results achieved so far, first and foremost to assess the feasibility, which finally resulted in a project qualification. Questions such as the design of the physical activity, the availability of the space, financing and maintenance could thus be clarified in advance.

One of the activity modules is the so-called exercise island which is located in the western green corridor. This concept had been repeatedly discussed and agreed upon on several occasions with the participating departments of the Senate, the Bremen Environmental Agency and, above all, the participating citizens, the Gröpelingen project group. As a result, four ex- ▶



Aktivitätenbox „Gröpelingen bewegt“  
Activity box 'Gröpelingen moves'



### Was ist Bewegung?

Der Begriff der Bewegung wird weit gefasst. Bewegung meint zum einem sportliche Tätigkeiten wie Laufen, Klettern, oder Krafttraining aber auch Konzentrationsübungen. Das Balancieren auf einer Slackline oder in der Abendsonne. Schaukeln sind auch Formen der Bewegung.

die Bewegungsinseln Symbole für das Thema ‚Gröpelingen bewegt‘. Die vier Bewegungsinseln sollen über das Stadtquartier eine Ausstrahlung entwickeln und damit imagewirksam sein. In einer späteren Phase ist es möglich, die Bewegungsinseln um weitere Geräte und Sitzmöglichkeiten zu ergänzen.

### Wer?

Mit diesem breiten Ansatz sollen verschiedene Bevölkerungsgruppen unterschiedlichen Alters angesprochen werden. Bewegungsinseln sind nicht ein Kinderspielplatz, sondern sind generationsübergreifend ausgerichtet. Wichtig ist dabei, dass die Bewegungsangebote niedrigschwellig und einfach genutzt werden können. Sport- und Bewegungsangebote sollen nicht zwingend an eine Vereinsmitgliedschaft gebunden sein, sondern beiläufig im Alltag genutzt werden.

### Bewegungsinsel 1 – Schaukelanlage

Auftakt mit Aussicht ist eine Schaukelanlage mit drei Schaukeln. Wie an einer Perlenkette hängen die Schaukelsitze an einer gebogenen Stahlröhre. Das Stahlrohr hat eine dynamisch bewegte Grundform, die das konzeptionelle Thema der ‚Bewegung‘ gestalterisch übersetzt und sichtbar macht. Der große Rahmen verbindet die einzelnen Schaukeln und bildet eine gestalterische Einheit. Das Nebeneinander der Schaukeln ermöglicht ein gemeinsames Bewegungserlebnis für Jung und Alt.

### Wo?

In dem langgestreckten Grünzug West wird eine Kette von Bewegungsinseln (Bewegungsstationen) geplant, die mit ihrem markanten Erscheinungsbild identitätsstiftend wirken. Sie sollen so gestaltet sein, dass eine möglichst breite Zielgruppe angesprochen wird. Die Bewegungsinseln sollen sichtbar sein, nicht klein sein, sondern eher der Kategorie „XL-Bewegungsgerät“ zugeordnet werden. Durch die Größe des XL-Gerätes eignen sich die Inseln als Treffpunkte und machen das Thema der Bewegung auch „nach außen“ sichtbar. Aufgrund der Größe, der generationsübergreifenden Nutzbarkeit und der Farbgebung in den ‚Gröpelingen-Farben‘ (rot und blau) sind

### Bewegungsinsel 2 – Sitz- und Fitnessskulptur

Die Sitz- und Fitnessskulptur besteht aus 3 Objekten. Sie sind so zueinander gruppiert, dass sie einen Ort bilden, der als Treffpunkt genutzt werden kann. Die Skulptur reagiert damit auf die Nutzerwünsche aus der Jugendkirche ‚Garten Eden 2.0.‘ und der Grundschule.

Die zwei Sitzskulpturen sind in ihrer Grundform ähnlich und nehmen das konzeptionelle Thema der ‚Bewegung‘ gestalterisch auf. Stahlröhren wachsen aus dem Boden und bilden Bögen aus, in die Netze eingehängt werden. In verschiedenen Höhen kann man sitzen und liegen. Ergänzt wird die Sitz- ▶

► *Exercise islands were selected, which not only encourage physical activity but also represent a distinctive appearance. Then the station concept for play, exercise and recreation facilities for young and old was given a more definite form and incorporated in the site planning.*

### Status check

*The planning area is located in the district of Gröpelingen which belongs to the Bremen city district West. The green space connects the three districts of Gröpelingen, Walle and Oslebshausen. The green corridor is a public park with valuable trees. It is a large green area which is characterised by small sunbathing lawns, tree groves, various small works of art, a playground including a slide, a ball playground, a basketball court and a paved area with a skater ramp. The Westbad (open-air swimming pool), the youth church (Garden of Eden 2.0), the all-day primary school Fischerhuder Straße and the neighbourhood education centre Morgenland are located in the vicinity of the green space. The exercise islands are intended to encourage both the residents of the neighbourhood and also other user groups, e.g. pupils from the neighbouring school to become physically active.*

### The main design features

*The concept 'Islands of exercise in the midst of a green corridor - large and visible' is intended to stimulate physical activity. It is the physical activity which conveys the feeling something is changing.*

### What is exercise?

*The concept of exercise is broadly defined. On the one hand, exercise refers to sporting activities such as running, climbing or weight training, but also to concentration exercises. Balancing on a slackline or swinging in the evening sun are also forms of exercise.*

### Who?

*This broad approach is intended to address different population groups of different ages. Islands of exercise are not just a children's playground. They were designed to attract all generations. The important thing is that the exercise facilities can be used easily and without much effort. Sports and exercise opportunities should not necessarily be tied to club membership. They should also be available as a sideline in everyday life.*

### Where?

*It is planned to build a chain of exercise islands (exercise stations) in the large green western corridor, which, due to their distinctive appearance, should provide an identity creating effect. Their design should attract the widest possible target group. The exercise islands should be visible, not small but rather assigned to the category "XL fitness equipment". Due to the size of the XL device, the islands serve as meeting points and make the thematic focus of exercise visible from "outwards". Due to their size, the cross-generational usability and the 'Gröpelingen colours' (red and blue), the exercise islands represent the current regional motto called 'Gröpelingen moves'. The four exercise islands are intended to develop an aura over the urban district and thus create an image effect. In a later phase it is possible to add further equipment and seating facilities to the exercise islands.*

### Exercise island 1 - Swing system

*The first exercise island is a swing area with three swings. Like a string of pearls, the swing seats hang from a bent steel tube. The steel tube has a dynamically moved basic shape, which creatively transforms the conceptual theme of 'exercise' and thus makes it visible. The large frame connects the individual swings and forms a creative unity. The side-by-side arrangement of the swings enables both young and old to share their joint experience of physical activity. ►*



Abb. zeigt aufpreispflichtige Freigang

**Kleine Investition  
Große Wirkung**  
Unsere neuen Sandspielwände werten jeden Sandkasten auf!

**Linie M**  
Metall Form Farbe

www.linie-m.de | vertrieb@linie-m.de | 06047 - 97 12 0



► Gruppe durch eine Klimmzugstange welche sich bogenförmig bis zu einer Höhe von 3m erhebt. Hier können Parkbesucher sportlich aktiv werden.

### Bewegungsinsel 3 – Balancierparcours / Balance

Zum Thema Gleichgewicht und Geschicklichkeit werden eine Vielzahl von unterschiedlichen Objekten zum Hüpfen, Springen und Balancieren angeboten. Betonbubbles in verschiedenen Höhen dienen als Trittsteine im Rasen. Zwischen Stahlpfosten sind Balancierseile, Balanciertampen und Plankenstege gespannt. Wer Lust hat, kann zusätzlich seine eigene Slackline montieren. Alle Elemente trainieren den Gleichgewichtssinn und werden in die Rasenfläche zwischen den Bäumen platziert.

### Bewegungsinsel 4 – Rutsche / Beschleunigung

Die Rutsche bietet rasante Beschleunigung. In Bewegung kommen die, die das nicht nur einmal machen. Ein Rutschenplateau erhebt sich ellipsenförmig bis zu einer Höhe von drei Metern. Über eine Leiter erreicht man das Plateau. Es wird eingefasst von einem Stahlrundrohr. Zwischen den Röhren sind Seile gespannt, die sich beklettern lassen. An das Rutschenplateau ist eine Wellenrutsche und eine Freifallrutsche angebaut.

### Materialität

Die Anlage und die Unterhaltung der Bewegungsgeräte sind zwei Punkte, die bei der Planung zu beachten sind. Die Geräte sollen einerseits zur Bewegung animieren, müssen daher Be-

sonderheiten aufweisen. Andererseits müssen sie robust und haltbar sein. Daher sind bei der Auswahl der Materialien Robustheit und Pflegeleichtigkeit wichtige Kriterien.

Die Grundkonstruktion der Objekte ist aus verzinktem und lackiertem Stahlrohr. Alle Stahlelemente sind lackiert. Die Netze und Seile sind aus gespleißtem Herkulesmaterial.

### Finanzierung

Die Finanzierung der Maßnahme erfolgt aus den Städtebauförderungsprogrammen Soziale Stadt sowie Stadtumbau der Stadtgemeinde Bremen.

### Der Auftraggeber

Der Senator für Umwelt, Bau und Verkehr – Freie Hansestadt Bremen. ■

Fotos: Spiel- und Freiraumobjekte

### Weitere Informationen:

**Bearbeitung durch:** bgmr Landschaftsarchitekten GmbH  
www.bgmr.de

**Bearbeitungsteam:** Dr. Carlo W. Becker,  
Friederike Lichtenthal, Holger Siemers /  
Siemers Landschaftsarchitekt (Bauleitung)

**Firmen:** Spiel- und Freiraumobjekte,  
ESF Emsland Spiel- und Freizeitgeräte GmbH & Co KG



### ► Exercise Island 2 - Seating and Fitness Sculpture

The seating and fitness sculpture consists of three objects. They are arranged as a seating area and thus serve as a meeting place. The wishes of the users from the youth church 'Garten Eden 2.0.' and the primary school are represented by the sculpture.

Both seating sculptures are similar in their basic form. Their design takes up the conceptual theme of 'exercise'. Steel tubes grow out of the ground and form arches into which the nets are hooked. The users can sit or lie on them at different heights. The seating group is completed by an arch-shaped pull-up bar which rises up to a height of 3m. Here the park visitors can get some exercise.

### Exercise island 3 - Balancing course / Balance

Regarding balance and dexterity, a variety of different facilities for bouncing, jumping and balancing are provided. There are concrete bubbles at different heights which serve as stepping stones in the lawn. The balancing ropes, lines and plank bars are stretched between steel posts. Those who like can also install their own slackline. All elements train the sense of balance and are placed in the lawn area between the trees.

### Exercise island 4 - slide / acceleration

The slide offers rapid acceleration. Those who slide down several times, will really get going. A slide platform rises elliptically up to a height of 3m. The platform is accessible by ladder. It is framed by a round steel tube. Between the tubes there are some climbable ropes available. In addition, a wave slide and a free fall slide are attached to the slide platform.

### Materiality

The installation and maintenance of the equipment are two impor-

tant aspects which had to be taken into account during the planning process. On the one hand, the devices should encourage physical activity, and must therefore have special features. On the other hand, they must be robust and durable. Therefore, robustness and ease of maintenance are important criteria when selecting the materials.

The basic construction of the objects is made of galvanised and painted steel pipe. All steel elements are varnished. The nets and ropes are made of spliced Hercules material.

### Funding

The measure is financed by means of the urban development support programmes called Soziale Stadt and Stadtumbau of the Bremen municipality.

### The contracting authority:

The Senator for Environment, Building and Transport - Free Hanseatic City of Bremen. ■

Photos: Company Spiel- und Freiraumobjekte

### Further information:

**Concept implemented by:** Landscape Architects bgmr  
Landschaftsarchitekten GmbH | [www.bgmr.de](http://www.bgmr.de)

**Implementing team:** Dr Carlo W. Becker, Friederike Lichtenenthal, Holger Siemers / Siemers landscape architect (construction management)

**Companies:** Spiel- und Freiraumobjekte,  
ESF Emsland Spiel- und Freizeitgeräte GmbH & Co KG



## Schöner Wohnen und gemeinsam Spielen

Die Gestaltung der Außenanlagen  
in Wohngebieten mit vielen  
Mietwohnungen ist ein Indikator  
für das Wohlbefinden der dort lebenden  
Menschen. Beispiel: Charlottenburger  
Baugenossenschaft in Berlin.

Der Zukunftsforscher Robert Jungk bringt den Zusammenhang zwischen Wohnumfeld und Wohlbefinden wie folgt zum Ausdruck: „Wir haben jetzt die Chance, aus den Fehlern der Vergangenheit zu lernen und Siedlungen zu bauen, die mit der Natur in Einklang stehen und menschlichen Bedürfnissen gerecht werden. Wenn wir verhindern wollen, dass Neurosen und seelisches Unglück inmitten von materiellem Wohlstand zunehmen, dann sollten wir mehr Menschen eine Heimat geben, die sie lieben können und aus der sie nicht fliehen müssen.“

Die Freiraumgestaltung in Wohngebieten kann also der Anonymität entgegenwirken und ein Miteinander der Generationen fördern und einem häufigen Wohnungswechsel entgegenwirken. Das haben viele Wohnungsbauunternehmen und Eigentümer von Wohnungen erkannt und investieren in ein ansprechendes Wohnumfeld.

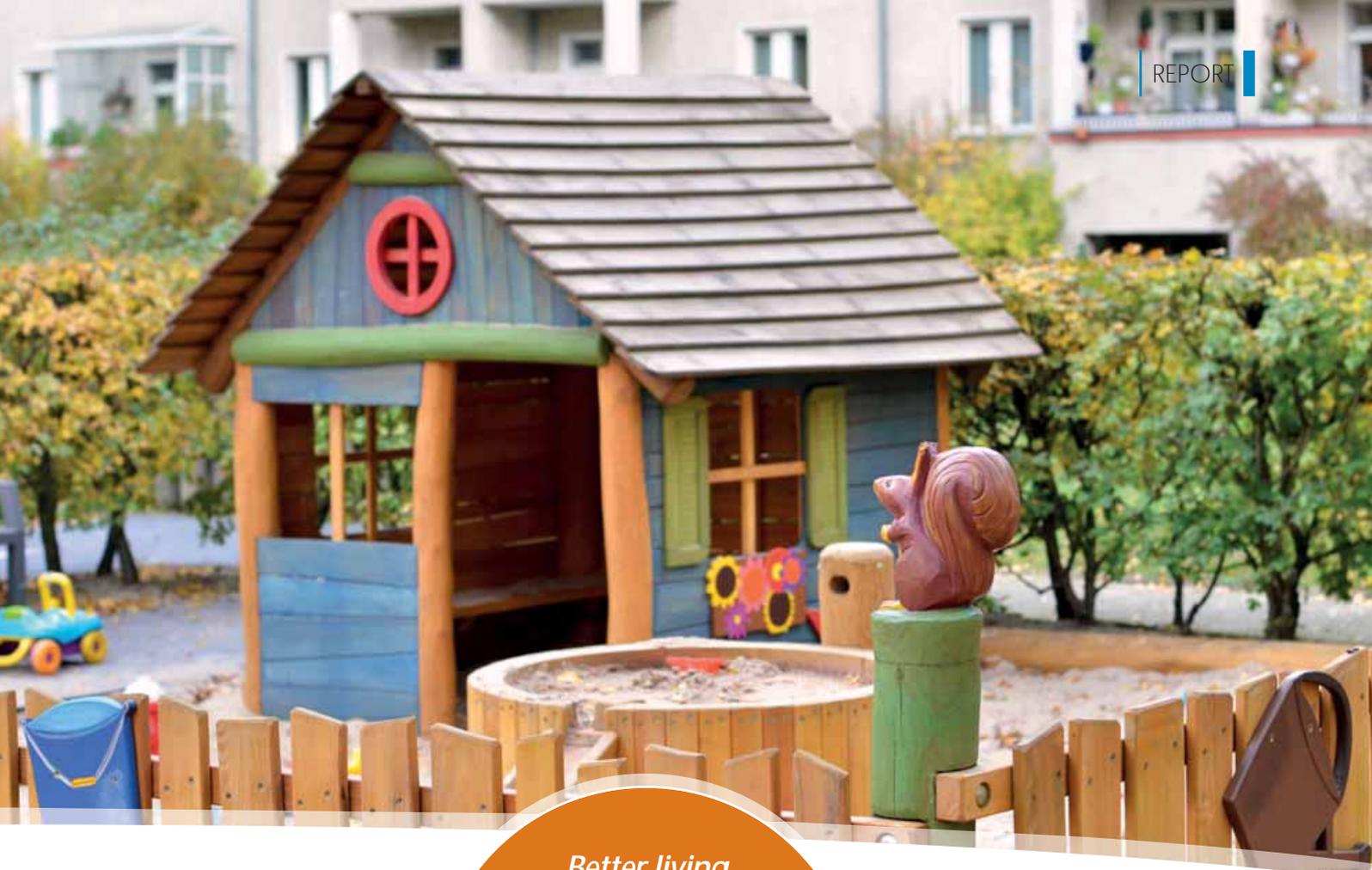
Die Charlottenburger Baugenossenschaft in Berlin zeigt, wie es gehen kann. Sie ist eine der ältesten Genossenschaften Berlins. Liebevoll nennt sie sich kurz „Charlotte“. Bereits 1907 gegründet hat sie Kaiserreich, Weimarer Re-

publik, Nazidiktatur, Kriege, Zerstörung, Wirtschaftswunder, Mauerbau und Wiedervereinigung erlebt. Aus den 572 Mitgliedern im Jahr 1907 sind aktuell knapp 14.000 Mitglieder geworden. Die Wohnungen der „Charlotte“ sind längst nicht mehr nur in Charlottenburg zu finden, sondern auch in fünf anderen Stadtteilen Berlins. Vieles hat sich in den 113 Jahren der Geschichte der „Char-

lotte“ geändert, eines ist geblieben, hier steht der Mensch im Mittelpunkt und jedes Mitglied kann sich auf eine starke Gemeinschaft verlassen. Viele Mitglieder engagieren sich uneigennützig für die genossenschaftliche Familie – eine soziale Nachbarschaft – generationenübergreifend und ohne interkulturelle Hürden. Die sechs „Charlotte | Treffs“ sind so bunt und unterschiedlich, wie die Wohnanlagen und die Menschen, die in ihnen wohnen. Damals wie heute ist der Anspruch eine gute Wohnqualität in einem ansprechenden Wohnumfeld zu bezahlbaren Preisen für seine Mitglieder zu gewährleisten.

Zum Wohnumfeld gehören vor allem die Grünanlagen, das „Draußen Wohnen“. Es ist der halböffentliche Bereich, der in der Regel allen Mietern für eine gemeinsame Nutzung zur Verfügung steht. Viele Grünanlagen wurden von der „Charlotte“ bereits aufgewertet oder sind in Planung. Einige wurden saniert, andere komplett neu gestaltet. In Zusammenarbeit mit Landschaftsarchitekten entstehen immer wieder neue individuelle Lösungen, die auf die Bewohner zugeschnitten sind. Dabei wird mit dem vorhandenen Grüngerüst immer sehr sensibel umgegangen und neues Grün angelegt. Auch Spielflächen und deren Umfeld haben als Treffpunkte und Orte der ►





## Better living and playing together

*The design of outdoor facilities in residential areas with many rented flats is an indicator of the well-being of the people living there.*

*Example: The Charlottenburg Building Cooperative in Berlin.*

**T**he futurologist Robert Jungk describes the connection between living environment and well-being as follows:

*"We now have the chance to learn from the mistakes of the past and build settlements in harmony with nature and in line with human needs. If we want to prevent increasing neuroses and mental unhappiness amidst material prosperity, we should give more people a home where they feel comfortable and from which they do not need to escape.*

*Thus, open space design in residential areas should counteract anonymity and promote the interaction between different generations and counteract a frequent change of housing. Many homebuilders and flat owners have already become aware of the problem and decided to invest in a more attractive living environment.*

*The Charlottenburg Building Cooperative in Berlin shows how this can work. It is one of the oldest cooperatives in Berlin. They affectionately call themselves "Charlotte", in short form. Founded as early as 1907, the cooperative has experienced the German Empire, the Weimar Republic, Nazi dictatorship, wars, destruction, the economic miracle, erection of the Wall and reunification. Since its foundation in 1907 when there were 572 members, the number of members has now increased to almost 14,000 members. However, the "Charlotte" flats are no longer to be found exclusively in Charlottenburg but also in five other districts of Berlin. Many things have changed in the 113 years of "Charlotte's" history. However, there is one thing which is still the same: It is the individual who is the focus of attention while, at the same time, every member can rely on a strong community. Thus, many members are unselfishly committed to the cooperative family - a social neighbourhood - across generations and*

*without intercultural barriers. The six "Charlotte / Treffs (meeting points)" are as colourful and different as the housing estates and the people who live in them. Both then and today Charlotte's aim was and still is to guarantee good living quality in an attractive residential environment at affordable prices for its members.*

*Above all, the living environment includes green spaces which represent the quality of "outdoor living". It is the semi-public area which is available to all tenants for common use. Many green spaces have already been upgraded by the "Charlotte" cooperative or are at least in a state of planning. Some have been partially renovated and others completely redesigned. The "Charlotte" cooperative is constantly creating new solutions tailored to the needs of the residents in close cooperation with landscape architects. The existing green framework is always treated with great sensitivity while at the same time new greenery is planted. Playgrounds and their surroundings are also highly valued as meeting places and places of communication. Wherever possible, resistant wooden materials are used for the relevant furnishings.*

*This should be demonstrated by the following two examples: Both residential courtyards were planned by landscape architect Katharina Niproschke and furnished with playground equipment from SIK-Holz.*

*The first residential courtyard is located in General-Barby Straße in the district of Berlin-Reinickendorf. Behind the rows of four-storey residential buildings there is an intact green belt with old trees and small tenant gardens. Between the tenant gardens there is a larger open space with benches, games and exercise facilities. The old furnishings had got long in the tooth and had to be renewed. Inspired by the sur- ▶*



► Kommunikation einen hohen Stellenwert. Für die Ausstattung wird, wenn immer möglich, auf den Einsatz von resistenten Hölzern Wert gelegt.

An zwei Beispielen soll dies deutlich werden. Beide Wohnhöfe wurden von Landschaftsarchitektin Katharina Niproschke geplant und mit Spielgeräten der Firma SIK-Holz ausgestattet.

Der erste Wohnhof liegt in der General-Barby Straße in Berlin-Reinickendorf. Hinter den vier-geschossigen Wohn-Gebäudezeilen erstreckt sich ein intakter Grüngürtel mit altem Baumbestand und kleinen Mietergärten. Zwischen den Mietergärten gibt es eine größere Freifläche mit Sitzbänken, Spiel und Bewegungsangeboten. Die Ausstattung war in die Jahre gekommen und sollte erneuert werden. Angeregt von dem Umfeld einer intakten Kleingartenkolonie entwarf LA Katharina Niproschke in enger Zusammenarbeit mit dem Berliner Büro der Firma SIK-Holz einen neuen Spielplatz unter dem Thema „Junges Gemüse“. Der Spielplatz wirkt wie ein großes hölzernes Gemüsebeet zwischen zwei großen Birken. Er ist in verschiedene Zonen unterteilt, um ein altersgerechtes Spielen zu ermöglichen. So gibt es für Kinder unter drei Jahren einen eingezäunten Sandbereich mit Sand- und Wasserspielen und einer kleinen Gartenlaube für Rollenspiele. Der liebevoll gestaltete Zaun mit Applikationen und Skulpturen aus dem Reich des Gärtners trennt den Kleinkindbereich von den eher bewegungsintensiven Spielgeräten für größere Kinder. Die kleinen Kinder können so aus einer sicheren Position das Spiel der Großen beobachten. Außerhalb des eingezäunten Kleingartens laden verschiedene Tierskulpturen drei Springplatten als „Salatkopf“ und „Erdbeere“ gestaltet, eine „Chili-Wippe“ und eine „Gemüse-Schaukel“ zum gemeinsamen Springen, Wippen, Schaukeln und Rollenspiel ein. Für größere Kinder bis ca. 12 Jahre bietet die zentrale „Schrebergarten-Spielkombination“ viele Bewegungsanreize von Klettern und Balancieren bis zu Hangeln und Rutschen. Für diese Bereiche wurden Hackschnitzel als Untergrund gewählt. Um die Spielflächen führt ein kleines Straßennetz aus gepflasterten Wegen mit kleinen Verkehrsschildern. Hier können die Kinder mit allem, was rollt, schon einmal lernen, wie man sich in der Welt außerhalb des Spielgartens bewegt. Weiter

gerollt werden kann auf der angrenzenden Fläche, die mit einer Tischtennisplatte und einem Basketballkorb auch ein Betätigungsfeld für Jugendliche bietet. Alle, die nicht spielen, aber zuschauen, sich unterhalten oder einfach nur an der frischen Luft sein wollen, können auf den ausreichend vorhandenen Sitzbänken Platz nehmen.

Der zweite Wohnhof liegt in der Kohlrauschstraße in Berlin-Charlottenburg. Dieser Wohnhof ist öffentlich zugänglich. Die Ausstattung des Spielbereiches bestand aus einer Spielanlage für Kleinkinder, die nicht die Bedürfnisse aller Altersgruppen erfüllte. Der neue Entwurf von LA Katharina Niproschke und Dr. Gabriele Holst teilt die Fläche in verschiedene Spielzonen, die wie geschwungene Bänder wirken, mit natürlich wechselnden Untergründen und SIK-Holz Spielgeräten aus natürlich gewachsenem Robinienholz. Die Fläche beginnt im hinteren Bereich mit einer dichten Bepflanzung und einem Wiesenstreifen. Der sich anschließende Kleinkindbereich mit Spielhaus, Matschanlage und Minischaukel hat Spielsand als Untergrund. In der Mitte der Fläche steht ein großer Ahorn mit einem großzügigen Sitzpodest um den Baum herum. Ein tiefer gelegener »grüner Fluss« aus Weidengräsern trennt die Kleinkind-Spielfläche von der Spielfläche für größere Kinder. Zwei Brücken mit unterschiedlichen Schwierigkeitsgraden verbinden die Flächen miteinander. Die Spielfläche für größere Kinder ist ebenfalls durch zwei verschiedene Untergründe geteilt, da die vorhandene Schaukel einen dämpfenden Untergrund braucht. Hier wurde Hackschnitzel als natürlicher Fallschutz eingesetzt, daran schließt sich wieder ein Wiesenband an. Zwischen diesen beiden Flächen verläuft eine abwechslungsreiche Balancieranlage aus festen und beweglichen Elementen. Die Pfosten sind teilweise als Gräser oder Rohrkolben gestaltet. Das verstärkt den Gesamteindruck einer kleinen Flusslandschaft.

Die beiden Beispiele zeigen, wie Wohnhöfe zu kleinen grünen Oasen umgestaltet werden können. Auch das Wohnen mitten in der Stadt kann Wohnen im Grünen und Spielen in der Natur sein. ■

Fotos: Claudia Gust (SIK-Holzgestaltungen GmbH)

► *roundings of an intact community garden colony, landscape architect Katharina Niproschke designed a new playground focused on "young vegetables", in close cooperation with the Berlin office of the company SIK-Holz. The new playground looks like a large wooden vegetable patch between two large birch trees. It is divided into different zones in order to enable age-appropriate play. In addition, there is a fenced sand area for small children up to three years of age with sand and water games and a small garden hut for role-playing. The lovingly designed fence with applications and sculptures from the gardener's realm separates the toddler area from the more activity-focused play equipment for older children. The small children can thus watch the play of the older ones from a safe position. Outside the fenced garden colony, various animal sculptures invite the children to jump, bounce, swing and do role-plays games together on three jumping boards designed as a "lettuce head" and a "strawberry", a "chili rocker" and a "vegetable swing". For older children up to approx. 12 years of age, the central "allotment garden play combination" offers many activity incentives from climbing and balancing to shimmying and sliding. For these areas, wood chips were chosen to build the base. A small road network of paved paths with small traffic signs runs around the play areas. It is here where the children can learn how to move and behave in the world outside the playground with everything that "rolls". Rolling can be continued in the adjacent area, which also offers a table tennis table and a basketball hoop as a field of activity for young people. All those who do not play but want to watch, talk or simply be out in the fresh air can sit on the numerous benches available in this area.*

*The second residence is located in Kohlrauschstraße in Berlin-Charlottenburg. This residential courtyard is open to the public. The former equipment of the play area consisted of a playground for small children, which did not meet the needs of all age groups. Thus, landscape architect Katharina Niproschke and Dr. Gabriele Holst created a new design with naturally changing surfaces and SIK-Holz play equipment made of naturally grown robinia wood which divides the area into different play zones that look like curved ribbons. The play area begins in the rear area with dense planting and a meadow area. The adjacent toddler area which consists of a playhouse, mud area and mini swing and a sand play area. In the middle of the area there is a large maple tree with a generous seating platform around the tree. A lower situated "green river" of willow grass separates the toddler play area from the play area for older children with two bridges of different difficulty levels connecting these two areas. The play area for older children is also divided by two different surfaces, as the existing swing needs a cushioning surface. Here, wood chips were used as a natural fall protection, followed by another meadow band. Between these two areas runs a varied balancing system of fixed and movable elements. The posts are partly designed as grasses or bulrushes. This enhances the overall impression of a small river landscape.*

*These two examples show how residential courtyards can be transformed into small green oases. Living in the middle of the city can also be living in the green and playing in nature. ■*

*Photos: Claudia Gust (SIK-Holzgestaltungs GmbH)*



## Von der Federwippe bis zur großen Spielanlage - alles aus einer Hand

Wir planen Ihren Spielplatz in Ihre vorhandene Fläche nach Ihren Wünschen

- Geringe Vandalismus-Schäden und Wartungskosten durch robuste Materialien
- Festes Farbschema möglich (auch Sonderfarben passend zum Gebäude)
- Modulbausysteme für Spielanlagen nach Ihren Wünschen
- Außenmobiliar wie Bänke, Tische und Papierkörbe
- Abschließbare Fahrradgaragen für z. B. E-Bikes

# HAGS®

Inspiring all generations



## Spielend Wohnen

ros Greenbox, das für die Gestaltung des Spielplatzes in einer Wohnanlage in Düsseldorf verantwortlich war. Greenbox plant starke und nachhaltige Konzepte, die auf die jeweiligen Bedürfnisse der Menschen und die Umgebung abgestimmt sind. Dabei legen die Landschaftsarchitekten großen Wert auf eine ganzheitliche Betrachtung von Architektur und Landschaft.

Düsseldorfs Stadtquartier „Grafental“ gilt als grüne Oase. Die vielen privaten und gemeinschaftlich nutzbaren Grünflächen harmonisieren mit den umgebenden Wäldern und Parks der Metropole. Große Rasenflächen, Gräserbepflanzungen, schattenspendende Bäume und vielseitige Spielplätze garantieren einen hohen Wohn- und Freizeitwert.

**K**inder sind gern in Bewegung und an der frischen Luft. Sie entdecken die Welt und entwickeln sich kontinuierlich sozial und körperlich weiter. Fred Rogers, Pionier des amerikanischen Kinderfernsehens, sagte einmal: „Oft wird vom Spielen gesprochen, als wäre es eine Pause vom ernsthaften Lernen. Aber für Kinder ist Spielen ernsthaftes Lernen. Spielen ist die Arbeit der Kindheit.“ Einen Lern-Raum dafür bietet ein abwechslungsreicher Spielplatz. Dieser fördert die Fantasie und die Entwicklung der Kinder. So ist es erwiesen, dass sich Kinder oftmals auf Spielplätzen wichtige Fertigkeiten aneignen, die sie bis ins Erwachsenenalter begleiten – sei es auf körperlicher, geistiger oder sozialer Ebene. Aber auch für Erwachsene kann ein Spielplatz zum Ort der Begegnung werden, auf dem soziale Kontakte entwickelt und gepflegt werden. Hier kann man nach der Arbeit gemeinsam mit der Familie oder Freunden und Nachbarn entspannen und den Tag in Gesellschaft ausklingen lassen.

Kein Wunder also, dass immer mehr Wohnungsbaugesellschaften auf attraktive Spielplätze setzen, um das Wohnumfeld insbesondere in urbanen Siedlungsbereichen für Familien mit Kindern attraktiver zu machen. Neben dem Spielwert ist auch die optische Erscheinung eines Spielplatzes relevant für dessen Attraktivität. Durch Design und Farbgebung können Spielplätze so gestaltet werden, dass atmosphärische und qualitätsvolle Freiräume entstehen.

### Düsseldorfs neues Stadtquartier „Grafental“

Genau das ist auch die Vision des Landschaftsarchitekturbü-

Geradezu anziehend wirkt das in leuchtendem Orange gehaltene Seil der Spielgeräte im „Grafental“. Die spiralförmige Spielskulptur Twist bietet nicht nur anspruchsvollen Kletterspaß für die Kinder des angrenzenden Neubaugebietes, sondern ist auch optisch eine Bereicherung, indem sie mit ihrer organischen Formgebung einen angenehmen Kontrast zu den klaren Kanten der umliegenden Wohngebäude setzt.

Darüber hinaus bietet die abstrakt gehaltene Formgebung viel Platz für Fantasie. Die Kinder der Nachbarschaft können immer wieder neue Eingänge nutzen, um das Spielgerät zu erklimmen, erspielen und zu erfahren. Das bietet den Kindern jede Menge Möglichkeiten, eigene Spielideen zu entwickeln und zu verwirklichen.

Die mit dem Twist farblich abgestimmte Arch Swing überzeugt ebenfalls durch elegantes Design und bietet dabei Schaukelspaß für mehrere Kinder gleichzeitig.

Leutewitzer Ring, Dresden



### Gebäudekomplex Leutewitzer Ring in Dresden

Ein weiteres beeindruckendes Beispiel für attraktive Spielplatzgestaltung im Wohnumfeld ist der abwechslungsreiche Spielplatz im Innenhof des Gebäudekomplexes am Leutewitzer Ring in Dresden. Im Zentrum steht dabei das Raumnetzgerät Cosmo, welches durch verschiedene Anbauelemente wie Rutschstange, Einstiegsnetz und zwei Kletterwän-

den eine spannende Ergänzung erfährt. Hier haben die Kinder die Möglichkeit gemeinsam im dreidimensionalen Raum zu klettern. Das macht nicht nur unheimlich viel Spaß, sondern schult in besonderem Maße das dreidimensionale Vorstellungsvermögen. Gleichzeitig werden beim gemeinsamen Spiel im Netz wichtige Erfahrungen hinsichtlich des Sozialverhaltens gemacht, indem die Kinder hier miteinander agieren können und sich beim Klettern auch mal gegenseitig helfen.

Ein weiteres Highlight dieses Spielplatzes stellt die Kombination zweier Spielhäuser dar, die speziell auf die Bedürfnisse von Kleinkindern ausgerichtet sind. Die Matschtische im unteren Bereich des größeren Spielhauses laden zu Rollenspielen ein, in deren Rahmen Sprache und soziale Kompetenzen auf spielerische Weise gefördert werden. Eine Aufstiegsrampe macht es möglich, dass der obere Bereich des kleineren Hauses auch krabbelnd erreicht werden kann, bevor es über die Netzbrücke in das größere der beiden Häuser geht. Hinunter führt eine kleinkindgerechte Rutsche. Rutschen ist eine Bewegungsform, die sich positiv auf die räumliche Wahrnehmung auswirkt und das Gleichgewichtsgefühl sowie die Koordinationsfähigkeiten der Kleinen verbessert. Der sich drehende Spielpunkt Picadilly Circle rundet den Spielplatz ab. Die Spielgeräte stammen alle aus dem Hause des Herstellers Berliner Seilfabrik.

„Nachdem der einst in den 1980er Jahren gebaute Spielplatz in den 90ern zurückgebaut worden war, sollte nun wieder zur Aufwertung des Wohnumfelds etwas Neues entstehen“, so die für die Planung verantwortliche IGC Ingenieurgemeinschaft Cossebaude GmbH. „Der umfangreich gestaltete, gebäudenahe Spiel- und Freizeitbereich ist so konzipiert worden, dass er für verschiedene Altersgruppen etwas zu bieten hat. Er ist gleichzeitig Spielplatz, Fitnessstrecke und Treffpunkt für die Nachbarschaft.“

### Kräutersiedlung in Dresden

Die Kräutersiedlung befindet sich am westlichen Stadtrand von Dresden. Eine exponierte Lage am Gorbitzer Hang ermöglicht den Bewohnern einen herrlichen Blick über die Stadt und auf die Dresdner Elbhänge. Um die Attraktivität dieses ehemaligen typischen Plattenbau-Wohngebietes zu verbessern und sich den gestiegenen Forderungen des Dresdner Wohnungsmarktes zu stellen, hat die Eisenbahner-Wohnungsbaugenossenschaft Dresden eG hier ein beispielgebendes Pilotprojekt zur aufwertenden Umgestaltung der Häuser, Wohnungen und des Wohnumfeldes im Rahmen des Stadtumbauprogramms verwirklicht.

Die Kräuterterrassen-Architektur trifft Natur. In Bezug auf den Faktor „Heutiges Wohnen“ bedeutet das: Beim Spielplatz in der Kräutersiedlung, wo insgesamt 184 moderne Wohnungen im Rahmen genossenschaftlichen Wohnungsbaus entstanden sind, hat sich die Ingenieurgemeinschaft Cossebau ▶

## Playful Living

*Children love to be active and out in the fresh air. They discover the world and continuously develop socially and physically. Fred Rogers, a pioneer in American children's television, once said: "Play is often talked about as if it were a relief from serious learning. But for children, play is serious learning. Play is really the work of childhood." A varied playground serves as a learning space. It stimulates children's imagination and promotes their development. It has been proven that children often acquire important skills in playgrounds that they will need until they reach adulthood – be it on a physical, mental or social level. However, playgrounds can also become a meeting place for adults, where they can establish and maintain social contacts. Here, they can relax after work together with their family or friends and neighbours and wind down in company at the end of the day.*

*It is therefore hardly surprising that more and more housing associations are investing in attractive playgrounds to make the dwelling environs more appealing to families with children, especially in urban residential areas. Apart from the play value, the visual appearance of a playground is also relevant for its attractiveness. The design and colour scheme of playgrounds can help to create atmospheric and high-quality open spaces.*

### Düsseldorf's new "Grafental" urban district

*This is precisely what the Greenbox landscape architects, who were in charge of designing the playground in a residential complex in Düsseldorf, had in mind. Greenbox develop sound and sustainable concepts that are tailored to the specific needs of the people and the environment. The landscape architects attach great importance to a holistic view of architecture and landscape.*

*Düsseldorf's "Grafental" district is considered a green oasis. The many private and communal green spaces blend harmoniously with the surrounding forests and parks of the city. Large lawns, ornamental grasses, shady trees and versatile playgrounds guarantee high-quality housing and leisure.*

*The bright orange rope of the playground equipment in "Grafental" is downright attractive. With its helical shape, the "Twist" play sculpture not only provides challenging climbing fun for the children from the adjacent new housing development, but it is also visually appealing in that its organic design contrasts beautifully with the clear edges of the surrounding residential buildings. In addition, its abstract design lets ▶*



► ebenfalls für Spielgeräte aus dem Hause der Berliner Seilfabrik entschieden.

Bunt wie Blumen leuchtet die Kombination aus pinken Rohren, weißen Kugeln und der in grün gehaltenen Fassadenelemente der Baumhäuser Trii auf dem Spielplatz der Kräuterterrassen. Insgesamt drei der Spielhäuser mit unterschiedlichen Höhen wurden hier installiert, wobei die niedrigeren beiden durch eine Netzbrücke miteinander verbunden und mit den Anbauelementen Rutsche, Aufstiegsnetz und Leiter ausgestattet sind. Das Hohe Baumhaus besticht durch einen spannenden Netzaufstieg, der das Spielgerät auch für ältere Kinder attraktiv macht. Oben angekommen bietet das Spielhaus Raum zum gemeinsamen Chillen. „Das Thema dieses Spielplatzes waren die Kräuter und die Natur-

lichkeit. Eine Integration in den Grünbau war bei der Planung wichtig“, so die Aussage der Landschaftsarchitekten. Durch das blumige Farbdesign sowie die natürliche Anmutung der Bambuspaneele ist dies hier auf imposante Weise gelungen.

### Fazit

Alle drei Projekte zeigen eindrucksvoll, wie ein Wohnumfeld durch abwechslungsreiche Spielplatzgestaltung aufgewertet werden kann. Hier können sich die Kinder der umliegenden Nachbarschaft nach Herzenslust austoben oder wie Fred Rogers sagen würde: „Ihrer Arbeit nachgehen.“ ■

Fotos: Berliner Seilfabrik GmbH & Co.

► *children's imagination run wild. The children from the neighbourhood can always use new accesses to climb, play and explore the play equipment, offering them plenty of opportunities to develop and implement their own play ideas.*

*The “Arch Swing”, which is colour-matched to the “Twist”, also has an elegant design and provides swinging fun for several children at the same time.*

### Leutewitzer Ring building complex in Dresden

*Another impressive example of attractive playground design in a residential environment is the varied playground in the inner courtyard of the building complex on Leutewitzer Ring in Dresden. The centrepiece of the playground is the “Cosmo” rope play structure, which is complemented by various add-on elements such as a sliding pole, access net and two climbing walls. It gives children the opportunity to climb together in a three-dimensional space. This is not only great fun, but in particular also helps to improve spatial awareness. At the same time, playing together on the net is an important experience in terms of social behaviour, as the children can interact with each other and help each other when climbing.*

*Another highlight of this playground is the combination of two playhouses, which are specially designed to meet the needs of small children. The mud tables in the lower part of the larger playhouse encourage children to engage in role play, promoting speech, language development and social skills in a playful way. An ascent ramp makes it possible to reach the upper part of the smaller house by crawling before crossing the net bridge to get to the larger one of the two playhouses. A slide suitable for small children takes them on an exhilarating yet safe ride all the way down to the ground. Sliding is a form of movement that has a positive effect on spatial awareness and enhances children's balance and coordination skills. The spinning “Picadilly Circus” Playpoint tops off the playground. All playground equipment has been manufactured by Berliner Seilfabrik.*

*“Having been dismantled in the 1990s, the playground, which had once been built in the 1980s, was now to be revamped to upgrade the residential environment,” explained IGC Ingenieurgesellschaft Cossebaude GmbH, the consulting engineers in charge of the planning. “The elaborately designed residential play and recreation area has been de-*

*signed to offer something for different age groups. It is a playground, fitness trail and meeting place for the neighbourhood at the same time.”*

### Kräutersiedlung in Dresden

*The Kräutersiedlung housing estate is located on the western outskirts of Dresden. Its prominent location on Gorbitzer Hang provides residents with a magnificent view of the city and the Dresden Elbe slopes. In order to enhance the attractiveness of this former typical prefabricated concrete tower block development and to meet the increased requirements of Dresden's housing market, the Eisenbahner-Wohnungsbaugenossenschaft Dresden eG has implemented an exemplary pilot project aimed at upgrading the houses, flats and the residential environment as part of the urban redevelopment scheme.*

*The “Kräuterterrassen” – architecture meets nature. With regard to the factor “present-day housing”, this means: in the case of the playground in the Kräutersiedlung, where a total of 184 modern flats were built as part of cooperative housing, Ingenieurgesellschaft Cossebau has also opted for playground equipment manufactured by Berliner Seilfabrik.*

*The combination of pink tubes, white spheres and the green façade elements of the “Trii” tree houses on the playground of the Kräuterterrassen is as bright and colourful as flowers. A total of three of the playhouses with different heights were installed here, the lower two being connected by a net bridge and equipped with the add-on elements slide, climbing net and ladder. The high tree house features an exciting access net, making the play equipment also attractive for older children. At the top, the playhouse offers space to chill out together. “The theme of this playground was herbs and naturalness. Its integration into the green spaces was a key element of the planning,” according to the landscape architects. This has been achieved in an impressive way thanks to the flower colour design and the natural look of the bamboo panels.*

### Conclusion

*All three projects are impressive examples of how a living environment can be enhanced by a varied playground design. Here the children of the surrounding neighbourhood can play and let off steam to their heart's content or, as Fred Rogers would say: “do their jobs”. ■*

Photos: Berliner Seilfabrik GmbH & Co.



## Damit Kinder unbeschwert spielen können

Mit Ihrer Spende können wir kranken, behinderten sowie vernachlässigten Mädchen und Jungen in Bethel besser helfen.

Online spenden unter [www.spenden-bethel.de](http://www.spenden-bethel.de)

Ein wichtiger Baustein im Netz der beispielbaren Stadt bilden die leicht erreichbaren, wohnortnahen Spielplätze. Insbesondere für jüngere Kinder haben die hausnahen Spielplätze eine große Bedeutung. Ihr Aktionsradius vergrößert sich erst mit den Jahren und stagniert dabei sogar, wenn frühe Erfahrungen auf hausnahen Spielplätzen ausbleiben. Seit einigen Jahren beobachtet das Deutsche Kinderhilfswerk jedoch mit großer Sorge, dass etliche Eigentümer\*innen von Mehrfamilienhäusern ihrer Pflicht zur Schaffung von Spielgelegenheiten auf dem eigenen Grundstück nicht mehr in dem ausreichenden Maße nachkommen, wie vom Gesetzgeber vorgesehen. Damit geht nicht nur ein bedeutendes Flächenpotential verloren, der Nutzungsdruck auf die verbliebenen öffentlichen Spielflächen steigt dadurch um ein Vielfaches. Folglich sahen wir die Notwendigkeit, eine bundesweite Untersuchung ([www.dkhw.de/spielplatzstudie](http://www.dkhw.de/spielplatzstudie)) vorzunehmen und dabei gezielt herauszuarbeiten, über welchen Handlungsspielraum die Kommunen tatsächlich verfügen, um die Einhaltung der Pflicht zum Spielplatzbau einzufordern und welche Vorschläge zur quantitativen und qualitativen Verbesserung der Situation unterbereitet werden können. Die Bilanz der bereits in 2018 vorgelegten Studie zeigte, dass sowohl in den gesetzlichen Grundlagen der einzelnen Bundesländer als auch in der kommunalen Praxis erhebliche Unterschiede bestehen. Daraus resultierend wurden zentrale Regulierungsvorschläge unterbreitet, die zur Stärkung der Bedeutung von hausnahen Spielplätzen im Rahmen einer kinderfreundlichen Stadtgestaltung beitragen. Realisierbar wurde die Studie dank der kompetenten Zusammenarbeit Dr. Felix Brandhorst vom Kronberger Kreis und der vertrauensvollen Partnerschaft mit dem Bundesland Bremen, mit dem das Deutsche Kinderhilfswerk seit mehr als 20 Jahren über den gemeinsamen Förderfonds „Spielräume schaffen“ für mehr Spielgelegenheiten in der Stadt sorgt.

## Die Rolle der Wohnungswirtschaft bei der kinderfreundlichen Quartiersentwicklung

Von Claudia Neumann  
(Deutsches Kinderhilfswerk e.V.)

### Untersuchung zur Anlage von Spielplätzen durch nicht-öffentliche Bauherren/-träger in deutschen Großstädten

Die Studie beschäftigt sich mit den Vorschriften und der Verwaltungspraxis der Baubehörden in deutschen Großstädten bezüglich der Verpflichtung zur Anlage von Kinderspielplätzen im Zuge des Wohnungsneubaus. Dabei wurden die geltenden Vorschriften zur Anlage und Unterhaltung von privaten Kinderspielplätzen aus insgesamt 18 Kommunen aus acht Bundesländern miteinander verglichen. Damit konnten zwei Drittel aller 26 Großstädte mit über 250.000 Einwohner\*innen aus der Hälfte der Bun- ►

## The role of the housing industry in child-friendly neighbourhood development

By Claudia Neumann  
(Deutsches Kinderhilfswerk e.V.)

Easily accessible residential playgrounds are an important element in the playable city network. Residential playgrounds are particularly important for younger children. Their room to roam only expands over the years and even stagnates if they are not able to play in residential playgrounds in early childhood. For some years now, however, the Deutsches Kinderhilfswerk (German Children's Fund) has been observing with great concern that many owners of multi-family dwellings are no longer fulfilling their obligation to provide play opportunities on their own property to the extent required by law. As a result, not only is a significant amount of available space being lost, but the pressure to use the remaining public playgrounds increases many times over. Consequently, we saw the need to conduct a nationwide study ([www.dkhw.de/spielplatzstudie](http://www.dkhw.de/spielplatzstudie)) to find out what room for manoeuvre local authorities actually have to demand compliance with the obligation to build playgrounds and what proposals can be made to improve the situation both quantitatively and qualitatively. The results of the study presented back in 2018 showed that there are considerable differences both in the legal foundations of the individual federal states and in municipal practice. This led to the submission of major regulatory proposals that contribute to boosting the significance of residential playgrounds within the framework of child-friendly urban design. The study was made possible thanks to the competent cooperation of Dr. Felix Brandhorst of Kronberger Kreis and the trusting partnership with the federal state of Bremen, with which the German Children's Fund has been providing more play opportunities in the city for more than 20 years through the joint «Spielräume schaffen» promotional scheme.

### Study on the construction of playgrounds by non-public clients and developers in German cities

The study deals with the regulations and administrative practice of the building authorities in large German cities regarding the obligation to build children's playgrounds in the context of new residential construction. This involved comparing the applicable regulations for the construction and maintenance of private children's playgrounds in 18 municipalities in eight German federal states, which covered two-thirds of all 26 large cities with over 250,000 inhabitants from half of Germany's federal states. The study investigated the six subject areas of rule, exceptions, inspection, compensation, quality, as well as problems and need for regulatory action from the municipalities' point of view. This was due to the fact that the regulations for the construction of playgrounds by non-public clients and developers are laid down at both state and local level. The basic obligation to provide playgrounds is already included in § 8 of the Musterbauordnung (Model Building Regulations) of the Building Ministers' Conference (ARGEBAU), which in § 86 (1) No. 3 provides the legal basis for local building regulations and has been incorporated by the federal states into modified state law. The study focused in particular on the design of these local municipal laws. The state building regulations as well as the municipal statutes for private playgrounds show differences in comparison, which lead to the fact that the ▶



► desländer in Deutschland abgedeckt werden. Im Rahmen der Studie wurden die sechs Themenbereiche Regel, Ausnahmen, Kontrolle, Ablösung, Qualität sowie Probleme und Regulierungsbedarfe aus Sicht der Kommunen untersucht. Hintergrund bildete die Tatsache, dass die Vorschriften für die Anlage von Spielplätzen durch nicht-öffentliche Bauherren/-träger sowohl auf Landesebene als auch kommunaler Ebene geregelt sind. Die grundsätzliche Spielplatzpflicht enthält bereits § 8 der Musterbauordnung der Bauministerkonferenz (ARGEBAU), welche in § 86 Absatz 1 Nr. 3 die Ermächtigungsgrundlage für örtliche Bauvorschriften enthält und von den Ländern in modifiziertes Landesrecht übernommen wurde. Insbesondere die Ausgestaltung dieser kommunalen Ortsgesetze bildete den Gegenstand der Studie. Die Landesbauordnungen weisen ebenso wie die kommunalen Satzungen für private Spielplätze im Vergleich Unterschiede auf, die dazu führen, dass die Praxis in den einzelnen untersuchten Kommunen stark divergiert. Gleichzeitig weisen die Untersuchungsergebnisse auf bestimmte übergreifende Rahmenbedingungen hin, welche die Entwicklungen in allen großen Städten prägen. So wurde deutlich, dass die Erfüllung der Spielplatzpflicht im Zuge von steigenden Bodenpreisen und zunehmender Verdichtung der Bebauung eine zunehmend hohe Anforderung an die Bauherren/-träger im urbanen Umfeld darstellt und damit unter Druck gerät. Die städtischen Kommunen sind in diesem Zusammenhang aber auch mit der Frage konfrontiert, wie sie private Spielflächen in eine kinder- und jugendfreundliche Stadtplanung mit einbeziehen können bzw. welchen Stellenwert sie nicht-öffentlichen Spielplätzen für Kinder, sog. hausnahen Spielplätzen, in diesem Kontext zusprechen.

Die grundsätzliche Bedeutung des hausnahen Spielplatzes liegt in dem sozialen Anspruch begründet, dass Eltern mit Kleinkindern eine Spiel- und Aufenthaltsmöglichkeit in sehr kurzer Distanz zur Wohnung vorfinden und Kinder dort auch allein in Ruf- und Sichtweite der Eltern spielen können. Es ist ein zentrales Anliegen der vorliegenden Studie, die Bedeutung des hausnahen Spielplatzes für eine kinderfreundliche Stadtentwicklung im Sinne einer „bespielbaren Stadt“ hervorzuheben.

### Zentrale Studienergebnisse

**Pflicht:** In allen 18 untersuchten Kommunen besteht die Verpflichtung zur Anlage von privaten Spielplätzen im Wohnungsbau, wenn es sich um Gebäude mit mehreren Wohnungen handelt. In vielen großstädtischen Kommunen steht die Spielplatzpflicht jedoch aktuell unter hohem Druck. Zudem existiert eine Vielzahl an Ausnahmen bei Gebäuden mit mehreren Wohnungen, wenn es sich um Gebäude mit Einraumwohnungen oder besonderer Zweckbestimmung (z.B. Seniorenwohnungen) handelt. Das so genannte Reihenhausprivileg erweist sich als ebenso problematisch wie Gebäude, die vor einem bestimmten Stichtag errichtet wurden oder bei denen sich ein öffentlicher Spielplatz in unmittelbarer Nähe befindet.

**Kontrolle:** In den meisten Kommunen findet eine Kontrolle der Spielplätze grundsätzlich im Rahmen einer angeordneten Überwachung des Bauzustandes statt. Allerdings findet bei der Mehrzahl in der Schlussabnahme aufgrund des Genehmigungsverfahren und des vereinfachten Baugenehmigungsverfahren i.d.R. keine Kontrolle privater Spielplätze statt.



► practice in the individual municipalities investigated differs greatly. The results of the study also point to certain overarching conditions that shape developments in all large cities. It became clear, for example, that the fulfillment of the obligation to provide playgrounds places increasingly high demands on the clients and developers in the urban setting in the face of rising land prices and increasing densification of built-up areas and is therefore coming under pressure. In this respect, however, urban municipalities are also faced with the question of how they can incorporate private playgrounds into child- and youth-friendly urban planning, and what significance they assign to non-public children's playgrounds, i.e. residential playgrounds, in this context.

The fundamental importance of residential playgrounds is based on the social requirement that parents with small children should have a play and recreation area at very short distance from their home and that children should be able to play there on their own, within calling distance and sight of their parents. One of the key aims of this study is to stress the importance of residential playgrounds for child-friendly urban development in the sense of a "playable city".

### Key study results

**Obligation:** All 18 municipalities investigated require the construction of private playgrounds in housing in the case of multi-apartment buildings. In many metropolitan municipalities, however, the obligation to provide playgrounds is currently under great pressure. In addition, there are a large number of exceptions for multi-apartment buildings in the

case of one-room apartments or special-purpose buildings (e.g. apartments for senior citizens). The "row house privilege", as it is termed, is proving to be just as problematic as buildings that were erected before a certain cut-off date or where there is a public playground in the immediate vicinity.

**Inspection:** In most municipalities, playgrounds are generally inspected as part of a mandatory monitoring of the state of construction. In the majority of cases, however, private playgrounds are usually not inspected at the final acceptance stage due to the permit exemption procedure and the simplified building permit procedure.

**Compensation:** Almost all municipalities have no binding regulations for compensation payments. Only four municipalities allow, in individual cases, for clients and developers to make an individual compensatory payment to the municipality on a contractual basis if no playground can be built on the building site. Municipalities that applied financial compensation regulations in the past assess them positively in retrospect and as an important approach for the present. Only two municipalities generally provide for compensation payments if no playground can be built on the building site.

**Quality:** Most municipalities set minimum size requirements. A minimum play area of 25 to 100 square metres, on average of at least 43 square metres is required. These minimum requirements increase depending on the number of apartments. ►

# KuKuk

Spiel- und Naturräume

„Das Spiel ist  
die höchste Form  
der Forschung.“

Albert Einstein

[www.zumkukuk.de](http://www.zumkukuk.de)



Schlossgarten Schorndorf



► **Ablöse:** In fast allen Kommunen sind keine verbindlichen Regelungen für Ablösezahlungen vorhanden. Lediglich in vier Kommunen ist es im Einzelfall möglich, dass Bauherren/-träger einen individuellen kompensatorischen Kostenbeitrag auf Vertragsbasis an die Kommune entrichten, wenn auf dem Baugrundstück kein Spielplatz errichtet werden kann. Kommunen, in denen in der Vergangenheit Regelungen zur finanziellen Ablösung Anwendung fanden, bewerten diese in der Retrospektive positiv und als wichtigen Ansatz für die Gegenwart. Gerade einmal in zwei Kommunen sind grundsätzlich Ablösezahlungen vorgesehen, wenn auf dem Baugrundstück kein Spielplatz errichtet werden kann.

**Qualität:** In den meisten Kommunen werden Vorgaben zur Mindestgröße gemacht. Es werden mindestens 25 bis 100 m<sup>2</sup>, durchschnittlich mindestens 43 m<sup>2</sup> Spielfläche gefordert. Diese Mindestforderungen erhöhen sich je nach Anzahl der Wohnungen.

In allen 18 Kommunen gilt, dass die Spielplätze auf dem Baugrundstück oder in unmittelbarer Nähe auf einem geeigneten Grundstück angelegt sein müssen, dessen dauerhafte Nutzung für diesen Zweck öffentlich-rechtlich gesichert sein muss. In fast allen Kommunen gelten weitere Standortvorgaben, z.B. zu Ruf- und Sichtweite zu den Wohnungen, zur Erreichbarkeit, zur Sicherheit und Gefahrenabwehr oder zur sonnigen und windgeschützten Lage.

Vorschriften zur Ausstattungsqualität existieren nur in den 12 der 18 untersuchten Großstädte, die über kommunale Spielplatzsatzungen verfügen. Diese betreffen z.B. die Eignung für Kleinkinder, die Empfehlung zur Einrichtung unterschiedlicher Spielbereiche, zur konkreten Ausstattung, zur Gliederung durch Bepflanzung oder auch Vorgaben zur Schaffung von Rasenflächen, Bodenmodellierungen und Spielbereichen.

Die Hälfte der Kommunen beziehen sich in ihren kommunalen

Satzungen auf Bestimmungen der DIN. Hier überwiegen jedoch die Vorschriften zur Beschaffenheit und Sicherheit der Spielgeräte. Vorschriften zur Gestaltungsqualität oder zu Unterhalt (z.B. Austausch von Spielsand) und Instandsetzung existieren nur unzulänglich und ebenfalls nur über die kommunalen Spielplatzsatzungen.

**Zwischenfazit:** In der Untersuchung wurde deutlich, dass trotz einer Vielzahl unterschiedlicher Vorschriften nur in wenigen Kommunen ein über Sicherheitsstandards hinausgehender Qualitätsanspruch an die Anlage privater Spielplätze formuliert wird. Bezüge zur DIN 18034 bestehen nur in Kommunen, welche über eine gesonderte Spielplatzsatzung verfügen. Hamburg und Regensburg gehen hier mit gutem Beispiel voran und haben für private Bauträger\*innen sogar eigens eine Broschüre mit sehr anschaulichen Gestaltungsbeispielen erstellt.

**Beteiligung:** Die Beteiligung von Kindern und Familien bei der Planung von privaten Spielplätzen wird nur in einer kommunalen Satzung ausdrücklich empfohlen.

**Probleme und Regulierungsbedarfe:** Über das Feedback aus den Fragebögen und Interviews ergab sich folgendes Bild:

- teilweise fehlende Akzeptanz von Anwohner\*innen/ Nachbarn;
- oftmals unzureichende Kommunikation zwischen Bauherren/-trägern und Kommunen;
- Druck auf die Spielplatzpflicht durch Mangel an Wohnraum, steigende Bodenpreise, fehlendes Bauland, beengte Flächen im Innenstadtbereich bei teilweise hohen Flächenforderungen;
- zunehmende Inanspruchnahme von Ausnahmeregelungen;

► In all 18 municipalities, playgrounds must be located on the building site or in the immediate vicinity on a suitable plot of land whose permanent use for this purpose must be guaranteed under public law. In almost all municipalities, further location requirements apply, e.g. regarding the calling and sight distance to the apartments, accessibility, safety and prevention of hazards or a sunny and wind-protected location.

Regulations on playground equipment quality only exist in the 12 of the 18 large cities investigated that have municipal playground statutes. These cover, for example, suitability for small children, recommendations for the installation of different play areas, specific equipment, structuring by planting or also specifications for the creation of lawns, ground modelling and play areas.

The municipal statutes of half of the municipalities refer to DIN provisions, which, however, predominantly cover the quality and safety of playground equipment. Regulations on design quality or maintenance (e.g. replacing play sand) and repair are inadequate and only exist through the municipal playground statutes.

*Interim conclusion:* The study showed that despite a large number of different regulations, only a few municipalities formulate quality requirements for the construction of private playgrounds that go beyond safety standards. Only municipalities that have separate playground statutes refer to DIN 18034. Hamburg and Regensburg are setting a good example and have even produced a special brochure for private clients with very clear design examples.

*Participation:* The participation of children and families in the planning of private playgrounds is only explicitly recommended in one municipal statute.

*Problems and need for regulatory action:* Based on the feedback from the questionnaires and interviews, the following picture emerged:

- in some cases lack of acceptance by residents/neighbours;
- often insufficient communication between clients/ developers and local authorities;
- pressure on the obligation to provide playgrounds due to lack of housing, rising land prices, lack of building land, cramped inner city areas with partly high space requirements;
- increasing use of exemptions;
- increasing practice of formal compliance with the obligation to provide playgrounds and the construction of "alibi playgrounds";
- too few quality regulations and inspections, too many exceptions, lack of financial compensation.

*Comparison to public playgrounds:* In comparison, public playgrounds are of particularly high quality due to:

- more extensive regulations and inspections;
- the expertise of municipal parks departments in the planning, construction and maintenance of playgrounds; ►



**SPIELEN & VERSCHNAUFEN**  
MIT AUSSENMOBILIAR VON  
**ERLAU**

Unser Katalog Vol. 4 -  
Für Ihre optimale  
Freiraumgestaltung

**JETZT  
DOWNLOADEN!**  
[www.erlau.com/kataloge](http://www.erlau.com/kataloge)

**KONTAKT**  
*Wir sind für Sie da.*

RUD Ketten Rieger & Dietz GmbH & Co. KG  
Friedensinsel, 73432 Aalen  
Tel. +49 7361 504-0  
Fax +49 7361 504-3017  
[objekteinrichtung@erlau.com](mailto:objekteinrichtung@erlau.com)

[www.erlau.de](http://www.erlau.de)  
[www.shop.erlau.com](http://www.shop.erlau.com)

**ERLAU**  
EINE MARKE DER RUD GRUPPE



- ▶ ● zunehmende Praxis der formellen Erfüllung der Spielplatzpflicht und der Errichtung von „Alibi-Spielplätzen“;
- zu wenige Qualitätsvorschriften und Kontrollen, zu viele Ausnahmen, fehlende finanzielle Ablösung.

Vergleich zu öffentlichen Spielplätzen: Öffentliche Spielplätze verfügen im Vergleich über eine besonders hohe Qualität aufgrund:

- umfangreicherer Vorschriften und Kontrollen;
- der Expertise der kommunalen Ämter für Grünflächen in der Planung, Anlage und Unterhaltung von Spielplätzen;
- der Beteiligung von Kindern und Jugendlichen bei der Planung von öffentlichen Spielplätzen;
- der Einbindung der Planung und Gestaltung öffentlicher Spielplätze in partizipationsorientierte Konzepte zur Entwicklung einer kinder- und jugendfreundlichen Stadt, z.B. Spieleitplanung;
- der unterschiedlichen Nutzungsbestimmungen privater und öffentlicher Spielplätze.

### Zusammenfassende Betrachtung

Es besteht ein signifikanter Zusammenhang zwischen den städtebaulichen Entwicklungen, den kommunalen Vorschriften, der Kontrolltätigkeit der Kommunen und der Qualität privater Spielplätze. Es entstand jedoch ein differenziertes Bild: die Qualität ist derzeit vielerorts vom individuellen Anspruch des Bauherren/-trägers abhängig. Kommunale Satzungen stellen das zentrale Instrument zur Einflussnahme auf die Qualität dar. Selten besteht ein über Sicherheitsstandards hinausgehender Qualitätsanspruch.

Empfehlungen: Aus Sicht der Kinderrechteorganisation ist es wichtig, die bestehenden Vorschriften konsequenter als bisher umzusetzen und zu kontrollieren. Daher folgt hier eine Zusammenfassung der Empfehlungen:

- Systematisierung im Sinne bundesweit wirksamer Mindestanforderungen an die Qualität privater Spielplätze für das hausnahe, beaufsichtigte Spiel von Kleinkindern;
- Qualitätsansprüche beschreiben und kommunizieren: Vorgabe detaillierter Ausstattungs- und Gestaltungsvarianten zur Auswahl;
- Gewährung von Ausnahmen von der Pflicht zur Anlage

eines Spielplatzes nur unter strengen Voraussetzungen und auf Antragstellung;

- Erhebung einer angemessenen Ablösesumme für die Anlage öffentlicher Spielplätze in begründeten Einzelfällen;
- Kontrolle der Realisierung, Unterhaltung und Instandsetzung sowie Sanktionsmöglichkeiten bei Zuwiderhandlungen;
- Erfassung privater Spielflächen in einem kommunalen Kataster;
- Planung privater Spielplätze von Garten- und Landschaftsarchitekt\*innen;
- Förderung kooperativer Lösungen zur Einbeziehung der Expertise der Grünflächenämter;
- Vollumfängliche Orientierung an der DIN 18034 z.B. Förderung von Spielraumqualitäten wie Anregungsvielfalt, Gestaltbarkeit, naturnahe Gestaltung);
- Beteiligung der zukünftigen Bewohner\*innen an der Planung und Schaffung des Spielraumes – Fertigstellung der Anlage daher erst nach dem Einzug der Familien.

Fazit: Die Ergebnisse der Untersuchung geben wichtige Hinweise darauf, dass einer aus der eingangs beschriebenen Drucksituation resultierenden negativen Entwicklung hinsichtlich Quantität und Qualität privater Spielplätze mit einem Mix aus detaillierten Qualitätsbestimmungen, Kontrollen der Umsetzung und Instandhaltung, einer restriktiven Praxis in der Gewährung von Ausnahmen und kreativen Lösungen entgegenwirken kann.

Ausblick: Die Studie mit ihrer rechtlichen Einordnung, dem bundesweiten Vergleich und den Empfehlungen aus der kommunalen Verwaltungspraxis lieferte der Freien Hansestadt Bremen wichtige Erkenntnisse, die 2018 Eingang in die für längst überfällig erachtete Überarbeitung des 1. Ortsgesetzes fanden. Eine Vielzahl der Empfehlungen floss in den bei einem bundesweiten Fachtag im Herbst 2019 in Bremen vorstellten und dort ausführlich diskutierten Entwurf ein. Nach seiner Fertigstellung im Februar 2020 befindet sich diese sehr vielversprechende Vorlage nun im finalen politischen Abstimmungsprozess und regt nach ihrem Beschluss hoffentlich bundesweit zur Nachahmung an. ■

Fotos: (außer S. 70 u.) ©-Deutsches-Kinderhilfswerk-eV-H-Lüders, Cindy u. KayFotografie, Villa\_Honighut

- ▶ ● the participation of children and young people in the planning of public playgrounds;
- the integration of the planning and design of public playgrounds into participation-oriented concepts for the development of a child- and youth-friendly city, e.g. children's playground development planning;
- different provisions for use of private and public playgrounds.

### Overall assessment

There is a significant correlation between urban development, local regulations, inspection activities of local authorities and the quality of private playgrounds. However, a differentiated picture emerged: in many places, the quality currently depends on the client's/developer's individual requirements. Municipal statutes are the key tool for influencing quality. Rarely are there quality requirements that go beyond safety standards.

**Recommendations:** From the point of view of the children's rights organisation, it is important to implement the existing regulations and monitor compliance with them more consistently than in the past. Hence, a summary of the recommendations is given below:

- systematisation in the sense of nationwide effective minimum quality requirements for private playgrounds to ensure that small children can play near their homes under supervision;
- describing and communicating quality requirements: specification of detailed equipment and design variants to choose from;
- granting exemptions from the obligation to provide a playground only under strict conditions and upon application;
- charging an appropriate compensation fee for the construction of public playgrounds in justified individual cases;
- control of implementation, maintenance and repair as

- well as sanctions in case of infringements;
- registration of private playgrounds in a municipal land register;
- planning of private playgrounds by garden and landscape architects;
- promotion of cooperative solutions to incorporate the expertise of parks departments;
- complete orientation to DIN 18034 (e.g. promotion of playground qualities such as a variety of stimuli, designability, near-natural design);
- participation of the future residents in the planning and creation of the playground – completion of the facility therefore only after the families have moved in.

**Conclusion:** The results of the study provide important indications that a negative development in terms of quantity and quality of private playgrounds caused by the pressure situation described above can be counteracted with a mix of detailed quality regulations, controls of implementation and maintenance, a restrictive practice of granting exceptions and creative solutions.

**Outlook:** The study with its legal classification, the nationwide comparison and the recommendations from municipal administrative practice provided the Free Hanseatic City of Bremen with important findings, which were incorporated into the revision of the 1st local law in 2018, which had been considered long overdue. Many of the recommendations were incorporated into the draft that was presented and discussed in detail at a nationwide symposium in Bremen in autumn 2019. Following its completion in February 2020, this very promising draft is now undergoing the final political coordination process and, once adopted, will hopefully inspire nationwide imitation. ■

Photos (except p. 70 below): ©-Deutsches-Kinderhilfswerk-eV-H-Lüders, Cindy u. KayFotografie, Villa\_Honighut

### Spielplatzgeräte der besonderen Art



**Hally-Gally®**



**SPOGG Sport-Güter GmbH** · Schulstraße 27 · D-35614 Asslar-Berghausen  
Tel. 06443/81 12 62 · Fax 06443/81 12 69 · [www.hally-gally-spielplatzgeraete.de](http://www.hally-gally-spielplatzgeraete.de)





Matschen und Buddeln erwünscht!

## Sand- und Wasser-Spielanlagen

*Play in the mud and dig!*

*Sand and water playgrounds*



Modell: Wasserspielanlage Brilon /  
Best. Nr. 41-008

**Hersteller:**  
Pieper Holz GmbH  
Im Westfeld 2  
D-59939 Olsberg-Assinghausen  
Tel.: +49 (0) 2962 9711-0  
www.pieperholz.de

► Preis: 7.972,50 Euro  
zzgl. MwSt. und Versand



Modell: Löffel

**Hersteller:**  
Linie M - Metall Form Farbe – GmbH  
Industriestrasse 8  
D- 63674 Altenstadt  
Tel: +49 (0) 6047 - 97 12 1  
www.linie-m.de

► Preis: Euro 1.750,00  
netto, frachtfrei, zzgl. MwSt.



Modell: UniMini Sandspielpodest  
Stahl (zum Eingraben) /  
Art-Nr. 8065699

**Hersteller:**  
Hags-mb-Spielidee GmbH  
Hambachstraße 1  
D-35232 Dautphetal-Allendorf  
Tel.: +49 (0) 6466 / 9132410  
www.hags.de

► Preis: 2.655,00 Euro  
netto zzgl. MwSt. / Fracht



Modell: Art-Nr. 4020045 / Splash

**Hersteller:** Playparc Allwetter-  
Freizeit-Anlagenbau GmbH  
Zur Kohlstätte 9  
D-33014 Bad Driburg-Siebenstern  
Tel: +49 (0) 5253/ 40599-0  
www.playparc.de

► Preis: 1.728,40 Euro  
inkl. 19% MwSt., exkl. Versand



Modell: Mobiler Wasserspielplatz  
1-0043-0000

Hersteller:  
WASSPA Spiel- und Freizeitanlagen  
Firma Georg Baschnagel  
Lindenweg 5 | D-79865 Grafenhausen  
Tel. +49 (0) 77 48 55 24  
www.wasspa.com

► Preis: 9.820,00 Euro  
netto zzgl. MwSt. und Fracht



Modell: Wasserfloh 1-0072-0000

Hersteller:  
WASSPA Spiel- und Freizeitanlagen  
Firma Georg Baschnagel  
Lindenweg 5 | D-79865 Grafenhausen  
Tel. +49 (0) 77 48 55 24  
www.wasspa.com

► Preis: 4.020,00 Euro  
netto zzgl. MwSt. und Fracht



Modell: 09-2959-XXE-0-000 /  
Stauwehr zum Einmauern

Hersteller:  
Kinderland Emsland Spielgeräte  
Thyssenstraße 7  
D-49744 Geeste  
Telefon: +49 (0)5937-971890  
www.emsland-spielgeraete.de

► Preis: 610,00 Euro



Modell: 09-8001-XXE-0-000 /  
Wasserkanone

Hersteller:  
Kinderland Emsland Spielgeräte  
Thyssenstraße 7  
D-49744 Geeste  
Telefon: +49 (0)5937-971890  
www.emsland-spielgeraete.de

► Preis: 4.110,00 Euro



Modell: Sandwerkstatt

Hersteller:  
Berliner Seilfabrik GmbH & Co.  
Lengeder Str. 4  
13407 Berlin - Germany  
Tel.: +49.(0)30.41.47.24-0  
www.berliner-seilfabrik.com

► Preis: 3.087,00 Euro  
zzgl. MwSt.



Modell: Roo M.03 (Ragged-Style)

Hersteller:  
Berliner Seilfabrik GmbH & Co.  
Lengeder Str. 4  
13407 Berlin - Germany  
Tel.: +49.(0)30.41.47.24-0  
www.berliner-seilfabrik.com

► Preis: 12.846,00 Euro  
zzgl. MwSt.



Modell: 04.481.4  
Wasserspielanlage Froschteich

Hersteller:  
Seibel Spielplatzgeräte gGmbH  
Wartbachstraße 28  
D-66999 Hinterweidenthal  
Tel.: +49 (0) 6396 / 9210-30  
www.seibel-spielgeraete.de

► Preis: 8.439,00 Euro  
netto zzgl. 7% MwSt.



Modell: 04.082.1  
Sandbaustelle Annweiler

Hersteller:  
Seibel Spielplatzgeräte gGmbH  
Wartbachstraße 28  
D-66999 Hinterweidenthal  
Tel.: +49 (0) 6396 / 9210-30  
www.seibel-spielgeraete.de

► Preis: 4.350,00 Euro  
netto zzgl. 7% MwSt.



Modell: Sandbaustelle /  
Bestell-Nr. 8.01

Hersteller:  
SIK-Holzgestaltungs GmbH  
Langenlipsdorf 54a  
D-14913 Niedergörsdorf  
Tel.: +49 (0)33742-799-0  
www.sik-holz.de

▶ Preis: 4.150,00 Euro  
netto zzgl. Fracht und MwSt.



Modell: Wassermatschanlage  
"Spreewald" / Bestell-Nr. 8.05.78

Hersteller:  
SIK-Holzgestaltungs GmbH  
Langenlipsdorf 54a  
D-14913 Niedergörsdorf  
Tel.: +49 (0)33742-799-0  
www.sik-holz.de

▶ Preis: 9.610,00 Euro  
netto zzgl. Fracht und MwSt.



Modell: Balance (Z500)

Hersteller:  
Europlay NV  
Eegene 9  
9200 Dendermonde – Belgium  
Tel.: +32 (0) 52226622  
www.europlay.eu

▶ Preis: 764,00 Euro



Modell: Magic dragon  
(complete) (Z100)

Hersteller:  
Europlay NV  
Eegene 9  
9200 Dendermonde – Belgium  
Tel.: +32 (0) 52226622  
www.europlay.eu

▶ Preis: 3.040,00 Euro



Modell: „Barrierefrei Sandspiel“

Hersteller: Zimmer.Obst GmbH  
Spielraumgestaltung  
Am Winkel 9  
D-15528 Spreenhagen  
Tel.: +49 (0) 33633 / 69890  
www.spielraumgestaltung.de

▶ Preis: 14.575,00 Euro  
netto zzgl. MwSt. und Fracht



Modell: „Sandspiel Dromedar“ /  
Best.-Nr.: 3S-180713-61

Hersteller:  
Spiel-Bau GmbH  
Alte Weinberge 21  
D-14776 Brandenburg  
Tel.: +49 (0) 3381 26140  
www.spiel-bau.de

▶ Preis: 6.740,00 Euro  
netto zzgl. Transport + MwSt.



Modell: „Brunnen Frosch“ /  
Best.-Nr.: 3S-131118-24

Hersteller:  
Spiel-Bau GmbH  
Alte Weinberge 21  
D-14776 Brandenburg  
Tel.: +49 (0) 3381 26140  
www.spiel-bau.de

▶ Preis: 12.320,00 Euro  
netto zzgl. Transport + MwSt.



Modell: Best. Nr. 78242  
Wasserspiel „Wasserfloh“

Hersteller: Obra-Design  
Ing. Philipp GmbH & Co.KG  
Satteltal 2  
A-4872 Neukirchen a. d. Vöckla  
Tel. +43 (0)7672-2162-0  
www.obra-play.com

▶ Preis: Euro 2.489,00 Euro



Modell: Best. Nr. 78490  
Wasserspiel „Froschkönig“

Hersteller: Obra-Design  
Ing. Philipp GmbH & Co. KG  
Satteltal 2  
A-4872 Neukirchen a. d. Vöckla  
Tel. +43 (0)7672-2162-0  
www.obra-play.com

► Preis: Euro 9.818,00 Euro



Modell 5592700 /  
Sandbagger Maulwurf

Hersteller: eibe Produktion +  
Vertrieb GmbH & Co. KG  
Industriestr. 1  
D-97285 Röttingen  
Telefon +49 (0) 9338 89-0  
www.eibe.de

► Preis: 1.779,44 Euro /  
Brutto (inkl. MwSt.)



Modell 54508605306 / paradiso  
Sand- und Matschanlage Arlo

Hersteller: eibe Produktion +  
Vertrieb GmbH & Co. KG  
Industriestr. 1  
D-97285 Röttingen  
Telefon +49 (0) 9338 89-0  
www.eibe.de

► Preis: 7.514,85 Euro /  
Brutto (inkl. MwSt.)



Modell: J1716B  
Wasserspielgerät Wäscherei

Hersteller:  
Proludic GmbH  
Brunnenstr. 57  
D-73333 Gingen an der Fils  
Tel.: + 49 (0) 7162 9407-0  
www.proludic.de

► Preis: 5.598,00 Euro



Modell: J5000A-M,  
Sandwerk 5000 Metall

Hersteller:  
Proludic GmbH  
Brunnenstr. 57  
D-73333 Gingen an der Fils  
Tel.: + 49 (0) 7162 9407-0  
www.proludic.de

► Preis: 9.470,00 Euro



Modell: 0-31321-701 /  
K&K Sandwerk / K&K Sand works

Hersteller:  
Kaiser & Kühne Freizeitgeräte GmbH  
Im Südloh 5  
D-27324 Eystrup  
Tel.: +49 (0) 4254 – 93 15 0  
www.kaiser-kuehne.com

► Preis: 6.570,00 Euro  
zzgl. MwSt. und Versand



Modell: 0-34036-000 /  
K&K Wasserspielanlage /  
K&K Water play structure

Hersteller:  
Kaiser & Kühne Freizeitgeräte GmbH  
Im Südloh 5  
D-27324 Eystrup  
Tel.: +49 (0) 4254 – 93 15 0  
www.kaiser-kuehne.com

► Preis: 3.411,00 Euro  
zzgl. MwSt. und Versand



Modell: Matschanlage Hille  
aus Robinie/Stahl/HPL

Hersteller:  
ABC-Team Spielplatzgeräte GmbH  
Eisensteinstraße | Industriegebiet Rohr  
D-56235 Ransbach-Baumbach  
Tel: +49 (0) 2623 8007-10  
www.abc-team.de

► Preis: 8.610,00 Euro

## Konjunkturumfrage 2020: wirtschaftliche Lage erholt sich zunehmend In der BSFH-Branche stehen die Zeichen auf „Bewegung“

Die Konjunkturumfrage im Herbst 2020 des Bundesverbandes Spielplatzgeräte und Freizeitanlagen-Hersteller e.V. (BSFH) spiegelt ein positives Bild zu der aktuellen wirtschaftlichen Branchensituation wider. Grund dafür ist die derzeit gute Auftragslage in der Branche. Beim Auftragseingang ist in den Unternehmen im dritten Quartal spürbar Bewegung festzustellen. In allen drei Sparten – Endverbraucher, Handel und Export – konnten zweistellige Zuwachsraten erzielt werden. „Wir sind beruhigt, dass diese Entwicklung nach den ersten beiden auftragsmäßig schlechten Quartalen eingetreten ist. Durch die Corona-Pandemie musste auch unsere Branche sich den unvorhersehbaren konjunkturellen Einschnitten anpassen, jedoch können wir jetzt wieder eine gute Auftragslage in unseren Unternehmen feststellen“, so der Erste Vorsitzende des BSFH, Tilo Eichinger. Eine Aussage darüber zu treffen, ob zum Jahresende aufgrund der Marktentwicklung in 2020 die Unternehmen das Umsatzniveau des Vorjahres erreichen werden, wäre allerdings zu früh. Verhaltener Optimismus sei deshalb angebracht.

Diese sich abzeichnenden Investitionen der Städte und Gemeinden in Spielplatz- und Freizeitanlagen waren auch dringend erforderlich. Denn die Corona-Krise hat es gezeigt: es ist für die Zukunft und mit Blick auf die sozialen Strukturen in unserer Gesellschaft noch wichtiger, für eine gute und bewegungsfreundliche Infrastruktur in unseren Städten und Kommunen zu sorgen. Spiel- und Bewegungsareale dürfen nicht die Leidtragenden der Corona-Krise werden. Im Gegenteil: Wenn durch fehlende Steuereinnahmen die kommunalen Haushalte unter Druck geraten, muss der Ausbau von Sport- und Bewegungsmöglichkeiten für die breite Bevölkerung trotzdem gesichert sein. Die Corona-Krise hat gezeigt, welche Bedeutung die Aktivität im Außenraum für große Teile der Gesellschaft hat – dies muss deshalb nachhaltig gefördert werden. Denn neuere Studien haben nachgewiesen, dass durch die Corona-Pandemie die im sozialen Leben einhergehenden Veränderungen die Lebensqualität und das psy-

chische Wohlbefinden von Kindern und Jugendlichen verringern. Deshalb müssen die Kommunen gezielt unterstützt werden, entsprechende Fördermittel und Aktionspläne müssen entwickelt und bereitgestellt werden, um Investitionen in Spielplatz- und Freizeitanlagen zu ermöglichen.

Die Ergebnisse aus der 159. Steuerschätzung des Bundesministeriums der Finanzen lassen dies auch zu. „Trotz zusätzlicher Maßnahmen zur Eindämmung von Neuinfektionen im November sind die Steuereinnahmen im Vergleich zur Interimsschätzung im September insgesamt stabil. Für dieses und die beiden kommenden Jahre entwickeln sich die Einnahmen aufgrund der vergleichsweise guten Wirtschaftsentwicklung sogar deutlich besser als noch im September erwartet“, teilte das Bundesministerium der Finanzen im November 2020 mit. Kommunalpolitisch ist jetzt „Handeln für die Zukunft“ gefragt, so Gerold Gubitz, Geschäftsführer des BSFH.

Spiel, Sport und Bewegungsangebote müssen elementare Bestandteile des Lebens jedes Menschen in unserer Gesellschaft bleiben. Von daher dürfen Städte und Kommunen diese Bereiche nicht durch Sparmaßnahmen einschränken. Es gibt bei der Förderung von spiel- und bewegungsfreundlicher Infrastruktur keine Verlierer – sondern nur Gewinner! ■



**Tilo Eichinger**

1. Vorsitzender des  
Bundesverbandes der  
Spielplatzgeräte- und  
Freizeitanlagen –  
Hersteller e.V. und  
Geschäftsführer der eibe  
Produktion + Vertrieb  
GmbH & Co. KG



Jetzt Mitglied werden und für das neue BSFH-Gütesiegel bewerben!  
Infos per Mail an [info@bsfh.info](mailto:info@bsfh.info)



# Das neue BSFH-Gütesiegel

Das BSFH-Gütesiegel ist die Branchenauszeichnung der Spielplatzgeräte- und Freizeitanlagen-Hersteller für gesicherte Qualität, gesellschaftliche Verantwortung, Organisation und Fachkompetenz.

Mit dem BSFH-Gütesiegel erhalten unsere Mitglieder die Möglichkeit ein detailliertes Prüfverfahren zu durchlaufen, um am Ende das Gütesiegel des BSFH in all ihres Publikationen nutzen zu können.

**BSFH**  
Wir schaffen Spielräume



# Die Rolle des Öffentlichen Raums

Das internationale Fachmagazin Playground@Landscape im Interview mit Univ.-Prof. Dipl.-Ing. Christa Reicher (RWTH Aachen University Fakultät für Architektur | Faculty of Architecture, Lehrstuhl für Städtebau und Entwerfen | Chair of Urban Design).

**Playground@Landscape:** Was macht für Sie ein lebenswertes Umfeld aus?

**Christa Reicher:** Ein lebenswertes Umfeld muss in erster Linie den Menschen, die sich hier aufhalten, Freude bereiten. Und bei dieser Frage sind wir auch schon bei der Disziplin des Städtebaus: Städtebau ist in erster Linie dem Menschen verpflichtet und muss das Ziel verfolgen, die Lebensqualität in unseren Quartieren und Städten zu verbessern oder auch in Teilen einfach zu sichern.

Ob das Umfeld lebenswert ist, hängt maßgeblich davon ab, wie dieses gestaltet ist und welche Möglichkeiten der Nutzung es bietet. Vor diesem Hintergrund spielt der Prozess des Planens, der Identifikation von Anforderungen und Defiziten und damit letztendlich Partizipation eine zentrale Rolle. Partizipation bedeutet für mich eine ernsthafte Auseinandersetzung mit den Bedürfnissen der Menschen vor Ort. Dabei geht es nicht um die Umsetzung von lautstark artikulierten Einzelinteressen, sondern um konstruktive Diskurse mit der Zivilgesellschaft mit dem Ziel, das inhaltliche Fundament für ein

Konzept zu erarbeiten, das dann von Experten und Expertinnen in ein Gestaltungskonzept überführt und in der Folge entsprechend umgesetzt wird.

**P@L:** Warum sind öffentliche Außenräume für eine Stadt so wichtig?

**Christa Reicher:** Öffentliche Räume sind sowohl die Visitenkarte als auch das Rückgrat einer Stadt. Sie bestimmen somit die Attraktivität und die Identität von Städten. Zugleich kommt ihnen die Funktion des „sozialen Kitts“ zu. Wenn der öffentliche Raum verwahrlost, dann reagieren die Menschen mit dem Umzugswagen – sei es weil sie sich nicht mehr sicher fühlen oder weil sie negative soziale Entwicklungen in ihrem Quartier befürchten. Der öffentliche Raum ist demnach ein ganz zentraler Seismograf für das Vertrauen in eine funktionsfähige Nachbarschaft und in eine perspektivische Lebensqualität.

Und gerade in Zeiten von Corona werden diese vielfältigen Funktionen des öffentlichen Raumes offensichtlich, denn un-

## The importance of public spaces

An interview held by the international trade magazine Playground@Landscape with University Professor and Graduate Engineer Christa Reicher from RWTH Aachen University / Faculty of Architecture / Chair of Urban Planning and Design.

**Playground@Landscape:** What is in your opinion a livable environment?

**Christa Reicher:** A livable environment must above all give pleasure to the people staying there. Talking about that, we are already in the topic of urban planning: urban planning is first and foremost committed to man and must pursue the goal of improving the quality of life in our neighbourhoods and cities or simply secure at least parts of it.

Whether an environment is worth living in depends mainly on its design and the usage options it provides. Against this background, both the planning process and the identification of requirements and deficits as well as participation are important aspects to be considered. In my opinion, participation is based on a serious consideration of the local people's needs. It is not about the implementation of vociferously expressed individual interests, but rather about constructive discourse with civil society with the aim of developing the substantive foundation for a

concept which is then transferred by experts into a design concept and implemented accordingly.

**P@L:** Why are public outdoor spaces so important for our cities?

**Christa Reicher:** Public spaces are both the business card and the backbone of a city. They determine the attractiveness and identity of cities while at the same time serving as places of "social bonding". When public space is neglected, most people's reaction is to leave the city, either because they no longer feel safe or because they fear negative social developments in their neighbourhood. The public space is therefore a very central seismograph for confidence in a functioning neighbourhood and in a perspective quality of life.

And it is especially now in times of the Covid-19 pandemic that the diverse functions of public spaces are becoming even more obvious, because our society is obviously divided into those who own and are able to use



© oben901 / stock.adobe.com

sere Gesellschaft spaltet sich offensichtlich in einen Teil, der einen privaten Freiraum besitzt oder nutzen kann, und in einen Teil, der auf die Nutzung des öffentlichen Raumes mit all seinen Restriktionen und Auflagen angewiesen ist. Die Nutzung von und die Teilhabe am öffentlichen Raum bekommt also eine neue Bedeutung – als Ort der Begegnung und des Austausches und damit des „sozialen Kitts“.

**P@L:** In wie weit kann der öffentliche Raum die Nutzung und das Verhalten in einer Stadt beeinflussen?

**Christa Reicher:** Die Gestaltung und der Zustand des öffentlichen Raumes haben auf beides eine unmittelbare, nicht zu unterschätzende Wirkung. Dieser Zusammenhang lässt sich eindrücklich am Beispiel von Wasser und Bäumen aufzeigen, die in Zeiten des fortschreitenden Klimawandels und der Aufheizung von unseren Städten in den Sommermonaten an Relevanz gewinnen. Wasser verdunstet und braucht dazu Energie. Diese Energie bezieht das Wasser aus der Luft und damit kühlt sich diese ab. Bäume produzieren ebenfalls Kälte

durch ihre Verdunstung und spenden zudem Schatten. Also durch die Art der Gestaltung wird der Aufenthalt im öffentlichen Raum befördert oder auch unterbunden.

**P@L:** Welche Qualitätskriterien zeichnen attraktive öffentliche Bereiche aus?

**Christa Reicher:** Generell lässt sich feststellen, dass die Qualität des öffentlichen Raumes – von der ästhetischen Gestaltung bis hin zur klimatischen Bedingungen und Angeboten von Verweil- und Sitzmöglichkeiten – maßgeblich dessen Belebung bestimmt und damit die Attraktivität ausmacht.

Dabei ist öffentlicher Raum nicht gleich öffentlicher Raum. Wir müssen differenzieren zwischen dem öffentlichen Raum in prominenter Innenstadtlage wie beispielsweise der Fußgängerzone und dem Stadtplatz einerseits und im Wohnquartier in dezentraler Lage andererseits. In der innerstädtischen Lage stehen Qualitätsansprüche zur Stärkung der Identität und des Charakters eines Stadtraumes im Vordergrund ▶

*private open space and those who depend on the use of public space with all its restrictions and constraints. The use of and participation in public space thus takes on a new meaning - as a place of encounter and exchange and thus of "social bonding".*

**P@L:** To what extent can public space influence use and behaviour in a city?

**Christa Reicher:** The design and the condition of the public space have an immediate effect on both aspects, which should not be underestimated. This connection can be impressively demonstrated using the example of water and trees, which are becoming increasingly relevant in times of progressive climate change and the heating of our cities in the summer months. Water evaporates and thus needs the relevant energy. The water draws this energy from the air and thus cools it down. Trees also produce coldness through their evaporation and also provide shade. So the way they are designed either promotes or prevents people from staying in public spaces.

**P@L:** Which quality criteria characterise attractive public areas?

**Christa Reicher:** In general, it can be said that the quality of public

*space - from the aesthetic design to the climatic conditions and the availability of places to relax and sit - is a decisive factor in determining its vitality and thus its attractiveness.*

*However, not all public spaces are the same. We have to differentiate between public space in prominent inner-city locations such as the pedestrian zone and the city square on the one hand and in the residential quarter in a decentralised location on the other hand. In the inner-city location, the quality requirements which should strengthen the identity and character of an urban space are the main focus, and the design has a direct effect on pedestrian frequency and even the turnover in retail trade. In the context of residential neighbourhood, public spaces must be more open in terms of their functions and provide considerably more appropriation opportunities, always depending on the structure of the residents. While in one place the aesthetic design is extremely relevant, in another place the flexibility of usage options provided is the main focus, i.e. the opportunity to appropriate space and use it without too many restrictions.*

**P@L:** How can existing grown cities be redesigned so as to meet the new challenges of urban development? ▶



► und die Gestaltung hat einen unmittelbaren Einfluss auf die Fußgängerfrequenz und sogar den Umsatz im Einzelhandel. Im Kontext des Wohnquartiers müssen öffentliche Räume im Hinblick auf ihre Nutzung offener gestaltet sein und wesentlich mehr Aneignungsfähigkeiten bieten, in Abhängigkeit von der Bewohnerstruktur. Während an dem einen Ort das ästhetische Design äußerst relevant ist, so kommt es an der anderen Stelle auf die Fläche an, die in ihrer Nutzung möglichst flexibel ist, also auf die Fähigkeit, sich Raum aneignen und ohne zu viele Einschränkungen nutzen zu können.

**P@L:** Wie können wir die vorhandene gewachsene Stadt umgestalten, um den neuen Herausforderungen der Stadtentwicklung gerecht zu werden?

**Christa Reicher:** Auch wenn wir oft das Gefühl haben, unsere Städte seien schon fertig gebaut, so gibt es doch eine erhebliche Veränderungsrate, die zwischen 2 und 4 % der gebauten Struktur liegt. Wir haben also einen großen Spielraum für Ge-

► **Christa Reicher:** *Even if we often have the feeling that our cities are already built, there is a considerable change rate, which is between 2 and 4 percent of the already built structure. So we have a lot of scope for design and intervention. It is here where we must use our influence and set new priorities. Moreover, every single building that is newly constructed is a partial transformation of the city. The same applies to open space.*

*The crucial challenge we face is to continue developing the existing city by focusing on a high-quality density, which includes both open space and mobility as equal concerns. Translated into practice, this means that at one point or another, it is possible to achieve compatible re-densification, perhaps even to decide in favour of higher buildings if the conditions for accessibility or sustainable forms of mobility are guaranteed, and at another point, climate-sensitive areas which are consistently kept free of development.*

**P@L:** What should new urban neighbourhoods look like in terms of designing a resilient public space?

**Christa Reicher:** The fact that resilience helps to cope with crises and to

staltung und Intervention. Hier müssen wir unseren Einfluss nutzen und neue Prioritäten setzen. Zudem ist jedes einzelne Gebäude, das neu errichtet wird, ein partieller Wandel von Stadt. Gleiches gilt für den Freiraum.

Die große Herausforderung besteht darin, die vorhandene Stadt im Hinblick auf eine qualitätsvolle Dichte weiterzubauen und dabei den Freiraum und die Mobilität als gleichberechtigte Anliegen in den Blick zu nehmen. In die Praxis übersetzt bedeutet dies, dass an der ein oder anderen Stelle durchaus verträglich nachverdichtet werden kann, vielleicht auch bewusst höher gebaut wird, wenn die Voraussetzungen für die Erreichbarkeit oder nachhaltige Formen von Mobilität gewährleistet sind, und an der anderen Stelle klimasensible Flächen konsequent von Bebauung frei gehalten werden.

**P@L:** Wie müssten neue gestaltete Stadtquartiere in Bezug auf die Gestaltung eines resilienten öffentlichen Raumes aussehen?

*independently renew our neighbourhoods and cities gains an absolutely new meaning, especially in current times of the Covid-19 pandemic. A good concept of urban resilience is based on at least five skills: robustness, flexibility, the ability to learn, multidisciplinary as well as holistic approaches to solutions. However, I don't mean that existing concepts and strategies are becoming obsolete, but I would like to emphasise that it is becoming increasingly important to take an integrated view and create dialogue-oriented planning processes with the local population.*

**P@L:** City for everyone = city with everyone: Living space in the city centre for children and young people - is that even possible?

**Christa Reicher:** In the end, planning must satisfy the needs of different users and, above all, leave room for personal initiative. The street as a central public space must be re-conceived as a place of "agreement", of agreement between very different interests. This is not a new demand, because it was already made in the 1960s by Jane Jacobs, an American, in her book "Death and Life of Great American Cities", but this demand is still valid today more than ever. We must think about new forms of

**Christa Reicher:** Resilienz als Widerstandsfähigkeit gegenüber Katastrophen und als Fähigkeit zur eigenständigen Erneuerung unserer Quartier und Städte erfährt nach einer Krise, wie wir sie gerade erleben, eine ganz neue Relevanz. Ein gutes Konzept von urbaner Resilienz basiert auf mindestens fünf Fähigkeiten: Robustheit, Flexibilität, Lernfähigkeit, Multidisziplinarität und ganzheitlichen Lösungsansätzen. Ich will damit nicht sagen, dass bestehende Konzepte und Strategien obsolet werden, sondern hervorheben, dass der Blick auf eine integrierte Betrachtung und einen dialogorientierten Planungsprozess mit den Menschen vor Ort zunehmend wichtiger wird.

**P@L:** Stadt für alle = Stadt mit allen:  
Lebensraum Innenstadt für Kinder und Jugendliche – geht das überhaupt?

**Christa Reicher:** Letztendlich muss Planung die Bedürfnisse unterschiedlicher Nutzer befriedigen und vor allem Spielräume für die eigene Initiative lassen. Die Straße als zentralen öffentlichen Raum müssen wir wieder als einen Ort der „Vereinbarung“ auffassen, der Vereinbarung ganz unterschiedlicher Interessen. Das ist keine neue Forderung, denn sie ist schon von der Amerikanerin Jane Jacobs in den 1960er Jahren in ihrem Buch „Tod und Leben großer amerikanischer Städte“ erhoben worden, aber diese Forderung hat mehr denn je heute noch ihre Gültigkeit. Wir müssen über neue Formen von Multikodierung von öffentlichem Raum nachdenken. Das müssen nicht unbedingt die „Alleskönner-Räume“ sein, aber Räume, die so offen gestalten sind, dass sie zu unterschiedlichen Tages- und Jahreszeiten verschiedene Nutzungen erlauben. Obwohl bestimmte Nutzergruppen eigene Bedürfnisse haben wie beispielweise dem Wunsch nach Ruhe, so gibt es jede Menge Aspekte, von denen Kinder, Erwachsene und ältere Menschen gleichermaßen profitieren.

*multi-coding public spaces. These do not necessarily have to be "all-round spaces", but open spaces in the sense of allowing different uses at different times of the day and year. Although certain user groups have their own needs, such as the desire for peace and quiet, there are many aspects from which children, adults and seniors could equally benefit.*

*I am convinced that we will only come decisively closer to such a "city for everybody", in which the ever more differentiated needs and interests of all parties concerned are taken into account in the best possible way, if a constructive and high-quality urban design is possible "with everybody" - and if urban planners do not have to plan "for everybody", but are enabled to design "with everybody".*

**P@L:** Are the requirements for open spaces close to housing, such as the number and dimensions of playgrounds, still up to date?

**Christa Reicher:** Especially at a time when cities are coming under increasing pressure because re-densification and the creation of living space are top priorities in many places, the requirements for open

Ich bin davon überzeugt: Wir kommen einer „Stadt für alle“, in der die sich immer weiter ausdifferenzierenden Bedürfnisse und Interessen aller bestmöglich berücksichtigt werden, nur entscheidend näher, wenn auch eine konstruktive und qualitätsvolle Stadtgestaltung „mit allen“ möglich ist – und auch Stadtplaner nicht „für alle“ planen müssen, sondern „mit allen“ gestalten können.

**P@L:** Sind die Vorgaben im wohnungsnahen Freiraum, wie zum Beispiel die Anzahl und Dimension von Spielplätzen noch zeitgemäß?

**Christa Reicher:** Gerade in einer Phase, in der Städte zunehmend unter Druck geraten, weil die Nachverdichtung und die Schaffung von Wohnraum vielerorts erste Priorität haben, sind Vorgaben zu wohnungsnahen Freiräumen, Spiel- und Sportplätzen wichtig. Mir fehlt bei den quantitativen Vorgaben jedoch der Blick auf die Qualität und auf innovative Formen der Umsetzung solcher Freiraumkonzepte. Warum kann der Freiraum nicht auf dem begrüntem Dach eines Gebäudes liegen? Oder warum sind Erschließungs-, Regenrückhalte- und Spielflächen nicht in einer Überlagerung denkbar? Damit wären vielerorts in der Gesamtbilanz größere zusammenhängende Freiflächen generierbar, die als Bewegungs- und Begegnungsräume extrem wichtig sind.

**P@L:** Wie würden wir die Stadt der Zukunft planen?

**Christa Reicher:** Die Stadt der Zukunft muss grün UND urban sein. Diese beiden Aspekte müssen jeweils an der richtigen Stelle und mit höchsten Ansprüchen an Gestaltung, Gebrauchsfähigkeit und Nachhaltigkeit umgesetzt werden. Denn die Stadt der Zukunft wird so sein wie bisher – und doch ganz anders! ■

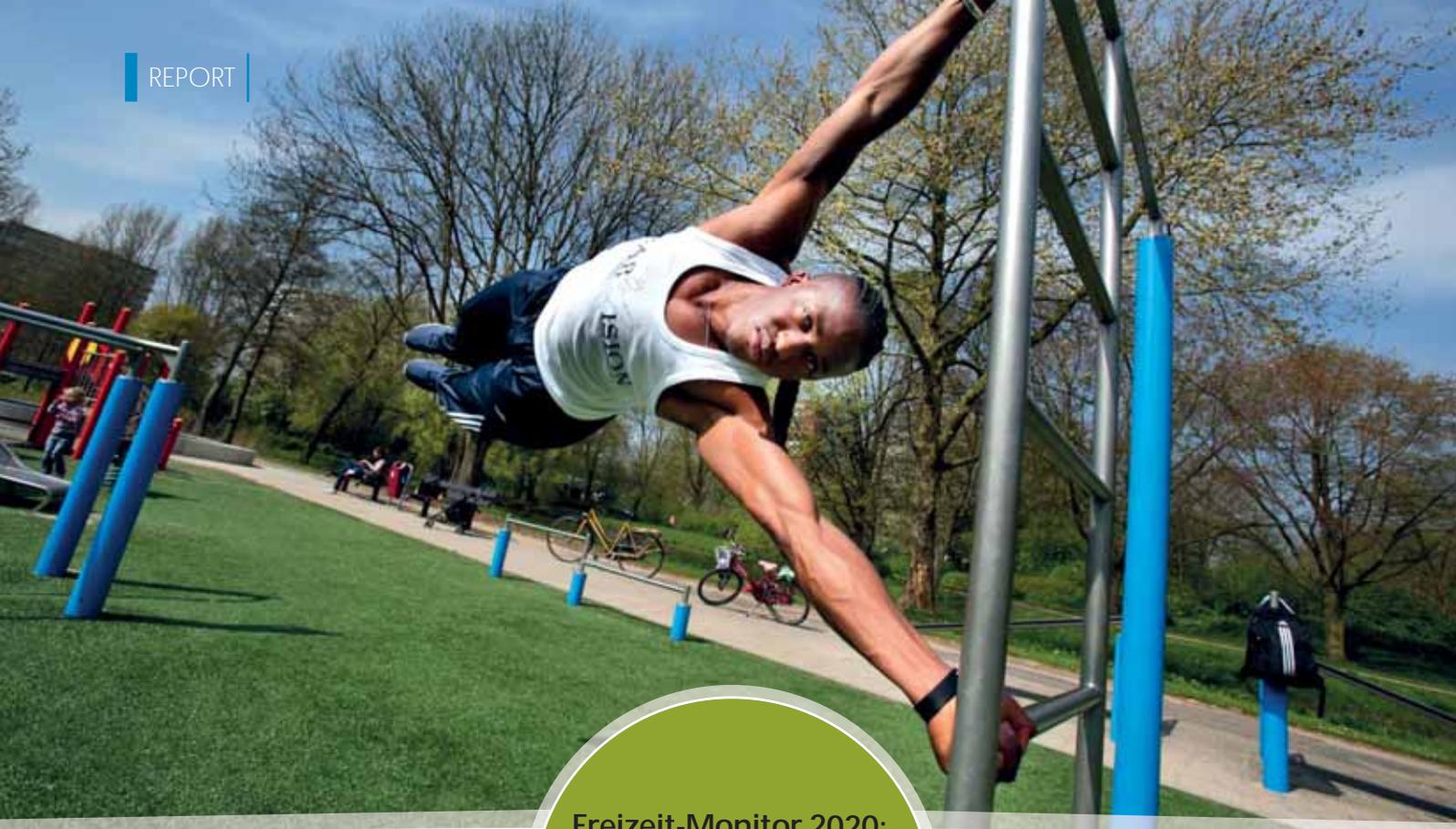
Das Interview führte Thomas R. Müller  
(Playground@Landscape)

*spaces, playgrounds and sports grounds close to housing are of utmost importance. What I am missing, however, when it comes to quantitative targets, is a closer look at the quality and innovative ways of implementing such open space concepts. Why should a public space not be located on the green roof of a building? Or what prevents us from overlapping development, rain retention and play areas? Overall, such innovative ways could help to generate several large open spaces, merging into one another. As a result, more spaces for physical activity and encounters would be provided, which is of utmost importance.*

**P@L:** How would you plan the city of the future?

**Christa Reicher:** The city of the future must be green AND urban. These two aspects must be implemented in the right place while at the same time considering the highest standards of design, usability and sustainability. Because the city of the future will be the same as it is today - and yet completely different! ■

The interview was held by Thomas R. Müller  
(Playground@Landscape)



## Freizeit-Monitor 2020: Mehr Internet – weniger Bewegung?

**W**ie sieht die Freizeitgestaltung der Deutschen aus? Hat sich das Freizeitverhalten über die Jahre verändert und welchen Einfluss nimmt die Corona-Pandemie? Fest steht: 2020 ist für die Freizeitbranche insgesamt ein schwieriges Jahr. Zudem zeigt sich im 5-Jahres-Vergleich deutlich die zunehmende Dominanz der neuen Medien.

Der „Freizeit-Monitor 2020“ der gemeinnützigen BAT-Stiftung für Zukunftsfragen gibt Antworten auf diese und weitere Fragen. Ein Kernergebnis: In diesem Jahr liegt erstmals das Internet auf dem ersten Platz und lässt Fernsehen, das 30 Jahre lang den Spitzenplatz hielt, recht deutlich hinter sich.

Seit 1986 analysiert die Stiftung regelmäßig das Freizeitverhalten der Deutschen, erstellt Zeitreihen und ermittelt die Gewinner und Verlierer im Jahresvergleich. Für die aktuelle Untersuchung wurden über 2.000 Bundesbürger im Alter von 18 bis 74 Jahren repräsentativ befragt.

### Die häufigsten Freizeitaktivitäten der Bundesbürger: Erstmals Internet vor Fernsehen

Für gut 30 Jahre war das Fernsehen das Leitmedium der Bundesbürger. Keine andere Freizeitaktivität wurde so häufig und regelmäßig genutzt wie die Programme der öffentlich-rechtlichen und privaten Sendeanstalten. In diesem Jahr liegt erstmals das Internet auf dem Spitzenplatz und lässt Fernsehen recht deutlich hinter sich.

96 Prozent der Bundesbürger nutzen regelmäßig (wenigstens einmal in der Woche) das grenzenlose Onlineangebot des World Wide Web. Mit einigem Abstand folgt das Fernsehen (86%) auf Platz zwei, knapp vor der Computer-/Laptop- oder Tabletnutzung (83%).

Auch auf den weiteren Plätzen zeigt sich die Dominanz der Medien in der Freizeitgestaltung: Privater Mailverkehr, Musik und Radio hören und mit dem Smartphone spielen, surfen und chatten. Abgerundet werden die Top 10 der Freizeitaktivitäten mit einer regenerativen („Seinen Gedanken nachgehen“) und zwei sozialen Aktivitäten: „Gemeinsame Zeit mit dem Partner verbringen“ und „Über wichtige Dinge reden“.

Die Nutzung des eigenen Smartphones um zu spielen, surfen oder chatten bleibt weiterhin ebenso wie Social-Media-Angebote vorrangig eine Aktivität der jüngeren Generationen – in der zweiten Lebenshälfte tauchen diese nicht in den Top 10 auf.

Viele Jungsenioren hingegen messen sozialen Unternehmungen eine hohe Bedeutung zu. So nehmen sie sich häufig Zeit, um diese gemeinsam mit dem Partner zu verbringen und über wichtige Dinge zu reden. Damit sind sie die einzige Generation, die zwei sozialen Aktivitäten besonders intensiv nachgeht.

Im Gegenteil dazu landet bei den Ledigen und jungen Erwachsenen keine soziale Aktivität weit vorne. Gerade Ledigen ist dagegen die Erholung überdurchschnittlich wichtig. ▶



Etwas, für das sich Familien und Paare seltener begeistern können.

Zusammenfassend ist festzuhalten: Die Mediennutzung bestimmt jede Lebensphase. Zu attraktiv ist das Online- und Offline-Angebot, als dass die Bürger hierauf verzichten wollen. Ob als Informationsquelle, Kontaktbrücke, Spiele- oder Unterhaltungsplattform, alte und neue Medien bieten zahlreiche Möglichkeiten. Die Bürger genießen diese Berieselung und Ablenkung und werden auch nach Ende der Pandemie diesen Freizeitangeboten treu bleiben.

### Freizeitaktivitäten im 5-Jahres-Vergleich: Eher einsam als gemeinsam

Im Jahresvergleich 2015 bis 2020 zeigt sich auf den ersten Blick die zunehmende Dominanz der neuen Medien. So spielen, chatten und surfen deutlich mehr Bürger mit dem Smartphone als in der Vergangenheit. Auch Social-Media-Angebote, Videospiele und Onlineshopping werden immer öfter genutzt.

Gleichzeitig verändert die Pandemie aber auch das soziale Miteinander und Aktivitäten mit der Familie werden intensiviert. So unternehmen die Bürger mehr Tagesausflüge, gehen öfter campen oder vertreiben sich die Zeit häufiger mit Karten- und Gesellschaftsspielen.

Weniger Zeit nehmen sich die Bundesbürger dagegen für erholsame Tätigkeiten. Ob Mittagschlaf, ausschlafen oder sich in Ruhe pflegen, auf dem Sofa Fernsehen oder Radio hören – alles wird derzeit seltener ausgeübt als noch vor fünf Jahren. Erwartungsgemäß wird auch die Mehrzahl von Außerhausangeboten seltener als vor fünf Jahren aufgesucht: Vom Kneipen- oder Discobesuch über Zuschauer- oder Vereinssport bis hin zu Gottesdiensten und privaten Feiern.

Zusammenfassend ist festzuhalten: 2020 war und ist für die Freizeitbranche ein insgesamt schwieriges Jahr. Verbote und Verunsicherungen auf der einen Seite, laufende Kosten und Verantwortung gegenüber Mitarbeitern auf der anderen. Dies stellt viele Unternehmen vor große Herausforderungen. Aber es gibt auch positive Entwicklungen in Form von neuen, innovativen Konzepten sowie Solidarität und Unterstützung seitens der Kunden.

### Zehn verschiedene Aktivitäten pro Tag: Mehr tun in gleicher Zeit

Jeder Bundesbürger geht pro Tag durchschnittlich zehn unterschiedlichen Freizeitbeschäftigungen nach. Im 5-Jahresvergleich ist dies eine Zunahme um zwei Aktivitäten (2015: 8). Würde man die durchschnittliche Freizeit pro Tag zu Grunde legen, bliebe für jede Aktivität nicht einmal eine halbe Stunde. Allerdings üben die Bundesbürger viele Aktivitäten parallel und nicht nacheinander aus.

Die immer weiter steigende Anzahl von Freizeitbeschäfti- ►

“Freizeit-Monitor 2020” study:

## More Internet – less physical activity?

**H**ow do Germans spend their free time? Has their leisure behaviour changed over the years and what influence does the coronavirus pandemic have? One thing is certain: 2020 has been a difficult year for the leisure industry as a whole. A 5-year comparison also clearly shows the increasing dominance of the new media.

The “Freizeit-Monitor 2020” study of the non-profit BAT Foundation for Future Studies provides answers to these and other questions. A key result: this year, for the first time, the Internet is in first place, leaving television, which held the top position for 30 years, quite clearly behind.

Since 1986, the foundation has been regularly analysing the leisure behaviour of Germans, compiling time series and identifying the winners and losers on an annual comparison basis. For the current study, a representative survey of more than 2,000 German citizens aged between 18 and 74 years was conducted.

### The most popular leisure activities of German citizens: Internet ahead of television for the first time

For about 30 years, television was the dominant medium in Germany. No other leisure services were used as frequently and regularly as the programmes of public and private broadcasters. This year, for the first time, the Internet is at the top of the league, far ahead of television.

96 per cent of German citizens use the boundless online services of the World Wide Web regularly (at least once a week). Television comes in second place by some distance (86%), just ahead of computer/laptop or tablet use (83%).

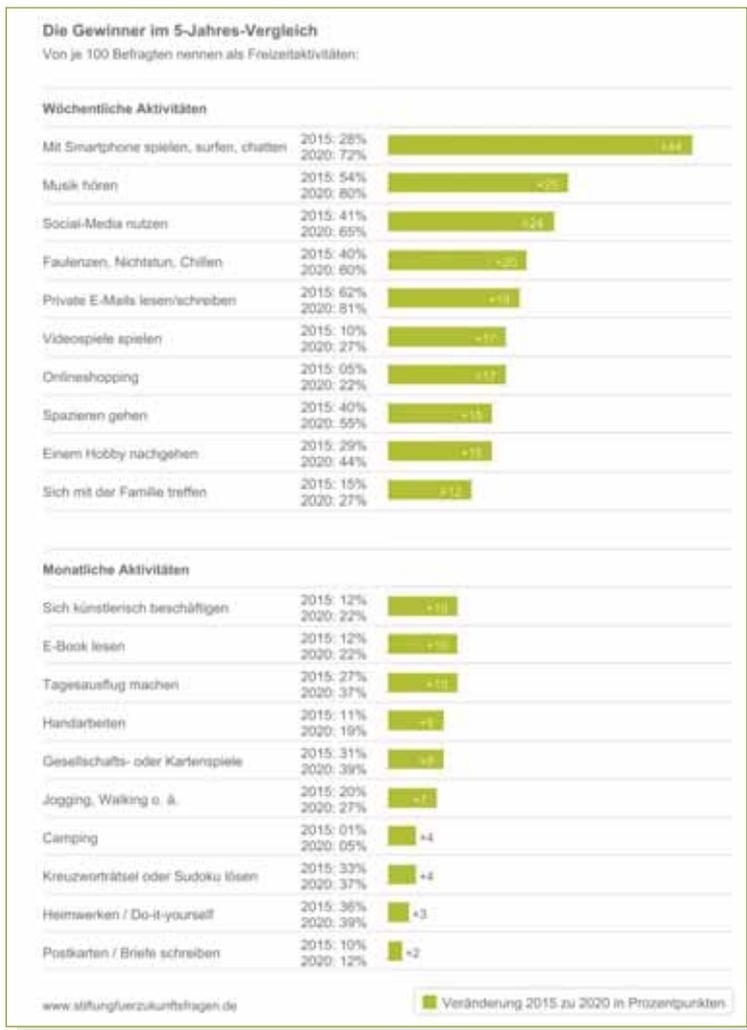
The dominance of the media in leisure activities can also be seen in the following places: private e-mail, listening to music and radio, and using your smartphone to play games, surf the web and chat. The top 10 leisure activities include one regenerative (“getting lost in thought”) and two social activities: “spending time with your partner” and “talking about important things”.

Using one’s own smartphone to play games, surf the web or chat, just like the use of social media services, remains primarily an activity pursued by the younger generations – these activities are not in the top 10 list of people in the second half of life.

Many best agers, however, attach great importance to social activities. They often take the time to spend it together with their partner and talk about important things. This makes them the only generation to pursue two social activities with particular intensity.

In contrast, no social activity ranks high among single people and young adults. For single people, on the other hand, recreation is of particular importance. This is something that families and couples consider less important.

In summary, it can be said that media use affects every phase of life. Online and offline services are simply much too attractive for people to do without. Both old and new media offer numerous possibilities - be it as a source of information, a means of communication, a gaming or entertainment platform. People enjoy this entertainment and distraction and will stick to these leisure activities even after the pandemic ends. ►



► gungen stößt hierbei allerdings zunehmend an zeitliche Grenzen. Zwei mögliche Auswege bieten sich an: Entweder arbeiten die Bürger – dank der Digitalisierung – in Zukunft weniger und haben mehr freie Zeit zur Verfügung oder sie reduzieren die Anzahl ihrer Aktivitäten. Passiert beides nicht, wird der Stress weiter zunehmen. Dann verliert die Freizeit nicht nur ihre Faszination, sondern auch ihre Funktion der Regeneration von und für die Arbeit, des Kontrastes zur Alltagsroutine oder schlichtweg des Spaßhabens.

### Freizeit in Corona-Zeiten: Privat. Pragmatisch. Produktiv

Abstandsregeln und Einlasskontrollen im Supermarkt, weniger Tische und Speisen in Restaurants, dazu noch Unsicherheit und Bequemlichkeit – all dies hat dazu geführt, dass zahlreiche Bundesbürger ihr Essen online bestellen (37%) und ihre Lebensmittel im Internet ordern (18%). Aber nicht nur in puncto Essen, auch in der individuellen Freizeitgestaltung der Bundesbürger werden die Auswirkungen der Corona-Pandemie deutlich:

- Autokinos waren viele Jahre lang nur etwas für Nostalgiker und Cineasten, doch dank Corona erfreut sich diese Freizeitaktivität – gerade im Sommer – einer neuen Beliebtheit (5%). Entsprechend werden Marktplätze, Parks und Sportstadien umfunktioniert und zeigen klassische wie auch neue Filme.
- Endlich einmal die Mona Lisa im Louvre sehen, durch das Guggenheim Museum in New York schlendern, einem Konzert in der Elbphilharmonie lau-

### ► Comparison of leisure activities over the past five years: Lonely rather than together

A year-on-year comparison of the years 2015 to 2020 shows at first glance the increasing dominance of the new media. For example, significantly more people are using their smartphones to play games, chat and surf the web than in the past. Social media, video games and online shopping are also being used more and more often.

At the same time, the pandemic is also changing social interaction, and family-based activities are being intensified. People are taking more day trips, going camping more often or spending more time playing cards and board games.

In contrast, German citizens are spending less time on recreational activities. Whether taking a nap, sleeping in or grooming yourself, watching TV or listening to the radio on the sofa – all of these activities are currently practised less often than five years ago.

As expected, the majority of out-of-home leisure facilities are also being frequented less often than five years ago: from going to pubs or clubs to attending sporting events or doing club sports to attending church services and private parties.

All in all, 2020 has been and still is a difficult year for the leisure industry. Bans, restrictions and uncertainties on the one hand, running costs

and responsibility towards employees on the other. This presents many companies with major challenges. However, there are also positive developments in the form of new, innovative concepts as well as solidarity and support from customers.

### Ten different activities per day: Doing more in the same time

Every German citizen pursues on average ten different leisure activities per day. Compared to the previous five years, this is an increase by two activities (2015: 8). Taking the average free time per day as a basis, there would not even be half an hour for each activity. German citizens, however, tend to carry out many activities at the same time rather than one after the other.

However, the ever-increasing number of leisure activities is gradually coming up against time limits. There are two possible ways out of this dilemma: either people will work less and have more free time – thanks to digitalisation – or they will have to reduce the number of activities. If neither of these options is implemented, stress will continue to increase. Then leisure will not only lose its fascination, but also its purpose of relaxing and recovering from and for work, contrasting with everyday routine or simply having fun.

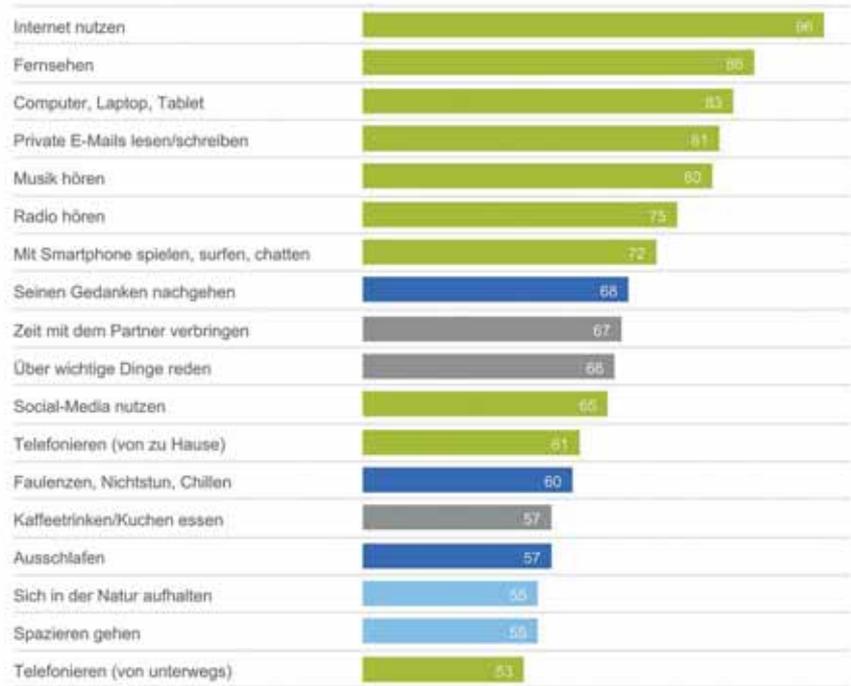
### Leisure in the time of coronavirus: Private. Pragmatic. Productive

schen oder aus der ersten Reihe die Rolling Stones spielen sehen. All das ist möglich – zumindest virtuell. Fast jeder zehnte Bundesbürger (9%) kann sich aktuell für den „Besuch“ von virtuellen Events begeistern.

- Sei es eine neue Sprache, eine Sportart oder eine handwerkliche Fertigkeit – knapp jeder vierte Deutsche (23%) lernte in den vergangenen Monaten eine neue Fähigkeit.
- Viele Bürger haben die Zeit genutzt, um ein altes Hobby wiederzuentdecken (24%), das eigene Heim zu verschönern bzw. gleich zu renovieren (25%) oder sich neuen Do-it-Yourself Projekten zu widmen (39%). Entsprechend boomt der Heimwerkermarkt.
- Wer sich nicht persönlich treffen kann oder will, weicht auf die digitalen Möglichkeiten aus. Ob Zoom, Teams, Skype oder ein anderes Programm: Videotelefonie ist zu einer praktikablen Alternative geworden (41%). So verlegen nicht nur viele Firmen ihre Meetings und Sitzungen in den virtuellen Raum, auch der familiäre Austausch und der Kontakt zu Freunden findet oftmals auf diesem Wege statt.
- Egal ob der Besuch im Fitnessstudio, Mannschafts- oder Hallensport – auf viele sportliche Aktivitäten mussten die Bundesbürger in den vergangenen Monaten verzichten. Um

### Die häufigsten Freizeitbeschäftigungen der Bundesbürger Erstmals Internet vor Fernsehen

Von je 100 Befragten nennen als regelmäßige Freizeitaktivität (wenigstens einmal pro Woche):



Grün: Medial / Blau: Regenerativ / Grau: Sozial / Hellblau: Aktiv sein  
www.stiftungfuertzukunftfragen.de

trotzdem fit zu bleiben und die Corona-Kilos nicht überhand werden zu lassen, sind zwei von fünf Bürgern (41%) zu Hause sportlich aktiv. Dies kann das Workout vor dem Fernseher, ►

*Social distancing rules and admission controls in supermarkets, fewer seats and dishes in restaurants, and on top of that uncertainty and laziness – all of this has led to a large number of people in Germany ordering their meals (37%) and groceries (18%) online. However, the Covid-19 pandemic is not only having an impact on the food industry, but also on individual leisure activities of German citizens:*

- For many years, drive-in cinemas were only something for nostalgics and cineastes, but thanks to the coronavirus pandemic this leisure activity is enjoying a new popularity (5%), especially in summer. Accordingly, market squares, parks and sports stadiums are being transformed to show both classic and new films.
- Finally getting a chance to see the Mona Lisa in the Louvre, take a stroll through the Guggenheim Museum in New York, attend a concert in the Elbe Philharmonic Hall or watch the Rolling Stones perform from the front row. All this is possible – at least virtually. Nearly one in ten Germans (9%) is currently interested in “attending” virtual events.
- Be it a new language, a sport or a technical skill – almost one in four Germans (23%) learned a new skill in recent months.
- Many people have used the time to rediscover an old hobby (24%), to upgrade or even renovate their homes (25%) or to tackle new Do It Yourself projects (39%). The DIY market is booming accordingly.
- Those who cannot or do not want to meet in person can make use

*of the digital possibilities. Be it Zoom, Teams, Skype or any other programme: videotelephony has become a viable alternative (41%). Not only do many companies turn their meetings and conferences into virtual events, but people also often use this option to virtually connect with family and friends.*

- Whether going to the gym, doing team or indoor sports – German citizens had to do without many sporting activities in recent months. In order to stay fit and not to gain weight during the coronavirus crisis, two out of five German citizens (41%) exercise at home. This can be the workout in front of the TV, the virtual yoga class or the treadmill in the study.
- Around one in two German citizens (50%) devoted themselves to long-delayed (unpleasant) tasks – from tax returns and personal filing to checking insurance policies. Many Germans also use the restrictions to finally declutter or tidy up thoroughly. Accordingly, eBay Classifieds, online second-hand clothes shops and similar providers are recording double-digit growth rates in some cases.
- Less and less traditional, more and more on demand – this is how the television viewing behaviour of German citizens can be summarized. What was largely taken for granted by the younger generation even before the pandemic has now spread to large parts of the rest of the population. Almost three out of five citizens (58%) regularly use the services of Netflix, Sky, Amazon Prime or similar providers. ►

### Was wir gerne häufiger machen würden Aktiv. Regenerativ. Kommunikativ.

Von je 100 Befragten würden in ihrer Freizeit gerne häufiger folgenden Aktivitäten nachgehen:



www.stiftungfuerzukunftsfragen.de

- ▶ die virtuelle Yogastunde oder das Laufband im Arbeitszimmer sein.
- Rund jeder zweite Bundesbürger (50%) widmete sich lange aufgeschobenen (unliebsamen) Aufgaben – von der Steuererklärung über die persönliche Ablage bis hin zur Durchsicht der Versicherungen. Zahlreiche Deutsche nutzen die Einschränkungen zudem, um endlich einmal auszumisten oder gründlich aufzuräumen. Entsprechend verzeichnen eBay Kleinanzeigen, Kleiderkreisel und ähnliche Anbieter teils zweistellige Zuwachsraten.
- Immer weniger traditionell, immer mehr on demand – so lässt sich das Fernsehverhalten der Bundesbürger zusammenfassen. Was bereits vor der Pandemie bei der jungen Generation weitestgehend selbstverständlich war, hat jetzt auch weite Teile der übrigen Bevölkerung erreicht. Fast drei von fünf Bürgern (58%) nutzen regelmäßig die Angebote von Netflix, Sky, Amazon Prime oder ähnlichen Anbietern.

### Was wir gerne häufiger machen würden: Aktiv. Regenerativ. Kommunikativ.

Derzeit können viele Freizeitangebote nur begrenzt oder gar nicht ausgeübt werden. Entsprechend umfangreich sind die Wünsche für die Zeit nach Corona. Besonders groß ist dabei das Bedürfnis nach spontanen Unternehmungen und Verabredungen. Mehr als drei von vier Bundesbürgern hoffen, langfristig

wieder kurzfristige Entscheidungen treffen zu können, um so den eigenen Freizeitwünschen gerecht zu werden.

Hierbei spielen außerhäusliche sowie soziale und regenerative Aktivitäten die größte Rolle. Drei Viertel wollen sich öfter in der Natur aufhalten und fast ebenso viele etwas für die eigene Gesundheit tun, einen Tagesausflug machen, Freunde treffen, Essen gehen, Zeit mit der Familie oder dem Partner verbringen. Auch Ausschlafen, Nichtstun oder einfach mal in der Badewanne liegen kommt für die Mehrheit derzeit zu kurz. Ebenfalls lässt sich ein Nachholbedürfnis nach Sport und Kultur, Unterhaltung und Erlebnissen nachweisen.

Im Vergleich zur Untersuchung im Jahr 2015 fällt auf, dass deutlich mehr Wünsche geäußert werden. Wurden vor fünf Jahren gerade einmal 12 Aktivitäten von der Mehrheit genannt, sind es aktuell 32.

Innerhalb der Lebensphasen zeigen sich einige interessante Unterschiede. Während „mehr Spontanität“ bei den jungen Erwachsenen „erst“ an fünfter Stelle genannt wird, ist dieses für Ledige, Familien und Jungsenioren der größte Freizeitwunsch.

Eine Erklärung hierfür ist sicherlich die Tatsache, dass in diesen Lebensphasen die Freizeit häufig durch äußere Einflüsse wie Arbeit, Familie und Verpflichtungen geprägt ist. Viele junge Erwachsene hingehen können ihre Freizeit individuell gestalten und recht spontan entscheiden, wie diese aussieht.

Einen überdurchschnittlich hohen Wert legen die jungen Bundesbürger dafür auf die eigene Gesundheit. Dieses umfasst neben der Fitness und Leistungsfähigkeit sicherlich teilweise auch den Wunsch einer hohen physischen Attraktivität. Unterscheidet man die Wünsche nach den Kategorien „sozial“, „medial“, „regenerativ“ und „aktiv“, betonen Ruheständler und Familien den „Kontakt mit anderen“ am stärksten. Für junge Erwachsene stehen dagegen aktive Freizeitaktivitäten im Mittelpunkt. Das Bedürfnis nach mehr Regeneration ist Paaren und Jungsenioren besonders wichtig.

Fazit: Viele Bürger vermissen derzeit die Routine und den Alltag von 2019. Sie sehnen sich nach der Vertrautheit, der Sicherheit und den Wahlmöglichkeiten, die die Freizeit ihnen immer geboten hat. Dabei ist kritisch zu hinterfragen, was wirklich vermisst wird und auf was in Zukunft vielleicht auch verzichtet werden kann.

Freizeit definiert sich stets über die Freiwilligkeit, ist also eine Tätigkeit, die ohne Druck, Erwartungen, Stress oder Verpflichtungen stattfindet. Insofern könnte die derzeitige Situation auch ein Startsignal für eine veränderte Freizeitgestaltung sein. Letztendlich muss jeder Bürger sich selbst fragen, welche Freizeitgestaltung ihm wirklich Freude und Spaß bringt, guttut und glücklich macht. ■

Foto (S. 86 oben): Kaiser & Kühne Freizeitgeräte GmbH  
Diagramme: BAT-Stiftung für Zukunftsfragen



► **What we would like to do more often:  
Active. Recreational. Communicative.**

Currently, many leisure activities can only be pursued to a limited extent or not at all. Accordingly, the post-pandemic wish list is long. People have a particularly strong need for spontaneous activities and appointments. More than three out of four German citizens hope to be able to make short-term decisions again in the long term in order to meet their own leisure requirements.

In this context, outdoor as well as social and recreational activities play the most important role. Three out of four people want to spend more time in nature and almost as many want to do something good for their health, take a day trip, meet friends, go out for a meal, spend time with their family or partner. At present, most people do not find enough time to sleep in, do nothing at all or simply lie in the bathtub. There is also evidence of a pent-up demand for sports and culture, entertainment and experiences.

Compared to the 2015 study, it is noticeable that significantly more wishes are being expressed. Whereas five years ago, most people named just 12 activities, the current figure now stands at 32.

There are some interesting differences within the phases of life. While "more spontaneity" is mentioned "only" in fifth place among young adults, this is what single people, families and best agers want most in their free time. One explanation for this is certainly the fact that in

these phases of life, external factors such as work, family and commitments often affect people's leisure time. Many young adults, on the other hand, can organize their free time individually and decide quite spontaneously what they want to do.

Young Germans attach above-average importance to their own health. In addition to fitness and performance, this certainly also includes the desire to be highly physically attractive.

If one categorizes the wishes into "social", "media", "recreational" and "active", retired people and families attach the greatest importance to "contact with others". For young adults, on the other hand, the focus is on active leisure activities. Couples and best agers feel a particular need for more recreation.

**Conclusion:** Many German citizens currently miss the routine and everyday life of 2019, longing for the familiarity, security and choices that leisure has always offered them. It is important to critically question what is really missing and what might be dispensed with in the future.

Leisure is always defined by its voluntary nature, i.e. it is an activity that takes place without pressure, expectations, stress or obligations. In this respect, the current situation could also be a starting signal for a change in leisure activities. Ultimately, every citizen must ask themselves what leisure activities are really fun and enjoyable, do them good and make them happy. ■

Photo (p. 86 oben): Kaiser & Kühne Freizeitgeräte GmbH  
Diagrams: BAT Foundation for Future Studies

playfit® outdoor fitness

bald in Ihrer Nähe...

Freiraum gestalten - Fitness im Freien - leicht gemacht

playfit® | Brauerknechtgraben 53 | 20459 Hamburg | ☎+49 (0) 40 3750 3519 | info@playfit.eu | www.playfit.de



## Bewegungsplan-Plenum 2021 – Öffentliche Räume für Spiel und Bewegung im Wandel der Zeit

SAVE  
THE DATE:  
27. + 28. APRIL 2021

Am 27. und 28. April 2021 ist das 8. Bewegungsplan-Plenum des Playground + Landscape Verlags angesetzt. Nachdem das Event 2020 wegen der Corona-Pandemie leider gänzlich abgesagt werden musste, planen die Veranstalter das Plenum 2021 in einem der aktuellen Situation angepassten Rahmen stattfinden zu lassen. Auch soll ein Großteil der ursprünglich für 2020 geplanten Programmpunkte dann nachgeholt werden. Die Fortbildungsveranstaltung beschäftigt sich mit vielen Themen rund um die Planung, den Bau und den Unterhalt von Spiel-, Trendsport- und Freizeitanlagen. Das Oberthema 2021 lautet „Öffentliche Räume für Spiel- und Bewegung im Wandel der Zeit“.

Wir leben in einer Zeit der Veränderungen. Unsere Städte und Kommunen wandeln sich, um den verschiedenen Herausforderungen unserer Zeit gerecht zu werden. Schlagworte wie wachsende Stadtbevölkerung, innerstädtische Nachverdichtung, Kinderfreundlichkeit, alternde Gesellschaft, Prävention und Nachhaltigkeit spielen nun eine wichtige Rolle und sind in vielen Aspekten der heutigen Stadt- und Grünplanung nicht mehr wegzudenken. Einerseits erfordert dies passende Problemlösun-

gen, andererseits ist es aber auch eine Chance, eine lebenswerte und gesunde Infrastruktur für die Zukunft zu errichten. In der Corona-Pandemie hat sich gezeigt wie wichtig eine gute Infrastruktur für Spiel- und Bewegung für unsere Städte und Kommunen ist.

Auch die Anforderungen an Spiel- und Bewegungsareale sind der Veränderung unterworfen. Die Freiräume werden knapper, die Erwartungen der Bevölkerung legen den Fokus auf neue Gestaltungsformen und Spielplätze sowie Bewegungsräume sollen möglichst allen Einwohnern einen Mehrwert bieten. Das Bewegungsplan-Plenum 2021 möchte sich dieser Thematik annehmen und sich mit verschiedenen Aspekten von Planung und Unterhalt heutiger Spiel- und Bewegungsräume beschäftigen. Wie sollten heutige Spielräume gestaltet sein?

Wie geht man mit dem knappen innerstädtischen Raum um? Welche Alternativen gibt es? Wie schafft man Bewegungsräume für die breite Bevölkerung im Allgemeinen und für Trendsportler im Speziellen? Wie wird man den Anforderungen an Inklusion gerecht? Zudem werden kommunale Mitarbeiter über ihre Erfahrungen im Spielplatzsicherheitsmanagement berichten, verschiedene Workshops einzelne Aspekte noch einmal vertiefen u.v.m.

Die Veranstalter des Bewegungsplan-Plenums werden auch für 2021 wieder ein abwechslungsreiches Programm mit Referenten aus Wissenschaft, Planung und Kommunen präsentieren, das den Teilnehmerinnen und Teilnehmern einen tieferen Einblick in die Themenbereiche bietet und neue Innovationen sowie fachliche Informationen an die Hand gibt. Zudem wird es auch genügend Zeit und Raum für den fachlichen Austausch zwischen den Besucherinnen und Besuchern des Plenums geben. Die Veranstaltung richtet sich an alle, die beruflich mit der Planung, der Gestaltung und dem Unterhalt von Spiel-, Sport- und Freizeitanlagen zu tun haben.

Ein Bewegungsplan-Plenum 2021 wird nur unter vollständiger Einhaltung aller rechtlichen Bestimmungen und hygienischen Voraussetzungen bezüglich der Corona-Pandemie stattfinden!



Das ausführliche Programm, Anmelde-möglichkeiten und weitere Informationen rund um das Bewegungsplan-Plenum 2021 finden sich in Kürze auf: [www.bewegungsplan.org](http://www.bewegungsplan.org)



PLAYGROUND@LANDSCAPE PRÄSENTIERT:

PLENUM 2021

# Bewegungsplan

Thema: Öffentliche Räume  
für Spiel und Bewegung  
im Wandel der Zeit

SPIELPLÄTZE | TRENDSPORTSTÄTTEN | BEWEGUNGSRÄUME  
am 27. und 28. April 2021

Mehr zu den Themen  
und Anmeldung unter:  
[www.bewegungsplan.org](http://www.bewegungsplan.org)



Playground+Landscape Verlag GmbH

Ansprechpartner: Tobias Thierjung

E-Mail: [t.thierjung@playground-landscape.com](mailto:t.thierjung@playground-landscape.com)

Tel.: 0228 688406-10

[www.playground-landscape.com](http://www.playground-landscape.com)

Wie alle internationalen Messen wird auch die FSB, Internationale Fachmesse für Freiraum, Sport- und Bewegungseinrichtungen, im Post-Corona-Zeitalter eine entscheidende Rolle dabei spielen, den beteiligten Branchen die Lösungen und Trends für eine wieder erfolgreiche Zukunft zu zeigen. Produktion, Logistik, Vertrieb und Kommunikation werden sich verändern, die Vernetzung der Akteure, die Reaktivierung wirtschaftlicher Beziehungen und die Etablierung von Neugeschäft werden wichtiger sein als je zuvor. Es ist entscheidend für alle Marktteilnehmer, dies jetzt schon aktiv vorzubereiten. Entsprechend laufen die Vorbereitungen zur FSB vom 26. bis 29. Oktober 2021 bereits an. Dabei wird die FSB mit einem neuen Hallenkonzept ihre Veranstaltungsstruktur weiter optimieren.

Die FSB 2021 will an die hervorragenden Ergebnisse der FSB 2019 nahtlos anknüpfen: Die Veranstaltung 2019 überzeugte mit einer erneut wachsenden Internationalität und Qualität in Angebot und Nachfrage. Zudem verzeichnete die FSB deutlich mehr Entscheider aus Architektur, Kommune, Planung, Sport und Vereinen aus Deutschland. Entsprechend zufrieden zeigten sich die Aussteller laut einer repräsentativen Umfrage mit dem starken internationalen Zuspruch sowie mit der Besu-

## Vorbereitungen zur FSB 2021 laufen an

cherqualität der Fachmesse. Gelobt wurde zudem die gewachsene Präsenz von Entscheidern aus Kommunen, von Architekten und Betreibern von Sport- und Freizeitinfrastruktur. Die klare räumliche und thematische Trennung der parallellaufenden Fachmessen FSB und aquanale wird mit Blick auf die Veranstaltungen im Oktober 2021 konsequent weiterentwickelt. Die neuen FSB Hallen 6, 9 und 10.1 sind ebenerdig angelegt und durch einen einfachen Rundlauf besucheroptimiert miteinander verbunden. So startet die FSB mit einer klar strukturierten neuen Hallenstrukturbelegung, die die einzelnen Themenbereiche neu gliedert und verwandte Themen zugleich zusammenführt. Neben den Innovationen, Produkten und Services aus den Bereichen Freiraum, Spielplatz, Sport- und Bewegungseinrichtungen überzeugt die FSB immer wieder durch ein innovatives und inhaltlich auf die drei Schwerpunkte fokussiertes Rahmenprogramm. Wie schon in den vergangenen Jahren bieten auch 2021 renommierte Kongresse, spannende Vorträge, informative Workshops sowie hochkarätige Award- und Preisverleihungen ein maßgeschneidertes Komplettprogramm für erfolgreiches Networking auf globaler Ebene. ■

Weitere Informationen unter: [www.fsb-cologne.de](http://www.fsb-cologne.de)

Like all international trade fairs, FSB, the International Trade Fair for Public Space, Sports and Leisure Facilities, will also play a decisive role in the post-corona era in showing the industries involved the solutions and trends for resumed future success. Production, logistics, sales and communication will change. Connecting stakeholders, reactivating commercial relationships and establishing new business will be more important than ever before. These activities are crucial for all market participants that are taking the time now to prepare actively for the time after corona.

## Preparations underway for FSB 2021

The preparations for FSB from 26 to 29 October are therefore already underway. With the introduction of a new layout concept, FSB is continuing to improve the event's structure.

Following the exceptional results in 2019, FSB 2021 wants to pick up seamlessly from where it left off. The 2019 event yet again achieved further impressive growth in its international reach and a further improvement in quality on both the supply and demand sides. FSB also recorded a significant rise in decision makers working in architecture, local authorities, planning and sports in Germany as well as from domestic clubs and associations. According to a representative survey, exhibitors were correspondingly satisfied with the international character, as well as the high-quality visitor profile of the event. Praise was also given for the increased presence of decision makers from municipalities, of architects and of sports and leisure infrastructure operators.

The clear spatial and thematic distinction between the co-located trade fairs – FSB and aquanale – will be further consolidated for the events scheduled for October 2021. The new FSB halls 6, 9 and 10.1 are at ground level and are interconnected to make it as easy as possible for visitors to circulate. FSB is introducing a new, clear layout and structure for the halls, which rearranges its various exhibition segments while also bringing together related topics. Alongside the innovations, products and services from the sectors of amenity areas, playgrounds, sports and leisure facilities, FSB also offers an innovative event programme focused on these three key areas. In 2021, as in previous years, renowned congresses, exciting talks, informative workshops and top-quality award and prize-giving events will provide a tailor-made, complete programme for successful networking on a global level. ■

Further Information under: [www.fsb-cologne.de](http://www.fsb-cologne.de)



SPORTS

& LEISURE

FACILITIES

6/2020

# Sport vor Ort – Bewegungsareale in kleineren Kommunen

*Sport on the doorstep –  
exercise opportunities in smaller communities*

Der sichere Sportplatz – wie Betreiber Unfällen vorbeugen können

*Safe sports fields – how operators can prevent accidents*



© playfit GmbH

## Sport vor Ort – Bewegungsareale in kleineren Kommunen

Sport und Bewegung liegen klar im Trend und erfreulicherweise nimmt die Zahl aktiver Menschen in der Gesellschaft weiter zu. Gleichzeitig wächst auch die Anzahl der unterschiedlichen Sportarten und Bewegungsformen, die dabei angewandt werden. Diese Vielfalt der Sportlandschaft ist eine sehr positive Entwicklung, die sich allerdings auch in der Sportinfrastruktur wiederfinden muss. In mittleren und größeren Städten ist es meist möglich, dem Großteil der Sportler nutzbare Sporträume zur Ausübung ihrer Aktivitäten zur Verfügung zu stellen. In kleinen Kommunen und in ländlichen Gebieten ist es allerdings oft etwas komplizierter. Die zur Verfügung stehenden finanziellen Mittel sind dort deutlich geringer, so dass bei der Planung natürlich Prioritäten gesetzt werden müssen. Das bedeutet aber nicht, dass nicht auch dort attraktive Sport-

und Bewegungsareale entstehen können. Um den Wünschen möglichst vieler Sportlern gerecht werden zu können, sollte man in der Planung einige Punkte beachten.

### Was bieten Sportvereine vor Ort?

In ländlichen Regionen ist der örtliche Sportplatz mehr als nur eine Sportstätte. Der Platz – in der Regel hauptsächlich für Fußball genutzt – ist gleichzeitig auch ein wichtiger sozialer Treffpunkt der Einwohner, größere Sportereignisse dort gehören gleichzeitig auch zu den größeren Ereignissen des gesamten Ortes. Einendes Bindeglied ist der ansässige Sportverein. Die soziale Funktion eines Sportvereines ist in dünn besiedelten Regionen meist umfassender

## Sport on the doorstep – exercise opportunities in smaller communities

Sport and exercise are becoming increasingly popular and thankfully the numbers of individuals who are now physically active is on the rise. At the same time, the range of sports and activities that they are involved in is also growing. The greater diversity we are seeing in the exercise landscape is undoubtedly a positive development that, however, still needs to be supported by the relevant infrastructure. In medium-sized and larger urban areas it is usually possible to provide suitable facilities for those wishing to exercise or indulge in sport. In the case of smaller communities in rural locations, on the other hand, this is often much more problematic. The financial resources available here are considerably more limited so that it can be necessary to give other projects priority. At the same time, this does not mean that it is not possible under these circumstances to create attractive sport and exercise options. But to meet the needs of as many active locals as possible, it is advisable to take a few factors into account during planning.

### What do local sport groups offer?

In rural areas, the local sports ground can be more than just some-

where to play games. Most often used to play football, it can also function as an important social centre for residents, while major sporting events held there can be considered significant events for the community as a whole. At the core of all this is the local sports association. In thinly populated rural regions, the social relevance of a sports association can be greater than in larger communities and towns. This is because, among other things, a larger range of social activities tend to be on offer in urban areas. Moreover, local cohesion in smaller communities can be promoted by the sports association. Reason enough to ensure that these groups have appropriate sport facilities at their disposal. Where they do not have their own facilities, those owned by the local authority – if possible, more than just the standard football pitch or gym – need to be made available to them. Associations can provide good and adequate exercise options both in cities and in the country – the only question is whether a suitable infrastructure is in place. When smaller communities set about planning exercise facilities, they need to get involved with their local sports association as primary and most important advisor. Those that offer a range of different forms of sport and exercise activities will generally have a good overview of



© Frank – stock.adobe.com

der als in größeren Kommunen und Städten. Das hängt u.a. mit der umfangreicheren Vielfalt des Angebotes an sozialen Aktivitäten im urbanen Raum zusammen. Darüber hinaus wird auch der lokale Zusammenhalt in kleineren Ortschaften häufig über den Sportverein gestärkt. Gründe genug, dass die Vereine dort auch ansprechende Sportanlagen nutzen können. Dort, wo vereinseigene Anlagen fehlen, sollten kommunale Sportstätten zur Verfügung stehen, optimalerweise mehr als nur der übliche Fußballplatz und die Turnhalle. Ein gutes und ausgewogenes Vereinssportangebot kann es auf dem Land und in der Stadt geben, die Frage ist immer nur, ob auch die Sportinfrastruktur dem gerecht wird.

Bei der Planung von Bewegungsarealen in kleineren Kommunen sollten die Sportvereine ein erster und wichtiger Ansprechpartner sein. Lokale Sportvereine, die eine



### Welche Bewegungsareale machen Sinn?

Ein zentrales Problem ländlicher Regionen ist der demografische Wandel. Junge Menschen ziehen oft in urbanere Gebiete und sorgen dadurch ▶

*what their members need and the limitations of the facilities already available. When it comes to non-organised forms of exercise, it is often difficult to obtain insights into what the local residents really want. Regular, clear communication between those responsible and sport associations is thus essential from the planning point of view. Moreover, there can be other advantages. Sports associations can actively include new exercise spaces in their range of activities and can also help with upkeep.*

#### What kinds of exercise options are suitable?

*One significant problem rural regions need to deal with is demographic transition. Younger persons generally move to urban areas, meaning that the average age of the population in rural regions is steadily growing. This factor also needs to be taken into account when planning local sport infrastructure in two respects; there needs to be a range of exercise options that are suitable for older people while attractive alternatives that appeal to younger people also must be put in place to ensure that the locality remains attractive for them as somewhere to live.*

Vielzahl von Sportarten anbieten, haben in der Regel einen guten Überblick über die Wünsche ihrer Mitglieder und den Grenzen der bisher vorhandenen Sportstätten. Gerade im informellen Sport ist es schwierig sich ein Bild von den Interessen der Bevölkerung zu machen. Eine gute und regelmäßige Kommunikation zwischen Sportverwaltung und Sportvereinen ist also auch in planerischer Hinsicht unerlässlich. Und sie ermöglicht auch noch weitere Vorteile: Sportvereine können Bewegungsareale aktiv ins eigene Angebot aufnehmen und auch beim Unterhalt behilflich sein.

*Diversity and multifunctionality are important in connection with the related sports facilities as these need to be locations where non-specific activities as opposed to those that take place on the football field or in the gym should be possible. Parcours trails offer the opportunity for users to undertake various forms of exercise at differing levels of difficulty and can be used by young and old, by beginners and experts. So, it is relatively easy to design these with options appropriate for older users. Callisthenic exercises can be readily integrated and appeal particularly to younger people. Dedicated parcours facilities would be equally attractive options, however, they are more complex to design and costly to install. Skateparks still act as magnets for the younger age group while a pump track if designed appropriately can not only be used by those on bikes but even by those who need to use a rollator. Unfortunately, there is no one-size fits all solution so the provision of a combination of various options that are likely to prove attractive to the largest proportion of the population is the best way forward. But to really meet the needs of the locals, the best thing to do is ask them what they want. And locals in rural communities are frequently more willing to be involved in consultation processes over a longer period than are urban dwellers. ▶*

© Valerii Honcharuk – stock.adobe.com

► für einen höheren Altersschnitt. Diesem Umstand sollte man auch bei der Planung der Sportinfrastruktur Rechnung tragen und zwar in zweierlei Hinsicht: einerseits ein umfassendes Bewegungsangebot, welches ältere Menschen in der Gesellschaft anspricht, und gleichzeitig aber auch attraktive Areale für jüngere Menschen, um die Anziehungskraft des Ortes als Wohnort zu stärken. Wenn man Bewegungsareale vor allem als Räume für informellen Sport definiert – im Gegensatz zum bereits genannten Fußballplatz oder der Turnhalle – heißt es hier also Vielfalt und Multifunktionalität zu vereinen. Fitnessparcours bieten beispielsweise die Möglichkeiten, unterschiedliche Übungen in verschiedenen Schwierigkeitsgraden anzubieten. Für Jung und Alt, Anfänger und Fortgeschrittene. Hier kann man bei der Planung sehr gut auch Varianten für ältere Nutzer berücksichtigen. Calisthenics ist ein Angebot, welches sich dabei gut integrieren lässt und vor allem junge Menschen anspricht. Das würde auch für eine Parkour-Anlage gelten, deren Planung und Bau allerdings aufwendiger und teurer ist. Auch eine Skateanlage spricht heute immer noch eher jüngeres Publikum an, ein Pumptrack hingegen kann je nach Ausführung mit Fahrrad oder sogar Rollator zur sportlichen Betätigung genutzt werden. Die oft zitierte eierlegende Wollmilchsau gibt es nicht, daher ist eine Kombination aus verschiedenen Sportangeboten, die gemeinsam aber einen größtmöglichen Teil der Bevölkerung ansprechen, eine sinnvolle Variante. Um den unmittelbaren Wünschen der Einwohner aber am besten entsprechen zu können, sollte man sie optimalerweise selbst befragen. Ein partizipatives Planungsverfahren wird in kleineren Kommunen in vielen Fällen auch besser angenommen und ist nachhaltiger als in der Großstadt.



nungen zwischen Kommunen an. Wenn z.B.: in einem Ort eine attraktive und gut genutzte Streetballanlage gebaut wird und der Nachbarort daher selbst eine solche plant und baut und ein weiterer Nachbarort genauso, dann freut sich zwar die lokale Streetballcommunity über die Auswahlmöglichkeiten, aber alle anderen Sportler können mit diesen Einrichtungen nichts anfangen. In ländlichen Gebieten sind informelle Sportler in vielen Fällen ohnehin gut vernetzt und bereit für eine Aktivität auch ein paar Kilometer Weg auf sich zu nehmen. Daher sollte man eine gute Sportinfrastruktur nicht nur innerhalb der eigenen Ortsgrenzen anvisieren, sondern regional angehen. Eine gemeinsame Planung mehrerer benachbarter Ortschaften und eine Stärkung der Region durch ein vielfältiges Sportangebot, stärken zugleich auch den eigenen Ort. Auch wenn das ein oder andere attraktive Sportareal dann womöglich im Nachbarort steht. Eine interkommunale Zusammenarbeit lohnt sich aber nicht nur im Hinblick auf kleinere Sportanlagen und informelle Sportler. Es muss z.B. auch nicht zwingend in jedem Ort ein moderner kommunaler Fußballplatz gebaut werden, wenn dieser nur zur Hälfte ausgelastet ist. Wenn zwei oder sogar drei kleinere Orte sich einen Platz teilen, bleiben Mittel und Möglichkeiten für weitere Sportareale übrig, von denen alle profitieren. Solange der eigene Sportverein dort noch regelmäßig spielt, kann der soziale Treffpunkt auch etwas außerhalb des eigenen Ortes liegen. Eine Zusammenarbeit kann zudem auf die Sportvereine ausgedehnt werden. Ein großes lokales Netzwerk von Sportarten kann den Grundstein für eine ansprechende regionale Sportinfrastruktur werden. Mit Profiteuren auf allen Seiten.

### Interkommunale Zusammenarbeit

Der berühmte Blick über den Tellerrand ist gut, aber für eine gelungene Sportinfrastruktur nicht ausreichend. Hier bieten sich gemeinsame Pla-

### Einbeziehen aller Quellen und Akteure vor Ort

Zur Realisierung attraktiver Sportareale müssen Sportvereine und Kommunen nicht nur ihre eigenen Kassen plündern. Es gibt jede Menge Fördermöglichkeiten, um kleine und größere Bewegungs-

### Intercommunal collaboration

*It is all very well to think outside the box, but this will not be enough to ensure that a successful exercise infrastructure is in place. One way around this problem is for various communities to work together. For example, if one community installs an attractive streetball pitch that proves to be popular and the community next door decides it would thus be a good idea if they also installed a streetball pitch, and the community next door to them then starts to think the same there is no doubt that the local streetball community would be over the moon but others looking for somewhere to exercise would feel out in the cold. Those interested in non-organised forms of exercise who live in rural locations are often in close contact with each and perfectly willing to travel longer distances to find what they want. When planning the sport infrastructure, it is thus advisable to approach this from a regional point of view rather than just within local boundaries. If a*

*number of neighbouring communities come together to draw up a plan, the resultant variation of exercise options will not just make the region in general more attractive but also the individual communities even if a particularly attractive exercise facility is actually located somewhere else. Intercommunal collaboration can be not only beneficial with regard to smaller sports facilities and for those seeking non-specific forms of exercise. Every community will not need, for example, a state-of-the-art communal football pitch if there are only, say, five teams that play locally. If two or three communities share a pitch, resources and options for constructing other exercise facilities become available and everyone benefits. Assuming it is used regularly by the local sports association, there is no reason why the social rendezvous should not be in the next-door community. Collaboration can be extended to the sports associations themselves. The extensive local network of exercise options that this could bring about would represent the basis for an appropriate regional sport infrastructure from which all involved profit. ►*

areale umzusetzen. Dazu hilft es auch andere Initiativen, Vereine und Interessensgruppen mit ins Boot zu holen. Eine gelungene Sportinfrastruktur ist nämlich für alle eine Bereicherung. Ob finanzielle Unterstützung aus der Privatwirtschaft, Sammlungen von Bürgervereinen oder Unterstützung bei Planung und Unterhalt – viele Akteure bieten die Chance für größere Projekte.

Beispiel: Im Begegnungs- und Bewegungspark Niesebach in Kollerbeck können neben dem Tennisarm nun auch noch andere Muskelpartien gestählt werden. Der Kollerbecker Kunst- und Kulturverein hat mit Geldern aus verschiedenen Quellen, ein Gelände mit zahlreichen unterschiedlichen Fitness-Angeboten kreiert. Entstanden ist das Projekt aber nicht allein mit Geldern des Vereins, sondern außerdem noch mit der Bewerbung beim „Leader“-Projekt und dem Einbringen von Spenden und der Crowdfunding-Initiative „Viele schaffen mehr“. Der Verein brachte aber nicht nur Geld, sondern auch körperliche Arbeit mit ein, so beim Vorbereiten des Geländes oder dem Ausheben der Fundamente. Die Fitness-Geräte der Marke playparc, die dort installiert wurden, sind für alle Generationen nutzbar, liegen voll im Trend und bieten nicht nur eine wichtige soziale Funktion als Treffpunkt für alle Bewohner des Ortes, sondern sind auch noch ein lohnendes Ausflugsziel für Familien über die Ortsgrenzen hinaus. Hier hat sich also eine Initiative außerhalb der Sportweltlich für ein Sportareal eingesetzt. Solche Kooperationen sind wichtig und erhöhen gleichzeitig die Nachhaltigkeit und Akzeptanz solcher Projekte.

### Fazit

Kleine Kommunen haben es naturgemäß schwerer eine vielfältige und umfassende Sportinfrastruktur anzubieten. Aber mit verschiedenen Kooperationen und einer guten Planung ist vieles von dem möglich, was auch im urbanen Raum möglich ist: Bewegungsareale für alle Teile der Bevölkerung. TT ■

### Involvement of all local interested parties and stakeholders

*Sports associations and local communities that wish to create attractive exercise facilities are not solely restricted to the limitations of their own budgets. There are plenty of ways of obtaining sponsorship for this purpose. So it is a good idea to get other groups, associations and stakeholders on board. A successful sport infrastructure is an asset for everyone. Money and support for planning and maintenance can be obtained from local businesses and citizens' organisations there are many who would be willing to provide support to larger projects. One example is the Niesebach encounter and exercise park in Kollerbeck. Tennis is not only catered for here but now also other forms of exercise. The local cultural and arts club collected money through various sources to pay for a site with a large range of various fitness equipment. But the project was not only funded with the finance collected by the club but also through the donations brought in by a leader project and a crowdfunding project. And the club members not only put up the cash, they also rolled up their shirt sleeves and got down to work to prepare the site and dig foundations.*

*The fitness equipment supplied by playparc that is now installed there is suitable for all age groups and meets current trends, while the site itself not only plays an important social role as a meeting place for local residents but is also an attraction that families living outside the immediate district consider worth visiting. In other words, a group not directly involved with sport has here become involved in creating a sports facility. Cooperation in this form is thus important and serves both the sustainability of such projects and the extent to which they are accepted.*

### Conclusions

*There is no doubt that it is difficult for smaller communities to put together a diverse and extensive sport infrastructure. But by means of collaborative approaches and good planning it is possible to provide almost as much as cities themselves can offer: exercise options for all sections of the population. TT ■*



**BLOACS**  
SLACKLINE-ANLAGEN

SLACKLINING  
IN DEINER STADT  
OHNE BÄUME  
GANZJÄHRIG NUTZBAR  
VANDALISMUSSICHER

INFO &  
KATALOG  
WWW.BLOACS.DE



© Jeannette Dietl – stock.adobe.com

## Der sichere Sportplatz – wie Betreiber Unfällen vorbeugen können

**A**ls Sportvereinsvorstand steht man schon mit halbem Bein im Gefängnis, sagt man landläufig. Wenn natürlich auch überspitzt formuliert, steckt in solchen Sätzen immer auch ein Fünkchen Wahrheit. Vielleicht auch mehr als ein Fünkchen. Ein solches Amt bringt eine sehr hohe Verantwortung mit sich, die viele Menschen – oft ehrenamtlich – auf sich nehmen. Diese Verantwortung bezieht sich nicht nur auf Vereinsfinanzen, Steuerangelegenheiten und Verträge mit Übungsleitern, sondern auch auf die Sicherheit jedes aktiven Sportlers im Verein und jeden, der die eigenen Vereinssportanlagen nutzt. Eine solche Verkehrssicherheitspflicht gilt natürlich nicht nur

auf vereinseigenen Anlagen, sondern natürlich auch auf öffentlichen Sportplätzen, wobei hier natürlich in erster Linie die jeweilige Kommune in der Verantwortung ist. Die Betreiber einer Sportanlage sind also auch für die Sicherheit der Sportler zuständig, aber wie kann man diese gewährleisten? Mit ein wenig Organisation und regelmäßigen Kontrollen kann man schon viel erreichen.

Der wohl bekannteste Aspekt, wenn es um Sicherheit auf dem Sportplatz geht, ist die Problematik der Jugendfußballtore. Nachdem es früher doch zu einigen mitunter tragischen Unglücken kam, sind

## Safe sports fields – how operators can prevent accidents

**A**s a member of the board of a sports club, you are already half-way to prison, they say. The phrase is exaggerated, of course, but there is always a shred of truth in statements such as these. Perhaps even more than just a shred. Such offices come with a very high level of responsibility – and many of us will, often voluntarily, accept this. This responsibility includes not only club finances, tax matters and contracts with trainers, but also the safety of every active athlete in the club and everyone who uses the club's sports facilities. Of course, such obligations to ensure general safety will apply not only to club-owned facilities, but also to public sports grounds; the local authority will of course in the latter case bear the primary responsibility. Operators of sports facilities will therefore bear responsibility for the safety of athletes – but how to guarantee this? Yet, just a little organisation and regular checks will achieve much already.

The probably best-known safety challenge on the sports field is the problem of youth football goals. Although a number of tragic accidents occurred in the past, soccer goals that cannot tip over are common today. Special technical devices have solved this kind of problem, but it is not always that easy to find a quick solution. What is important is that problems will be detected before they lead to injury.

Many and probably most injuries on the sports field will, of course, happen as a result of the sport activity as such. This includes rupturing muscle fibres when sprinting, sprained feet in the heat of a duel or falling from a skateboard. Sports accidents are frequent, irrespective of the condition of the sports facilities. Yet there will often be causative issues and it may turn expensive if operators of sports facilities can be shown to have neglected their obligation to ensure safe use. But this does not need to be.



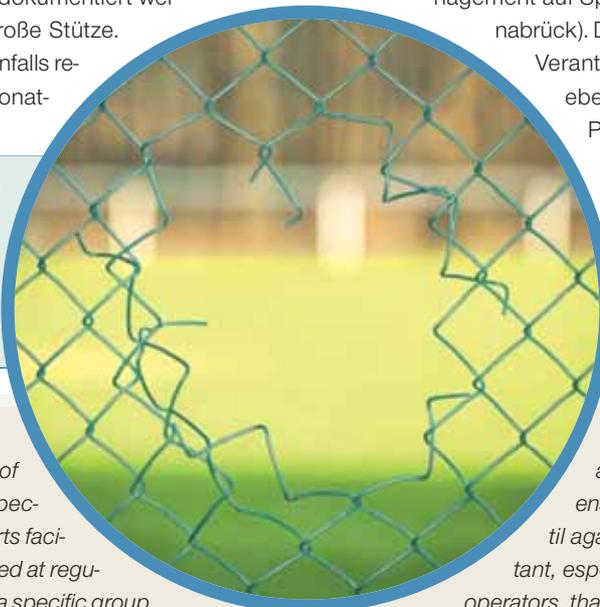
heute kippssichere Fußballtore an der Tagesordnung. Spezielle technische Vorrichtungen haben in diesem Fall das Problem gelöst, aber nicht immer ist es so einfach möglich. Wichtig ist, dass Probleme erkannt werden, bevor sie zu Verletzungen führen können.

Natürlich passieren viele und vermutlich die meisten Verletzungen auf dem Sportplatz durch die Sportausübung selber. Ob der Muskelfaserriss beim Sprint, der verstauchte Fuß im Zweikampf oder der Sturz vom Skateboard. Sportunfälle sind häufig – auch unabhängig vom Zustand der Sportstätte. Dennoch gibt es in vielen Fällen Zusammenhänge und wenn dem Betreiber der Sportstätte eine Vernachlässigung der Verkehrssicherungspflicht nachzuweisen ist, kann es für sie oder ihn teuer werden. Und das muss nicht sein.

Die grundlegende Maßnahme für einen verkehrssicheren Sportplatz ist die regelmäßige Sichtkontrolle sowie Funktionsprüfungen. Dabei werden alle Sportanlagen des Betreibers in gleichen zeitlichen Abständen gesichtet, am besten von einem festen Personenkreis, d.h. Vereinsplatzwart, Übungsleiter oder kommunaler Mitarbeiter im wöchentlichen Rhythmus. Dieser feste Personenkreis ist daher wichtig, da so Veränderungen und Beschädigungen schneller auffallen. Löcher in der Sportrasendecke, Lose Schrauben im Ballfangzaun, ein gebrochenes Brett an der Sprunggrube oder ein weggerückter Gullydeckel – solche Schäden sollten bei einer Kontrolle auffallen. Um diese Maßnahme nachhaltig und möglichst sicher zu gestalten, sollte die Kontrolle obendrein immer dokumentiert werden. Das ist im Schadensfall eine große Stütze. Auch Funktionsprüfungen sollten ebenfalls regelmäßig, optimalerweise einmal monat-

Auch Zäune und Spielfeldumrandungen müssen auf ihre Sicherheit hin geprüft werden

*Fences and playing field borders must also be checked for their safety*



*The basic requirements for safe use of sports facilities are regular visual inspection and functional testing. All the sports facilities under an operator will be inspected at regular intervals, e.g. weekly, preferably by a specific group of people, i.e. club groundskeepers, training supervisors or municipal employees. It is important that this group of 'inspectors' does not change, since changes and damage will then be detected sooner. Holes in the sports field, loose screws in ball catching fences, a broken board at the jumping pit or a misplaced manhole cover – such damage should be noticed during inspections. Inspections should also strictly be documented to ensure sustainability and optimal safety. This will be indispensable in cases of damage. Functional checks should also be carried out at regular intervals, ideally once a month. The sports facilities and, above all, the equipment, will here be checked for proper functionality. Defective or damaged equipment found during inspections must be repaired, removed or barred should such defects or*

lich erfolgen. Dabei werden die Sportanlagen und vor allem die Sportgeräte auf ihre Funktionsfähigkeit hin überprüft. Wenn dabei Defekte oder Schäden festgestellt werden, die ein sicheres Sporttreiben gefährden, so müssen die betroffenen Geräte repariert, entfernt oder gesperrt werden. Auf jeden Fall muss gewährleistet sein, dass sie solange nicht genutzt werden, bis sie wieder verkehrstauglich sind. Wichtig vor allem für die Rechtssicherheit des Sportanlagenbetreibers ist, dass auch die Funktionsprüfungen dokumentiert werden. Zum einen, um im Zweifelsfall nachzuweisen, dass regelmäßige Prüfungen erfolgt sind, und zum anderen, um anderen Nutzern darzulegen, warum einzelne Sportanlagen oder –geräte derzeit nicht nutzbar sind.

Neben den regelmäßigen Kontrollen und Funktionsprüfungen ist auch eine regelmäßige Hauptinspektion der Sportanlagen und –geräte notwendig. Diese sollte nach Möglichkeit durch eine außenstehende sachkundige Person erfolgen, die in die erwähnten regelmäßigen Sichtkontrollen und Funktionsprüfungen nicht involviert ist. Eine Hauptinspektion ist sozusagen der „TÜV“ für die Sportanlage und dient einer detaillierten und umfassenden Prüfung im Hinblick auf Funktionsfähigkeit, Verkehrssicherheit und Erfüllung der Betreiberverantwortung. Bei den Hauptinspektionen ist darauf zu achten, dass die prüfende Person über gute fachliche Kenntnisse verfügt oder optimalerweise sogar eine Fortbildung im Bereich Sportplatzsicherheit erfolgreich abgeschlossen hat (bspw. „Sicherheitsmanagement auf Sportfreianlagen“ an der Hochschule Osnabrück).

Der Prüfer oder die Prüferin hat eine hohe Verantwortung und ist auf der Ausführungsebene durchaus haftbar, wenn sie bei der Prüfung fahrlässig handelt. Daher ist hier ein detaillierter Prüfungsbericht unablässig. Eine Hauptinspektion sollte je nach Sportanlage, Nutzerfrequenz und dem Rhythmus sonstiger Kontrollen mindestens einmal im Jahr, besser quartalsweise oder so- ▶

*damage endanger the safety of sports activities. It should, whatever the case, be ensured that such facilities cannot be used until again found fit for use. It is particularly important, especially in terms of legal certainty of facility operators, that functional checks are also documented.*

*This will be necessary to prove that regular checks have been carried out and also to explain to other users why affected sports facilities or equipment are currently unavailable.*

*Regular major inspections of the sports facilities and equipment will, in addition to routine and functional checks, also be necessary. Such inspections should, wherever possible, be carried out by outside experts not involved in the regular visual inspections and functional checks mentioned above. Such major inspections may be seen as testing of the sports facilities by a "Technical Supervisory Authority", representing detailed and comprehensive testing of the functionalities and safety of use and verification of operator compliance. It is impor- ▶*



© Suwichan / shutterstock.com

► gar monatlich erfolgen. Die prüfende Person sollte sich vor der Hauptinspektion ein genaues Bild von der Sportanlage, den Nutzerkreisen, dem Standort und den jeweiligen Pflege- und Wartungsvoraussetzungen der einzelnen Sportgeräte und -plätze machen. Dazu sollten der Prüfbericht der letzten Hauptinspektion und aller dazwischen erfolgten Kontrollen eingesehen werden. Dann wird alles genau geprüft und gut dokumentiert. Alle Schäden und Mängel der Sportanlage werden notiert und beurteilt. Dabei geht es nicht nur darum, ob die Geräte / Sportanlagen schon unbrauchbar und nicht mehr verkehrssicher sind, sondern auch leichte Mängel, die aber eine sichere Benutzbarkeit noch nicht infrage stellen, sollten aufgenommen werden. Die FLL hat ein „Musterblatt zur Erstellung des Inspektionsberichtes für Sichtkontrollen von Sportgeräten und Einrichtungen“ erstellt, das 6 Stufen der Mängelbeurteilung aufweist. Zwischen Stufe 1 „keine Mängel“ und Stufe 6 „Unbrauchbarkeit“ gibt es noch weitere Zwischenstufen, z.B. Mängel, die aber sofort behhebbar sind. Der Inspektionsbericht sollte detailliert und relativ umfangreich ausfallen und alles erfassen, auch die Bereiche,

Foto oben: Löcher in einer Sportkunststoffrasenoberfläche sind grundsätzlich ein Verletzungsrisiko / Photo on top: Holes in a synthetic sports turf surface are always a risk of injury

die keinen Mangel aufweisen. Was wurde geprüft? Wer hat wann geprüft? Was ist aufgefallen? Was wurde vor Ort wann durch wen repariert, wozu wurde ein Reparationsauftrag erteilt und wer wird ihn durchführen? Was muss ggf. noch einmal genauer untersucht werden? Fotos von festgestellten Schäden und Mängeln sind im Bericht absolut erwünscht.

Was auf den ersten Blick nach bürokratischer Kleinstarbeit klingt, kann im Zweifelsfall später in einem juristischen Prozess den Ausschlag geben. Schon der Nachweis regelmäßiger Sichtigungen und Prüfungen zeigt dem Gericht, dass der Betreiber seiner Pflicht nachkommt. Eine Hauptinspektion durch Personen außerhalb des Vereins / der Kommune entlastet zusätzlich, vorausgesetzt

► tant in the course of major inspections to ensure that the person carrying out the inspection will be technically qualified or ideally even has passed an advanced training course in the field of sports ground safety (e.g. "Safety management on outdoor sports facilities" at the University of Applied Sciences, Osnabrück). Inspectors carry high levels of responsibility and will certainly be liable at execution levels should they prove negligent during inspections. Detailed audit reports will be indispensable. Major inspections should, depending on the sports facility, user frequency and the cycle of other inspections, be carried out at least once a year, preferably quarterly or even monthly. Inspectors should, before major inspections, thoroughly familiarise themselves with the facility, its location, the care and maintenance requirements of the specific sports equipment and fields and the typical users of the facility. The inspection reports of the last major inspection and all intermediate checks should for this purpose be studied. Everything will thereafter be checked and documented in detail. All facility da-

images and defects will be noted and evaluated. This will establish not only whether the equipment / sports facilities are unusable already and not safe for use, but also record minor defects which may not yet preclude safe use. The FLL [Forschungsgesellschaft Landschaftsentwicklung Landschaftsbau e.V.] has a "Sample sheet for the preparation of inspection reports for visual inspections of sports equipment and facilities" with six defect assessment levels. Intermediate stages exist between stage 1 "no defects" and stage 6 "unusable" for defects which may be remedied immediately.

Inspection reports should be detailed and quite comprehensive, covering everything, including areas where no deficiencies were found. What was inspected? Who inspected and when? What was noticed? What was repaired on site, when and by whom, was a repair order issued, for what, and who will carry it out? What may need to be examined more closely again? Photographs of





man hat die dort festgestellten Mängel und Schäden beseitigt.

Ein solcher Prozess ist aber natürlich ein Worst-Case-Szenario, dass sich alle Beteiligten gerne ersparen würden. Mit den beschriebenen Kontrollen und Prüfungen kann man dem schon sehr gut vorbeugen. Aber man kann auch darüber hinaus die Sicherheit auf Sportanlagen noch verbessern. Zum einen ist es gut, wenn möglichst viele Nutzer der Sportanlagen ein wenig für die Verkehrssicherheit sensibilisiert sind. Wenn Schäden und Defekte schnell an den Betreiber gemeldet werden, ohne dass dieser sie erst selbst feststellen muss, kann die Gefahr oft schneller beseitigt werden. Darüber hinaus ist eine regelmäßige fachgerechte Pflege und Wartung von Nöten. Beispielsweise Entfernung von Laub, Überprüfung von Drainage und Beleuchtung oder Sperre bei speziellen Platzverhältnissen (nach starken Regenfällen, Schnee etc.).

Viele Sportlerinnen und Sportler hängen sehr stark an der Ausübung ihres Sportes und übersehen dabei gerne einmal mögliche Gefah-

Foto oben: Sportgeräte vor Ort müssen regelmäßig auf Funktionsfähigkeit und Sicherheit getestet werden

*Photo on top: On-site sports equipment must be tested regularly for functionality and safety*

ren. Daher ist es die Pflicht des Sportstättenbetreibers ein möglichst gefahrloses Nutzen der Sportanlage zu gewährleisten. Kommt er dieser Pflicht durch regelmäßige Prüfungen nach, sinkt nicht nur die Verletzungsgefahr, sondern es steigt auch die Rechtssicherheit des Betreibers. Und damit ist er nahe dran auch das andere „halbe Bein aus dem Gefängnis“ zu ziehen.

Detaillierte Informationen hierzu bieten die „Sportplatzpflegerichtlinien“ erhältlich bei der Forschungsgesellschaft Landschaftsentwicklung Landschaftsbau e.V. (FLL) und zum Aspekt mobiler Fußballtore gibt es eine aktuelle Publikation des DFB „Verkehrssicherheit auf dem Sportplatz“.

TT ■

*any damage and defects would be highly desirable in the report. What may at first glance sound like bureaucratic detail may, in case of doubt, be a deciding factor in later litigation. Merely proof of regular visual inspections and checks may already convince the court that operators have fulfilled their duties. Major inspections by persons external to the association / municipality will provide further relief, provided that recorded deficiencies and damages were remedied.*

*Litigation, however, is a worst case scenario that all parties involved would be keen to avoid. The controls and checks described above will adequately prevent such a scenario already. It is also possible, of course, to further improve the safety of sports facilities. It is desirable that as many users as possible will be sensitised to safe use of the sports facilities. Dangers may often be eliminated sooner if damage and defects can be reported to operators immediately, without waiting for the latter to find these himself. Regular professional care and*

*maintenance will also be necessary. This may include removal of leaves, checks on drainage and lighting, or shutdown in cases of unusual conditions (after heavy rainfalls, snow, etc.).*

*Sportsmen and women are often very keen to exercise their sport and are wont to ignore possible dangers. Sports facility operators therefore have a duty to ensure that using the sports facilities will be as safe as possible. Provided operators fulfil this duty by regular inspection, they will not only reduce the risk of injury but simultaneously increase legal security. They will thereby reverse their proverbial progress “halfway to prison”.*

*Please refer to the “Sports Field Maintenance Guidelines”, available from the Forschungsgesellschaft Landschaftsentwicklung Landschaftsbau e.V. (FLL), for more information and to a current DFB [German Football Association] publication “Verkehrssicherheit auf dem Sportplatz” [Sports ground safety].*

TT ■

# GET IN CONTACT ....



**AAST Spielgeräte VertriebsgmbH**  
 Ansprechpartner: Fr. Michaela Mindl,  
 Hr. Andrew Stelzhammer  
 Teichgasse 173 | 2272 Niederabsdorf  
 Tel.: 0043 2536 22473  
 Fax.: 0043 2536 22473-3  
 E-Mail: office@aast.com | Internet: www.aast.com

**PRODUCTS & SERVICES:**

<p><i>Der Spezialist für Rutschen aus glasfaser-verstärktem Kunststoff (GFK). Die AAST GmbH hat GFK-Rutschen, Polyethylen-Röhrenrutschen, Erlebnisrutschen und eine Fülle von Spielzeugkombinationen, in allen Variationen, in ihrem Programm.</i></p>	<p><i>Your specialist for slides made of fibreglass-reinforced plastic. The product line of the AAST GmbH comprises slides of fibre-glass-reinforced plastic, polyethylene tubular slides, adventure slides and a whole host of playground combinations of all kinds.</i></p>
--	---



**ABC-Team Spielplatzgeräte GmbH**  
 Eisensteinstraße | Industriegebiet Rohr | D-56235 Ransbach-Baumbach  
 Tel.: +49 (0) 2623 8007 0 | E-Mail: info@abc-team.de | Internet: www.abc-team.de

**PRODUCTS & SERVICES:**

<ul style="list-style-type: none"> <li>• Herstellung von Spielgeräten individuell nach Kundenwunsch • Betreuung in allen Projektphasen: Planung und Konstruktion • Montage und Wartung • Fertigung aller Spielgeräte nach den aktuellen Vorgaben der EN 1176</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Fabrication of play units on customers requests</li> <li>• Assistance during the entire project: design and manufacturing • installation and maintenance</li> <li>• All playground equipment is in accordance with European Playground Standards EN 1176</li> </ul>
---	--



**Algebra Spielplatzbetreuung GmbH**  
 Schwedterstraße 4 | A-2322 Zwölfaxing  
 Tel.: +43(0)17075622  
 Fax: +43(0)17075622 22  
 E-Mail: office@algebra.co.at  
 www.algebra.co.at

**PRODUCTS & SERVICES:**

PLANUNG | MONTAGE | INSTANDHALTUNG | UMBAUTEN | REPARATUREN | SERVICE  
 SPIELPLATZAUSSTATTUNGEN | FITNESSGERÄTE | STADTMOBILIAR  
 FALLSCHUTZ | SPORTARTIKEL



**Kinderland**  
 Emsland Spielgeräte  
 T 05937 97189-0 | kinderland@emsland-spielgeraete.de

**PRODUCTS & SERVICES:**

- Trendige Sportanlagen • Modulares Baukastensystem
- Alles aus einer Hand • Von Sportler für Sportler
- Für Jung und alt



**Berliner Seilfabrik GmbH & Co.**  
 Lengeder Str. 2/4  
 D-13407 Berlin  
 Tel: +49 (0) 30 41 47 24 0  
 Fax: +49 (0) 30 41 47 24 33  
 www.berliner-seilfabrik.com  
 info@berliner-seilfabrik.com

**PRODUCTS & SERVICES:**

Mit unserer umfangreichen Produktpalette an Spielgeräten bieten wir zu jedem Bereich des Spielens im Freien eine interessante, unverwechselbare Lösungen an.

**Spielgeräte Seilspielgeräte Kletternetze Parkour  
 Netzlandschaften Niedrigseilgärten Inclusive Play  
 Urban Playpoints individuelle Lösungen**



**BLOACS**  
 SLACKLINE-ANLAGEN  
 WWW.BLOACS.DE

**INFO & KATALOG**  
 WWW.BLOACS.DE

Inhaber  
 Bernd Lohmüller  
 Zülpicherstr. 381  
 50935 Köln  
 0159 013 95 334  
 info@bloacs.de

**FÜR MEHR BALANCE IN DEINER STADT!**

**PRODUCTS & SERVICES:**

- | SLACKLINING - Ohne Bäume - Ganzjährig nutzbar – Vandalismussicher!
- | Planung, Bau und Montage von Slackline-Anlagen.
- | Die Lösung, die jedem Slacklining im öffentlichen Raum ermöglicht!
- | Slack ´n Chill - Sitzgelegenheit & Sportgerät!

Bundesverband der Spielplatzgeräte- und Freizeitanlagen – Hersteller e.V.



**BSFH**  
 Wir schaffen Spielräume

*Federation of German Manufacturers of  
 Playground Equipment and Leisure Facilities*  
 Ihr Ansprechpartner im BSFH: Lic. Jur. Gerold Gubitz  
 Nove-Mesto-Platz 3B | 40721 Hilden  
 Telefon: 02103 9785411 | Telefax: 02103 9785419  
 gubitz@bsfh.info | www.bsfh.info

**PRODUCTS & SERVICES:**

<p>Der BSFH ist die wirtschaftspolitische Vertretung der Hersteller von Spielgeräten und Park- und Freizeitanlagen. Fachgruppen: Spielgerätehersteller, Fallschutzprodukte, Montage und Wartung, Zulieferer.</p>	<p><i>The BSFH is the trade association for manufacturers of equipment for playgrounds, parks and leisure facilities. Specialist fields: manufacturers of play equipment, impact protection products, assembly and maintenance, suppliers.</i></p>
--	--



**CONICA AG**  
 Industriestraße 26  
 8207 Schaffhausen / Schweiz  
 Tel.: +41 52 644 37 97  
 Email: julio.fadel@conica.com  
 Internet: www.conica.com

**PRODUCTS & SERVICES:**

- Innovative fugenlose Flooring Solutions auf Basis von Polyurethan und Epoxydharzen
- **Einsatzbereiche:** Sport, Spiel und technisch dekorative High-End-Lösungen für Industrie, Parken, Handel, Bildungs- und Gesundheitseinrichtungen sowie Wohnungsbau

## GET IN CONTACT ....



Lernen  
und Erleben

Deula Westfalen-Lippe GmbH  
Bildungszentrum

Dr.-Rau-Allee 71 | 48231 Warendorf  
Tel.: +49 (0) 2581 63 58 - 0  
Fax: +49 (0) 2581 63 58 - 29  
info@deula-waf.de | www.deula-waf.de

#### PRODUCTS & SERVICES:

Sachkundigenausbildung für alle Spielplatzinspektionen – Auffrischungsseminare – Sachkundeseminare zur Kontrolle von Fitnessgeräten und Multi-sportanlagen, Sporthallen und Sportgeräten, Skateeinrichtungen – kleine Seminargruppen – hohe Praxisanteile – Inhouseschulungen möglich



DSGN  
CONCEPTS

DSGN CONCEPTS UG  
Hansaring 17  
48155 Münster

Planungsbüro für  
urbane Bewegungsräume

www.dsgn-concepts.de  
Tel +49 251 96 19 44 33

#### PRODUCTS & SERVICES:

Freiraumplanung, Skateanlagen, Parkouranlagen, Bikeanlagen,  
Beratung zu: Sicherheit, Immissionen, Instandhaltung und Sanierung  
Gutachten und sicherheitstechnische Abnahmen



eibe Produktion + Vertrieb  
GmbH & Co. KG

Industriestr. 1 | D-97285 Röttingen  
Tel.: +49 (0) 93 38 89 - 0  
Fax: +49 (0) 93 38 89 - 199  
info@eibe.de | www.eibe.de

#### PRODUCTS & SERVICES:

*Kinder fördern, Jugendliche fordern, Erwachsene und  
Senioren begleiten. Das eibe Produktsortiment umfasst  
die Produktparten – Spielplatz, Sport und Spiel.  
eibe leistet als Komplettanbieter alles aus einer Hand.*



SPIELGERÄTE & STADTMOBILIAR

espas GmbH

Graf-Haeseler-Straße 9 | 34134 Kassel  
Tel.: +49 (0)561 - 574 63 90  
Fax: +49 (0)561 - 574 63 99  
E-Mail: info@espas.de | www.espas.de

#### PRODUCTS & SERVICES:

| made in Germany  
| Spielgeräte | Stadtmobiliar  
| Holz-, Stahl- und Aluminiumkonstruktionen

**Europlay®**

EUROPLAY NV

Eegene 9 | 9200 DENDERMONDE | Belgium | Tel: +32 (0) 52 22 66 22  
Fax: +32 (0) 52 22 67 22 | info@europlay.eu | www.europlay.eu

#### PRODUCTS & SERVICES:

*Europlay produziert fantasievolle Spielgeräte für den öffentlichen  
Bereich, die das kreative Spiel fördern.  
Europlay manufactures imaginative playground equipment –  
for public use – designed to stimulate creative play.*

**EUROTRAMP®**



Eurotramp Trampoline Kurt Hack GmbH

Zeller Straße 17/1 | 73235 Weilheim/Teck | Tel.: +49-(0)7023-94950  
eurotramp@eurotramp.com | www.eurotramp.com

#### PRODUCTS & SERVICES:

Spielplatz- und Kindergarten-Trampoline nach  
DIN EN 1176 vom Trampolinspezialisten  
Eurotramp – 100% Made in Germany  
seit über 50 Jahren.

*Playground and kindergarten trampolines  
according to DIN EN 1176 from the  
trampoline specialist Eurotramp – 100%  
Made in Germany for over 50 years.*



**GEZOLAN**  
FURTHER THAN YOU THINK

GEZOLAN AG

Werkstrasse 30 | CH-6252 Dagmersellen  
Tel.: +41 62 748 30 40  
Fax: +41 62 748 30 49  
Mail: customer-service@gezolan.com  
www.gezolan.com

#### PRODUCTS & SERVICES:

*GEZOLAN – Der Schweizer Spezialist für zukunftsgerichtete und umweltschonende  
Gummigranulat-Lösungen für Sport- und Freizeitbeläge.  
GEZOLAN - the Swiss specialist for high-quality innovative and environmentally  
compatible rubber granule solutions for sports and leisure applications.*



**HAGS®**

Inspiring all generations

HAGS-mb-Spielidee GmbH  
Hambachstraße 10  
35232 Dautphetal  
Tel +49 64 66 - 91 32 0 - Fax +49 64 66 - 61 13  
www.hags.de - info@hags.de

#### PRODUCTS & SERVICES:

Spielplatzgeräte · Seilspielgeräte · Kletterfelsen  
Freizeitsportgeräte · Multisportanlagen · Fitnessgeräte  
Stadt- und Parkmöbel · Sonnenschutzsysteme

Beratung · Planung · Herstellung · Lieferung · Montage

# GET IN CONTACT ....

Ing. Karl Hesse Spielgeräte GmbH & Co. KG  
Warteweg 36  
D-37627 Stadtoldendorf  
Tel.: +49 5532 - 2066  
Fax: +49 5532 - 1786  
info@hesse-spielgeraete.de  
[www.hesse-spielgeraete.de](http://www.hesse-spielgeraete.de)




**PRODUCTS & SERVICES:**

**SPIELGERÄTE | PARKBÄNKE | KOMMUNALBEDARF**  
Robinie · Douglasie · Fichte · Stahl · Beton · Kunststoff  
Wir verbinden **Spiel&Sicherheit, Arbeit&Spaß, Service&Freude**



HET Elastomertechnik GmbH  
Hagenauer Straße 53 | D-65203 Wiesbaden  
Tel.: +49 (0) 611 50 40 29 10  
Fax: +49 (0) 611 50 40 29 30  
info@het-group.com  
www.het-group.com

**PRODUCTS & SERVICES:**

**Umweltschonende Lösungen und Produkte aus Gummigranulat  
Qualität und Service | Zu Ihrem Schutz und für Ihre Sicherheit**

ELTECPUR® play | Fallschutzplatten und Zubehör nach EN 1176-1:2017 und EN 1177:2018  
Ballspielflächen | ELTECPUR® sport | Bodenbeläge für Fitnessanlagen | Abschlagmatten und Zubehör für den Golfplatz | Bodenbeläge und Zubehör für die Pferdehaltung



HUCK Seiltechnik GmbH  
Dillerberg 3 | D-35614 Asslar-Berghausen  
Tel.: +49 (0) 6443 / 83 11 0 | Fax: -79  
seiltechnik@huck.net | www.huck.net

**PRODUCTS & SERVICES:**

Seilspielgeräte von HUCK Seiltechnik sorgen für Spielspaß auf Kinderspielflächen. Für den öffentlichen Raum interessant auch unsere Hängebrücken mit Netzgeländer. Bis zu 50 m und mehr sind damit überbrückbar. Da wird der Spaziergang zum Abenteuer. **HUCK – Der kompetente Partner für Ihre Ideen.**



Husson International Gruppe  
Route de l'Europe BP1 | F-68650 Lapoutroie  
husson@husson.eu  
www.husson.eu | www.husson.de  
Tel +33 (0) 3 89 47 56 56  
Fax + 33 (0) 3 89 47 26 03

**PRODUCTS & SERVICES:**

- Spielgeräte für Kinderspielflächen
- Stadtmöblier
- Freizeitanlagen für Jugendliche
- Tribünen
- Playground equipment
- Street furniture
- Leisure equipment for teenagers
- Tribunes



Tel.: +49 160 996 499 41 | E-Mail: info@inter-play-spielplatzgeraete.de | www.inter-play-spielplatzgeraete.de

**PRODUCTS & SERVICES:**

Spielplätze	Sportgeräte	Stadtmöblier
Playgrounds	Sport equipment	Urban furniture



KaGo & Hammerschmidt  
premium design  
Bayreuther Straße 20  
D-95632 Wunsiedel/Schönbrunn  
fon +49 9232 88191-0  
fax +49 9232 88191-22  
www.felsen.de

**PRODUCTS & SERVICES:**

Kunstfelsen | Textilpflanzen | Palmen und Bäume | Fassadengestaltung  
Sie suchen einen verlässlichen Spezialisten für naturidentische Landschaftsgestaltung über und unter Wasser? Wir realisieren fantastische und fantasievolle Welten seit über 25 Jahren in ganz Europa.  
Neu: *Rock it*® naturnahe Spiel- und Kletterideen – auch ohne Fundament!



Kaiser & Kühne Freizeitgeräte GmbH  
Im Südloh 5 | D-27324 Eystrup  
Tel.: +49 (0) 42 54/93 15 – 0  
Fax: +49 (0) 42 54/93 15 – 24  
E-Mail: info@kaiser-kuehne.com | Web: www.kaiser-kuehne.com

Durch Qualität – mehr Freude am Spiel *Quality means – more pleasure when playing*

**PRODUCTS & SERVICES:**

- Weltweiter Marktführer in Großspielanlagen
- Extrem hohe Qualität und Stabilität unserer Spielgeräte
- Spezialist für kundenspezifische Lösungen
- Global Market Leader in high Play Towers
- Extremely high quality and stability of our Play Products
- Specialist in customer-specific solutions




kinderland@emsland-spielgeraete.de | [www.emsland-spielgeraete.de](http://www.emsland-spielgeraete.de)

**PRODUCTS & SERVICES:**

- Inklusive Spielgeräte
- Individuelle Planung
- Standard Spielgeräte und besondere Freizeitanlagen

# GET IN CONTACT . . . .



**Koelnmesse GmbH**  
 Bettina Frias, Produktmanagerin FSB /aquanale  
 Tel.: +49 (0) 221 - 821 22 68  
 Fax.: +49 (0) 221 - 821 25 65  
 E-Mail: b.frias@koelnmesse.de  
 www.fsb-cologne.de

## PRODUCTS & SERVICES:

Die FSB ist die international führende Fachmesse für die Bereiche Freiraum, Sport- und Bewegungseinrichtungen. Auf der Fachmesse informieren sich Kommunen, Betreiber von Sport- und Freizeitanlagen, Planer, Landschaftsarchitekten, Baugesellschaften, Verein und Architekten über die ganze Produkt- und Lösungsvielfalt rund um Spiel, Sport, Freizeit und Erholung.



**KRAIBURG Relastec GmbH & Co. KG**

Fuchsberger Straße 4 | 29410 Salzwedel  
 Tel.: 08683-701-145 | Fax: 08683-701-4145  
 euroflex@kraiburg-relastec.de  
 www.kraiburg-relastec.de/euroflex

## PRODUCTS & SERVICES:

**EUROFLEX®**

Fallschutzböden und Zubehör nach  
 EN 1177:2018 und EN 1176-1:2017

Impact Protection and Playground Accessories in  
 accordance with EN 1177:2018 and EN1176-1:2017

*Geprüfte Qualität für die  
 Sicherheit unserer Kinder*

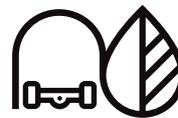
*Tested quality for our  
 childrens' safety*



Rosenwiesstrasse 17  
 70567 Stuttgart  
 Fon: +49 711 34 21 55 0  
 Fax: +49 711 34 21 55 20  
 spielraum@zumkukuk.de  
 www.zumkukuk.de

## PRODUCTS & SERVICES:

- Spiel-, Sinnes- und Bewegungsräume
- individuell geplant
- künstlerisch gestaltet



**LNSDKT**  
 PLANUNGSBÜRO FÜR SKATEPARKS

**Landskate GmbH** +49 163 3317 717  
 Gutenbergstr. 48 info@lndskt.de  
 D-50823 Köln www.lndskt.de

## PRODUCTS & SERVICES:

- | Skatepark Planung nach HOAI 1-9 für State-of-the-Art Skateparks
- | Individuelle Gestaltung mit nutzerorientiertem Beteiligungsprozess
- | Größtmögliche Zufriedenheit der Nutzer\*innen



**Linie M - Metall Form Farbe - GmbH**  
 Industriestraße 8 | 63674 Altenstadt  
 Tel.: +49 - (0) 6047 - 97121  
 Fax: +49 - (0) 6047 - 97122  
 email: vertrieb@linie-m.de  
 www.linie-m.de

## PRODUCTS & SERVICES:

- Spielplatzgeräte
- Funktionelles und Schönes für den urbanen Raum
- Sonderanfertigungen von der Planung bis zur Ausführung



**Spielplatzgeräte Maier**

www.spgm-power.com

www.spielplatzgeraete-maier.com

**Ernst Maier Spielplatzgeräte GmbH**

Wasserburger Str. 70 • D-83352 Altenmarkt a. d. Alz  
 Tel. +49.(0)8621.5082-0 • Fax +49.(0)8621.5082-11  
 info@spgm-power.com • info@spielplatzgeraete-maier.de

## PRODUCTS & SERVICES:

- | Professionelle Ausstattung von Spielplätzen & Freizeitarealen
- | Spielplatzgeräte aller Art und jeder Dimension | Outdoor-Workout- & Outdoor-Fitness-Geräte inklusive Trainingsprogramm | Parkausstattung
- | Normgerechte Entwicklung & Produktion in Altenmarkt a. d. Alz/ Deutschland | Projektbetreuung bis zur gebrauchsfertigen Übergabe



**Melos GmbH**

Bismarckstrasse 4-10 | D-49324 Melle | Phone +49 54 22 94 47 - 0  
 Fax +49 54 22 59 81 | info@melos-gmbh.com | www.melos-gmbh.com

## PRODUCTS & SERVICES:

**Die Melos GmbH** ist einer der führenden Hersteller von Kunststoffkomponenten für Sport-, Spiel- und Freizeitbodenbeläge. Anwendungsbereiche sind u.a. | Laufbahnen | Multifunktionsspielfelder | Fallschutzböden und | Einstreugranulat im Kunststoffrasen.



**Fritz Müller GmbH**

Freizeiteinrichtungen  
 Am Schomm 5 | 41199 Mönchengladbach  
 Tel. (02166) 15071 | Fax. (02166) 16635  
 Mail: info@fritzmueller.de  
 URL: www.fritzmueller.de

## PRODUCTS & SERVICES:

Spielplatzgeräte | Sportgeräte |  
 Freizeiteinrichtungen | Skateanlagen

# GET IN CONTACT ....



**NORNA PLAYGROUNDS A/S**  
Virkefjelt 1 | DK-8740 Braedstrup  
Tel.: +45 7575 4199  
Fax: +45 7575 4081  
mail@norna-playgrounds.com  
norna-playgrounds.com

## PRODUCTS & SERVICES:

- **SMART ROBINIA®** pre-drilling system for easy and safe installation.
- 4 weeks delivery time on robinia nature play
- Sustainably produced with FSC certified wood and factory.



**GaLaBau 2022**  
gardening, landscaping,  
greendesign.

**NürnbergMesse GmbH**  
Thomas Grenot  
Veranstaltungsteam GaLaBau  
Messezentrum | D-90471 Nürnberg  
thomas.grenot@nuernbergmesse.de  
Tel +49 (0) 9 11.86 06 - 81 06  
Fax +49 (0) 9 11.86 06 - 128106  
www.galabau-messe.com

## PRODUCTS & SERVICES:

Die GaLaBau ist das Messeforum in Europa für Hersteller von Spielplatzgeräten und Freizeitanlagen. Hierfür werden insbesondere Architekten, Fachplaner, Kommunen, Wohnungsbaugesellschaften, Hotels, Freizeitparks, Campingplätze und Kindergärten angesprochen. Die Zusammenarbeit mit dem BSFH und der Fachzeitschrift Playground@Landscape bündelt das Know-how auf diesem Gebiet.

Fallschutz, Spielplatzbelag, Bolzplatzbelag, Wegebelag, Reithallenbelag  
Parachute, Playground surfacing, Playing field surfacing, Road surfacing, Indoor riding arena surfacing



**Öcocolor GmbH & Co. KG**  
Hemkenroder Straße 14 | D-38162 Destedt  
Tel.: +49 (0) 53 06/94 14 44  
Fax: +49 (0) 53 06/ 94 14 45  
info@oecocolor.de | www.oecocolor.de

## PRODUCTS & SERVICES:

Öcocolor Spielplatzbelag/Fallschutz nach EN 1177/Bodenbelag aus geschredderten, auf 5-50 mm gesiebten, sauberen, unbehandelten Restholzern, einfach einzubauen, wirtschaftlich, entweder naturbelassen oder in den Farben Grün, Blau, Redwood-Rot, Zypresse-Gold.

Öcocolor playground surfacing / impact protection in accordance with EN 1177 / floor covering made of shredded, screened to 5-50 mm, clean, untreated residual wood, easy to incorporate, cost-effective, either natural finish or in the colours green, blue, redwood-red, cypress-golden.

**4FCIRCLE®**  
So funktioniert (Bewegung)

**NEOSPIEL®**  
So funktioniert (Spiel)

**ERSATZTEILE**  
So funktioniert (Instandhaltung)



**PLAYPARC**  
Mehr Spielraum für (Bewegung)

**playparc GmbH**

Zur Kohlstätte 9  
D-33014 Bad Driburg-Siebenstern  
Tel.: +49 (0) 5253 40599-0  
Fax: +49 (0) 5253 40599-10

## PRODUCTS & SERVICES:

- Kinderspielplatzgeräte
- Fitnessgeräte für den öffentlichen Raum,
- Ersatzteile für KSP
- Bewegungs- und Sportkonzepte für Kigas, Schulen und öffentlichen Raum



**Polytan GmbH**  
Gewerbering 3 | 86666 Burgheim  
Tel.: +49 (0) 8432 - 870  
Fax: +49 (0) 8432 - 8787  
info@polytan.de  
www.polytan.de

## PRODUCTS & SERVICES:

Seit über 40 Jahren verlegt Polytan Kunstrasen und Laufbahnen in aller Welt. Produktion, Vermarktung und Installation sind bei Polytan in einer Hand. Kontinuierliche Entwicklungsarbeit, Qualitätssicherung und eigene Einbauleistung garantieren höchste Produktstandards und professionelle Verlegung der Beläge. Der begleitende Service verlängert deren Nutzungsdauer. **Komplettlösungen sorgen für vollste Kundenzufriedenheit.**



**Procon Play & Leisure GmbH**

Spiel- und Sportplatzeinrichtungen  
Van-der-Reis-Weg 11 | 59590 Geseke  
Tel.: +49 (0) 29 42 97 51 - 0  
Fax: +49 (0) 29 42 97 51 - 20  
E-Mail: info@procon-gmbh.com

## PRODUCTS & SERVICES:

Sureplay – farbenfroher, fugenloser Fallschutzbelag nach EN 1177 und ASTM Standard. Spielgeräteaufbau nach EN 1176 und CPSC/ADA

Sureplay – wet-pour impact absorbing surface in accordance with EN 1177 and ASTM standards. Installation of equipment in accordance with EN 1176 and CPSC/ADA



**Proludic GmbH**  
Brunnenstr. 57 | 73333 Gingen an der Fils  
Tel.: + 49 (0) 7162 9407-0  
Fax: + 49 (0) 7162 9407-20  
E-Mail: info@proludic.de  
www.proludic.de

## PRODUCTS & SERVICES:

- **SPIELPLATZGESTALTUNG**
- **KONZEPTION** • **PRODUKTION**
- **MONTAGE**



**Rathschlag GmbH**

Holzwerk Löhnberg | Löhnberger Hütte 1  
D - 35792 Löhnberg  
Tel. +49 (0) 6471 9909-0  
Fax +49 (0) 6471 9909-30  
info@rathschlag.com | www.rathschlag.com

## PRODUCTS & SERVICES:

- Gestaltungselemente für Spiel- und Erlebnisräume
- Schulhofgestaltung
- Seilklettergärten
- Spielanlagen
- U3 – Spielideen für Kinder unter 3 Jahren
- Exclusives Stahl-Holz-Programm
- Spielskulpturen aus Beton
- Mosaikschlange
- Spezial-Sonnenschutz und Sonnensegel

## GET IN CONTACT ....



REGUPOL BSW GmbH

Am Hilgenacker 24 | D-57319 Bad Berleburg | Tel.: +49 (0)2751 803-141  
 Fax: +49 (0) 2751 803-109 | info@regupol.de | www.regupol.com

**PRODUCTS & SERVICES:**

REGUPOL Fallschutzböden nach DIN EN 1177:2018 | REGUPOL Safety flooring according to DIN EN 1177:2018

*REGUPOL Fallschutzböden: Wir schützen, was wichtig ist, und machen Spielplätze REGUPOL-SICHER. Fallschutzplatten, elastische Formteile und fugenlose Fallschutzböden für außen und innen.*



SAYSU® GmbH

Outdoor Fitness Geräte  
 Weitzesweg 16A | D-61118 Bad Vilbel  
 Tel.: +49 (0) 6101 802 707 - 0  
 Fax: +49 (0) 6101 802 707 - 30  
 E-Mail: info@saysu.de  
 Web: www.saysu.de

**PRODUCTS & SERVICES:**

- | Outdoor Fitnessgeräte
- | Bewegungsgeräte für den Öffentlichen Raum
- | Ausstattung für Mehrgenerationenplätze



Seibel Spielplatzgeräte

Wartbachstr. 28 | D-66999 Hinterweidenthal  
 Fon: +49(0)6396 / 921030  
 Fax: +49(0)6396 / 921031  
 mail: info@seibel-spielgeraete.de  
 www.seibel-spielgeraete.de

**PRODUCTS & SERVICES:**

**Planung und Herstellung  
 von Spielplätzen mit Phantasie**

AUS NATURHOLZ, STAHL UND HPL

Spielgeräte aus Seilen *Playground-Equipment made of rope*

Seilfabrik Ullmann GmbH

Ermlandstraße 79 | D-28777 Bremen  
 Tel.: +49 (0) 421 69038-8 | Fax: +49 (0) 421 69038-75  
 info@seilfabrik-ullmann.de | www.seilfabrik-ullmann.de

**PRODUCTS & SERVICES:**

Drehbare Klettertürme, Kletternetze, Kletterpyramiden, Nestschaukeln, Seil- und Netzbrücken, Dschungelbrücken, Sonderanfertigungen nach Kundenwunsch aus unzerschneidbarem USACORD Long-Life und Herkules-Tauwerk.

*Revolving climbing towers, climbing nets, climbing pyramids, nest-swings, rope- and netbridges, jungle-bridges, customized products made of USACORD Long-Life and Herkules-rope.*

spielplatz  
**RECHNER**

## Was kostet ihr Spielplatz?

Berechnen Sie die Kosten rund um die Planung, den Bau und die Ausstattung ihres Spielplatzes.

[www.spielplatzrechner.de](http://www.spielplatzrechner.de)

# GET IN CONTACT ....



**SIK-Holzgestaltungs GmbH**  
Langenlipsdorf 54a | 14913 Niedergörsdorf  
fon: +49 (0) 33 742 799 - 0  
fax: +49 (0) 33 742 799 - 20  
mail: info@sik-holz.de  
web: www.sik-holz.de

**PRODUCTS & SERVICES:**

Gestaltung urbaner Lebensräume mit individuellen Spielgeräten, Skulpturen und Parkeinrichtungen aus Robinienholz. Wir beraten, planen, produzieren, liefern und montieren.



**smb Seilspielgeräte GmbH**  
Berlin in Hoppegarten  
Technikerstraße 6/8 | 15366 Hoppegarten  
Tel.: +49 (0) 3342/50 837 20  
Fax: +49 (0) 3342/50 837 80  
E-Mail: info@smb.berlin  
Web: www.smb.berlin

**PRODUCTS & SERVICES:**

Mittelmastgeräte | Fachwerkgeräte | SIRIUS | Karussells  
Trampoline | Sportgeräte | Schwebelband | Adventure Park  
Skyclimber | Soccer Court | Hängematten & Brücken



**spielart GmbH**  
Abenteuerliche Spielgeräte  
Mühlgasse 1 | OT Laucha | 99880 Hösrel  
Tel. 03622 401120 0  
Fax 03622 401120 90  
E-Mail: info@spielart-laucha.de  
www.spielart-laucha.de

**PRODUCTS & SERVICES:**

**VOM ENTWURF BIS ZUR HERSTELLUNG ...**  
...mit uns können Sie Märchenwälder, Baumhäuser, Pirateninseln, Westernstädte, Polarstationen, Ritterburgen und vieles mehr planen und bauen. Wir beraten Sie gern und freuen uns auf jede neue Herausforderung!



**SPIEL-BAU GmbH**  
Alte Weinberge 21 | D-14776 Brandenburg an der Havel  
Tel.: +49 (0) 3381 / 26 14 - 0  
Tel.: +49 (0) 3381 / 26 14 - 18  
Email: spiel-bau@spiel-bau.de  
Internet: www.spiel-bau.de

**PRODUCTS & SERVICES:**

- Kinderspielplätze und Spielplatzgeräte seit fast 30 Jahren.
- Vielfalt in Design und Materialität.
- Kompetenz in Beratung und Planung.
- Höchste Qualität unserer Produkte und Service in allen Projektphasen – das ist SPIEL-BAU.



**Spielplatzmobil® GmbH**  
Badweg 2 | 55218 Ingelheim  
Tel.: 06132-432050  
Fax: 06132-432057  
E-Mail: info@spielplatzmobil.de  
www.spielplatzmobil.de

**PRODUCTS & SERVICES:**

- Normgerechte Prüfung von Spielplätzen
- Bauabnahme
- Seminare
- Digitale Spielplatzverwaltung



*Von den klassischen Dreh-Wipp-Geräten und Trampolinen über Pyramiden bis hin zu Springmaus, Hamsterrad & Co.*

**Spielplatzgeräte der besonderen Art**



**SPOGG Sport-Güter GmbH**  
Schulstraße 27 · D-35614 Asslar-Berghausen  
Tel. 06443/811262 · Fax 06443/811269  
spogg@hally-gally-spielplatzgeraete.de  
www.hally-gally-spielplatzgeraete.de



**SyLoFa GmbH**  
Badweg 2 | 55218 Ingelheim  
Tel.: +49 6132-99 99 030  
Fax: +49 6132-99 99 033  
eMail: info@sylofa.de  
Web: www.sylofa.de

**PRODUCTS & SERVICES:**

- Fallschutzplatten
- Kunstrasen
- EPDM-Belag
- Holzhackschnitzel



**TÜV Rheinland Akademie GmbH**  
Am Grauen Stein | 51105 Köln  
www.tuv.com/akademie  
Weitere Infos erhalten Sie unter  
Tel.: 0800 8484006 (gebührenfrei)  
servicecenter@de.tuv.com

**PRODUCTS & SERVICES:**

Die TÜV Rheinland Akademie gehört zu den renommierten Instituten für die berufliche Aus- und Weiterbildung in Deutschland. Interessenten bieten wir ein breit gefächertes Programm für ihren persönlichen und beruflichen Erfolg mit aktuellem Wissen zu mehr als 1.200 Themen. Mehr als 30.000 Fach- und Führungskräfte besuchen jährlich unsere bundesweit stattfindenden Seminare, Lehrgänge, Trainings, Workshops, Konferenzen und eLearning-Kurse.

## GET IN CONTACT ....



**Baschnagel - WASSPA**  
Lindenweg 5  
D-79865 Grafenhausen  
Tel.: +49 (0)7748 – 55 24  
Fax: +49 (0)7748 – 56 56  
E-Mail: info@wasspa.com  
[www.wasspa.com](http://www.wasspa.com)

**Spiel- und Freizeitanlagen  
Baschnagel**

**PRODUCTS & SERVICES:**

Planung und Herstellung von Wasserspielanlagen

- | Komplett Wasserpielsysteme
- | Mobile Wasserpielsysteme „Wasser-Schorsch“
- | Zubehör für Wasserspielplätze
- | Elektronischer Münzspielkran
- | Hydraulischer Münzspielbagger
- | Hydraulischer Autospielkran
- | Genießer Himmelsbänke



**wissmeier**  
Spielplatzgeräte GmbH

Spielplatzkreationen mit Sicherheit

An der Autobahn 6 | 68789 St. Leon-Rot | Telefon: 06227 - 51088  
Fax: 06227 - 52539 | E-Mail: [hwissmeier@t-online.de](mailto:hwissmeier@t-online.de) | [www.wissmeier-spielplatzgeraete.de](http://www.wissmeier-spielplatzgeraete.de)

**PRODUCTS & SERVICES:**

- PLANUNG
- FERTIGUNG
- MONTAGE
- WARTUNG

**SPIELRAUMGESTALTUNG**

**ZIMMER.OBST GMBH**  
Am Winkel 9  
15528 Spreenhagen  
033 633 · 69 89 – 0  
[spielraum@zimmerobst.de](mailto:spielraum@zimmerobst.de)  
[www.zimmerobst.de](http://www.zimmerobst.de)



**PRODUCTS & SERVICES:**

- | Spezialist für individuelle Planung von Spielanlagen
- | kompetente Beratung | Herstellung in eigener Werkstatt
- | Montage durch eigenes Fachpersonal
- | Geprüfte Sicherheit nach EN 1176/77

**konradin  
druck**

intelligent  
Medien  
produzieren

Konradin Druck GmbH | Kohlhammerstraße 1-15  
70771 Leinfelden-Echterdingen | Tel: +49 711 7594-0  
E-Mail: [druck@konradin.de](mailto:druck@konradin.de) | Web: [www.konradin-druck.de](http://www.konradin-druck.de)

**PRODUCTS & SERVICES:**

Konradin Druck ist Ihr leistungsstarker *Fullservice-Partner rund um den Druck von Katalogen, Zeitschriften und Beilagen*. Von der innovativen Medienstufe über Bogen- und Rollenoffset bis zu kompletten Weiterverarbeitung erhalten Sie bei uns immer Ihr individuelles Leistungspaket. Erstklassige Beratung inklusive.  
*Lernen Sie uns kennen – [www.konradin-druck.de](http://www.konradin-druck.de)*

Ihr Eintrag im **BUSINESS MIRROR**

... immer auf der richtigen Spur!



Wo sucht der **kommunale Entscheider** nach Herstellern von Spielplatzgeräten, Stadtmöbeln und Sportplatzbelägen?

Wo findet der **Freizeitparkbetreiber** den Experten in Sachen Wartung und Montage für die Sicherheit seiner Spielplätze?

Suchen und Finden im Branchenverzeichnis der **PLAYGROUND@LANDSCAPE**.



Der **BUSINESS MIRROR** macht das Leben leichter – hier wird Ihr Unternehmen sicher gefunden! Im Heft und auch im Business Mirror online.

**INFOS UNTER** Tel.: +49 (0) 228 68 84 06 - 10 oder [t.thierjung@playground-landscape.com](mailto:t.thierjung@playground-landscape.com)

# FAIRS & EVENTS

09.-11.12.2020

## FLL-Verkehrssicherheitstage online

In diesem Jahr feiern die FLL-Verkehrssicherheitstage ihr 10-jähriges Jubiläum. Aufgrund der aktuellen Corona-Krise werden die FLL Verkehrssicherheitstage 2020 jedoch nicht wie ursprünglich geplant in Falkensee und Bonn stattfinden. Stattdessen wird es erstmals eine Online Fachtagung geben. An den ersten beiden Tagen stehen aktuelle Fachfragen rund um die Verkehrssicherheit von Bäumen im Fokus und es wird erneut eine Mischung von Vorträgen zur Rechtsprechung, Sachverständigenarbeit sowie Praxisberichten angeboten. Der 3. Veranstaltungstag beschäftigt sich mit der Verkehrssicherheit von Spielplätzen/ Spielräumen.

Zu den online FLL-Verkehrssicherheitstagen müssen sich die Teilnehmer\*innen anmelden, um einen Zugang zum geschützten Online-Meetingroom zu erhalten.

### Informationen und Anmeldung:

<https://www.fll.de/veranstaltungen/fll-veranstaltungen>

Ort: digital im Internet

24.02.2021

## DIGITAL PLAYGROUND SESSION: Trendsport im öffentlichen Raum – Calisthenics, Parkour & Co

Online-Seminar von NürnbergMesse und Playground@Landscape zum Thema Bau, Planung und Unterhalt von Bewegungsarealen für informellen Sport und Trendsport.

**Mehr Informationen:** auf S.16/17 und auf [www.bewegung-stadt.de](http://www.bewegung-stadt.de)

Ort: digital im Internet

17.03.2021

## DIGITAL PLAYGROUND SESSION: ALLE in Bewegung – Inklusion in der Spielplatzplanung

Online-Seminar von NürnbergMesse und Playground@Landscape über inklusionsgerechte Planungen von Spiel- und Bewegungsarealen.

**Mehr Informationen** auf S.16/17 und auf [www.bewegung-stadt.de](http://www.bewegung-stadt.de)

Ort: digital im Internet

## 23.-27.03.2021 didacta 2021, Stuttgart, DE

Als Fachmesse gibt die didacta - die Bildungsmesse

einen umfassenden Einblick in das gesamte Bildungswesen von der frühkindlichen Bildung, über die berufliche Bildung bis hin zum lebenslangen Lernen. Ein hochkarätiges Fortbildungsprogramm ergänzt das Angebot der vielseitigen Ausstellung. Hochrangige Vertreter\*innen aus Politik, Wirtschaft, Wissenschaft und Gesellschaft kommen zur didacta, um hier Wege für die Bildung der Zukunft zu finden und sich auszutauschen.

*As the world's largest trade fair for this sector, it provides a comprehensive insight into the entire education and training system, from early childhood education to vocational training and lifelong learning. A top-quality further training programme complements the offer of this multi-faceted exhibition. High-ranking representatives from politics, business, science and society come to didacta in order to find ways for the education and training of the future and to exchange information and ideas.*

### Mehr Informationen:

<https://www.messe-stuttgart.de/didacta/>

Ort: Messe Stuttgart

27. + 28.04. 2021

## Bewegungsplan-Plenum 2021, Fulda, DE

Im Jahr 2021 möchten wir das verlegte 8. Bewegungsplan-Plenum in Fulda aus dem Jahr 2020 nachholen. An zwei Tagen werden dort Vorträge und Workshops zu spannenden Themen rund um die Planung, Gestaltung und den Unterhalt von Spiel-, Trendsport- und Bewegungsarealen präsentiert. Auch 2021 steht die Veranstaltung unter dem Oberthema „Öffentliche Räume für Spiel und Bewegung im Wandel der Zeit“. Dabei stehen u.a. die Aspekte "Spielen und Bewegen in den Städten und Kommunen von heute", „Innerstädtische Nachverdichtung“, "Moderne Areale für Sport und Bewegung" und "Spielplatzsicherheit" im Mittelpunkt der Veranstaltung. Die Veranstaltung richtet sich an alle, die beruflich mit der Planung, der Gestaltung, der Finanzierung und dem Unterhalt von Spiel-, Sport- und Freizeitanlagen zu tun haben.

**Ausführliche Informationen** zu Programm und Anmeldung finden Sie zeitnah unter: [www.bewegungsplan.org](http://www.bewegungsplan.org)

17.03.2021

## DIGITAL PLAYGROUND SESSION: Mit SICHERHEIT auf den Spielplatz

Online-Seminar von NürnbergMesse und Playground@Landscape über aktuelle Normen für

Spielplatzsicherheit und die Praxis des Spielplatzunterhaltes.

**Mehr Informationen** auf S.16/17 und auf [www.bewegung-stadt.de](http://www.bewegung-stadt.de)

Ort: digital im Internet

20.+21.06.2021

## Fachmesse demopark, Eisenach, DE

Die größte europäische Freilandausstellung der Grünen Branche wird auch im kommenden Jahr Maschinen, Geräte und Softwaresysteme für den Garten- und Landschaftsbau sowie zur Rasen- und Golfplatzpflege praxisnah angelegten Demoflächen zeigen. Auf mehr als 250.000 Quadratmetern erwartet die Besucher ein spannendes Vorfüh- und Mitmachkonzept, verbunden mit einem besetzten Fachprogramm in den Themenfeldern Kommunaltechnik, Rasen- und Golfplatzpflege.

*Next year, Europe's largest open-air exhibition for the green industry will again showcase machines, equipment and software systems for gardening and landscaping as well as for lawn and golf course maintenance. On more than 250,000 square metres of exhibition space, visitors can expect an exciting demonstration and hands-on concept, combined with a packed programme of specialist events.*

**Mehr Informationen:** <https://demopark.de/>

Ort: Flugplatz Eisenach-Kindel

28.-30.09.2021

## IAAPA Expo Europe, Barcelona, ES

Die IAAPA Expo Europe ist eine Fachmesse mit mehr als 14.000 Besuchern aus der Freizeit- und Vergnügungsparkbranche. Die Leitmesse in Europa ist der Ort, um mit Entscheidungsträgern aus Vergnügungsparks, Wasserparks, Indoorspielplätzen, Museen, Zoos, Aquarien und mehr in Kontakt zu treten. Die IAAPA Expo Europe ist die zentrale Anlaufstelle für Fachleute der Freizeit- und Vergnügungsparkbranche, einschließlich Betreibern, Lieferanten, Investoren und Entwicklern.

*IAAPA Expo Europe is a trade fair with more than 14,000 attendees from the leisure and attractions industry. The flagship trade show of its kind in Europe, is the place to get in contact with decision makers at amusement parks, water parks, family entertainment centers, museums, zoos, aquariums, and more. IAAPA Expo Europe is the one-stop destination for leisure and attractions industry professionals, including operators, suppliers, investors, and developers.*

### Informationen:

<https://www.iaapa.org/expos/iaapa-expo-europe>

Ort: Fira de Barcelona

## Impressum

**Playground@Landscape  
Sports & Leisure Facilities**  
13. Jahrgang (2020) / 6. Ausgabe  
Volume 13, issue 6

### Verlag / Publisher:

PLAYGROUND + LANDSCAPE  
Verlag GmbH  
Celsiusstr. 43 /// 53125 Bonn  
Tel.: 0228 688 406 10  
Fax: 0228 688 406 29  
Email: info@playground-landscape.com  
www.playground-landscape.com

### Geschäftsführer/ Managing Director:

Thomas R. Müller (V.i.S.d.P.); Heike Lange

### Chefredakteur / Chief Editor:

Thomas R. Müller  
Telefon: +49 (0) 228 / 688406-11  
t.mueller@playground-landscape.com

### Marketing:

Thomas R. Müller, Tobias Thierjung

### Sports & Leisure Facilities:

Projektleitung: Tobias Thierjung  
Telefon: +49 (0) 228 - 68 84 06 - 10  
t.thierjung@playground-landscape.com

### Layout & Satz / Layout & production:

Jennifer Weng | Grafik  
D- 44225 Dortmund  
Tel.: +49 (0) 231 9865380  
www.jenniferweng.de

### Übersetzungen / Translations:

K. Zarrabi /// Tilti Systems GmbH  
Art of Translation & Communication  
///Dorothee Berkle-Müller

### Titelfoto P@L / Coverphoto P@L:

Play-Parc Allwetter-Freizeitanlagenbau GmbH

### Titelfoto S&L / Coverphoto S&L:

© Good Studio/stock.adobe.com

Z. Zt. gilt die Anzeigenpreisliste  
vom Juli 2019

*The advertisement price list of  
July 2019 is currently valid*

### Internet:

www.playground-landscape.com

### Copyright / Copyright:

PLAYGROUND + LANDSCAPE  
Verlag GmbH 2008.

Nachdruck, auch auszugsweise, nur mit  
schriftlicher Genehmigung des Verlages.  
Terminveröffentlichungen kostenlos,  
aber ohne Gewähr. Keine Haftung bei  
unverlangt eingesandten Manuskripten.  
Namentlich gekennzeichnete Berichte und  
Artikel geben nicht unbedingt die Meinung  
der Redaktion wieder.

*PLAYGROUND + LANDSCAPE  
Verlag GmbH 2008. Reprinting, even in part,  
only with written permission of the publisher.  
Publication of event dates is free, but no  
guarantee is made for accuracy. No liability  
for unsolicited manuscripts. Reports and  
articles named do not necessarily reflect the  
views of the editorial staff.*

### Gerichtsstand / Court of jurisdiction:

Bonn

### Handelsregister /

**commercial register:**  
Amtsgericht Bonn HRB 16155

### UST-ID / VAT-ID:

DE 259 476 407

### Druckauflage / Circulation:

7.000 Exemplare international

### Druck / Printing:

Konradin Druck GmbH  
Kohlhammerstraße 1-15  
70771 Leinfelden-Echterdingen  
Telefon +49 (0)711 7594-750  
www.konradinheckel.de

### Einzelbezugspreis / Single price:

Euro 8,- (inkl. Porto / incl.  
postage within Europe)

### Jahresabonnement /

**Annual subscription:**  
(6 Ausgaben /6 issues) Euro 45,-  
(inkl. Porto / incl. postage)

### Erscheinungsweise /

**Publishing frequency:**  
Zweimonatlich / every two months

## Vorschau 01 | 2021

### Preview 01 | 2021



Die nächste / *The next*  
Playground@Landscape erscheint /  
*will be published in* Feb.2021

### GEPLANTE THEMEN:

#### COVERSTORY

**Der pädagogische Außenraum – gestalten statt  
verwalten** (Spiel und Bewegung auf Schulhöfen  
sowie in KiTas und Kindergärten)

*The educational outdoor space -  
design instead of administration  
(play and exercise in schoolyards,  
kindergartens and day-care centres)*

#### SHOWROOM

**Spiel + Spaß für die Kleinsten –  
Spielgeräte U3**

*Play + fun for the little ones -  
Playground equipment for  
children under 3 years*



+ internationales Fachmagazin /  
International Trade Journal



**SPORTS LEISURE FACILITIES**

### GEPLANTE THEMEN:

**Sportentwicklungsplanung –  
aktuelle Maßnahmen  
und Möglichkeiten**

*Sport development  
planning - current measures  
and opportunities*

**Lärm, Müll, Lichtver-  
schmutzung – Lösungen  
für die Probleme  
urbaner Sportanlagen**

*Noise, waste, light pollution -  
solutions to the problems  
of urban sports facilities*



P@L und S&L

Anzeigen- und Redaktionsschluss /

**Ad close and editorial deadline:**

22. Januar 2021 / *22th january 2021*

**HINWEIS / NOTE:** Die aktuelle Ausgabe enthält  
Beilagen der Unternehmen / *The current issue  
contains supplements from the following companies:*

- | Eurotramp Trampoline - Kurt Hack GmbH
- | Kaiser & Kühne Freizeitgeräte GmbH
- | SMC2



## Termine für Fortbildungen im Bereich **Spielplatz-Sicherheit**

### TÜV Rheinland Akademie GmbH

Seminare rund um den Spielplatz – Erlangen Sie den begehrten Sachkundenachweis für die Überprüfung und Wartung von Spielplätzen und Spielplatzgeräten:

**Befähigte Person / Fachkraft für Kinderspielplätze**  
24. - 26.02.2021 in Köln / 21. - 23.06.2021 Berlin\*

#### Auffrischung

23.02.2021 in Köln / 10.03.2021 in Berlin\*  
29.03.2021 in Hamburg  
26.04.2021 im Virtual Classroom

#### Qualifizierter Spielplatzprüfer nach DIN 79161-1 und -2

01. - 05.03.2021 in Berlin\* / 15. - 19.03.2021 in Köln  
26. - 30.04.2021 in Hamburg

#### Qualifizierter Spielplatzprüfer nach

##### DIN 79161-1 und -2. Aufbaukurs:

17. - 19.03.2021 in Köln / 14. - 16.04.2021 in Berlin\*

**Sachkunde - Kontrolle und Wartung von öffentlichen Skate- / Parkour-Anlagen**  
04.02.2021 in Köln

**Sachkunde – Kontrolle und Wartung von Fitnessgeräten und Multisportanlagen**  
05.02.2021 in Köln

**Befähigte Person / Fachkraft für Wasserspielgeräte und -attraktionen**

16.03.2021 in Köln  
18.05.2021 in Hamburg

\* findet in Berlin-Friedrichstr. statt

Weitere Infos erhalten Sie unter:

Tel. 0800 8484006 (gebührenfrei)

servicecenter@de.tuv.com

[www.tuv.com/kinderspielplaetze](http://www.tuv.com/kinderspielplaetze)

Wegen der erfahrungsgemäß hohen Nachfrage empfehlen wir eine frühzeitige Anmeldung.

TÜV Rheinland Akademie GmbH

Alboinstraße 56 | 12103 Berlin

[akademie.tuv.com](http://akademie.tuv.com)

### DEULA Westfalen-Lippe GmbH

**Spielplatzkontrolle I – Grundseminar für visuelle und operative Kontrollen auf Spielplätzen:**

25.01. - 26.01.2021 / 15.02. - 16.02.2021 / 15.03. - 16.03.2021 / 03.05. - 04.05.2021 / 14.06. - 15.06.2021

**Spielplatzkontrolle II – Aufbau-seminar für alle**

**Inspektionen auf Spielplätzen:**

27.01. - 29.01.2021 / 17.02. - 19.02.2021 / 16.06. - 18.06.2021

**Spielplatzkontrolle III – Kompaktseminar für alle**

**Inspektionen auf Spielplätzen:**

01.03. - 05.03.2021 / 12.04. - 16.04.2021

**Spielplatzkontrolle IV – Qualifizierter Spielplatzprüfer**

**nach DIN 79161: 22.02. - 26.02.2021 / 17.05. - 21.05.2021**

**Spielplatzkontrolle IV – Qualifizierter Spielplatzprüfer nach DIN 79161:**

22.02. - 26.02.2021 / 17.05. - 21.05.2021

**Spielplatzkontrolle V – Erfahrungsaustausch:**

12.01.2021 / 14.01.2021 / 17.03.2021 / 18.03.2021 / 14.04.2021 / 05.05.2021 / 06.05.2021 / 29.06.2021 / 30.06.2021

**Spielplatzkontrolle VII – Neuerungen der DIN 1176: 13.01.2021**

**Spielplatzkontrolle XI – Umgang mit und Anwendung der DIN 1176:**

04.05.2021 / 28.06.2021

**Kontrolle und Wartung öffentlicher Skateanlagen: 13.04.2021**

**Kontrolle und Wartung von Fitnessgeräten und Multisportanlagen**

15.04.2021

**Veranstalter:**

DEULA Westfalen-Lippe GmbH

Dr.-Rau-Allee 71

48231 Warendorf

Tel: 02581 6358-0

Fax: 02581 6358-29

[info@deula-waf.de](mailto:info@deula-waf.de)

[www.deula-waf.de](http://www.deula-waf.de)

### Spielplatzmobil GmbH: Sicherheit auf Spielplätzen

**Seminar 1 – Qualifizierter Spielplatzprüfer nach DIN 79161**

22.-26.02.2021 / 13.-17.09.2021 / 08.-12.11.2021

**Seminar 2 – Sachkundiger für Kinderspielplätze und Spielplatzgeräte**

22.-26.02.2021 / 13.-17.09.2021 / 08.-12.11.2021

**Seminar 4: Auffrischungsseminar DIN EN 1176:2008**

09.02.2021 / 21.09.2021 / 16.11.2021

**Seminar 5: Auffrischungsseminar gemäß DIN 79161**

09.02.2021 / 21.09.2021 / 16.11.2021

Alle Kurse finden in Ingelheim statt.

**Info und Anmeldung:**

Spielplatzmobil GmbH

Badweg 2

55218 Ingelheim

Tel.: 06132-432050

E-Mail: [info@spielplatzmobil.de](mailto:info@spielplatzmobil.de)

Internet: [www.spielplatzmobil.de](http://www.spielplatzmobil.de)

**NEU!**



Entdecken Sie unsere  
Neuheiten 2021  
[www.eibe.de](http://www.eibe.de)



Hier gehen große und kleine Entdecker auf  
Safari-Geländetour und erleben wilde Abenteuer.

Weihnachten kommt immer so plötzlich!



**SPIEL-BAU GMBH**

Alte Weinberge 21 • D-14776 Brandenburg • [www.spiel-bau.de](http://www.spiel-bau.de) • Tel: + 49(0)3381-26 14 0